

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



N. 65

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

LUNDI 4 MARS 2013

MAANDAG 4 MAART 2013

Avis rectificatif

Dans le sommaire du *Moniteur belge* du 1^{er} mars 2013, il faut lire : « Le *Moniteur belge* du 28 février 2013 comporte trois éditions, qui portent les numéros 61, 62 et 63. »

Verbeterend bericht

In de inhoud van het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2013 moet gelezen worden : « Het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2013 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 61, 62 en 63. »

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

18 FEVRIER 2013. — Loi modifiant le livre II, titre I^{er}ter du Code pénal, p. 13233.

25 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires, p. 13234.

Service public fédéral Intérieur

28 OCTOBRE 1996. — Loi relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers. Coordination officieuse en langue allemande, p. 13234.

19 JUILLET 2012. — Loi relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public. Traduction allemande, p. 13238.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnaties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

18 FEBRUARI 2013. — Wet tot wijziging van boek II, titel I^{ter} van het Strafwetboek, bl. 13233.

25 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen, bl. 13234.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

28 OKTOBER 1996. — Wet betreffende de teruggave van cultuurgoe-deren die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 13234.

19 JULI 2012. — Wet betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector. Duitse vertaling, bl. 13238.

3 AOUT 2012. — Loi portant assentiment à la Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001. Traduction allemande, p. 13240.

15 AOUT 2012. — Loi relative à la création et à l'organisation d'intégrateur de services fédéral. Traduction allemande, p. 13255.

10 NOVEMBRE 2012. — Arrêté royal déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats. Traduction allemande, p. 13260.

18 DECEMBRE 2012. — Arrêté ministériel relatif à la désignation de l'Institut provincial de formation des Agents des Services de sécurité et d'urgence (Province de Liège) comme institution de formation pour l'organisation de la formation en allemand pour l'obtention de « l'attestation de formation de gardien de la paix », ainsi que pour l'agrément de la formation précitée. Traduction allemande, p. 13265.

3 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001. Duitse vertaling, bl. 13240.

15 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator. Duitse vertaling, bl. 13255.

10 NOVEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen. Duitse vertaling, bl. 13260.

18 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de Provinciale Opleidingsinstelling « Institut provincial de formation des Agents des Services de sécurité et d'urgence (Province Luik) » als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding in het Duits tot het bekomen van het « vormingsattest van gemeenschapswacht » alsmede tot erkenning van voornoemde opleiding. Duitse vertaling, bl. 13265.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

28. OKTOBER 1996 — Gesetz über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 13235.

19. JULI 2012 — Gesetz über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor. Deutsche Übersetzung, S. 13238.

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Billigung des Übereinkommens über Computerkriminalität, geschehen zu Budapest am 23. November 2001. Deutsche Übersetzung, S. 13241.

15. AUGUST 2012 — Gesetz über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators. Deutsche Übersetzung, S. 13255.

10. NOVEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel. Deutsche Übersetzung, S. 13260.

18. DEZEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Bestimmung des Provinzialen Ausbildungsinstituts für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich) als Ausbildungseinrichtung für die Organisation der Ausbildung in deutscher Sprache zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" sowie zur Zulassung der vorerwähnten Ausbildung. Deutsche Übersetzung, S. 13265.

Service public fédéral Finances, Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral Intérieur

20 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière et l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 13266.

Service public fédéral Mobilité et Transports

21 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 60, tronçon Opwijk-Termonde à Opwijk, situé à hauteur de la borne kilométrique 24.827, p. 13270.

Service public fédéral Justice et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

31 JANVIER 2013. — Arrêté royal remplaçant l'annexe reprise à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques, p. 13271.

Federale Overheidsdienst Financiën, Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

20 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 13266.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

21 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 60, baanvak Opwijk-Dendermonde te Opwijk, gelegen ter hoogte van de kilometerpaal 24.827, bl. 13270.

Federale Overheidsdienst Justitie en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

31 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot vervanging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, bl. 13271.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande**Gouvernance publique*

19 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel fixant la liste des diplômes ou certificats reconnus par niveau, en exécution de l'article 11, § 2, alinéa deux, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale, p. 13280.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

24 JANVIER 2013. — Décret portant création de la fonction de logisticien de recherche au sein des universités en Communauté française, p. 13283.

14 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant reconnaissance et subventionnement de l'opérateur direct - bibliothèque locale de Tubize et Rebecq, p. 13289.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

21 FEVRIER 2013. — Décret assurant une présence égale et alternée entre les femmes et les hommes sur les listes de candidatures aux élections communales et provinciales organisées en Région wallonne, p. 13291.

21 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 11 mai 2013 aux participants à l'activité de pêche organisée par la société de pêche « La Gaule » de Pry-Walcourt dans le cadre de sa journée « Pêche en famille », p. 13293.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Bestuurszaken*

19 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de lijst van erkende diploma's of getuigschriften per niveau ter uitvoering van artikel 11, § 2, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 13277.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

24 JANUARI 2013. — Decreet houdende oprichting van het ambt van onderzoekslogisticiër binnen de universiteiten in de Franse Gemeenschap, bl. 13287.

14 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot erkenning en subsidiëring van de rechtstreekse operator - plaatselijke bibliotheek van Tubeke en Rebecq, bl. 13290.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

21 FEBRUARI 2013. — Decreet tot waarborging van een gelijke en afwisselende vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen in het Waalse Gewest, bl. 13292.

21 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 11 mei 2013 een vrijstelling van visvergunning verleend wordt aan de deelnemers aan de hengelsportactiviteit die door de hengelervereniging « La Gaule » van Pry-Walcourt in het kader van haar dag « Pêche en famille » georganiseerd wordt, bl. 13294.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

21. FEBRUAR 2013 — Dekret zur Gewährleistung der gleichen und abwechselnden Vertretung der Frauen und Männer auf den Kandidatenlisten bei den in der Wallonischen Region organisierten Gemeinde- und Provinzialwahlen, S. 13292.

21. FEBRUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer der Fischfangaktion, die von der Fischfanggesellschaft "La Gaule" von Pry-Walcourt im Rahmen ihrer Veranstaltung "Pêche en famille" organisiert wird, am Samstag, den 11. Mai 2013 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden, S. 13293.

Autres arrêtés*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consulats étrangers en Belgique, p. 13294.

Service public fédéral Intérieur

Police fédérale. Mandat, p. 13294. — Police fédérale. Mandat, p. 13295.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse consulaten in België, bl. 13294.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Federale politie. Mandaat, bl. 13294. — Federale politie. Mandaat, bl. 13295.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire des industries du ciment, p. 13295.

Service public fédéral Sécurité sociale

Comité technique pour les pêcheurs maritimes, institué auprès du Fonds des accidents du travail. Nomination, p. 13296. — Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles. Démission. Nomination, p. 13296. — Arrêté royal portant renouvellement du mandat de l'administrateur général du Fonds des maladies professionnelles, p. 13297.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 13297. — Ordres nationaux, p. 13298.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Ronald Nassel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13299. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. A. Hazewindus, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13300. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Oscar Daffe, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13302. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports Hardy Frédéric, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13303. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Destotrans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13305. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Van Der Linden Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13306. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Thuysbaert », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13308. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Jacobs Transport, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13309. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Wouters Services », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13311. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Wouters Betontransport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13312. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de l'ASBL Oxfam Solidarité, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 13314.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het cementbedrijf, bl. 13295.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Technisch comité voor de zeevissers, ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen. Benoeming, bl. 13296. — Beheerscomité van het Fonds voor beroepsziekten. Ontslag. Benoeming, bl. 13296. — Koninklijk besluit houdende verlenging van het mandaat van de administrateur-generaal van het Fonds voor de beroepsziekten, bl. 13297.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 13297. — Nationale Orden, bl. 13298.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan. Provincie Limburg, bl. 13298.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Reconnaissance de la formation pour certificateur bâtiment public en Région de Bruxelles-Capitale, p. 13315.

Avis officiels*Institutions communautaires et régionales**Parlement wallon*

Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon, p. 13316.

Cour constitutionnelle

Avis, p. 13317. — Avis, p. 13317.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Erkenning van de opleiding voor certificateur openbaar gebouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 13315.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Bericht, bl. 13316. — Bericht, bl. 13317.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung, S. 13317. — Bekanntmachung, S. 13317.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 13318.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 13318.

Election des membres du conseil de police de la commune de Kruike. Recours, p. 13319.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 13318.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 13318.

Politieraadsverkiezing van de gemeenteraad Kruike. Beroep, bl. 13319.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, S. 13318.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 13319.

Service public fédéral Finances

Loterie Nationale. Loterie à billets appelée « WIN FOR LIFE 3 euros et WIN FOR LIFE 5 euros », p. 13319. — Loterie Nationale. Loterie à billets appelée « Quick Cash 2 euros » et « Quick Cash 5 euros », p. 13319. — Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 13320.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 13322. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication. Erratum, p. 13323. — Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 13323.

Commission de la protection de la vie privée

Appel à candidature comités sectoriels. Deuxième appel, p. 13324.

Federale Overheidsdienst Financiën

Politieraadsverkiezing van de gemeente Kruike. Beroep, bl. 13319. — Nationale Loterij. Loterij met biljetten, « WIN FOR LIFE 3 euro en WIN FOR LIFE 5 euro » genaamd, bl. 13319. — Nationale Loterij. Loterij met biljetten « Quick Cash 2 euro » en « Quick Cash 5 euro » genaamd, bl. 13319. — Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 13320.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 13322. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking. Erratum, bl. 13323. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 13323.

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Oproep vacature sectorale comités. Tweede oproep, bl. 13324.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

21 DECEMBRE 2012. — Circulaire ministérielle définissant les notions d'urgence sociale et de cohésion sociale prévues par l'article 23 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public et prévoyant une période transitoire en matière d'attribution des logements aux candidats locataires entre le 1^{er} janvier et le 31 mars 2013, p. 13326.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een onderluitenant brandweer bij de stad Leuven, bl. 13326.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

21 DECEMBER 2012. — Ministeriële omzendbrief tot bepaling van de begrippen van sociale urgentie en sociale cohesie bedoeld in artikel 23 van het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of de openbare huisvestingsmaatschappijen, bl. 13329.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

21. DEZEMBER 2012 — Ministerielles Rundschreiben zur Bestimmung der Begriffe der in Artikel 23 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen vorgesehenen sozialen Notlage und sozialen Kohäsion, und durch welches eine Übergangsperiode für die Zuteilung der Wohnungen an die Mietbewerber zwischen dem 1. Januar und dem 31. März 2013 vorgesehen wird, S. 13328.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 13331 à 13360.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 13331 tot bl. 13360.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09097]

**18 FEVRIER 2013. — Loi modifiant le livre II,
titre I^{er}ter du Code pénal**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 137, § 2, du Code pénal, inséré par la loi du 19 décembre 2003 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 9°, les mots « 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions; » sont remplacés par les mots « 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes; »;

2° le paragraphe est complété par un 11°, rédigé comme suit :

« 11° la tentative, au sens des articles 51 à 53, de commettre les délits visés au présent paragraphe. ».

Art. 3. L'article 138, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 19 décembre 2003, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans les cas visés à l'article 137, § 2, 11°, le maximum de la peine prévue pour l'infraction consommée sera diminué d'un an. ».

Art. 4. Dans le même Code, il est inséré un article 140bis rédigé comme suit :

« Art. 140bis. Sans préjudice de l'application de l'article 140, toute personne qui diffuse ou met à la disposition du public de toute autre manière un message, avec l'intention d'inciter à la commission d'une des infractions visées à l'article 137, à l'exception de celle visée à l'article 137, § 3, 6°, sera punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros, lorsqu'un tel comportement, qu'il préconise directement ou non la commission d'infractions terroristes, crée le risque qu'une ou plusieurs de ces infractions puissent être commises. ».

Art. 5. Dans le même Code, il est inséré un article 140ter rédigé comme suit :

« Art. 140ter. Sans préjudice de l'application de l'article 140, toute personne qui recrute une autre personne pour commettre l'une des infractions visées à l'article 137 ou à l'article 140, à l'exception de celle visée à l'article 137, § 3, 6°, sera punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros. ».

Art. 6. Dans le même Code, il est inséré un article 140quater rédigé comme suit :

« Art. 140quater. Sans préjudice de l'application de l'article 140, toute personne qui donne des instructions ou une formation pour la fabrication ou l'utilisation d'explosifs, d'armes à feu ou d'autres armes ou de substances nocives ou dangereuses, ou pour d'autres méthodes et techniques spécifiques en vue de commettre l'une des infractions visées à l'article 137, à l'exception de celle visée à l'article 137, § 3, 6°, sera punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros. ».

Art. 7. Dans le même Code, il est inséré un article 140quinquies rédigé comme suit :

« Art. 140quinquies. Sans préjudice de l'application de l'article 140, toute personne qui, en Belgique ou à l'étranger, se fait donner des instructions ou suit une formation visées à l'article 140quater, en vue de commettre l'une des infractions visées à l'article 137, à l'exception de celle visée à l'article 137, § 3, 6°, sera punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros. ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09097]

**18 FEBRUARI 2013. — Wet tot wijziging van boek II,
titel I^{ter} van het Strafwetboek**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 137, § 2, van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2003 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bepaling onder 9° worden de woorden « 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie; » vervangen door de woorden « 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens; »;

2° de paragraaf wordt aangevuld met de bepaling onder 11°, luidende :

« 11° de poging, in de zin van de artikelen 51 tot 53, tot het plegen van de in deze paragraaf bedoelde wanbedrijven. ».

Art. 3. Artikel 138, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2003, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In de op het voltooide misdrijf gestelde straf met een jaar verminderd. ».

Art. 4. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 140bis ingevoegd, luidende :

« Art. 140bis. Onverminderd de toepassing van artikel 140 wordt iedere persoon die een boodschap verspreidt of anderszins publiekelijk ter beschikking stelt met het oogmerk aan te zetten tot het plegen van één van de in artikel 137 bedoelde misdrijven, met uitzondering van het in artikel 137, § 3, 6°, bedoelde misdrijf, gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met een geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro, wanneer dergelijk gedrag, ongeacht of het al dan niet rechtstreeks aanstuurt op het plegen van terroristische misdrijven, het risico oplevert dat één of meer van deze misdrijven mogelijk wordt gepleegd. ».

Art. 5. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 140ter ingevoegd, luidende :

« Art. 140ter. Onverminderd de toepassing van artikel 140 wordt iedere persoon die een andere persoon werft voor het plegen van een van de in artikel 137 of in artikel 140 bedoelde misdrijven, met uitzondering van het in artikel 137, § 3, 6°, bedoelde misdrijf, gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met een geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro. ».

Art. 6. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 140quater ingevoegd, luidende :

« Art. 140quater. Onverminderd de toepassing van artikel 140 wordt iedere persoon die onderrichtingen geeft of een opleiding verschaft voor de vervaardiging of het gebruik van explosieven, vuurwapens of andere wapens of schadelijke of gevaarlijke stoffen, dan wel voor andere specifieke methoden en technieken met het oog op het plegen van een van de in artikel 137 bedoelde misdrijven, met uitzondering van het in artikel 137, § 3, 6°, bedoelde misdrijf, gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met een geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro. ».

Art. 7. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 140quinquies ingevoegd, luidende :

« Art. 140quinquies. Onverminderd de toepassing van artikel 140 wordt iedere persoon die zich in België of in het buitenland onderrichtingen doet geven of aldaar een opleiding volgt die worden bedoeld in artikel 140quater met het oog op het plegen van een van de in artikel 137 bedoelde misdrijven, met uitzondering van het in artikel 137, § 3, 6°, bedoelde misdrijf, gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met een geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro. ».

Art. 8. L'article 141^{ter} du même Code, inséré par la loi du 19 décembre 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 141^{ter}. Aucune disposition du présent titre ne peut être interprétée comme visant à réduire ou entraver sans justification des droits ou libertés fondamentales tels que le droit de grève, la liberté de réunion et d'association, y compris le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'y affilier pour la défense de ses intérêts, et le droit de manifester qui s'y rattache, la liberté d'expression, en particulier la liberté de la presse et la liberté d'expression dans d'autres médias, et tels que consacrés notamment par les articles 8 à 11 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM
Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 8. Artikel 141^{ter} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 141^{ter}. Geen enkele bepaling uit deze titel kan worden gelezen in die zin dat zij een niet verantwoorde beperking of belemmering beoogt van rechten of fundamentele vrijheden, zoals het stakingsrecht, de vrijheid van vergadering en vereniging, waaronder het recht om, voor de verdediging van de eigen belangen, samen met anderen vakbonden op te richten dan wel zich erbij aan te sluiten, evenals het daarmee samenhangende recht van betoging, de vrijheid van meningsuiting, in het bijzonder de vrijheid van drukpers en de vrijheid van meningsuiting in andere media, en zoals onder meer verankerd in de artikelen 8 tot 11 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. ».

Kondigen deze wet af, beleven dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM
Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09101]

25 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires

La Ministre de la Justice,

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires, l'alinéa 2 est complété par les mots « la prison à Marche-en-Famenne ».

Art. 2. Dans l'article 1^{er} du même arrêté, l'alinéa 2 est complété par les mots "la prison à Beveren".

Art. 3. Les articles 1^{er} et 2 de cet arrêté entrent en vigueur respectivement le 15 avril 2013 et le 1^{er} septembre 2013.

Bruxelles, le 25 février 2013.

Mme A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09101]

25 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen

De Minister van Justitie,

Gelet op artikel 107, lid 2 van de Grondwet;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen wordt het tweede lid aangevuld met de woorden « de gevangenis te Marche-en-Famenne ».

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid aangevuld met de woorden « de gevangenis te Beveren ».

Art. 3. De artikelen 1 en 2 van dit besluit treden respectievelijk in werking op 15 april 2013 en 1 september 2013.

Brussel, 25 februari 2013.

Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00131]

28 OCTOBRE 1996. — Loi relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers. — Coördination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coördination officieuse en langue allemande de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers (*Moniteur belge* du 21 décembre 1996), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 15 décembre 1997 modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers (*Moniteur belge* du 3 février 1998);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00131]

28 OKTOBER 1996. — Wet betreffende de teruggave van cultuuroe-deren die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht. — Officiëuze coördinatie in het Duits

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuuroe-deren die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 1996), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 15 december 1997 tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuuroe-deren die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 1998);

— la loi du 26 novembre 2002 modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers (*Moniteur belge* du 24 décembre 2002).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

— de wet van 26 november 2002 tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00131]

28. OKTOBER 1996 — Gesetz über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 28. Oktober 1996 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 15. Dezember 1997 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Oktober 1996 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern,

— das Gesetz vom 26. November 2002 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Oktober 1996 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER JUSTIZ

28. OKTOBER 1996 — Gesetz über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Im Sinne des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. "Staat": einen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft oder einen Staat der Europäischen Freihandelsassoziation, auf den die Richtlinie 93/7/EWG des Rates vom 15. März 1993 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verbrachten Kulturgütern anwendbar ist,

2. "Kulturgut": einen Gegenstand, der vor oder nach der Verbringung aus dem Staatsgebiet des ersuchenden Staats als nationales Kulturgut von künstlerischem, geschichtlichem oder archäologischem Wert im Sinne von Artikel 36 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft oder von Artikel 13 des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum eingestuft wurde. Die Einstufung muss nach den Rechtsvorschriften oder Verwaltungsverfahren des ersuchenden Staats erfolgt sein.

Der Gegenstand muss unter eine der in der Anlage zu vorliegendem Gesetz erwähnten Kategorien fallen oder, wenn dies nicht der Fall ist, integraler Bestandteil sein von:

a) öffentlichen Sammlungen, die im Bestandsverzeichnis von Museen, von Archiven oder von erhaltenswürdigen Beständen von Bibliotheken aufgeführt sind,

b) Bestandsverzeichnissen von religiösen Einrichtungen oder von Organisationen, die moralischen Beistand aufgrund einer nichtkonfessionellen Weltanschauung bieten,

3. "öffentliche Sammlungen": Sammlungen, die nach der Rechtsordnung eines Staats als öffentlich gelten und diesem Staat, einer seiner lokalen oder regionalen Behörden oder einer im Staatsgebiet dieses Staats gelegenen Einrichtung gehören. Diese Einrichtung muss Eigentum des Staats oder einer lokalen oder regionalen Behörde sein oder zu einem beträchtlichen Teil von diesem Staat oder der lokalen oder regionalen Behörde finanziert werden,

4. "Rückgabe": die materielle Rückkehr des Kulturguts in das Staatsgebiet des ersuchenden Staats,

5. "Eigentümer": die Person, die die tatsächliche Sachherrschaft über das Kulturgut für sich selbst ausübt oder in deren Namen ein anderer die Sachherrschaft über das Gut ausübt,

6. "Besitzer": die Person, die die tatsächliche Sachherrschaft über das Kulturgut für andere ausübt,

7. "ersuchender Staat": den Staat, aus dessen Staatsgebiet das Kulturgut unrechtmäßig verbracht wurde.

Art. 3 - Ein Kulturgut wurde unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet eines Staats verbracht:

1. wenn es aus dem Staatsgebiet dieses Staats verbracht wurde entgegen dessen Rechtsvorschriften für den Schutz nationaler Kulturgüter oder entgegen der Verordnung (EWG) Nr. 3911/92 des Rates vom 9. Dezember 1992 über die Ausfuhr von Kulturgütern,

2. wenn es nach Ablauf der Frist für eine vorübergehende rechtmäßige Verbringung in ein anderes Land nicht zurückgegeben wird oder wenn eine der Bedingungen für diese Verbringung nicht eingehalten wird.

Art. 4 - Der Minister der Justiz ist die zuständige zentrale Stelle, um mit den zentralen Stellen der anderen Staaten zusammenzuarbeiten und eine Abstimmung zwischen den zuständigen Behörden dieser Staaten zu fördern.

Diese Behörden haben insbesondere als Aufgabe:

1. auf Antrag des ersuchenden Staats Nachforschungen nach einem bestimmten Kulturgut, das unrechtmäßig aus seinem Staatsgebiet verbracht wurde, und nach der Identität des Eigentümers oder Besitzers dieses Guts anzustellen. Diesem Antrag sind alle erforderlichen Angaben, insbesondere über den tatsächlichen oder vermutlichen Ort der Belegenheit des Kulturguts, zur Erleichterung der Nachforschungen beizufügen;

2. die zentrale Stelle der betroffenen Staaten über das Auffinden von Kulturgütern in ihrem Staatsgebiet zu unterrichten, wenn begründeter Anlass für die Vermutung besteht, dass diese Güter unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet eines anderen Staats verbracht wurden;

3. den zuständigen Behörden des ersuchenden Staats die Überprüfung zu ermöglichen, ob der betreffende Gegenstand ein Kulturgut darstellt, sofern die Überprüfung innerhalb von zwei Monaten nach der Unterrichtung gemäß Nummer 2 erfolgt. Wird diese Überprüfung nicht innerhalb der vorgesehenen Frist durchgeführt, sind die Nummern 4 und 5 nicht anwendbar;

4. in Zusammenarbeit mit dem ersuchenden Staat alle notwendigen Maßnahmen für die physische Erhaltung des Guts zu ergreifen;

5. die geeigneten vorläufigen Maßnahmen zu ergreifen, um zu verhindern, dass das Kulturgut dem Rückgabeverfahren entzogen wird;

6. die Rolle eines Vermittlers zwischen dem Eigentümer oder dem Besitzer und dem ersuchenden Staat im Hinblick auf die Rückgabe der Kulturgüter wahrzunehmen. Zu diesem Zweck können die zuständigen Behörden, unbeschadet der in Anwendung von Artikel 7 eingereichten Klage auf Rückgabe, gemäß dem Gesetz die Einleitung eines Schiedsverfahrens erleichtern, sofern der ersuchende Staat und der Eigentümer oder Besitzer ihre förmliche Zustimmung erteilen.

Art. 5 - Die Polizeidienste im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt stellen Nachforschungen an nach Kulturgütern, die unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet eines Staats verbracht worden sind, und nach der Identität ihres Eigentümers oder Besitzers, wenn die Güter sich auf belgischem Staatsgebiet befinden.

Um die in Artikel 4 Absatz 2 Nr. 3 vorgesehene Überprüfung zu ermöglichen, sind sie dazu berechtigt, sich in der gesetzlichen Form Zugang zu den Orten gewähren zu lassen, wo die gesuchten Güter sich befinden könnten.

Art. 6 - Der Pfändungsrichter des Orts, an dem sich ein von einem Staat zurückgefordertes Kulturgut befindet, kann alle notwendigen Maßnahmen anordnen, um die physische Erhaltung dieses Guts zu gewährleisten und zu verhindern, dass das Kulturgut dem Rückgabeverfahren entzogen wird. Zu diesem Zweck kann er dem Eigentümer oder Besitzer dieses Guts verbieten, es an einen anderen Ort zu bringen oder darüber zu verfügen, und für die Dauer dieses Verfahrens einen Hüter bestimmen.

Art. 7 - § 1 - Wenn ein Kulturgut, das unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet eines Staats verbracht wurde, sich in Belgien befindet, kann der betreffende Staat gegen denjenigen, in dessen Händen das Gut sich befindet, eine Klage auf Rückgabe erheben.

Die Klage ist nicht zulässig, wenn es zum Zeitpunkt, wo sie erhoben wird, nicht weiterhin unrechtmäßig ist, das Gut aus dem Staatsgebiet des ersuchenden Staats zu verbringen.

§ 2 - Die Klage wird durch einen kontradiktorischen Antrag beim Gericht Erster Instanz von Brüssel eingereicht.

Der Antragschrift muss Folgendes beigefügt werden:

1. ein Dokument mit der Beschreibung des Guts, auf das sich die Klage bezieht, und der Erklärung, dass es sich aufgrund der Rechtsvorschriften des ersuchenden Staats um ein Kulturgut handelt;

2. eine Erklärung der zuständigen Behörden des ersuchenden Staats, wonach das Kulturgut unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet dieses Staats verbracht wurde, und zwar entgegen dessen Rechtsvorschriften in diesem Bereich oder entgegen der Verordnung (EWG) Nr. 3911/92 des Rates vom 9. Dezember 1992 über die Ausfuhr von Kulturgütern.

Wenn diese Dokumente bei der Einleitung der Klage nicht beigefügt worden sind und wenn diese Schriftstücke binnen der vom Gericht festgelegten Frist nicht übermittelt werden, erklärt das Gericht die Klage von Amts wegen für nicht annehmbar.

Über die in Artikel 1034ter Nrn. 1, 4, 5 und 6 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Angaben hinaus muss die Antragschrift zur Vermeidung der Nichtigkeit Folgendes enthalten:

1. die Angabe des ersuchenden Staats und des Namens, des Vornamens und der Eigenschaft der Person, die ihn vertritt,

2. den Namen, Vornamen, Wohnsitz oder, in dessen Ermangelung, den Wohnort und gegebenenfalls die Eigenschaft der vuzuladenden Person.

Art. 8 - Unter Vorbehalt der Verjährung ordnet das Gericht die Rückgabe des geforderten Kulturguts an, wenn erwiesen ist, dass die Klage sich auf ein Kulturgut bezieht, das frühestens am 1. Januar 1993 unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet des ersuchenden Staats verbracht wurde.

Das Eigentum am Kulturgut wird nach der Rückgabe durch das Recht des ersuchenden Staats geregelt.

Art. 9 - Die Klage auf Rückgabe von Kulturgütern, die unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet eines Staats verbracht wurden, verjährt in einem Jahr ab dem Datum, an dem der ersuchende Staat vom Ort der Belegenheit des Kulturguts und von der Identität seines Eigentümers oder Besitzers Kenntnis erhalten hat.

In jedem Fall verjährt die Klage in dreißig Jahren ab dem Datum, an dem das Kulturgut unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet des ersuchenden Staats verbracht wurde. Für Güter, die zu öffentlichen Sammlungen gehören, und die in Artikel 2 Nr. 2 Buchstabe *b*) erwähnten Güter, die im ersuchenden Staat besonderen Schutzregelungen unterliegen, verjährt die Klage jedoch in fünfundsiebzig Jahren oder bleibt unverjährbar, wenn die Rechtsvorschriften des ersuchenden Staats es vorsehen.

In einem bilateralen Abkommen mit dem ersuchenden Staat kann eine Verjährungsfrist von über fünfundsiebzig Jahren festgelegt werden.

Art. 10 - Wenn das Gericht die Rückgabe des Kulturguts an den ersuchenden Staat anordnet, gewährt es dem Eigentümer eine angemessene Entschädigung, sofern der Eigentümer beim Erwerb mit der erforderlichen Sorgfalt vorgegangen ist.

Es wird stets Gutgläubigkeit vermutet; wer sich auf Bösgläubigkeit beruft, muss diese beweisen.

Es genügt, wenn zum Zeitpunkt des Erwerbs Gutgläubigkeit vorlag.

Im Fall einer Schenkung oder Erbschaft darf die Rechtsstellung des Eigentümers nicht günstiger sein als die desjenigen, von dem er das Gut bekommen hat.

Die Entschädigung wird vom ersuchenden Staat bei der Rückgabe gezahlt.

Art. 11 - Die Ausgaben, die sich aus dem Vollzug der gerichtlichen Entscheidung, mit der die Rückgabe des Kulturguts angeordnet wird, ergeben, sowie die Kosten in Zusammenhang mit den Maßnahmen, die aufgrund der Artikel 4, 5 und 6 zur Gewährleistung der physischen Erhaltung des Kulturguts ergriffen wurden, gehen zu Lasten des ersuchenden Staats.

Der ersuchende Staat kann von den Personen, die für die unrechtmäßige Verbringung des Kulturguts aus seinem Staatsgebiet verantwortlich sind, die Erstattung der Entschädigung und der ihm angelasteten Ausgaben fordern.

Art. 12 - Wenn der Minister der Justiz von der zentralen Stelle des ersuchenden Staats über die Einleitung der Rückgabeklage in Kenntnis gesetzt wird, informiert er unverzüglich die zentrale Stelle der anderen Staaten.

Art. 13 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 5 kann der König die Behörden bestimmen, die dafür zuständig sind, die in Artikel 4 beschriebenen Aufgaben auszuführen.

Art. 14 - *[Abänderungsbestimmungen]*

Anlage

Kategorien nach Artikel 2 Nr. 2, denen als "Kulturgut" im Sinne von Artikel 36 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft eingestufte Gegenstände für eine Rückgabe gemäß dem vorliegenden Gesetz angehören müssen

A.1. Mehr als 100 Jahre alte archäologische Gegenstände aus:

- Grabungen und archäologischen Funden zu Lande oder unter Wasser,
- archäologischen Stätten,
- archäologischen Sammlungen.

2. Bestandteile von Kunst- und Baudenkmalern oder religiösen Denkmälern, die aus deren Aufteilung stammen und älter sind als 100 Jahre.

3. [Bilder und Gemälde, die nicht unter die Kategorien 3bis und 4 fallen, aus jeglichem Material und auf jeglichem Träger vollständig von Hand hergestellt.]

[3bis. Aquarelle, Gouachen und Pastelle, auf jeglichem Träger vollständig von Hand hergestellt.]

4. [Mosaik, die nicht unter die Kategorien 1 oder 2 fallen, aus jeglichem Material vollständig von Hand hergestellt, und Zeichnungen, aus jeglichem Material und auf jeglichem Träger vollständig von Hand hergestellt.]

5. Original-Radierungen, -Stiche, -Serigraphien und -Litographien und ihre entsprechenden Matrizen sowie Original-Plakate.

6. Nicht unter die Kategorie 1 fallende Originalerzeugnisse der Bildhauerkunst und Kopien, die auf dieselbe Weise wie das Original hergestellt worden sind.

7. Photographien, Filme und die dazugehörigen Negative.

8. Wiegendrucke und Handschriften, einschließlich Landkarten und Partituren, als Einzelstücke oder Sammlung.

9. Bücher, die älter sind als 100 Jahre, als Einzelstücke oder Sammlung.

10. Gedruckte Landkarten, die älter sind als 200 Jahre.

11. Archive aller Art, mit Archivalien, die älter sind als 50 Jahre, auf allen Trägern.

12. a) Sammlungen und Einzelexemplare aus zoologischen, botanischen, mineralogischen oder anatomischen Sammlungen,

b) Sammlungen von historischem, paläontologischem, ethnographischem oder numismatischem Wert.

13. Verkehrsmittel, die älter sind als 75 Jahre.

14. Sonstige, nicht unter den Kategorien A1 bis A13 genannte Antiquitäten die älter sind als 50 Jahre.

Die Kulturgüter, die unter die Kategorien A1 bis A14 fallen, werden von vorliegendem Gesetz nur erfasst, wenn ihr Wert mindestens den in Teil B aufgeführten Wertgruppen entspricht.

B. [Wertgruppen, die bestimmten in Teil A genannten Kategorien entsprechen (in Euro)]

Wert: wertunabhängig]

— 1 (Archäologische Gegenstände)

— 2 (Aufteilung von Denkmälern)

— 8 (Wiegendrucke und Handschriften)

— 11 (Archive)

15.000

— 4 (Mosaik und Zeichnungen)

— 5 (Radierungen)

— 7 (Photographien)

— 10 (Gedruckte Landkarten)

[30.000

— 3bis (Aquarelle, Gouachen und Pastelle)]

50.000

— 6 (Bildhauerkunst)

— 9 (Bücher)

— 12 (Sammlungen)

— 13 (Verkehrsmittel)

— 14 (Sonstige Gegenstände)

150.000

— 3 (Bilder)

Die Erfüllung der Voraussetzungen in Bezug auf den finanziellen Wert ist bei Einreichung des Antrags auf Rückgabe zu beurteilen. Der finanzielle Wert ist der Wert des Gegenstands in dem ersuchten Mitgliedstaat.

[...]

[Anlage Rubrik A abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 15. Dezember 1997 (B.S. vom 3. Februar 1998); Rubrik B abgeändert durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 15. Dezember 1997 (B.S. vom 3. Februar 1998) und Art. 2 Nr. 1 und 2 des G. vom 26. November 2002 (B.S. vom 24. Dezember 2002)]

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00122]

19 JUILLET 2012. — Loi relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public (*Moniteur belge* du 6 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00122]

19 JULI 2012. — Wet betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00122]

19. JULI 2012 — Gesetz über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

19. JULI 2012 — Gesetz über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Einleitende Bestimmungen*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz ist auf den föderalen administrativen öffentlichen Dienst, so wie er in Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst definiert ist, anwendbar.

Vorliegendes Gesetz ist ebenfalls auf die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmten anderen Verwaltungen und Dienste des Föderalstaates und öffentlichen Dienste, die der Gewalt oder der Aufsicht der Föderalbehörde unterliegen, anwendbar.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Regeln und Bedingungen für die Ausübung des Rechts auf die Viertagewoche und auf die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren für die Personalmitglieder, die in den in Absatz 1 und 2 erwähnten öffentlichen Diensten arbeiten, und die Ämter, deren Inhaber von diesem Recht ausgeschlossen sind.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass gemäß den von Ihm festgelegten Regeln und Bedingungen die in den Artikeln 4 bis 6 erwähnte Viertagewoche und die in den Artikeln 7 und 8 erwähnte Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren ganz oder teilweise auf das Personal der Gerichtshöfe und Gerichte für anwendbar erklären.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass gemäß den von Ihm festgelegten Regeln und Bedingungen die in den Artikeln 4 bis 6 erwähnte Viertagewoche und die in den Artikeln 7 und 8 erwähnte Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren ganz oder teilweise auf alle oder bestimmte Personalmitglieder des Einsatzkaders und des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste, die in Artikel 116 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnt sind, oder auf die Personalmitglieder eines der beiden vorerwähnten Kader und der in Artikel 143 desselben Gesetzes vom 7. Dezember 1998 erwähnten Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei für anwendbar erklären.

Art. 3 - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt der König die Modalitäten für die Anwendung der besonderen Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit auf das Personal der anderen Verwaltungsbehörden, wenn diese Behörden beschlossen haben, die Maßnahmen in Bezug auf die in den Artikeln 4 bis 6 erwähnte Viertagewoche und die in den Artikeln 7 und 8 erwähnte Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren auf ihr Personal anwendbar zu machen.

Für die Anwendung von Absatz 1 versteht man unter "anderen Verwaltungsbehörden":

1. die gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste und die Gemeinschaftskommissionen, sowie die juristischen Personen des öffentlichen Rechts, die diesen öffentlichen Diensten unterstehen,

2. die Gemeinden und Provinzen, einschließlich der Gemeinderegionen, der autonomen Gemeinderegionen, der Provinzialregionen und der autonomen Provinzialregionen, die öffentlichen Sozialhilfzentren und die öffentlichen Einrichtungen und öffentlich-rechtlichen Verbände, die von einer Provinz oder einer Gemeinde abhängen.

Für die Anwendung von Absatz 1 sind unter "anderen Verwaltungsbehörden" nicht die Behörden zu verstehen, die in den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen fallen.

Was die in Absatz 2 Nr. 2 erwähnten anderen Verwaltungsbehörden betrifft, kann nur ein Antrag auf Anwendung der in Absatz 1 erwähnten besonderen Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit von der zuständigen Behörde der betroffenen Gemeinschaft oder Region eingereicht werden.

KAPITEL II — *Viertagewoche*

Art. 4 - § 1 - Endgültig ernannte Personalmitglieder mit Vollzeitbeschäftigung und vollzeitbeschäftigte Personalmitglieder, die im Rahmen eines Arbeitsvertrags angestellt sind, haben das Recht, vier Fünftel der ihnen normalerweise auferlegten Leistungen zu erbringen. Die Leistungen werden an vier Werktagen pro Woche erbracht.

§ 2 - Endgültig ernannte Personalmitglieder und im Rahmen eines Arbeitsvertrags angestellte Personalmitglieder, die jünger als 55 Jahre sind, können die in § 1 erwähnte Viertagewoche während eines Zeitraums von höchstens sechzig Monaten in Anspruch nehmen. Die Höchstdauer von sechzig Monaten wird um die Zeiträume verringert, in denen die freiwillige Viertagewoche aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes bereits in Anspruch genommen worden ist.

§ 3 - Endgültig ernannte Personalmitglieder, die das Alter von 50 Jahren erreicht haben, können bis zum Datum ihrer Versetzung in den Ruhestand - ob diese Versetzung in den Ruhestand vorzeitig ist oder nicht - die in § 1 erwähnte Viertagewoche in Anspruch nehmen, wenn sie am Datum des Beginns dieses Urlaubs eine der folgenden Bedingungen erfüllen:

1. ein allgemeines Dienstalder von mindestens achtundzwanzig Jahren haben,
2. vor der Viertagewocheregelung während der vorhergehenden zehn Jahre mindestens fünf Jahre lang oder während der vorhergehenden fünfzehn Jahre mindestens sieben Jahre lang einen schweren Beruf ausgeübt haben.

Für die Anwendung von Absatz 1 Nr. 2 versteht man unter "schwerem Beruf":

1. Arbeit in wechselnden Schichten, genauer gesagt Schichtarbeit in mindestens zwei Schichten von mindestens zwei endgültig ernannten Personalmitgliedern, die die gleiche Arbeit verrichten, was sowohl den Inhalt als auch den Umfang dieser Arbeit betrifft, wobei diese Schichten im Laufe des Tages aufeinander folgen, ohne dass es zwischen den aufeinander folgenden Schichten eine Unterbrechung gibt und ohne dass die Überschneidung mehr als ein Viertel ihrer täglichen Arbeit beträgt, vorausgesetzt, das endgültig ernannte Personalmitglied arbeitet abwechselnd in den verschiedenen Schichten,

2. Arbeit in unterbrochenen Diensten, bei der das endgültig ernannte Personalmitglied permanent Tagesarbeit verrichtet, wobei Beginn- und Endzeit mindestens elf Stunden auseinander liegen mit einer Unterbrechung von mindestens drei Stunden und mit Leistungen von mindestens sieben Stunden. Unter permanent versteht man, dass der unterbrochene Dienst die gewöhnliche Arbeitsregelung des endgültig ernannten Personalmitglieds ist und dass dieses nicht gelegentlich in einer solchen Regelung beschäftigt wird,

3. Arbeit mit Leistungen zwischen 20 Uhr und 6 Uhr.

Der Begriff "schwerer Beruf" kann nach Stellungnahme des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste durch einen im Ministerrat beratenen Erlass angepasst werden.

§ 4 - Endgültig ernannte Personalmitglieder, die das Alter von 55 Jahren erreicht haben, können bis zum Datum ihrer Versetzung in den Ruhestand - ob diese Versetzung in den Ruhestand vorzeitig ist oder nicht - die in § 1 erwähnte Viertagewoche in Anspruch nehmen.

§ 5 - Personalmitglieder können unter Berücksichtigung einer dreimonatigen Kündigungsfrist der in § 1 erwähnten Arbeitsregelung ein Ende setzen, es sei denn, die Behörde, der die Betroffenen unterstehen, nimmt auf ihren Antrag hin eine kürzere Frist an.

Art. 5 - § 1 - Personalmitglieder, die von dem in Artikel 4 erwähnten Recht Gebrauch machen, erhalten achtzig Prozent des Gehalts, zuzüglich einer Prämie von 70,14 EUR pro Monat. Dieser Betrag ist an den Schwellenindex 138,01 gebunden.

Werden die achtzig Prozent des Gehalts nicht ganz gezahlt, wird die in Absatz 1 erwähnte Prämie proportional reduziert.

§ 2 - Für endgültig ernannte Personalmitglieder wird der Abwesenheitszeitraum als Urlaub betrachtet und einem Zeitraum aktiven Dienstes oder, in Ermangelung eines solchen Standes in dem auf diese Personalmitglieder anwendbaren Statut, einem ähnlichen Stand gleichgesetzt.

§ 3 - Für die im Rahmen eines Arbeitsvertrags angestellten Personalmitglieder wird die Erfüllung des Arbeitsvertrags während der Abwesenheit ausgesetzt.

Art. 6 - Für Vertragspersonal, das zur Ersetzung von Personalmitgliedern angestellt wird, die den in Artikel 4 erwähnten Urlaub in Anspruch nehmen, wird eine Befreiung von den in Artikel 38 § 3 Nr. 1 bis 7 und 9 und § 3bis des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger erwähnten Arbeitgeberbeiträgen zur sozialen Sicherheit und gegebenenfalls von den in Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnten Beiträgen und von dem in Artikel 56 Nr. 3 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Vorbeugung von und die Entschädigung für Berufskrankheiten erwähnten Beitrag gewährt.

KAPITEL III — *Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren*

Art. 7 - § 1 - Ab 50 Jahren haben endgültig ernannte Personalmitglieder das Recht, bis zum Datum ihrer Versetzung in den Ruhestand - ob diese Versetzung in den Ruhestand vorzeitig ist oder nicht - ihr Amt im Rahmen einer Halbzeitbeschäftigung auszuüben, wenn am Datum des Beginns dieses Urlaubs folgende Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind:

1. Diese Personalmitglieder haben zu einem früheren Zeitpunkt während der vorhergehenden zehn Jahre mindestens fünf Jahre lang oder während der vorhergehenden fünfzehn Jahre mindestens sieben Jahre lang einen schweren Beruf ausgeübt.

2. Dieser schwere Beruf steht auf der Liste der Berufe, für die ein signifikanter Mangel an Arbeitskräften besteht, erstellt in Anwendung von Artikel 8bis § 1 des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1999 über die Unterbrechung der Berufslaufbahn des Personals der Verwaltungen.

Für die Anwendung von Absatz 1 versteht man unter schwerem Beruf den schweren Beruf, so wie er in Artikel 4 § 3 Absatz 2 und 3 definiert ist.

§ 2 - Ab 55 Jahren haben endgültig ernannte Personalmitglieder das Recht, bis zum Datum ihrer Versetzung in den Ruhestand - ob diese Versetzung in den Ruhestand vorzeitig ist oder nicht - ihr Amt im Rahmen einer Halbzeitbeschäftigung auszuüben.

§ 3 - Damit das in den Paragraphen 1 und 2 erwähnte Recht beansprucht werden kann, muss das Personalmitglied bei dem öffentlichen Dienst, dem es untersteht, einen Antrag einreichen.

Die Bestimmungen in Bezug auf die Beantragung der Pension sind weiterhin anwendbar.

§ 4 - Endgültig ernannte Personalmitglieder können unter Berücksichtigung einer dreimonatigen Kündigungsfrist der in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Arbeitsregelung ein Ende setzen, es sei denn, die Behörde, der die Betroffenen unterstehen, nimmt auf ihren Antrag hin eine kürzere Frist an. In diesem Fall können die Betroffenen keinen neuen Antrag auf die Regelung der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren einreichen.

Art. 8 - § 1 - Endgültig ernannte Personalmitglieder, die von dem in Artikel 7 erwähnten Recht Gebrauch machen, erhalten die Hälfte des Gehalts, zuzüglich einer monatlichen Prämie in Höhe von 295,99 EUR.

Wird die Hälfte des Gehalts nicht ganz gezahlt, wird die in Absatz 1 erwähnte Prämie proportional reduziert.

§ 2 - In Abweichung von Artikel 30 § 1 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer wird die in § 1 erwähnte Prämie bei der Berechnung der Sozialversicherungsbeiträge nicht berücksichtigt.

§ 3 - Endgültig ernannte Personalmitglieder können auf die in § 1 erwähnte monatliche Prämie verzichten, falls deren Einnahme die Zahlung einer Pension ausschließt. Zu diesem Zweck senden sie dem Dienst, dem sie unterstehen, ein Einschreiben zu.

§ 4 - Der Abwesenheitszeitraum wird als Urlaub betrachtet und einem Zeitraum aktiven Dienstes oder, in Ermangelung eines solchen Standes in dem auf die Personalmitglieder anwendbaren Statut, einem ähnlichen Stand gleichgesetzt.

KAPITEL IV — *Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor*

Art. 9 - *[Aufhebungsbestimmung]*

Art. 10 - *[Abänderungsbestimmungen]*

KAPITEL V — *Verschiedene Bestimmungen und Schlussbestimmungen*

Art. 11 - § 1 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 3 bis 8, für die das Datum des Inkrafttretens vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt wird, und mit Ausnahme von Artikel 10 Nr. 1, der mit 31. Dezember 2011 wirksam wird.

§ 2 - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass kann der König der Anwendung von Artikel 6 ein Ende setzen, insofern dieser Artikel sich auf die Befreiung von den Arbeitgeberbeiträgen zur sozialen Sicherheit bezieht.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der mit dem Öffentlichen Dienst beauftragte Minister

S. VANACKERE

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst

H. BOGAERT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00125]

3 AOÛT 2012. — Loi portant assentiment à la Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 août 2012 portant assentiment à la Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001 (*Moniteur belge* du 21 novembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00125]

3 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 augustus 2012 houdende instemming met het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00125]

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Billigung des Übereinkommens über Computerkriminalität, geschehen zu Budapest am 23. November 2001 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. August 2012 zur Billigung des Übereinkommens über Computerkriminalität, geschehen zu Budapest am 23. November 2001.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,
AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT**3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Billigung des Übereinkommens über Computerkriminalität, geschehen zu Budapest am 23. November 2001**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Das Übereinkommen über Computerkriminalität, geschehen zu Budapest am 23. November 2001, wird voll und ganz wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zur Châteauneuf-de-Grasse, den 3. August 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

D. REYNDERS

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

ÜBERSETZUNG

ÜBEREINKOMMEN ÜBER COMPUTERKRIMINALITÄT

Präambel

Die Mitgliedstaaten des Europarats und die anderen Staaten, die dieses Übereinkommen unterzeichnen - in der Erwägung, dass es das Ziel des Europarats ist, eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern herbeizuführen;

in Anerkennung der Bedeutung einer verstärkten Zusammenarbeit mit den anderen Staaten, die Vertragsparteien dieses Übereinkommens sind;

überzeugt von der Notwendigkeit, vorrangig eine gemeinsame Strafrechtspolitik zu verfolgen, die den Schutz der Gesellschaft vor Computerkriminalität, unter anderem durch die Annahme geeigneter Rechtsvorschriften und die Förderung der internationalen Zusammenarbeit, zum Ziel hat;

eingedenk der tiefgreifenden Veränderungen, die durch die Digitalisierung, die Konvergenz und die kontinuierliche Globalisierung von Rechnernetzen hervorgerufen werden;

besorgt über die Gefahr, dass Rechnernetze und elektronische Informationen auch zur Begehung von Straftaten benutzt und Beweismaterial für Straftaten über solche Netze gespeichert und übermittelt werden können;

in der Erkenntnis, dass die Staaten und die Privatwirtschaft bei der Bekämpfung der Computerkriminalität zusammenarbeiten und berechtigte Interessen am Einsatz und an der Entwicklung von Informationstechnologien geschützt werden müssen;

in der Überzeugung, dass zur wirksamen Bekämpfung der Computerkriminalität eine verstärkte, zügige und gut funktionierende internationale Zusammenarbeit in Strafsachen nötig ist;

in der Überzeugung, dass dieses Übereinkommen notwendig ist, um Handlungen gegen die Vertraulichkeit, Unversehrtheit und Verfügbarkeit von Computersystemen, Netzen und Computerdaten sowie den Missbrauch solcher Systeme, Netze und Daten zu verhindern, indem die Unterstrafestellung des in diesem Übereinkommen beschriebenen Verhaltens und hinreichende Befugnisse zur wirksamen Bekämpfung dieser Straftaten vorgesehen werden, indem die Aufdeckung, Untersuchung und strafrechtliche Verfolgung solcher Straftaten sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene erleichtert werden und indem Vorkehrungen für eine rasche und zuverlässige internationale Zusammenarbeit getroffen werden;

eingedenk dessen, dass ein angemessenes Gleichgewicht gewahrt werden muss zwischen den Interessen der Strafverfolgung und der Achtung der grundlegenden Menschenrechte im Sinne der Konvention des Europarats von 1950 zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, des Internationalen Pakts der Vereinten Nationen von 1966 über bürgerliche und politische Rechte und anderer anwendbarer völkerrechtlicher Verträge auf dem Gebiet der Menschenrechte, in denen das Recht auf unbehinderte Meinungsfreiheit sowie das Recht auf freie Meinungsäußerung einschließlich des Rechts, ohne Rücksicht auf Staatsgrenzen Informationen und Ideen jeder Art sich zu beschaffen, zu empfangen und weiterzugeben, und das Recht auf Achtung des Privatlebens bekräftigt werden;

eingedenk auch des Rechts auf Schutz personenbezogener Daten, wie es zum Beispiel im Übereinkommen des Europarats von 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen ist;

in Anbetracht des Übereinkommens der Vereinten Nationen von 1989 über die Rechte des Kindes sowie des Übereinkommens der Internationalen Arbeitsorganisation von 1999 über die schlimmsten Formen der Kinderarbeit;

unter Berücksichtigung der bestehenden Übereinkommen des Europarats über die Zusammenarbeit auf strafrechtlichem Gebiet sowie ähnlicher Verträge zwischen Mitgliedstaaten des Europarats und anderen Staaten und unter Hinweis darauf, dass diese Übereinkünfte durch das vorliegende Übereinkommen ergänzt werden sollen, damit die strafrechtlichen Ermittlungen und Verfahren in Bezug auf Straftaten in Zusammenhang mit Computersystemen und -daten wirksamer werden und Beweismaterial in elektronischer Form für eine Straftat erhoben werden kann;

erfreut über jüngste Entwicklungen, welche die internationale Verständigung und Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Computerkriminalität einschließlich der Maßnahmen der Vereinten Nationen, der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, der Europäischen Union und der G8-Staaten weiter fördern;

unter Hinweis auf die Empfehlungen des Ministerkomitees Nr. R (85) 10 über die praktische Anwendung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen in Bezug auf Rechtshilfeersuchen um Überwachung des Telekommunikationsverkehrs, Nr. R (88) 2 über die Piraterie im Bereich des Urheberrechts und verwandter Schutzrechte, Nr. R (87) 15 zur Regelung der Nutzung personenbezogener Daten im Polizeibereich, Nr. R (95) 4 über den Schutz personenbezogener Daten im Bereich der Telekommunikationsdienste unter besonderer Berücksichtigung von Telefondiensten sowie Nr. R (89) 9 über computerbezogene Straftaten, die Leitlinien für die nationalen Gesetzgeber betreffend die Definition bestimmter Computerstraftaten enthalten, und Nr. R (95) 13 über strafprozessrechtliche Probleme in Zusammenhang mit der Informationstechnologie;

unter Hinweis auf die auf der 21. Konferenz der europäischen Justizminister (Prag, 10. und 11. Juni 1997) angenommene Entschließung Nr. 1, mit der dem Ministerkomitee empfohlen wurde, die Arbeit des Europäischen Ausschusses für Strafrechtsfragen (CDPC) auf dem Gebiet der Computerkriminalität zu unterstützen, um die innerstaatlichen Strafrechtsbestimmungen einander anzunähern und den Einsatz wirksamer Mittel zur Untersuchung solcher Straftaten zu ermöglichen, sowie im Hinblick auf die auf der 23. Konferenz der europäischen Justizminister (London, 8. und 9. Juni 2000) angenommene Entschließung Nr. 3, mit der die an den Verhandlungen beteiligten Parteien ermuntert wurden, sich weiter um geeignete Lösungen zu bemühen, damit möglichst viele Staaten Vertragsparteien des Übereinkommens werden können, und in der anerkannt wurde, dass ein schnelles und wirksames System der internationalen Zusammenarbeit nötig ist, das den besonderen Erfordernissen der Bekämpfung der Computerkriminalität gebührend Rechnung trägt;

ferner im Hinblick auf den Aktionsplan, den die Staats- und Regierungschefs des Europarats bei ihrer zweiten Gipfelkonferenz (Straßburg, 10. und 11. Oktober 1997) angenommen haben und mit dem auf der Grundlage der Standards und Werte des Europarats gemeinsame Antworten auf die Entwicklung der neuen Informationstechnologien gefunden werden sollen

sind wie folgt übereingekommen:

KAPITEL I — Terminologie

Artikel 1 - Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Übereinkommens bedeutet

a. «Computersystem» eine Vorrichtung oder eine Gruppe miteinander verbundener oder zusammenhängender Vorrichtungen, die einzeln oder zu mehreren auf der Grundlage eines Programms automatische Datenverarbeitung durchführen;

b. «Computerdaten» jede Darstellung von Tatsachen, Informationen oder Konzepten in einer für die Verarbeitung in einem Computersystem geeigneten Form einschließlich eines Programms, das die Ausführung einer Funktion durch ein Computersystem auslösen kann;

c. «Diensteanbieter»

i. jede öffentliche oder private Stelle, die es Nutzern ihres Dienstes ermöglicht, mit Hilfe eines Computersystems zu kommunizieren;

ii. jede andere Stelle, die für einen solchen Kommunikationsdienst oder für seine Nutzer Computerdaten verarbeitet oder speichert;

d. «Verkehrsdaten» alle Computerdaten in Zusammenhang mit einer Kommunikation unter Nutzung eines Computersystems, die von einem Computersystem, das Teil der Kommunikationskette war, erzeugt wurden und aus denen der Ursprung, das Ziel, der Leitweg, die Uhrzeit, das Datum, der Umfang und die Dauer der Kommunikation oder die Art des für die Kommunikation benutzten Dienstes hervorgehen.

KAPITEL II — Innerstaatlich zu treffende Maßnahmen

Abschnitt 1 — Materielles Strafrecht

TITEL 1 — Straftaten gegen die Vertraulichkeit, Unversehrtheit und Verfügbarkeit von Computerdaten und -systemen

Artikel 2 - Rechtswidriger Zugang

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um den unbefugten Zugang zu einem Computersystem als Ganzem oder zu einem Teil davon, wenn vorsätzlich begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben. Eine Vertragspartei kann als Voraussetzung vorsehen, dass die Straftat unter Verletzung von Sicherheitsmaßnahmen, in der Absicht, Computerdaten zu erlangen, in anderer unredlicher Absicht oder in Zusammenhang mit einem Computersystem, das mit einem anderen Computersystem verbunden ist, begangen worden sein muss.

Artikel 3 - Rechtswidriges Abfangen

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um das mit technischen Hilfsmitteln bewirkte unbefugte Abfangen nichtöffentlicher Computerdatenübermittlungen an ein Computersystem, aus einem Computersystem oder innerhalb eines Computersystems einschließlich elektromagnetischer Abstrahlungen aus einem Computersystem, das Träger solcher Computerdaten ist, wenn vorsätzlich begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben. Eine Vertragspartei kann als Voraussetzung vorsehen, dass die Straftat in unredlicher Absicht oder in Zusammenhang mit einem Computersystem, das mit einem anderen Computersystem verbunden ist, begangen worden sein muss.

Artikel 4 - Eingriff in Daten

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um das unbefugte Beschädigen, Löschen, Beeinträchtigen, Verändern oder Unterdrücken von Computerdaten, wenn vorsätzlich begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben.

2. Eine Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, als Voraussetzung vorzusehen, dass das in Absatz 1 beschriebene Verhalten zu einem schweren Schaden geführt haben muss.

Artikel 5 - Eingriff in ein System

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um die unbefugte schwere Behinderung des Betriebs eines Computersystems durch Eingeben, Übermitteln, Beschädigen, Löschen, Beeinträchtigen, Verändern oder Unterdrücken von Computerdaten, wenn vorsätzlich begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben.

Artikel 6 - Missbrauch von Vorrichtungen

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um folgende Handlungen, wenn vorsätzlich und unbefugt begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftaten zu umschreiben:

a. das Herstellen, Verkaufen, Beschaffen zwecks Gebrauchs, Einführen, Verbreiten oder anderweitige Verfügbar machen

i. einer Vorrichtung einschließlich eines Computerprogramms, die in erster Linie dafür ausgelegt oder hergerichtet worden ist, eine nach den Artikeln 2 bis 5 umschriebene Straftat zu begehen;

ii. eines Computerpassworts, eines Zugangscodes oder ähnlicher Daten, die den Zugang zu einem Computersystem als Ganzes oder zu einem Teil davon ermöglichen,

mit dem Vorsatz, sie zur Begehung einer nach den Artikeln 2 bis 5 umschriebenen Straftat zu verwenden, und

b. den Besitz eines unter Buchstabe a Ziffer i oder ii bezeichneten Mittels mit dem Vorsatz, es zur Begehung einer nach den Artikeln 2 bis 5 umschriebenen Straftat zu verwenden. Eine Vertragspartei kann nach innerstaatlichem Recht vorsehen, dass die strafrechtliche Verantwortlichkeit erst mit Besitz einer bestimmten Anzahl dieser Mittel eintritt.

2. Dieser Artikel darf nicht so ausgelegt werden, als begründe er die strafrechtliche Verantwortlichkeit in Fällen, in denen das Herstellen, Verkaufen, Beschaffen zwecks Gebrauchs, Einführen, Verbreiten oder anderweitige Verfügbar machen nach Absatz 1 nicht zum Zweck der Begehung einer nach den Artikeln 2 bis 5 umschriebenen Straftat, sondern beispielsweise zum genehmigten Testen oder zum Schutz eines Computersystems erfolgt.

3. Jede Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, Absatz 1 nicht anzuwenden, sofern der Vorbehalt nicht das Verkaufen, Verbreiten oder anderweitige Verfügbar machen der in Absatz 1 Buchstabe a Ziffer ii bezeichneten Mittel betrifft.

TITEL 2 — *Computerbezogene Straftaten*

Artikel 7 - Computerbezogene Fälschung

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um folgende Handlungen, wenn vorsätzlich und unbefugt begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben: das zu unechten Daten führende Eingeben, Verändern, Löschen oder Unterdrücken von Computerdaten in der Absicht, dass diese Daten für rechtliche Zwecke so angesehen oder einer Handlung zugrunde gelegt werden, als wären sie echt, gleichviel, ob die Daten unmittelbar lesbar und verständlich sind. Eine Vertragspartei kann als Voraussetzung vorsehen, dass die strafrechtliche Verantwortlichkeit erst in Verbindung mit einer betrügerischen oder ähnlichen unredlichen Absicht eintritt.

Artikel 8 - Computerbezogener Betrug

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um folgende Handlung, wenn vorsätzlich und unbefugt begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben: die Beschädigung des Vermögens eines anderen durch

a. Eingeben, Verändern, Löschen oder Unterdrücken von Computerdaten;

b. Eingreifen in den Betrieb eines Computersystems

in der betrügerischen oder unredlichen Absicht, sich oder einem anderen unbefugt einen wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen.

TITEL 3 — *Inhaltsbezogene Straftaten*

Artikel 9 - Straftaten mit Bezug zu Kinderpornographie

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um folgende Handlungen, wenn vorsätzlich und unbefugt begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftaten zu umschreiben:

a. das Herstellen von Kinderpornographie zum Zweck ihrer Verbreitung über ein Computersystem;

b. das Anbieten oder Verfügbar machen von Kinderpornographie über ein Computersystem;

c. das Verbreiten oder Übermitteln von Kinderpornographie über ein Computersystem;

d. das Beschaffen von Kinderpornographie über ein Computersystem für sich selbst oder einen anderen;

e. den Besitz von Kinderpornographie in einem Computersystem oder auf einem Computerdatenträger.

2. Im Sinne des Absatzes 1 umfasst der Ausdruck «Kinderpornographie» pornographisches Material mit der visuellen Darstellung

- a. einer minderjährigen Person bei eindeutig sexuellen Handlungen;
- b. einer Person mit dem Erscheinungsbild einer minderjährigen Person bei eindeutig sexuellen Handlungen;
- c. real erscheinender Bilder, die eine minderjährige Person bei eindeutig sexuellen Handlungen zeigen.

3. Im Sinne des Absatzes 2 umfasst der Ausdruck «minderjährige Person» alle Personen, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben. Eine Vertragspartei kann jedoch eine niedrigere Altersgrenze vorsehen, wobei 16 Jahre nicht unterschritten werden dürfen.

4. Jede Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, Absatz 1 Buchstaben d und e sowie Absatz 2 Buchstaben b und c ganz oder teilweise nicht anzuwenden.

TITEL 4 — Straftaten in Zusammenhang mit Verletzungen des Urheberrechts und verwandter Schutzrechte

Artikel 10 - Straftaten in Zusammenhang mit Verletzungen des Urheberrechts und verwandter Schutzrechte

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um Urheberrechtsverletzungen, wie sie im Recht dieser Vertragspartei aufgrund ihrer Verpflichtungen nach der Pariser Fassung der Berner Übereinkunft zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst vom 24. Juli 1971, dem Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums und dem WIPO-Urheberrechtsvertrag festgelegt sind, mit Ausnahme der nach diesen Übereinkünften verliehenen Urheberpersönlichkeitsrechte, wenn diese Handlungen vorsätzlich, in gewerbsmäßigem Umfang und mittels eines Computersystems begangen werden, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftaten zu umschreiben.

2. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um Verletzungen verwandter Schutzrechte, wie sie im Recht dieser Vertragspartei aufgrund ihrer Verpflichtungen nach dem Internationalen Abkommen über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen (Abkommen von Rom), dem Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums und dem WIPO-Vertrag über Darbietungen und Tonträger festgelegt sind, mit Ausnahme der nach diesen Übereinkünften verliehenen Urheberpersönlichkeitsrechte, wenn diese Handlungen vorsätzlich, in gewerbsmäßigem Umfang und mittels eines Computersystems begangen werden, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftaten zu umschreiben.

3. Eine Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, eine strafrechtliche Verantwortlichkeit nach den Absätzen 1 und 2 unter einer begrenzten Zahl von Umständen nicht vorzusehen, sofern andere wirksame Abhilfen zur Verfügung stehen und dieser Vorbehalt die internationalen Verpflichtungen dieser Vertragspartei aus den in den Absätzen 1 und 2 genannten völkerrechtlichen Übereinkünften nicht beeinträchtigt.

TITEL 5 — Weitere Formen der Verantwortlichkeit und Sanktionen

Artikel 11 - Versuch und Beihilfe oder Anstiftung

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um die vorsätzliche Beihilfe oder Anstiftung zur Begehung einer nach den Artikeln 2 bis 10 umschriebenen Straftat mit dem Vorsatz, dass eine solche Straftat begangen werde, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben.

2. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um den Versuch der Begehung einer nach den Artikeln 3 bis 5 sowie 7, 8 und 9 Absatz 1 Buchstaben a und c umschriebenen Straftat, wenn vorsätzlich begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftat zu umschreiben.

3. Jede Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, Absatz 2 ganz oder teilweise nicht anzuwenden.

Artikel 12 - Verantwortlichkeit juristischer Personen

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um sicherzustellen, dass juristische Personen für eine nach diesem Übereinkommen umschriebene Straftat verantwortlich gemacht werden können, die zu ihren Gunsten von einer natürlichen Person begangen wird, die entweder allein oder als Teil eines Organs der juristischen Person handelt und die eine Führungsposition innerhalb der juristischen Person innehat aufgrund

- a. einer Vertretungsmacht für die juristische Person;
- b. einer Befugnis, Entscheidungen im Namen der juristischen Person zu treffen;
- c. einer Kontrollbefugnis innerhalb der juristischen Person.

2. Neben den in Absatz 1 bereits vorgesehenen Fällen trifft jede Vertragspartei die erforderlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, dass eine juristische Person verantwortlich gemacht werden kann, wenn mangelnde Überwachung oder Kontrolle durch eine in Absatz 1 genannte natürliche Person die Begehung einer nach diesem Übereinkommen umschriebenen Straftat zugunsten der juristischen Person durch eine ihr unterstellte natürliche Person ermöglicht hat.

3. Vorbehaltlich der Rechtsgrundsätze der Vertragspartei kann die Verantwortlichkeit einer juristischen Person straf-, zivil- oder verwaltungsrechtlicher Art sein.

4. Diese Verantwortlichkeit berührt nicht die strafrechtliche Verantwortlichkeit der natürlichen Personen, welche die Straftat begangen haben.

Artikel 13 - Sanktionen und Maßnahmen

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um sicherzustellen, dass die nach den Artikeln 2 bis 11 umschriebenen Straftaten mit wirksamen, verhältnismäßigen und abschreckenden Sanktionen, einschließlich Freiheitsentziehung, geahndet werden.

2. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass juristische Personen, die nach Artikel 12 verantwortlich gemacht werden, wirksamen, verhältnismäßigen und abschreckenden strafrechtlichen oder nichtstrafrechtlichen Sanktionen oder Maßnahmen, einschließlich Geldsanktionen, unterliegen.

*Abschnitt 2 — Verfahrensrecht***TITEL 1 — Allgemeine Bestimmungen**

Artikel 14 - Geltungsbereich verfahrensrechtlicher Bestimmungen

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um die Befugnisse und Verfahren zu schaffen, die in diesem Abschnitt für die Zwecke spezifischer strafrechtlicher Ermittlungen oder Verfahren vorgesehen sind.

2. Sofern in Artikel 21 nichts anderes vorgesehen ist, wendet jede Vertragspartei die in Absatz 1 bezeichneten Befugnisse und Verfahren an in Bezug auf

- a. die nach den Artikeln 2 bis 11 umschriebenen Straftaten;
- b. andere mittels eines Computersystems begangene Straftaten;
- c. die Erhebung von in elektronischer Form vorhandenem Beweismaterial für eine Straftat.

3. a. Jede Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, die in Artikel 20 bezeichneten Maßnahmen nur auf Straftaten oder Kategorien von Straftaten anzuwenden, die in dem Vorbehalt bezeichnet sind; die Reihe dieser Straftaten oder Kategorien von Straftaten darf nicht enger gefasst sein als die Reihe der Straftaten, auf die sie die in Artikel 21 bezeichneten Maßnahmen anwendet. Jede Vertragspartei prüft die Möglichkeit, einen solchen Vorbehalt zu beschränken, damit die in Artikel 20 bezeichnete Maßnahme im weitesten Umfang angewendet werden kann.

b. Kann eine Vertragspartei aufgrund von Beschränkungen in ihren Rechtsvorschriften, die im Zeitpunkt der Annahme dieses Übereinkommens in Kraft sind, die in den Artikeln 20 und 21 bezeichneten Maßnahmen nicht auf Kommunikationen anwenden, die innerhalb eines Computersystems eines Diensteanbieters übermittelt werden, das

- i. für eine geschlossene Nutzergruppe betrieben wird und
- ii. sich keiner öffentlichen Kommunikationsnetze bedient und nicht mit einem anderen öffentlichen oder privaten Computersystem verbunden ist,

so kann diese Vertragspartei sich das Recht vorbehalten, diese Maßnahmen auf solche Kommunikationen nicht anzuwenden. Jede Vertragspartei prüft die Möglichkeit, einen solchen Vorbehalt zu beschränken, damit die in den Artikeln 20 und 21 bezeichneten Maßnahmen im weitesten Umfang angewendet werden können.

Artikel 15 - Bedingungen und Garantien

1. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass für die Schaffung, Umsetzung und Anwendung der in diesem Abschnitt vorgesehenen Befugnisse und Verfahren Bedingungen und Garantien ihres innerstaatlichen Rechts gelten, die einen angemessenen Schutz der Menschenrechte und Freiheiten einschließlich der Rechte vorsehen, die sich aus ihren Verpflichtungen nach der Konvention des Europarats von 1950 zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, dem Internationalen Pakt der Vereinten Nationen von 1966 über bürgerliche und politische Rechte und anderen anwendbaren völkerrechtlichen Übereinkünften auf dem Gebiet der Menschenrechte ergeben und zu denen der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit gehören muss.

2. Diese Bedingungen und Garantien umfassen, soweit dies in Anbetracht der Art der betreffenden Befugnis oder des betreffenden Verfahrens angebracht ist, unter anderem eine gerichtliche oder sonstige unabhängige Kontrolle, eine Begründung der Anwendung sowie die Begrenzung des Umfangs und der Dauer der Befugnis oder des Verfahrens.

3. Soweit es mit dem öffentlichen Interesse, insbesondere mit einer geordneten Rechtspflege, vereinbar ist, berücksichtigt jede Vertragspartei die Auswirkungen der in diesem Abschnitt vorgesehenen Befugnisse und Verfahren auf die Rechte, Verantwortlichkeiten und berechtigten Interessen Dritter.

TITEL 2 — Umgehende Sicherung gespeicherter Computerdaten

Artikel 16 - Umgehende Sicherung gespeicherter Computerdaten

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, damit ihre zuständigen Behörden die umgehende Sicherung bestimmter Computerdaten einschließlich Verkehrsdaten, die mittels eines Computersystems gespeichert wurden, anordnen oder in ähnlicher Weise bewirken können, insbesondere wenn Gründe zu der Annahme bestehen, dass bei diesen Computerdaten eine besondere Gefahr des Verlusts oder der Veränderung besteht.

2. Führt eine Vertragspartei Absatz 1 so durch, dass eine Person im Wege einer Anordnung aufgefordert wird, bestimmte gespeicherte Computerdaten, die sich in ihrem Besitz oder unter ihrer Kontrolle befinden, sicherzustellen, so trifft diese Vertragspartei die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um diese Person zu verpflichten, die Unversehrtheit dieser Computerdaten so lange wie notwendig, längstens aber neunzig Tage, zu sichern und zu erhalten, um den zuständigen Behörden zu ermöglichen, deren Weitergabe zu erwirken. Eine Vertragspartei kann vorsehen, dass diese Anordnung anschließend verlängert werden kann.

3. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um den Verwahrer oder eine andere Person, welche die Computerdaten zu sichern hat, zu verpflichten, die Durchführung dieser Verfahren für den nach ihrem innerstaatlichen Recht vorgesehenen Zeitraum vertraulich zu behandeln.

4. Die Befugnisse und Verfahren nach diesem Artikel unterliegen den Artikeln 14 und 15.

Artikel 17 - Umgehende Sicherung und teilweise Weitergabe von Verkehrsdaten

1. Jede Vertragspartei trifft in Bezug auf Verkehrsdaten, die nach Artikel 16 zu sichern sind, die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um sicherzustellen,

a. dass die umgehende Sicherung von Verkehrsdaten unabhängig davon möglich ist, ob ein oder mehrere Diensteanbieter an der Übermittlung dieser Kommunikation beteiligt waren, und

b. dass Verkehrsdaten in einem solchen Umfang umgehend an die zuständige Behörde der Vertragspartei oder an eine von dieser Behörde bezeichnete Person weitergegeben werden, dass die Vertragspartei die Diensteanbieter und den Weg feststellen kann, auf dem die Kommunikation übermittelt wurde.

2. Die Befugnisse und Verfahren nach diesem Artikel unterliegen den Artikeln 14 und 15.

TITEL 3 — Anordnung der Herausgabe**Artikel 18 - Anordnung der Herausgabe**

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre zuständigen Behörden zu ermächtigen anzuordnen,

a. dass eine Person in ihrem Hoheitsgebiet bestimmte Computerdaten, die sich in ihrem Besitz oder unter ihrer Kontrolle befinden und die in einem Computersystem oder auf einem Computerdatenträger gespeichert sind, vorzulegen hat und

b. dass ein Diensteanbieter, der seine Dienste im Hoheitsgebiet der Vertragspartei anbietet, Bestandsdaten in Zusammenhang mit diesen Diensten, die sich in seinem Besitz oder unter seiner Kontrolle befinden, vorzulegen hat.

2. Die Befugnisse und Verfahren nach diesem Artikel unterliegen den Artikeln 14 und 15.

3. Im Sinne dieses Artikels bedeutet der Ausdruck «Bestandsdaten» alle in Form von Computerdaten oder in anderer Form enthaltenen Informationen, die bei einem Diensteanbieter über Teilnehmer seiner Dienste vorliegen, mit Ausnahme von Verkehrsdaten oder inhaltsbezogenen Daten, und durch die Folgendes festgestellt werden kann:

a. die Art des genutzten Kommunikationsdienstes, die dafür getroffenen technischen Maßnahmen und die Dauer des Dienstes;

b. die Identität des Teilnehmers, seine Post- oder Hausanschrift, Telefon- und sonstige Zugangsnummer sowie Angaben über Rechnungsstellung und Zahlung, die auf der Grundlage des Vertrags oder der Vereinbarung in Bezug auf den Dienst zur Verfügung stehen;

c. andere Informationen über den Ort, an dem sich die Kommunikationsanlage befindet, die auf der Grundlage des Vertrags oder der Vereinbarung in Bezug auf den Dienst vorliegen.

TITEL 4 — Durchsuchung und Beschlagnahme gespeicherter Computerdaten**Artikel 19 - Durchsuchung und Beschlagnahme gespeicherter Computerdaten**

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre zuständigen Behörden zu ermächtigen,

a. ein Computersystem oder einen Teil davon sowie die darin gespeicherten Computerdaten und

b. einen Computerdatenträger, auf dem Computerdaten gespeichert sein können,

in ihrem Hoheitsgebiet zu durchsuchen oder in ähnlicher Weise darauf Zugriff zu nehmen.

2. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um sicherzustellen, dass ihre Behörden, wenn sie ein bestimmtes Computersystem oder einen Teil davon nach Absatz 1 Buchstabe a durchsuchen oder in ähnlicher Weise darauf Zugriff nehmen und Grund zu der Annahme haben, dass die gesuchten Daten in einem anderen Computersystem oder einem Teil davon im Hoheitsgebiet der betreffenden Vertragspartei gespeichert sind, und diese Daten von dem ersten System aus rechtmäßig zugänglich oder verfügbar sind, die Durchsuchung oder den ähnlichen Zugriff rasch auf das andere System ausdehnen können.

3. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre zuständigen Behörden zu ermächtigen, Computerdaten, auf die nach Absatz 1 oder 2 Zugriff genommen wurde, zu beschlagnahmen oder in ähnlicher Weise sicherzustellen. Diese Maßnahmen umfassen die Befugnis,

a. ein Computersystem oder einen Teil davon oder einen Computerdatenträger zu beschlagnahmen oder in ähnlicher Weise sicherzustellen;

b. eine Kopie dieser Computerdaten anzufertigen und zurückzubehalten;

c. die Unversehrtheit der einschlägigen gespeicherten Computerdaten zu erhalten;

d. diese Computerdaten in dem Computersystem, auf das Zugriff genommen wurde, unzugänglich zu machen oder sie daraus zu entfernen.

4. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre zuständigen Behörden zu ermächtigen anzuordnen, dass jede Person, die Kenntnisse über die Funktionsweise des Computersystems oder über Maßnahmen zum Schutz der darin enthaltenen Daten hat, in vernünftigem Maß die notwendigen Auskünfte zu erteilen hat, um die Durchführung der in den Absätzen 1 und 2 genannten Maßnahmen zu ermöglichen.

5. Die Befugnisse und Verfahren nach diesem Artikel unterliegen den Artikeln 14 und 15.

TITEL 5 — Erhebung von Computerdaten in Echtzeit**Artikel 20 - Erhebung von Verkehrsdaten in Echtzeit**

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre zuständigen Behörden zu ermächtigen,

a. Verkehrsdaten, die mit bestimmten in ihrem Hoheitsgebiet mittels eines Computersystems übermittelten Kommunikationen in Zusammenhang stehen, durch Anwendung technischer Mittel im Hoheitsgebiet dieser Vertragspartei in Echtzeit zu erheben oder aufzuzeichnen und

b. einen Diensteanbieter im Rahmen seiner bestehenden technischen Möglichkeiten zu verpflichten,

i. solche Verkehrsdaten durch Anwendung technischer Mittel im Hoheitsgebiet dieser Vertragspartei in Echtzeit zu erheben oder aufzuzeichnen oder

ii. bei der Erhebung oder Aufzeichnung solcher Verkehrsdaten in Echtzeit mit den zuständigen Behörden zusammenzuarbeiten und diese zu unterstützen.

2. Kann eine Vertragspartei die in Absatz 1 Buchstabe a bezeichneten Maßnahmen aufgrund der in ihrer innerstaatlichen Rechtsordnung festgelegten Grundsätze nicht treffen, so kann sie stattdessen die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen treffen, um sicherzustellen, dass Verkehrsdaten, die mit bestimmten in ihrem Hoheitsgebiet übermittelten Kommunikationen in Zusammenhang stehen, durch Anwendung technischer Mittel in diesem Hoheitsgebiet in Echtzeit erhoben oder aufgezeichnet werden.

3. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um einen Diensteanbieter zu verpflichten, die Tatsache, dass eine nach diesem Artikel vorgesehene Befugnis ausgeübt wird, sowie alle Informationen darüber vertraulich zu behandeln.

4. Die Befugnisse und Verfahren nach diesem Artikel unterliegen den Artikeln 14 und 15.

Artikel 21 - Erhebung von Inhaltsdaten in Echtzeit

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre zuständigen Behörden in Bezug auf eine Reihe schwerer Straftaten, die durch ihr innerstaatliches Recht zu bestimmen sind, zu ermächtigen,

a. inhaltsbezogene Daten bestimmter Kommunikationen in ihrem Hoheitsgebiet, die mittels eines Computersystems übermittelt wurden, durch Anwendung technischer Mittel im Hoheitsgebiet dieser Vertragspartei in Echtzeit zu erheben oder aufzuzeichnen und

b. einen Diensteanbieter im Rahmen seiner bestehenden technischen Möglichkeiten zu verpflichten,

i. solche inhaltsbezogenen Daten durch Anwendung technischer Mittel im Hoheitsgebiet dieser Vertragspartei in Echtzeit zu erheben oder aufzuzeichnen oder

ii. bei der Erhebung oder Aufzeichnung solcher inhaltsbezogener Daten in Echtzeit mit den zuständigen Behörden zusammenzuarbeiten und diese zu unterstützen.

2. Kann eine Vertragspartei die in Absatz 1 Buchstabe a bezeichneten Maßnahmen aufgrund der in ihrer innerstaatlichen Rechtsordnung festgelegten Grundsätze nicht treffen, so kann sie stattdessen die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen treffen, um sicherzustellen, dass inhaltsbezogene Daten bestimmter Kommunikationen in ihrem Hoheitsgebiet durch Anwendung technischer Mittel in diesem Hoheitsgebiet in Echtzeit erhoben oder aufgezeichnet werden.

3. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um einen Diensteanbieter zu verpflichten, die Tatsache, dass eine nach diesem Artikel vorgesehene Befugnis ausgeübt wird, sowie alle Informationen darüber vertraulich zu behandeln.

4. Die Befugnisse und Verfahren nach diesem Artikel unterliegen den Artikeln 14 und 15.

Abschnitt 3 — Gerichtsbarkeit

Artikel 22 - Gerichtsbarkeit

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihre Gerichtsbarkeit über die nach den Artikeln 2 bis 11 umschriebenen Straftaten zu begründen, wenn die Straftat wie folgt begangen wird:

a. in ihrem Hoheitsgebiet;

b. an Bord eines Schiffes, das die Flagge dieser Vertragspartei führt;

c. an Bord eines Luftfahrzeugs, das nach dem Recht dieser Vertragspartei eingetragen ist, oder

d. von einem ihrer Staatsangehörigen, wenn die Straftat nach dem am Tatort geltenden Recht strafbar ist oder die Straftat außerhalb des Hoheitsbereichs irgendeines Staates begangen wird.

2. Jede Vertragspartei kann sich das Recht vorbehalten, die in Absatz 1 Buchstaben b bis d oder in Teilen davon enthaltenen Vorschriften in Bezug auf die Gerichtsbarkeit nicht oder nur in bestimmten Fällen oder unter bestimmten Bedingungen anzuwenden.

3. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen Maßnahmen, um ihre Gerichtsbarkeit über die in Artikel 24 Absatz 1 bezeichneten Straftaten in den Fällen zu begründen, in denen der mutmaßliche Straftäter sich in ihrem Hoheitsgebiet befindet und er, nachdem ein Auslieferungersuchen gestellt worden ist, nur wegen seiner Staatsangehörigkeit nicht an eine andere Vertragspartei ausgeliefert werden kann.

4. Dieses Übereinkommen schließt die Ausübung einer Strafgerichtsbarkeit durch eine Vertragspartei nach ihrem innerstaatlichen Recht nicht aus.

5. Wird die Gerichtsbarkeit für eine mutmaßliche Straftat, die nach diesem Übereinkommen umschrieben ist, von mehr als einer Vertragspartei geltend gemacht, so konsultieren die beteiligten Vertragsparteien einander, soweit angebracht, um die für die Strafverfolgung geeignetste Gerichtsbarkeit zu bestimmen.

KAPITEL III — Internationale Zusammenarbeit

Abschnitt 1 — Allgemeine Grundsätze

TITEL 1 — Allgemeine Grundsätze der internationalen Zusammenarbeit

Artikel 23 - Allgemeine Grundsätze der internationalen Zusammenarbeit

Die Vertragsparteien arbeiten untereinander im Einklang mit diesem Kapitel im größtmöglichen Umfang zusammen, indem sie einschlägige völkerrechtliche Übereinkünfte über die internationale Zusammenarbeit in Strafsachen sowie Übereinkünfte, die auf der Grundlage einheitlicher oder auf Gegenseitigkeit beruhender Rechtsvorschriften getroffen wurden, und innerstaatliche Rechtsvorschriften für Zwecke der Ermittlungen oder Verfahren in Bezug auf Straftaten in Zusammenhang mit Computersystemen und -daten oder für die Erhebung von Beweismaterial in elektronischer Form für eine Straftat anwenden.

TITEL 2 — Grundsätze der Auslieferung

Artikel 24 - Auslieferung

1. a. Dieser Artikel findet auf die Auslieferung zwischen den Vertragsparteien wegen der nach den Artikeln 2 bis 11 umschriebenen Straftaten Anwendung, sofern sie nach den Rechtsvorschriften der beiden beteiligten Vertragsparteien mit einer Freiheitsstrafe im Höchstmaß von mindestens einem Jahr oder mit einer schwereren Strafe geahndet werden.

b. Gilt nach einer Übereinkunft auf der Grundlage einheitlicher oder auf Gegenseitigkeit beruhender Rechtsvorschriften oder nach einem Auslieferungsvertrag einschließlich des Europäischen Auslieferungsübereinkommens (SEV Nr. 24), der zwischen zwei oder mehr Vertragsparteien anwendbar ist, eine andere Mindeststrafe, so findet die nach dieser Übereinkunft oder nach diesem Vertrag vorgesehene Mindeststrafe Anwendung.

2. Die in Absatz 1 beschriebenen Straftaten gelten als in jeden zwischen den Vertragsparteien bestehenden Auslieferungsvertrag einbezogene der Auslieferung unterliegende Straftaten. Die Vertragsparteien verpflichten sich, diese Straftaten als der Auslieferung unterliegende Straftaten in jeden zwischen ihnen zu schließenden Auslieferungsvertrag aufzunehmen.

3. Erhält eine Vertragspartei, welche die Auslieferung vom Bestehen eines Vertrags abhängig macht, ein Auslieferungersuchen von einer anderen Vertragspartei, mit der sie keinen Auslieferungsvertrag hat, so kann sie dieses Übereinkommen als Rechtsgrundlage für die Auslieferung in Bezug auf die in Absatz 1 bezeichneten Straftaten ansehen.

4. Vertragsparteien, welche die Auslieferung nicht vom Bestehen eines Vertrags abhängig machen, erkennen unter sich die in Absatz 1 bezeichneten Straftaten als der Auslieferung unterliegende Straftaten an.

5. Die Auslieferung unterliegt den im Recht der ersuchten Vertragspartei oder in den geltenden Auslieferungsverträgen vorgesehenen Bedingungen einschließlich der Gründe, aus denen die ersuchte Vertragspartei die Auslieferung ablehnen kann.

6. Wird die Auslieferung wegen einer in Absatz 1 bezeichneten Straftat allein aufgrund der Staatsangehörigkeit der verfolgten Person oder deswegen abgelehnt, weil die ersuchte Vertragspartei der Auffassung ist, sie habe die Gerichtsbarkeit über die Straftat, so unterbreitet die ersuchte Vertragspartei auf Ersuchen der ersuchenden Vertragspartei den Fall ihren zuständigen Behörden zum Zweck der Strafverfolgung und teilt der ersuchenden Vertragspartei zu gegebener Zeit das endgültige Ergebnis mit. Diese Behörden treffen ihre Entscheidung und betreiben ihre Ermittlungen und ihr Verfahren in derselben Weise wie bei jeder anderen vergleichbaren Straftat nach dem Recht dieser Vertragspartei.

7. a. Jede Vertragspartei teilt dem Generalsekretär des Europarats bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde die Bezeichnung und Anschrift jeder Behörde mit, die, falls kein Vertrag besteht, für die Stellung oder Entgegennahme eines Ersuchens um Auslieferung oder vorläufige Verhaftung zuständig ist.

b. Der Generalsekretär des Europarats erstellt und aktualisiert ein Verzeichnis der von den Vertragsparteien so bestimmten Behörden. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die in dem Verzeichnis enthaltenen Angaben stets richtig sind.

TITEL 3 — *Allgemeine Grundsätze der Rechtshilfe*

Artikel 25 - *Allgemeine Grundsätze der Rechtshilfe*

1. Die Vertragsparteien leisten einander im größtmöglichen Umfang Rechtshilfe für Zwecke der Ermittlungen oder Verfahren in Bezug auf Straftaten in Zusammenhang mit Computersystemen und -daten oder für die Erhebung von Beweismaterial in elektronischer Form für eine Straftat.

2. Jede Vertragspartei trifft ferner die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um den in den Artikeln 27 bis 35 bezeichneten Verpflichtungen nachzukommen.

3. In dringenden Fällen kann jede Vertragspartei Rechtshilfeersuchen oder damit in Zusammenhang stehende Mitteilungen durch schnelle Kommunikationsmittel einschließlich Telefax oder elektronischer Post übersenden, soweit diese Mittel einen angemessenen Sicherheits- und Authentisierungsstandard bieten (erforderlichenfalls auch unter Einsatz einer Verschlüsselung) und eine förmliche Bestätigung folgt, wenn die ersuchte Vertragspartei dies verlangt. Die ersuchte Vertragspartei nimmt das Ersuchen entgegen und beantwortet es mit einem dieser schnellen Kommunikationsmittel.

4. Soweit in den Artikeln dieses Kapitels nicht ausdrücklich etwas anderes vorgesehen ist, unterliegt die Rechtshilfe den im Recht der ersuchten Vertragspartei oder in den anwendbaren Rechtshilfeverträgen vorgesehenen Bedingungen einschließlich der Gründe, aus denen die ersuchte Vertragspartei die Zusammenarbeit ablehnen kann. Die ersuchte Vertragspartei darf das Recht auf Verweigerung der Rechtshilfe in Bezug auf die in den Artikeln 2 bis 11 bezeichneten Straftaten nicht allein mit der Begründung ausüben, dass das Ersuchen eine Straftat betrifft, die von ihr als fiskalische Straftat angesehen wird.

5. Darf die ersuchte Vertragspartei nach diesem Kapitel die Rechtshilfe von der Bedingung abhängig machen, dass die beiderseitige Strafbarkeit gegeben ist, so gilt, gleichviel, ob die Straftat nach ihrem Recht in dieselbe Kategorie von Straftaten fällt oder mit dem gleichen Begriff benannt ist wie nach dem Recht der ersuchenden Vertragspartei, diese Bedingung als erfüllt, wenn die Handlung, die der Straftat, derentwegen um Rechtshilfe ersucht wird, zugrunde liegt, nach ihrem Recht eine Straftat darstellt.

Artikel 26 - *Unaufgeforderte Übermittlung von Informationen*

1. Eine Vertragspartei kann einer anderen Vertragspartei, soweit ihr innerstaatliches Recht es erlaubt und ohne vorheriges Ersuchen, Informationen übermitteln, die sie im Rahmen eigener Ermittlungen gewonnen hat, wenn sie der Auffassung ist, dass die Übermittlung dieser Informationen der anderen Vertragspartei bei der Einleitung oder Durchführung von Ermittlungen oder Verfahren wegen nach diesem Übereinkommen umschriebener Straftaten helfen oder dazu führen könnte, dass diese Vertragspartei ein Ersuchen um Zusammenarbeit nach diesem Kapitel stellt.

2. Vor Übermittlung dieser Informationen kann die übermittelnde Vertragspartei um vertrauliche Behandlung oder um Verwendung nur unter bestimmten Bedingungen ersuchen. Kann die andere Vertragspartei diesem Ersuchen nicht entsprechen, so teilt sie dies der übermittelnden Vertragspartei mit; diese entscheidet dann, ob die Informationen dennoch übermittelt werden sollen. Nimmt die andere Vertragspartei die Informationen unter den vorgeschriebenen Bedingungen an, so ist sie an diese Bedingungen gebunden.

TITEL 4 — *Verfahren für Rechtshilfeersuchen ohne anwendbare völkerrechtliche Übereinkünfte*

Artikel 27 - *Verfahren für Rechtshilfeersuchen ohne anwendbare völkerrechtliche Übereinkünfte*

1. Ist zwischen der ersuchenden und der ersuchten Vertragspartei ein Rechtshilfevertrag oder eine Übereinkunft, die auf der Grundlage einheitlicher oder auf Gegenseitigkeit beruhender Rechtsvorschriften getroffen wurde, nicht in Kraft, so finden die Bestimmungen der Absatz 2 bis 9 des vorliegenden Artikels Anwendung. Liegen ein solcher Vertrag, eine solche Übereinkunft oder solche Rechtsvorschriften vor, so findet dieser Artikel nur Anwendung, wenn die betreffenden Vertragsparteien übereinkommen, an Stelle des Vertrags, der Übereinkunft oder der Rechtsvorschriften die Absatz 2 bis 9 ganz oder teilweise anzuwenden.

2. a. Jede Vertragspartei bestimmt eine oder mehrere zentrale Behörden, welche die Aufgabe haben, Rechtshilfeersuchen abzuschicken, zu beantworten, zu erledigen oder an die für die Erledigung zuständigen Behörden weiterzuleiten.

b. Die zentralen Behörden verkehren unmittelbar miteinander.

c. Jede Vertragspartei teilt dem Generalsekretär des Europarats bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde die Bezeichnung und Anschrift der nach diesem Absatz bestimmten Behörden mit.

d. Der Generalsekretär des Europarats erstellt und aktualisiert ein Verzeichnis der von den Vertragsparteien so bestimmten zentralen Behörden. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die in dem Verzeichnis enthaltenen Angaben stets richtig sind.

3. Rechtshilfeersuchen nach diesem Artikel werden nach den von der ersuchenden Vertragspartei bezeichneten Verfahren erledigt, sofern dies mit dem Recht der ersuchten Vertragspartei nicht unvereinbar ist.

4. Zusätzlich zu den Ablehnungsgründen nach Artikel 25 Absatz 4 kann die ersuchte Vertragspartei die Rechtshilfe verweigern, wenn
- das Ersuchen eine Straftat betrifft, die von der ersuchten Vertragspartei als politische Straftat oder als eine mit einer solchen zusammenhängende Straftat angesehen wird, oder
 - sie der Ansicht ist, dass die Erledigung des Ersuchens geeignet ist, ihre Souveränität, Sicherheit, öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen zu beeinträchtigen.
5. Die ersuchte Vertragspartei kann die Durchführung der in einem Ersuchen genannten Maßnahmen aufschieben, wenn die Gefahr besteht, dass sie die von ihren Behörden geführten strafrechtlichen Ermittlungen oder Verfahren beeinträchtigen.
6. Bevor die ersuchte Vertragspartei die Rechtshilfe verweigert oder aufschiebt, prüft sie, gegebenenfalls nach Konsultation der ersuchenden Vertragspartei, ob dem Ersuchen zum Teil oder vorbehaltlich der von ihr als erforderlich erachteten Bedingungen entsprochen werden kann.
7. Die ersuchte Vertragspartei teilt der ersuchenden Vertragspartei umgehend mit, wie sie ein Rechtshilfeersuchen erledigen wird. Jede Ablehnung und jeder Aufschub des Ersuchens ist zu begründen. Die ersuchte Vertragspartei teilt der ersuchenden Vertragspartei gegebenenfalls auch die Gründe mit, aus denen die Erledigung des Ersuchens unmöglich ist oder sich wahrscheinlich erheblich verzögern wird.
8. Die ersuchende Vertragspartei kann die ersuchte Vertragspartei bitten, das Vorliegen eines Ersuchens nach diesem Kapitel und dessen Inhalt vertraulich zu behandeln, soweit die Erledigung des Ersuchens nichts anderes gebietet. Kann die ersuchte Vertragspartei der erbetenen Vertraulichkeit nicht entsprechen, so teilt sie dies der ersuchenden Vertragspartei umgehend mit; diese entscheidet dann, ob das Ersuchen dennoch erledigt werden soll.
- In dringenden Fällen können Rechtshilfeersuchen und damit in Zusammenhang stehende Mitteilungen unmittelbar von den Justizbehörden der ersuchenden Vertragspartei an die Justizbehörden der ersuchten Vertragspartei übermittelt werden. In diesen Fällen ist gleichzeitig über die zentrale Behörde der ersuchenden Vertragspartei eine Kopie an die zentrale Behörde der ersuchten Vertragspartei zu senden.
 - Jedes Ersuchen oder jede Mitteilung nach diesem Absatz kann über die Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation (Interpol) übermittelt werden.
 - Wird ein Ersuchen nach Buchstabe a übermittelt und ist die befasste Behörde für die Erledigung nicht zuständig, so leitet sie das Ersuchen an die zuständige Behörde ihres Landes weiter und setzt die ersuchende Vertragspartei unmittelbar davon in Kenntnis.
 - Ersuchen oder Mitteilungen nach diesem Absatz, die keine Zwangsmaßnahmen erfordern, können unmittelbar von den zuständigen Behörden der ersuchenden Vertragspartei den zuständigen Behörden der ersuchten Vertragspartei übermittelt werden.
 - Jede Vertragspartei kann dem Generalsekretär des Europarats bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde mitteilen, dass Ersuchen nach diesem Absatz aus Gründen der Effizienz an ihre zentrale Behörde zu richten sind.

Artikel 28 - Vertraulichkeit und Beschränkung der Verwendung

- Ist zwischen der ersuchenden und der ersuchten Vertragspartei ein Rechtshilfevertrag oder eine Übereinkunft, die auf der Grundlage einheitlicher oder auf Gegenseitigkeit beruhender Rechtsvorschriften getroffen wurde, nicht in Kraft, so findet dieser Artikel Anwendung. Liegen ein solcher Vertrag, eine solche Übereinkunft oder solche Rechtsvorschriften vor, so findet dieser Artikel nur Anwendung, wenn die betreffenden Vertragsparteien übereinkommen, an Stelle des Vertrags, der Übereinkunft oder der Rechtsvorschriften die Absätze 2 bis 4 ganz oder teilweise anzuwenden.
- Die ersuchte Vertragspartei kann die Überlassung von Informationen oder Unterlagen in Erledigung eines Ersuchens von der Bedingung abhängig machen, dass sie
 - vertraulich behandelt werden, wenn das Rechtshilfeersuchen ohne diese Bedingung nicht erledigt werden könnte, oder
 - nicht für andere als die in dem Ersuchen genannten Ermittlungen oder Verfahren verwendet werden.
- Kann die ersuchende Vertragspartei einer Bedingung nach Absatz 2 nicht entsprechen, so setzt sie die andere Vertragspartei umgehend davon in Kenntnis; diese entscheidet dann, ob die Informationen dennoch zur Verfügung gestellt werden sollen. Nimmt die ersuchende Vertragspartei die Bedingung an, so ist sie daran gebunden.
- Jede Vertragspartei, die Informationen oder Unterlagen unter einer in Absatz 2 genannten Bedingung zur Verfügung stellt, kann von der anderen Vertragspartei verlangen, dass sie in Zusammenhang mit dieser Bedingung Angaben über die Verwendung der Informationen oder Unterlagen macht.

Abschnitt 2 — Besondere Bestimmungen

TITEL 1 — Rechtshilfe bei vorläufigen Maßnahmen

Artikel 29 - Umgehende Sicherung gespeicherter Computerdaten

- Eine Vertragspartei kann eine andere Vertragspartei um Anordnung oder anderweitige Bewirkung der umgehenden Sicherung von Daten ersuchen, die mittels eines Computersystems gespeichert sind, das sich im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei befindet, und derentwegen die ersuchende Vertragspartei beabsichtigt, ein Rechtshilfeersuchen um Durchsuchung oder ähnlichen Zugriff, Beschlagnahme oder ähnliche Sicherstellung oder Weitergabe der Daten zu stellen.
- Ein Ersuchen um Sicherung nach Absatz 1 hat Folgendes genau zu bezeichnen:
 - die Behörde, die um die Sicherung ersucht;
 - die Straftat, die Gegenstand der strafrechtlichen Ermittlungen oder Verfahren ist, und eine kurze Sachverhaltsdarstellung;
 - die gespeicherten Computerdaten, die zu sichern sind, und der Zusammenhang zwischen ihnen und der Straftat;
 - alle verfügbaren Informationen zur Ermittlung des Verwahrers der gespeicherten Computerdaten oder des Standorts des Computersystems;
 - die Notwendigkeit der Sicherung und
 - die Absicht der Vertragspartei, ein Rechtshilfeersuchen um Durchsuchung oder ähnlichen Zugriff, Beschlagnahme oder ähnliche Sicherstellung oder Weitergabe der gespeicherten Computerdaten zu stellen.

3. Nach Eingang des von einer anderen Vertragspartei gestellten Ersuchens trifft die ersuchte Vertragspartei alle geeigneten Maßnahmen zur umgehenden Sicherung der bezeichneten Daten in Übereinstimmung mit ihrem innerstaatlichen Recht. Für die Zwecke der Erledigung eines Ersuchens wird die beiderseitige Strafbarkeit als Voraussetzung für die Vornahme dieser Sicherung nicht verlangt.

4. Eine Vertragspartei, welche die beiderseitige Strafbarkeit als Voraussetzung für die Erledigung eines Rechtshilfeersuchens um Durchsuchung oder ähnlichen Zugriff, Beschlagnahme oder ähnliche Sicherstellung oder Weitergabe gespeicherter Daten verlangt, kann sich in Bezug auf andere als die nach den Artikeln 2 bis 11 umschriebenen Straftaten das Recht vorbehalten, Ersuchen um Sicherung nach diesem Artikel abzulehnen, wenn sie Grund zu der Annahme hat, dass im Zeitpunkt der Weitergabe die Voraussetzung der beiderseitigen Strafbarkeit nicht erfüllt werden kann.

5. Darüber hinaus kann ein Ersuchen um Sicherung nur abgelehnt werden, wenn

a. das Ersuchen eine Straftat betrifft, die von der ersuchten Vertragspartei als politische Straftat oder als eine mit einer solchen zusammenhängende Straftat angesehen wird, oder

b. die ersuchte Vertragspartei der Ansicht ist, dass die Erledigung des Ersuchens geeignet ist, ihre Souveränität, Sicherheit, öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen zu beeinträchtigen.

6. Ist durch die Sicherung nach Ansicht der ersuchten Vertragspartei die künftige Verfügbarkeit der Daten nicht gewährleistet oder die Vertraulichkeit der Ermittlungen der ersuchenden Vertragspartei gefährdet oder in anderer Weise beeinträchtigt, so setzt die ersuchte Vertragspartei die ersuchende Vertragspartei umgehend davon in Kenntnis; diese entscheidet dann, ob das Ersuchen dennoch erledigt werden soll.

7. Jede Sicherung, die in Erledigung des in Absatz 1 bezeichneten Ersuchens vorgenommen wird, erfolgt für mindestens 60 Tage, damit die ersuchende Vertragspartei ein Ersuchen um Durchsuchung oder ähnlichen Zugriff, Beschlagnahme oder ähnliche Sicherstellung oder Weitergabe der Daten stellen kann. Nach Eingang eines solchen Ersuchens werden die Daten weiterhin gesichert, bis über das Ersuchen entschieden worden ist.

Artikel 30 - Umgehende Weitergabe gesicherter Verkehrsdaten

1. Stellt die ersuchte Vertragspartei bei der Erledigung eines Ersuchens nach Artikel 29 um Sicherung von Verkehrsdaten bezüglich einer bestimmten Kommunikation fest, dass ein Diensteanbieter in einem anderen Staat an der Übermittlung dieser Kommunikation beteiligt war, so gibt die ersuchte Vertragspartei Verkehrsdaten in so ausreichender Menge an die ersuchende Vertragspartei umgehend weiter, dass dieser Diensteanbieter und der Weg, auf dem die Kommunikation übermittelt wurde, festgestellt werden können.

2. Von der Weitergabe von Verkehrsdaten nach Absatz 1 darf nur abgesehen werden, wenn

a. das Ersuchen eine Straftat betrifft, die von der ersuchten Vertragspartei als politische Straftat oder als eine mit einer solchen zusammenhängende Straftat angesehen wird, oder

b. die ersuchte Vertragspartei der Ansicht ist, dass die Erledigung des Ersuchens geeignet ist, ihre Souveränität, Sicherheit, öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen zu beeinträchtigen.

TITEL 2 — *Rechtshilfe in Bezug auf Ermittlungsbefugnisse*

Artikel 31 - Rechtshilfe beim Zugriff auf gespeicherte Computerdaten

1. Eine Vertragspartei kann eine andere Vertragspartei um Durchsuchung oder ähnlichen Zugriff, um Beschlagnahme oder ähnliche Sicherstellung und um Weitergabe von Daten ersuchen, die mittels eines Computersystems gespeichert sind, das sich im Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei befindet, einschließlich Daten, die nach Artikel 29 gesichert worden sind.

2. Die ersuchte Vertragspartei erledigt das Ersuchen, indem sie die in Artikel 23 bezeichneten völkerrechtlichen Übereinkünfte, sonstigen Übereinkünfte und Rechtsvorschriften anwendet und die anderen einschlägigen Bestimmungen dieses Kapitels einhält.

3. Das Ersuchen ist umgehend zu erledigen, wenn

a. Gründe zu der Annahme bestehen, dass bei den einschlägigen Daten eine besondere Gefahr des Verlusts oder der Veränderung besteht oder

b. die in Absatz 2 bezeichneten Übereinkünfte und Rechtsvorschriften eine umgehende Zusammenarbeit vorsehen.

Artikel 32 - Grenzüberschreitender Zugriff auf gespeicherte Computerdaten mit Zustimmung oder wenn diese öffentlich zugänglich sind

Eine Vertragspartei darf ohne die Genehmigung einer anderen Vertragspartei

a. auf öffentlich zugängliche gespeicherte Computerdaten (offene Quellen) zugreifen, gleichviel, wo sich die Daten geographisch befinden, oder

b. auf gespeicherte Computerdaten, die sich im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei befinden, mittels eines Computersystems in ihrem Hoheitsgebiet zugreifen oder diese Daten empfangen, wenn sie die rechtmäßige und freiwillige Zustimmung der Person einholt, die rechtmäßig befugt ist, die Daten mittels dieses Computersystems an sie weiterzugeben.

Artikel 33 - Rechtshilfe bei der Erhebung von Verkehrsdaten in Echtzeit

1. Die Vertragsparteien leisten einander Rechtshilfe bei der Erhebung von Verkehrsdaten in Echtzeit in Zusammenhang mit bestimmten Kommunikationen in ihrem Hoheitsgebiet, die mittels eines Computersystems übermittelt werden. Vorbehaltlich des Absatzes 2 unterliegt die Rechtshilfe den nach innerstaatlichem Recht vorgesehenen Bedingungen und Verfahren.

2. Jede Vertragspartei leistet zumindest in Bezug auf die Straftaten Rechtshilfe, bei denen die Erhebung von Verkehrsdaten in Echtzeit in einem gleichartigen inländischen Fall möglich wäre.

Artikel 34 - Rechtshilfe bei der Erhebung von Inhaltsdaten in Echtzeit

Die Vertragsparteien leisten einander Rechtshilfe bei der Erhebung oder Aufzeichnung von Inhaltsdaten bestimmter Kommunikationen, die mittels eines Computersystems übermittelt werden, in Echtzeit, soweit dies nach ihren anwendbaren Verträgen und innerstaatlichen Rechtsvorschriften zulässig ist.

TITEL 3 — 24/7-Netzwerk

Artikel 35 - 24/7-Netzwerk

1. Jede Vertragspartei bestimmt eine Kontaktstelle, die an sieben Wochentagen 24 Stunden täglich zur Verfügung steht, um für Zwecke der Ermittlungen oder Verfahren in Bezug auf Straftaten in Zusammenhang mit Computersystemen und -daten oder für die Erhebung von Beweismaterial in elektronischer Form für eine Straftat unverzüglich für Unterstützung zu sorgen. Diese Unterstützung umfasst die Erleichterung oder, sofern dies nach innerstaatlichem Recht und innerstaatlicher Praxis zulässig ist, die unmittelbare Durchführung folgender Maßnahmen:

- a. fachliche Beratung;
- b. Sicherung von Daten nach den Artikeln 29 und 30 und
- c. Erheben von Beweismaterial, Erteilen von Rechtsauskünften und Ausfindigmachen verdächtiger Personen.

2. a. Die Kontaktstelle einer Vertragspartei muss über Möglichkeiten zur schnellen Kommunikation mit der Kontaktstelle einer anderen Vertragspartei verfügen.

b. Ist die von einer Vertragspartei bestimmte Kontaktstelle nicht Teil der für die internationale Rechtshilfe oder Auslieferung zuständigen Behörde oder Behörden dieser Vertragspartei, so stellt die Kontaktstelle sicher, dass sie sich mit dieser Behörde oder diesen Behörden schnell abstimmen kann.

3. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass geschultes und entsprechend ausgestattetes Personal zur Verfügung steht, um die Arbeit des Netzwerks zu erleichtern.

KAPITEL IV — Schlussbestimmungen

Artikel 36 - Unterzeichnung und Inkrafttreten

1. Dieses Übereinkommen liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats und für Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung des Übereinkommens beteiligt haben, zur Unterzeichnung auf.

2. Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

3. Dieses Übereinkommen tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem fünf Staaten einschließlich mindestens drei Mitgliedstaaten des Europarats nach den Absätzen 1 und 2 ihre Zustimmung ausgedrückt haben, durch das Übereinkommen gebunden zu sein.

4. Für jeden Unterzeichnerstaat, der später seine Zustimmung ausdrückt, durch das Übereinkommen gebunden zu sein, tritt es am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem er nach den Absätzen 1 und 2 seine Zustimmung ausgedrückt hat, durch das Übereinkommen gebunden zu sein.

Artikel 37 - Beitritt zum Übereinkommen

1. Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann das Ministerkomitee des Europarats nach Konsultation der Vertragsstaaten des Übereinkommens und mit deren einhelliger Zustimmung jeden Staat, der nicht Mitglied des Rates ist und der sich nicht an der Ausarbeitung des Übereinkommens beteiligt hat, einladen, dem Übereinkommen beizutreten. Der Beschluss wird mit der in Artikel 20 Buchstabe d der Satzung des Europarats vorgesehenen Mehrheit und mit einhelliger Zustimmung der Vertreter der Vertragsstaaten, die Anspruch auf einen Sitz im Ministerkomitee haben, gefasst.

2. Für jeden Staat, der dem Übereinkommen nach Absatz 1 beitrifft, tritt es am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Hinterlegung der Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarats folgt.

Artikel 38 - Räumlicher Geltungsbereich

1. Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde einzelne oder mehrere Hoheitsgebiete bezeichnen, auf die dieses Übereinkommen Anwendung findet.

2. Jeder Staat kann jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung die Anwendung dieses Übereinkommens auf jedes weitere in der Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet erstrecken. Das Übereinkommen tritt für dieses Hoheitsgebiet am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Eingang der Erklärung beim Generalsekretär folgt.

3. Jede nach den Absätzen 1 und 2 abgegebene Erklärung kann in Bezug auf jedes darin bezeichnete Hoheitsgebiet durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation zurückgenommen werden. Die Rücknahme wird am ersten Tag des Monats wirksam, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär folgt.

Artikel 39 - Wirkungen des Übereinkommens

1. Zweck dieses Übereinkommens ist es, die zwischen den Vertragsparteien bestehenden zwei- oder mehrseitigen Verträge oder Übereinkünfte zu ergänzen einschließlich

- des am 13. Dezember 1957 in Paris zur Unterzeichnung aufgelegten Europäischen Auslieferungsübereinkommens (SEV Nr. 24),

- des am 20. April 1959 in Straßburg zur Unterzeichnung aufgelegten Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen (SEV Nr. 30),

- des am 17. März 1978 in Straßburg zur Unterzeichnung aufgelegten Zusatzprotokolls zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen (SEV Nr. 99).

2. Haben zwei oder mehr Vertragsparteien bereits eine Übereinkunft oder einen Vertrag über Fragen geschlossen, die in diesem Übereinkommen geregelt sind, oder haben sie ihre Beziehungen in diesen Fragen anderweitig geregelt oder sollten sie dies in Zukunft tun, so sind sie auch berechtigt, die Übereinkunft oder den Vertrag oder die entsprechenden Regelungen anzuwenden. Regeln Vertragsparteien ihre Beziehungen in den in diesem Übereinkommen geregelten Fragen jedoch anders als hierin vorgesehen, so tun sie dies in einer Weise, die zu den Zielen und Grundsätzen des Übereinkommens nicht in Widerspruch steht.

3. Dieses Übereinkommen lässt andere Rechte, Beschränkungen, Pflichten und Verantwortlichkeiten einer Vertragspartei unberührt.

Artikel 40 - Erklärungen

Jeder Staat kann durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete schriftliche Notifikation bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde erklären, dass er von der Möglichkeit Gebrauch macht, nach Artikel 2, Artikel 3, Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b, Artikel 7, Artikel 9 Absatz 3 und Artikel 27 Absatz 9 Buchstabe e zusätzliche Merkmale als Voraussetzung vorzusehen.

Artikel 41 - Föderalstaatsklausel

1. Ein Föderalstaat kann sich das Recht vorbehalten, Verpflichtungen nach Kapitel II so weit zu übernehmen, wie sie mit den Grundprinzipien vereinbar sind, welche die Beziehungen zwischen seiner Zentralregierung und seinen föderierten Teilgebieten oder anderen gleichartigen Gebietseinheiten regeln, vorausgesetzt, er ist noch zur Zusammenarbeit nach Kapitel III in der Lage.

2. Bringt ein Föderalstaat einen Vorbehalt nach Absatz 1 an, so darf er diesen Vorbehalt nicht anwenden, um seine Verpflichtungen nach Kapitel II auszuschließen oder wesentlich einzuschränken. Er sieht auf jeden Fall umfassende und wirksame Strafverfolgungsmöglichkeiten in Bezug auf Maßnahmen nach Kapitel II vor.

3. Hinsichtlich derjenigen Bestimmungen dieses Übereinkommens, für deren Anwendung die föderierten Teilgebiete oder anderen gleichartigen Gebietseinheiten die Gesetzgebungszuständigkeit besitzen, ohne nach der Verfassungsordnung der Föderation zum Erlassen von Rechtsvorschriften verpflichtet zu sein, bringt die Föderalregierung den zuständigen Stellen dieser föderierten Teilgebiete die genannten Bestimmungen befürwortend zur Kenntnis und ermutigt sie, geeignete Maßnahmen zu treffen, um sie durchzuführen.

Artikel 42 - Vorbehalte

Jeder Staat kann durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete schriftliche Notifikation bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde erklären, dass er von einem oder mehreren der in Artikel 4 Absatz 2, Artikel 6 Absatz 3, Artikel 9 Absatz 4, Artikel 10 Absatz 3, Artikel 11 Absatz 3, Artikel 14 Absatz 3, Artikel 22 Absatz 2, Artikel 29 Absatz 4 und Artikel 41 Absatz 1 vorgesehenen Vorbehalten Gebrauch macht. Weitere Vorbehalte sind nicht zulässig.

Artikel 43 - Status und Rücknahme von Vorbehalten

1. Eine Vertragspartei, die einen Vorbehalt nach Artikel 42 angebracht hat, kann ihn durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation ganz oder teilweise zurücknehmen. Die Rücknahme wird mit dem Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam. Wird in der Notifikation erklärt, dass die Rücknahme eines Vorbehalts zu einem in der Notifikation angegebenen Zeitpunkt wirksam werden soll, und liegt dieser Zeitpunkt später als der Zeitpunkt, an dem die Notifikation beim Generalsekretär eingeht, so wird die Rücknahme zu diesem späteren Zeitpunkt wirksam.

2. Eine Vertragspartei, die einen Vorbehalt nach Artikel 42 angebracht hat, nimmt diesen Vorbehalt ganz oder teilweise zurück, sobald die Umstände dies erlauben.

3. Der Generalsekretär des Europarats kann sich in regelmäßigen Abständen bei den Vertragsparteien, die einen oder mehrere Vorbehalte nach Artikel 42 angebracht haben, nach den Aussichten für eine Rücknahme dieses Vorbehalts oder dieser Vorbehalte erkundigen.

Artikel 44 - Änderungen

1. Jede Vertragspartei kann Änderungen dieses Übereinkommens vorschlagen; der Generalsekretär des Europarats übermittelt jeden Vorschlag den Mitgliedstaaten des Europarats, den Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung dieses Übereinkommens beteiligt haben, sowie jedem Staat, der nach Artikel 37 diesem Übereinkommen beigetreten oder zum Beitritt eingeladen worden ist.

2. Jede von einer Vertragspartei vorgeschlagene Änderung wird dem Europäischen Ausschuss für Strafrechtsfragen (CDPC) übermittelt; dieser unterbreitet dem Ministerkomitee seine Stellungnahme zu dem Änderungsvorschlag.

3. Das Ministerkomitee prüft den Änderungsvorschlag und die vom CDPC unterbreitete Stellungnahme und kann nach Konsultation der Nichtmitgliedstaaten, die Vertragsparteien des Übereinkommens sind, die Änderung annehmen.

4. Der Wortlaut jeder vom Ministerkomitee nach Absatz 3 angenommenen Änderung wird den Vertragsparteien zur Annahme übermittelt.

5. Jede nach Absatz 3 angenommene Änderung tritt am dreißigsten Tag nach dem Tag in Kraft, an dem alle Vertragsparteien dem Generalsekretär mitgeteilt haben, dass sie sie angenommen haben.

Artikel 45 - Beilegung von Streitigkeiten

1. Der Europäische Ausschuss für Strafrechtsfragen (CDPC) wird über die Auslegung und Anwendung dieses Übereinkommens auf dem Laufenden gehalten.

2. Im Fall einer Streitigkeit zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens bemühen sich die Vertragsparteien, die Streitigkeit durch Verhandlungen oder andere friedliche Mittel ihrer Wahl beizulegen, einschließlich der Befassung des CDPC, eines Schiedsgerichts, das für die Streitparteien bindende Entscheidungen fällt, oder des Internationalen Gerichtshofs, je nach Vereinbarung der betroffenen Vertragsparteien.

Artikel 46 - Konsultationen der Vertragsparteien

1. Die Vertragsparteien konsultieren einander bei Bedarf in regelmäßigen Abständen, um Folgendes zu erleichtern:

a. die wirksame Anwendung und Durchführung dieses Übereinkommens einschließlich des Erkennens dabei etwa auftretender Probleme sowie im Hinblick auf die Folgen von Erklärungen oder Vorbehalten, die nach diesem Übereinkommen abgegeben oder angebracht wurden;

b. den Informationsaustausch über wichtige rechtliche, politische und technologische Entwicklungen in Bezug auf die Computerkriminalität und die Erhebung von Beweismaterial in elektronischer Form;

c. Überlegungen über eine etwaige Ergänzung oder Änderung des Übereinkommens.

2. Der Europäische Ausschuss für Strafrechtsfragen (CDPC) wird in regelmäßigen Abständen von dem Ergebnis der in Absatz 1 bezeichneten Konsultationen unterrichtet.

3. Der CDPC fördert gegebenenfalls die in Absatz 1 bezeichneten Konsultationen und trifft die erforderlichen Maßnahmen, um die Vertragsparteien bei ihren Bemühungen um Ergänzung oder Änderung des Übereinkommens zu unterstützen. Spätestens drei Jahre nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens führt der Europäische Ausschuss für Strafrechtsfragen (CDPC) in Zusammenarbeit mit den Vertragsparteien eine Überprüfung aller Bestimmungen des Übereinkommens durch und empfiehlt gegebenenfalls geeignete Änderungen.

4. Kosten, die bei der Durchführung des Absatzes 1 entstehen, werden von den Vertragsparteien in der von ihnen zu bestimmenden Weise getragen, soweit sie nicht vom Europarat übernommen werden.

5. Die Vertragsparteien werden bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben nach diesem Artikel vom Sekretariat des Europarats unterstützt.

Artikel 47 - Kündigung

1. Jede Vertragspartei kann dieses Übereinkommen jederzeit durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation kündigen.

2. Die Kündigung wird am ersten Tag des Monats wirksam, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär folgt.

Artikel 48 - Notifikation

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Europarats, den Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung dieses Übereinkommens beteiligt haben, sowie jedem Staat, der diesem Übereinkommen beigetreten ist oder zum Beitritt eingeladen worden ist,

- a. jede Unterzeichnung;
- b. jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde;
- c. jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens nach den Artikeln 36 und 37;
- d. jede Erklärung nach Artikel 40 und jeden Vorbehalt nach Artikel 42;
- e. jede andere Handlung, Notifikation oder Mitteilung in Zusammenhang mit diesem Übereinkommen.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen zu Budapest am 23. November 2001 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Mitgliedstaaten des Europarats, den Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung des Übereinkommens beteiligt haben, sowie allen zum Beitritt zu diesem Übereinkommen eingeladenen Staaten beglaubigte Abschriften.

KÖNIGREICH BELGIEN

VORBEHALTE

Gemäß Artikel 22 des Übereinkommens behält die belgische Regierung sich die Möglichkeit vor, Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe c des Übereinkommens nur anzuwenden, wenn folgende besondere Bedingung erfüllt ist: Laut Artikel 36 des Gesetzes vom 27. Juni 1937 über die Regelung der Luftfahrt werden Straftaten, die an Bord eines im Flug befindlichen belgischen Luftfahrzeugs begangen wurden, als in Belgien begangene Straftaten angesehen.

Gemäß Artikel 42 des Übereinkommens behält Belgien sich das Recht vor, Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe d des Übereinkommens auf einen Belgier, der sich außerhalb des Staatsgebiets des Königreichs einer Straftat schuldig gemacht hat, nur dann anzuwenden, wenn diese Straftat durch das belgische Gesetz als Verbrechen oder Vergehen qualifiziert wird und wenn die Tat durch die Rechtsvorschriften des Landes, wo sie begangen wurde, geahndet wird und wenn der Urheber der Tat in Belgien gefunden wird. Belgien behält sich das Recht vor, im Falle, wo das Opfer der Straftat Ausländer ist, nur Verfolgungen einzuleiten, wenn das Opfer oder seine Familie vorab Klage eingereicht hat oder wenn ein offizieller Bericht der ausländischen Behörde des Begehungsorts vorliegt.

KÖNIGREICH BELGIEN

ERKLÄRUNGEN

Gemäß Artikel 2 des Übereinkommens erklärt die belgische Regierung, für die in Artikel 2 vorgesehenen Handlungen, was das in Artikel 550bis § 2 des Strafgesetzbuches vorgesehene "interne Hacking" betrifft, nur dann die Strafbarkeit vorzusehen, wenn diese Handlungen in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begangen werden.

Gemäß Artikel 7 des Übereinkommens erklärt die belgische Regierung, für die in Artikel 7 vorgesehenen Handlungen nur dann die Strafbarkeit vorzusehen, wenn diese in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begangen werden.

Gemäß Artikel 24 Absatz 7 Buchstabe a des Übereinkommens erklärt die belgische Regierung, dass die Behörde, die, falls kein Vertrag besteht, für die Stellung oder Entgegennahme eines Ersuchens um Auslieferung oder vorläufige Verhaftung zuständig ist, die folgende ist: Föderaler Öffentlicher Dienst Justiz, Dienst für Internationale Rechtshilfe in Strafsachen, boulevard de Waterloo 115, 1000 Brüssel, Fax +32 (0)2 210 57 98 (bis Ende 2012).

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 des Übereinkommens erklärt die belgische Regierung, dass die Behörde, die die Aufgabe hat, Rechtshilfeersuchen abzusenden, zu beantworten, zu erledigen oder an die für die Erledigung zuständigen Behörden weiterzuleiten, die folgende ist: Föderaler Öffentlicher Dienst Justiz, Dienst für Internationale Rechtshilfe in Strafsachen, boulevard de Waterloo 115, 1000 Brüssel, Fax +32 (0)2 210 57 98 (bis Ende 2012).

Gemäß Artikel 35 des Übereinkommens bestimmt die belgische Regierung folgende Kontaktstelle, die an sieben Wochentagen 24 Stunden täglich zur Verfügung steht:

Federal Judicial Police

Direction for Combating Economic and Financial Crime

Federal Computer Crime Unit (FCCU)

Tel: +32-2-743-73-84 24 hours a day, 7 days a week

+32-2-743-74-74 (Secretariat) Monitored during work hours.

Fax: +32-2-733-56-16 Must phone prior to sending a fax.

E-mail: Permanence@fccu.be 24 hours a day, 7 days a week (Must phone prior to sending an e-mail).

Übereinkommen über Computerkriminalität, geschlossen zu Budapest am 23. November 2001

Staaten	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
ALBANIEN	23/11/2001	Ratifizierung	20/06/2002	01/07/2004
ARMENIEN	23/11/2001	Ratifizierung	12/10/2006	01/02/2007
ASERBAIDSCHAN	30/06/2008	Ratifizierung	15/03/2010	01/07/2010
BELGIEN	23/11/2001	Ratifizierung	20/08/2012	01/12/2012
BOSNIEN-HERZEGOWINA	09/02/2005	Ratifizierung	19/05/2006	01/09/2006
BULGARIEN	23/11/2001	Ratifizierung	07/04/2005	01/08/2005
DÄNEMARK	22/04/2003	Ratifizierung	21/06/2005	01/10/2005
DEUTSCHLAND	23/11/2001	Ratifizierung	09/03/2009	01/07/2009
ESTLAND	23/11/2001	Ratifizierung	12/05/2003	01/07/2004
FINNLAND	23/11/2001	Ratifizierung	24/05/2007	01/09/2007
FRANKREICH	23/11/2001	Ratifizierung	10/01/2006	01/05/2006
GEORGIEN	01/04/2008	Ratifizierung	06/06/2012	01/10/2012
GRIECHENLAND	23/11/2001	Unbestimmt		
IRLAND	28/02/2002	Unbestimmt		
ISLAND	30/11/2001	Ratifizierung	29/01/2007	01/05/2007
ITALIEN	23/11/2001	Ratifizierung	05/06/2008	01/10/2008
JAPAN	23/11/2001	Ratifizierung	03/07/2012	01/11/2012
KANADA	23/11/2001	Unbestimmt		
KROATIEN	23/11/2001	Ratifizierung	17/10/2002	01/07/2004
LETTLAND	05/05/2004	Ratifizierung	14/02/2007	01/06/2007
LIECHTENSTEIN	17/11/2008	Unbestimmt		
LITAUEN	23/06/2003	Ratifizierung	18/03/2004	01/07/2004
LUXEMBURG	28/01/2003	Unbestimmt		
MALTA	17/01/2002	Ratifizierung	12/04/2012	01/08/2012
MAZEDONIEN (EHMALIGE JUGOSLAWISCHE REP.)	23/11/2001	Ratifizierung	15/09/2004	01/01/2005
MOLDAU (REP.)	23/11/2001	Ratifizierung	12/05/2009	01/09/2009
MONTENEGRO	07/04/2005	Ratifizierung	03/03/2010	01/07/2010
NIEDERLANDE	23/11/2001	Ratifizierung	16/11/2006	01/03/2007
NORWEGEN	23/11/2001	Ratifizierung	30/06/2006	01/10/2006
ÖSTERREICH	23/11/2001	Ratifizierung	13/06/2012	01/10/2012
POLEN	23/11/2001	Unbestimmt		
PORTUGAL	23/11/2001	Ratifizierung	24/03/2010	01/07/2010
RUMÄNIEN	23/11/2001	Ratifizierung	12/05/2004	01/09/2004
SCHWEDEN	23/11/2001	Unbestimmt		
SCHWEIZ	23/11/2001	Ratifizierung	21/09/2011	01/01/2012
SERBIEN	07/04/2005	Ratifizierung	14/04/2009	01/08/2009
SLOWAKEI	04/02/2005	Ratifizierung	08/01/2008	01/05/2008
SLOWENIEN	24/07/2002	Ratifizierung	08/09/2004	01/01/2005
SPANIEN	23/11/2001	Ratifizierung	03/06/2010	01/10/2010
SÜDAFRIKA	23/11/2001	Unbestimmt		
TSCHECHISCHE REPUBLIK	09/02/2005	Unbestimmt		
TÜRKEI	10/11/2010	Unbestimmt		
UKRAINE	23/11/2001	Ratifizierung	10/03/2006	01/07/2006
UNGARN	23/11/2001	Ratifizierung	04/12/2003	01/07/2004
VEREINIGTE STAATEN	23/11/2001	Ratifizierung	29/09/2006	01/01/2007
VEREINIGTES KÖNIGREICH	23/11/2001	Ratifizierung	25/05/2011	01/09/2011
ZYPERN	23/11/2001	Ratifizierung	19/01/2005	01/05/2005

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00126]

**15 AOÛT 2012. — Loi relative à la création
et à l'organisation d'intégrateur de services fédéral
Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'intégrateur de services fédéral (*Moniteur belge* du 29 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00126]

**15 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende oprichting
en organisatie van een federale dienstenintegrator
Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00126]

**15. AUGUST 2012 — Gesetz über die Schaffung
und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. August 2012 über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INFORMATIONS- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIE

15. AUGUST 2012 — Gesetz über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist beziehungsweise sind zu verstehen unter:

1. "Dienste-Integrator": eine Instanz, die durch oder aufgrund des Gesetzes auf einer bestimmten Befugnisebene oder in einem bestimmten Sektor mit der Dienste-Integration beauftragt ist,
2. "Dienste-Integration": die Organisation eines Austauschs elektronischer Daten zwischen Instanzen und die integrierte Zurverfügungstellung dieser Daten,
3. "Daten": elektronische Informationen, die auf eine zur Verarbeitung im Sinne des vorliegenden Gesetzes geeignete Weise präsentiert sind,
4. "Datenbank": eine geordnete Sammlung von Daten,
5. "authentische Daten": Daten, die von einer Instanz gesammelt und in einer Datenbank verwaltet werden und als einzige und ursprüngliche Daten bezüglich der betreffenden Person oder Rechtstatsache gelten, so dass dieselben Daten nicht mehr von anderen Instanzen gesammelt werden müssen,
6. "authentische Quelle": eine Datenbank, in der authentische Daten gespeichert sind,
7. "Person": eine natürliche Person, juristische Person oder Vereinigung, die Rechtspersönlichkeit besitzt oder nicht,
8. "Netz": die Gesamtheit der Datenbanken, authentischen Quellen, Datenverarbeitungssysteme und Netzverbindungen der teilnehmenden öffentlichen Dienste und des föderalen Dienste-Integrators, die über den föderalen Dienste-Integrator miteinander verbunden sind,
9. "Regelbank": die Sammlung von Regeln, durch die für die Datenbank oder die authentische Quelle die Bedingungen festgelegt werden für die Konsultierung oder Übermittlung bestimmter Daten,
10. "teilnehmender öffentlicher Dienst": jeder föderale öffentliche Dienst, jeder föderale öffentliche Programmierungsdienst, die föderale Polizei, das Ministerium der Landesverteidigung und jede Instanz oder jeder Dienst - mit Rechtspersönlichkeit oder nicht -, der von der Föderalbehörde abhängt, und jede vom König in Ausführung von Artikel 46 bestimmte Person oder Instanz, die dem föderalen Dienste-Integrator eine oder mehrere authentische Quellen oder Datenquellen zur Verfügung stellt oder über den föderalen Dienste-Integrator Daten sammelt.

Keine teilnehmenden Dienste sind:

- a) die föderalen öffentlichen Dienste, die zuständig sind für Soziale Sicherheit, Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette, Umwelt, Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung sowie die föderalen öffentlichen Programmierungsdienste, die von diesen föderalen öffentlichen Diensten abhängen,
- b) die öffentlichen Einrichtungen für soziale Sicherheit im Sinne des Königlichen Erlasses zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen, die in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Einrichtungen für soziale Sicherheit sowie die Einrichtungen, auf die aufgrund von Artikel 18 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 bestimmte Rechte und Pflichten ausgedehnt worden sind,
- c) der föderale Dienste-Integrator,
11. "föderaler Dienste-Integrator": der Dienste-Integrator, der als Aufgabe hat, den Datenaustausch zwischen den teilnehmenden öffentlichen Diensten untereinander einerseits und zwischen den teilnehmenden öffentlichen Diensten und den anderen Dienste-Integratoren andererseits zu vereinfachen und zu optimieren.

KAPITEL 2 — *Föderaler Dienste-Integrator**Abschnitt 1 — Schaffung des föderalen Dienste-Integrators*

Art. 3 - Der Föderale Öffentliche Dienst, der für Informations- und Kommunikationstechnologie zuständig ist, erfüllt den Auftrag des föderalen Dienste-Integrators.

Abschnitt 2 — Aufträge des föderalen Dienste-Integrators und der teilnehmenden öffentlichen Dienste

Art. 4 - Der föderale Dienste-Integrator hat als Auftrag, mit dem Einverständnis der teilnehmenden öffentlichen Dienste und der anderen Dienste-Integratoren die Datenverarbeitungsverfahren zu integrieren und in diesem Rahmen auf integrierte Weise Zugang zu den Daten zu gewähren. Zu diesem Zweck ist der föderale Dienste-Integrator mit Bezug auf das Netz damit beauftragt:

1. die Anträge auf Konsultierung und Übermittlung der in einer oder mehreren Datenbanken gespeicherten Daten entgegenzunehmen und ihnen Folge zu leisten oder die integrierte Übermittlung dieser Daten vorzunehmen,
2. die Art und Weisen auszuarbeiten, wie die Zugangsrechte zu den Datenbanken vom föderalen Dienste-Integrator technisch und organisatorisch kontrolliert werden,
3. die Zugangsrechte zu den Datenbanken zu fördern und für deren Homogenität zu sorgen,
4. die technischen Modalitäten auszuarbeiten, um die Zugangskanäle so effizient und sicher wie möglich auszubauen,
5. die technischen Modalitäten mit Bezug auf die Kommunikation zwischen den Datenbanken oder den authentischen Quellen und dem Netz auszuarbeiten,
6. eine koordinierte Sicherheitspolitik für das Netz zu fördern,
7. die Umwandlung von Datenbanken in authentische Quellen zu fördern und zu begleiten,
8. für mehrere teilnehmende öffentliche Dienste auf deren gemeinsame Anfrage hin gegebenenfalls Anwendungen zu entwickeln, die für die Integration von in den Datenbanken gespeicherten Daten nützlich sind,

Art. 5 - §1 - Der föderale Dienste-Integrator hat für die Ausführung seines Auftrags das Recht, die Erkennungsnummer der im Nationalregister registrierten natürlichen Personen zu benutzen.

§2 - Die in Artikel 4 §1 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten festgelegten Verarbeitungsgrundsätze gelten für den föderalen Dienste-Integrator für alle Daten, die von ihm im Rahmen seiner Aufträge, wie in diesem Gesetz festgelegt, verarbeitet werden.

Art. 6 - Unbeschadet der spezifischen einschlägigen Rechtsvorschriften teilt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Sammlung und die Speicherung der authentischen Daten funktionell auf. In diesem Fall sind die mit der Speicherung der authentischen Daten beauftragten Instanzen dazu verpflichtet, die Daten, deren Registrierung ihnen anvertraut ist, in einer authentischen Quelle fortzuschreiben und über das Netz zugänglich zu machen.

Art. 7 - Wenn eine Übermittlung von personenbezogenen Daten im Rahmen des Auftrags der Dienste-Integration des föderalen Dienste-Integrators eine Genehmigung von verschiedenen sektoriellen Ausschüssen innerhalb des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens erforderlich macht, koordiniert der Ausschuss für den Schutz des Privatlebens die Erteilung der verschiedenen Genehmigungen oder gibt er an, welcher Ausschuss nach Stellungnahme der anderen zuständigen sektoriellen Ausschüsse mit der Erteilung dieser Genehmigung beauftragt ist.

Die Verwaltungseinrichtung des zuständigen oder bestimmten sektoriellen Ausschusses ist damit beauftragt, das juristische und technische Gutachten zu erstellen und es dem Ausschuss binnen dreißig Tagen nach Erhalt des Antrags zu übermitteln, sofern die Akte bereitsteht.

KAPITEL 3 — Arbeitsweise des föderalen Dienste-Integrators

Art. 8 - §1 - Die teilnehmenden öffentlichen Dienste und die Dienste-Integratoren übermitteln dem föderalen Dienste-Integrator auf elektronischem Wege alle verfügbaren elektronischen Daten, die dieser für die Ausführung seines Auftrags der Dienste-Integration benötigt.

§2 - Der föderale Dienste-Integrator übermittelt den teilnehmenden föderalen öffentlichen Diensten und den anderen Dienste-Integratoren auf elektronischem Wege alle verfügbaren elektronischen Daten, die diese für die Ausführung ihrer Aufträge benötigen, sofern sie dazu über die notwendigen Genehmigungen verfügen.

Art. 9 - Der föderale Dienste-Integrator untersucht bei jedem Antrag auf Datenkonsultierung oder -übermittlung, ob der Antragsteller und der betreffende Antrag den Regeln für die betreffende Datenbank oder authentische Quelle, wie sie in der relevanten Regelbank festgelegt sind, entsprechen.

Art. 10 - Der föderale Dienste-Integrator sieht die technischen Mittel vor für die Integration von Daten auf der Grundlage von Daten, die in einer oder mehreren authentischen Quellen aufgenommen sind.

Art. 11 - Der föderale Dienste-Integrator sieht die geeigneten technischen Mittel vor, durch die ein Antragsteller im Namen oder für Rechnung einer anderen Person über den föderalen Dienste-Integrator Daten konsultieren oder übermittelt bekommen kann.

Art. 12 - Die über den föderalen Dienste-Integrator übermittelten Daten haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils, ungeachtet des Trägers, auf dem die Übermittlung erfolgt.

Art. 13 - Vorbehaltlich anders lautender Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen gewährt der föderale Dienste-Integrator Personen oder teilnehmenden öffentlichen Diensten über die anderen anwendbaren Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen hinaus keine zusätzlichen Rechte auf Konsultierung, Übermittlung oder sonstige Datenverarbeitung.

*KAPITEL 4 — Datenschutz im Rahmen der Dienste-Integration**Abschnitt 1 — Sicherung der Daten*

Art. 14 - Der in Artikel 30 erwähnte Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren bestimmt für jeden Datenaustausch über den föderalen Dienste-Integrator:

1. wer welche Authentifizierung der Identität, Überprüfungen und Kontrollen anhand welcher Mittel vornimmt und wer dafür die Verantwortung trägt,

2. wie zwischen den betreffenden Instanzen die Resultate der vorgenommenen Identitätsauthentifizierungen, der Überprüfungen und der Kontrollen auf sichere Weise elektronisch aufbewahrt und ausgetauscht werden,
3. wer welche Zugangsregistrierung, welchen Versuch des Zugangs zu den Diensten der Dienste-Integratoren oder jegliche andere Datenverarbeitung über einen Dienste-Integrator auf dem neuesten Stand hält,
4. wie dafür gesorgt wird, dass bei einer Untersuchung, auf Initiative einer betroffenen Instanz oder eines Kontrollorgans oder infolge einer Klage, eine vollständige Rekonstruktion darüber erfolgen kann, welche natürliche Person welchen Dienst in Anspruch genommen hat, mit Bezug auf welche Person, wann und zu welchem Zweck,
5. die Aufbewahrungsfrist für die registrierten Informationen, die mindestens zehn Jahre betragen muss, sowie die Art und Weise, wie diese Informationen von einem Berechtigten konsultiert werden können.

Abschnitt 2 — Datenverarbeitung

Art. 15 - Vorbehaltlich ausdrücklicher anders lautender Bestimmungen beeinträchtigt vorliegendes Gesetz keineswegs das Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten oder besondere Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über den Schutz von Daten und personenbezogenen Daten, die auf bestimmte authentische Quellen anwendbar sind.

Art. 16 - § 1 - Jeder hat das Recht, alle unrichtigen Daten, die ihn betreffen, kostenlos korrigieren zu lassen.

Anträge auf Anpassung von Daten werden über die vom föderalen Dienste-Integrator und von den teilnehmenden öffentlichen Diensten bestimmten Zugangskanäle eingereicht.

Bei jedem Antrag auf Anpassung über den föderalen Dienste-Integrator untersucht der föderale Dienste-Integrator, ob der Antragsteller und der Antrag den in den relevanten Regelbanken festgelegten Bedingungen entsprechen.

§ 2 - Jeder hat das Recht, alle Behörden, Einrichtungen und Personen, die während der vergangenen sechs Monate seine Daten über das Netz konsultiert oder fortgeschrieben haben, zu kennen, mit Ausnahme der Verwaltungs- und Gerichtsbehörden oder der Dienste, die mit der Überwachung, Ermittlung, Verfolgung oder Ahndung von Straftaten beauftragt sind, der föderalen Polizei, des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Polizeidienste und des Ständigen Ausschusses für die Kontrolle über die Nachrichtendienste sowie ihres jeweiligen Enquetendienstes, des Koordinierungsorgans für die Bedrohungsanalyse und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei.

Der föderale Dienste-Integrator sieht die geeigneten technischen Mittel vor, um die Ausführung der Beschlüsse des Konzertierungsausschusses in Anwendung von Artikel 14 zu gewährleisten.

Abschnitt 3 — Berufsgeheimnis

Art. 17 - § 1 - Wer aufgrund seines Amtes an der Sammlung, Konsultierung, Übermittlung, Benutzung oder jeder anderen Verarbeitung von Daten beteiligt ist, die aufgrund von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen unter das Berufsgeheimnis fallen, ist verpflichtet, bei der Verarbeitung dieser Daten diese Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen einzuhalten.

§ 2 - Wer bei den teilnehmenden öffentlichen Diensten oder beim föderalen Dienste-Integrator aufgrund seines Amtes an der Sammlung, Konsultierung, Übermittlung, Benutzung oder an jeder anderen Verarbeitung von Daten über das Netz beteiligt ist, verpflichtet sich dazu, den vertraulichen Charakter der Daten zu bewahren.

Abschnitt 4 — Vernichtung von Datenbanken

Art. 18 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Personen, die im Kriegsfall, unter Umständen, die aufgrund von Artikel 7 des Gesetzes vom 12. Mai 1927 über die militärischen Requirierungen damit gleichgesetzt sind, oder während der Besetzung des Staatsgebietes durch den Feind damit beauftragt sind, den Zugang zum Netz zu verhindern und die Datenbanken des föderalen Dienste-Integrators ganz oder teilweise zu vernichten oder vernichten zu lassen.

Art. 19 - Der König legt die Bedingungen und die Modalitäten für eine solche Zugangsverhinderung oder Vernichtung fest.

Abschnitt 5 — Sicherheitsberater

Art. 20 - Der föderale Dienste-Integrator und jeder teilnehmende öffentliche Dienst bestimmt - unter seinen Personalmitgliedern oder nicht - einen Sicherheitsberater und teilt dem dafür zuständigen, innerhalb des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens errichteten sektoriellen Ausschuss dessen Identität mit. Dieser sektorielle Ausschuss kann die Bestimmung des Sicherheitsberaters durch einen mit Gründen versehenen Beschluss verweigern. Diese Weigerung muss dem föderalen Dienste-Integrator oder dem teilnehmenden öffentlichen Dienst binnen einem Monat nach Vorstellung des Sicherheitsberaters mitgeteilt werden. In diesem Fall bestimmt der föderale Dienste-Integrator oder der teilnehmende öffentliche Dienst eine andere Person.

Art. 21 - Der Sicherheitsberater steht unter der direkten Autorität des leitenden Beamten des betreffenden öffentlichen Dienstes oder des föderalen Dienste-Integrators.

Art. 22 - Der Sicherheitsberater ist im Hinblick auf die Sicherung der Daten, für die sein öffentlicher Dienst als teilnehmender öffentlicher Dienst oder als Dienste-Integrator auftritt, damit beauftragt:

1. dem öffentlichen Dienst im Bereich der Informationssicherung Sachverständigengutachten zu erteilen und ihn in diesem Bereich zu sensibilisieren, wobei er der Sicherheit der Daten und des Netzes eine besondere Aufmerksamkeit widmen sollte,
2. mit dem Sicherheitsberater anderer öffentlicher Dienste und Dienste-Integratoren zusammenzuarbeiten, um zu einer kohärenten Vorgehensweise in Sachen Informationssicherung zu kommen,
3. Aufträge, die ihm im Bereich der Informationssicherung anvertraut werden, auszuführen.

Der vom föderalen Dienste-Integrator bestimmte Sicherheitsberater ist über die in Absatz 1 erwähnten Aufgaben hinaus damit beauftragt, die teilnehmenden öffentlichen Dienste in Sachen Informationssicherung zu sensibilisieren.

Art. 23 - Der König kann nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens das Statut des Sicherheitsberaters sowie die Regeln, nach denen die Sicherheitsberater ihre Aufträge ausführen, bestimmen.

KAPITEL 5 — *Organisation**Abschnitt 1 — Koordinierungsausschuss*

Art. 24 - Es wird ein Koordinierungsausschuss eingerichtet. Er setzt sich zusammen aus dem leitenden Beamten jedes teilnehmenden öffentlichen Dienstes, dem leitenden Beamten jedes Dienste-Integrators im Sinne von Artikel 2 Nr. 1, dem leitenden Beamten des Dienstes für Administrative Vereinfachung und dem Präsidenten des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Informations- und Kommunikationstechnologie.

Art. 25 - Der Vorsitz und die Sekretariatsgeschäfte des Koordinierungsausschusses werden vom Föderalen Öffentlichen Dienst Informations- und Kommunikationstechnologie wahrgenommen.

Art. 26 - Der Koordinierungsausschuss versammelt sich mindestens ein Mal pro Jahr auf Initiative des Präsidenten oder jedes Mal, wenn eines der Ausschussmitglieder darum ersucht.

Art. 27 - § 1 - Gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes berät der Koordinierungsausschuss den föderalen Dienste-Integrator über:

1. den möglichen Zugang zu Datenbanken oder authentischen Quellen über den föderalen Dienste-Integrator,
2. die mögliche Anpassung der ausgewählten authentischen Quellen, so dass nach Möglichkeit nur authentische Daten zugänglich gemacht werden,
3. die Benutzung von Verweisen zu authentischen Daten in der authentischen Quelle, was Daten betrifft, die sich ganz oder teilweise mit authentischen Daten in einer authentischen Quelle überschneiden,
4. das Erstellen einer Regelbank für eine oder mehrere Datenbanken,
5. die Aufteilung der Verantwortlichkeit zwischen dem föderalen Dienste-Integrator, den teilnehmenden öffentlichen Diensten und den anderen Dienste-Integratoren, unter Berücksichtigung der Befugnisse, die ihnen durch vorliegendes Gesetz übertragen werden.

Der Koordinierungsausschuss berät über Initiativen zur Förderung und Aufrechterhaltung der Zusammenarbeit innerhalb des Netzes und über Initiativen, die dazu beitragen können, dass die Netzdaten rechtmäßig und vertraulich behandelt werden.

Der Koordinierungsausschuss gibt außerdem Stellungnahmen ab oder formuliert Empfehlungen in Sachen Informatisierung oder damit verbundenen Problemen, macht Vorschläge und bietet seine Mitarbeit an im Bereich der Organisation von EDV-Ausbildungen für das Personal der öffentlichen Dienste und untersucht, wie der rationelle Austausch von Daten innerhalb des Netzes gefördert werden kann.

§ 2 - Auf Vorschlag des Koordinierungsausschusses und nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens, wenn es personenbezogene Daten betrifft, bestimmt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass:

- a) die Kriterien, auf deren Grundlage Daten als authentisch bezeichnet werden,
- b) welche Daten als authentische Daten im Sinne des vorliegenden Gesetzes bezeichnet werden können.

Art. 28 - Der Koordinierungsausschuss richtet in seiner Mitte Arbeitsgruppen ein, denen er besondere Aufgaben anvertraut.

Art. 29 - Der König bestimmt, in welchen Fällen die Konsultierung des Koordinierungsausschusses obligatorisch ist.

Abschnitt 2 — Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren

Art. 30 - Es wird ein Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren im Sinne von Artikel 2 Nr. 1 eingerichtet. Er setzt sich aus einem Vertreter des föderalen Dienste-Integrators und aus einem Vertreter der verschiedenen anderen Dienste-Integratoren zusammen.

Art. 31 - Der Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten. Die Sekretariatsgeschäfte werden vom Föderalen Öffentlichen Dienst Informations- und Kommunikationstechnologie wahrgenommen.

Art. 32 - Der Konzertierungsausschuss versammelt sich mindestens ein Mal pro Jahr auf Initiative des Präsidenten oder jedes Mal, wenn eines der Mitglieder darum ersucht.

Art. 33 - Der Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren berät über Initiativen zur Förderung und Aufrechterhaltung der Zusammenarbeit zwischen den Dienste-Integratoren.

Der Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren gibt außerdem Stellungnahmen ab und formuliert Empfehlungen in Sachen Informatisierung oder damit verbundenen Problemen.

Der Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren legt die in Artikel 14 erwähnten Sicherungsmaßnahmen fest.

Der Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren legt eine jährliche Planung fest für Projekte, die im Bereich der Dienste-Integration verwirklicht werden sollen, mit Vereinbarungen in Sachen Aufgabenverteilung unter den verschiedenen Dienste-Integratoren.

Art. 34 - Der Konzertierungsausschuss der Dienste-Integratoren kann in seiner Mitte Arbeitsgruppen einrichten, denen er besondere Aufgaben anvertraut.

Art. 35 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass, in welchen Fällen die Konsultierung des Konzertierungsausschusses der Dienste-Integratoren obligatorisch ist.

KAPITEL 6 — *Kontrolle und Strafbestimmungen*

Art. 36 - Der innerhalb des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens eingerichtete und zuständige sektorielle Ausschuss ist damit beauftragt, eine regelmäßige Kontrolle der Einhaltung der in vorliegendem Gesetz erwähnten Verpflichtungen durch den föderalen Dienste-Integrator, die Antragsteller und die teilnehmenden öffentlichen Dienste zu organisieren.

Art. 37 - Mit einer Geldbuße von 100 EUR bis zu 2.000 EUR wird bestraft, wer wissentlich und willentlich:

1. nicht die erforderlichen Maßnahmen ergriffen hat, um die Datensicherung gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse zu gewährleisten,

2. Dritten Zugang zum Netz gewährt hat oder ihnen auf irgendeine andere Weise die Möglichkeit gegeben hat, Daten des Netzes in Kenntnis zu nehmen oder von ihnen Gebrauch zu machen, wenn diese Dritten diese Handlungen auf der Grundlage des vorliegenden Gesetzes, seiner Ausführungserlasse oder der relevanten Regelbank nicht selber verrichten durften oder nicht verrichten lassen durften.

Art. 38 - Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldbuße von 100 EUR bis zu 5.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen werden diejenigen bestraft, denen - regelmäßig oder nicht - Konsultierung oder Übermittlung von Daten gewährt wurde und die diese Daten wissentlich und willentlich für andere als die durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Zwecke benutzt haben.

Art. 39 - Mit einer Gefängnisstrafe von drei Monaten bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 200 EUR bis zu 10.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen werden bestraft:

1. wer entgegen den Bestimmungen von Artikel 17 den vertraulichen Charakter der Daten bei der Sammlung, Konsultierung, Übermittlung, Benutzung oder bei jeder anderen Datenverarbeitung missachtet hat,

2. Personen, ihre Angestellten beziehungsweise Beauftragten, die vom König auf der Grundlage von Artikel 18 bestimmt worden sind, den Zugang zu den Daten und Datenbanken zu verhindern oder sie zu vernichten oder vernichten zu lassen, und die ihren Auftrag vorsätzlich nicht ausgeführt haben oder ihn ausgeführt haben, ohne die vorgesehenen Bedingungen und Modalitäten einzuhalten.

Art. 40 - Bei Verstoß gegen eine Bestimmung des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse binnen drei Jahren nach einer endgültigen Korrektionalentscheidung kann die Strafe auf das Doppelte des Höchstmaßes angehoben werden.

Art. 41 - Die Strafverfolgung verjährt in drei Jahren ab dem Tag, an dem der Verstoß begangen worden ist.

Art. 42 - Die Strafe verjährt nach Ablauf von drei Jahren ab dem Datum des in letzter Instanz erlassenen Urteils oder ab dem Tag, an dem das in erster Instanz erlassene Urteil im Wege der Berufung nicht mehr angefochten werden kann.

Art. 43 - Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 40, 41 und 42 finden alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, einschließlich Kapitel VII und Artikel 85, jedoch mit Ausnahme von Kapitel V und Artikel 92, auf die im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Verstöße Anwendung.

KAPITEL 7 — Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 44 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Aufgaben der in Kapitel 5 genannten Organe sowie die weiteren Modalitäten für die Zusammenarbeit zwischen dem föderalen Dienste-Integrator und den teilnehmenden öffentlichen Diensten regeln.

Art. 45 - § 1 - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass hebt der König die bestehenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen auf, ergänzt sie, ändert sie ab oder ersetzt sie, um ihren Text mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Übereinstimmung zu bringen.

§ 2 - Der Entwurf des in § 1 erwähnten Königlichen Erlasses wird dem in Artikel 30 erwähnten Ausschuss der Dienste-Integratoren zur Stellungnahme vorgelegt.

§ 3 - Die gemäß den Paragraphen 1 und 2 ergangenen Erlasse hören am Ende des dreizehnten Monats nach ihrem Inkrafttreten auf, wirksam zu sein, wenn sie nicht vor diesem Datum durch Gesetz bestätigt worden sind.

Art. 46 - Unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die Er bestimmt, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass auf Vorschlag des Konzertierungsausschusses der Dienste-Integratoren und nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die Gesamtheit oder einen Teil der Rechte und Pflichten, die aus vorliegendem Gesetz und seinen Ausführungsmaßnahmen hervorgehen, auf andere Personen oder Instanzen als die teilnehmenden öffentlichen Dienste ausdehnen. Eine solche Ausdehnung der Rechte und Pflichten darf keine Aufgaben betreffen, die in den Tätigkeitsbereich eines anderen Dienste-Integrators fallen.

Art. 47 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass für jede der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes das Inkrafttretungsdatum.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 15. August 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen und der Nachhaltigen Entwicklung,
beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst

S. VANACKERE

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst und die Modernisierung der Öffentlichen Dienste

H. BOGAERT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00135]

10 NOVEMBRE 2012. — Arrêté royal déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2012 déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats (*Moniteur belge* du 27 novembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00135]

10 NOVEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00135]

10. NOVEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

10. NOVEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, des Artikels 6 Absatz 2 und des Artikels 221/1 § 2 Nr. 4 Absatz 2 sechster Gedankenstrich;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 2. Juli 2012 und 18. Juli 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 13. Juli 2012;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 2012/03 des Ausschusses der provinziellen und lokalen öffentlichen Dienste vom 5. Juli 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 51.945/2 des Staatsrates vom 5. September 2012, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit,
2. Zone: die in Artikel 14 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnte Hilfeleistungszone,
3. Wache: die in Artikel 5 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnte Wache,
4. technischer Kommission: die in Artikel 64 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnte technische Kommission,
5. operativer Risikoanalyse: die in Artikel 5 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnte Risikoanalyse,
6. Risikoanalyse im Rahmen des Wohlbefindens bei der Arbeit: die in den Artikeln 7, 8 und 9 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Risikoanalyse,
7. multifunktionalem Löschfahrzeug: das Löschfahrzeug, das für die Durchführung von Basiseinsätzen zur Brand- und Explosionsbekämpfung, zur Bekämpfung von Verschmutzung und von Freisetzung gefährlicher Stoffe sowie zur technischen Hilfeleistung ausgerüstet ist,
8. Sicherungsfahrzeug: das Fahrzeug, mit dem auf den Einsatz hingewiesen wird, damit die Einsatzkräfte gegen das Risiko eines Verkehrsunfalls geschützt werden,
9. mehrjährigem allgemeinen Richtlinienprogramm: das in Artikel 23 § 1 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnte Programm,
10. Minister: den für Inneres zuständigen Minister.

KAPITEL 2 — Angemessene Mittel

Art. 2 - § 1 - Die angemessenen Mittel, die in dem in Artikel 8 erwähnten Plan festgelegt sind, entsprechen mindestens den in Anlage 1 festgelegten Mitteln.

Die Mindestbesetzung der in Anlage 1 erwähnten Fahrzeuge wird in Anlage 2 festgelegt.

§ 2 - Jede Zone verfügt durch eine ihrer Wachen oder durch das Netz ihrer Wachen über die in Anlage 1 erwähnten angemessenen Mindestmittel.

§ 3 - Alle für eine Einsatzart vorgesehenen angemessenen Mittel werden automatisch und sofort ausgeschickt.

Art. 3 - Bei jedem Einsatz zur Brand- und Explosionsbekämpfung, bei dem die Versorgung mit Löschwasser am Einsatzort laut operativer Risikoanalyse unzureichend ist, gehört ein Tanklöschfahrzeug zu den angemessenen Mitteln.

Art. 4 - Ein gesondertes Sicherungsfahrzeug gehört zu den angemessenen Mitteln für jeden Einsatz:

1. auf einer Autobahn oder einer Straße mit zwei oder mehr Fahrspuren pro Fahrtrichtung,
2. auf einer anderen öffentlichen Straße, für die es sich aufgrund der Risikoanalyse im Rahmen des Wohlbefindens bei der Arbeit als notwendig erweist.

Art. 5 - Die Zone kann aufgrund ihrer operativen Risikoanalyse und aufgrund des auf ihrem Gebiet vorhandenen Risikos eines Wald- oder Heidebrands oder einer schwierigen Zugänglichkeit des Einsatzorts:

1. das multifunktionale Löschfahrzeug durch ein Löschfahrzeug für Waldbrände beziehungsweise des "ländlichen" Typs ersetzen,
2. das Tanklöschfahrzeug durch ein Tanklöschfahrzeug für Waldbrände ersetzen.

Art. 6 - Falls es während der Mobilisierung der angemessenen Mittel nicht möglich ist, binnen der von der Zone festgelegten Frist die Mindestbesetzung von sechs Personen für das multifunktionale Löschfahrzeug (AP 0/1/5), wie in Anlage 1 vorgesehen, zu sammeln, kann Letzteres durch zwei multifunktionale Löschfahrzeuge mit jeweils einer Mindestbesetzung von vier Personen (AP 0/1/3) ersetzt werden, die zeitgleich aus zwei verschiedenen Wachen ausrücken.

Der Minister legt ein angepasstes Einsatzverfahren fest, in dem bestimmt wird, welche Handlungen die vier Personen, die als erste vor Ort eintreffen, in Erwartung des Eintreffens des zweiten multifunktionalen Löschfahrzeugs ausführen können.

Art. 7 - Die Zone organisiert sich so, dass die Mittel schnellstmöglich am Einsatzort eintreffen, und zwar binnen den Fristen, die sie für einen bestimmten Prozentsatz der Einsätze festlegt, der im mehrjährigen allgemeinen Richtlinienprogramm als Zielsetzung angegeben wird.

Die Zone organisiert sich jederzeit so, dass sie so schnell wie möglich wieder imstande ist, auf andere dringende Aufträge einzugehen.

KAPITEL 3 — *Zonaler Plan zur Festlegung der Bedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel*

Art. 8 - § 1 - Der Zonenkommandant schlägt den zonalen Plan zur Festlegung der Bedingungen der schnellstmöglichen angemessenen Hilfe und der angemessenen Mittel, nachstehend "Plan" genannt, vor, in dem die Einsetzung der in vorliegendem Erlass vorgesehenen Mittel organisiert wird und die spezifischen angemessenen Mittel der Zone festgelegt und organisiert werden.

Zu diesem Zweck werden die angemessenen Mindestmittel, wie in Anlage 1 festgelegt, ergänzt, entsprechend der operativen Risikoanalyse, der Risikoanalyse im Rahmen des Wohlbefindens bei der Arbeit und den im mehrjährigen allgemeinen Richtlinienprogramm bestimmten Prioritäten sowie entsprechend den besonderen Einsatzmitteln, die in den besonderen Noteinsatzplänen, wie im Königlichen Erlass vom 16. Februar 2006 über die Noteinsatzpläne erwähnt, vorgesehen sind.

Hierbei werden auch die spezialisierten Mittel der Einsatzeinheiten des Zivilschutzes berücksichtigt.

Im Fall einer Zusammenarbeit mit anderen Zonen oder mit dem Zivilschutz schließt die Zone die erforderlichen Vereinbarungen ab.

Die für den Einsatz vorgesehenen spezifischen angemessenen Mittel der Zone können aus verschiedenen Wachen einer Zone oder aus verschiedenen Zonen oder aus einer Einsatzeinheit des Zivilschutzes ausgeschiedet werden.

§ 2 - Der Plan wird dem Rat auf Vorschlag des Zonenkommandanten und nach Stellungnahme der technischen Kommission zur Billigung vorgelegt.

Dieser Plan wird dem allgemeinen Richtlinienprogramm der Zone beigefügt.

Die Zone übermittelt ihren Plan den angrenzenden Zonen und der in Artikel 168 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnten Generalinspektion.

§ 3 - Der Zonenkommandant nimmt alle drei Jahre eine Bewertung des Plans vor, insbesondere anhand der Einsatzstatistiken.

Der Plan wird gegebenenfalls den Ergebnissen der Bewertung angepasst, gemäß dem in § 2 festgelegten Verfahren.

Art. 9. Der Plan umfasst insbesondere:

1. die spezifischen angemessenen Mittel der Zone,
2. die zusätzlichen Mittel für Großeinsätze je nach Schwere der Situation.

KAPITEL 4 — *Übergangsbestimmungen*

Art. 10 - Für Einsätze zur Rettung und zum Beistand von Personen in gefährlichen Situationen kann das multifunktionale Löschfahrzeug durch ein halbschweres Löschfahrzeug und ein Bergungsfahrzeug mit einer auf beide Fahrzeuge verteilten Besetzung von sechs Personen ersetzt werden.

Für alle anderen Einsätze kann das multifunktionale Löschfahrzeug durch ein halbschweres Löschfahrzeug ersetzt werden.

Die Absätze 1 und 2 sind anwendbar, sofern das halbschwere Löschfahrzeug und das Bergungsfahrzeug vor dem 1. Januar 2018 bestellt worden sind.

Die Absätze 1 und 2 sind in dem Zeitraum anwendbar, der zur Ersetzung des halbschweren Löschfahrzeugs erforderlich ist.

Die Dauer für die Ersetzung wird von der Zone je nach Frist für die Abschreibung und technischem Zustand des Fahrzeugs festgelegt.

Art. 11 - Während drei Jahren ab Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses kann in Ermangelung eines verfügbaren Unteroffiziers der Unteroffizier in einem Fahrzeug durch einen Korporal mit gleichwertigem Ausbildungsniveau ersetzt werden.

Art. 12 - Unbeschadet des Artikels 14 verfügen die vorläufigen Zonen über einen Übergangszeitraum bis zum 31. Dezember 2017, um den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nachzukommen.

Während des Übergangszeitraums planen die vorläufigen Zonen und die Zonen die schrittweise Umsetzung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und ergreifen sie die hierfür notwendigen Maßnahmen, und zwar unter Berücksichtigung der vom Föderalstaat zur Verfügung gestellten Haushaltsmittel. Hierzu erstellen sie einen Plan, dessen Inhalt Artikel 8 entspricht.

Art. 13 - In Erwartung des Inkrafttretens der Zonen wird der in Artikel 12 Absatz 2 erwähnte Plan dem in Artikel 221/1 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 erwähnten zonalen Plan zur Organisation der Einsätze beigelegt.

KAPITEL 5 — Schlussbestimmungen

Art. 14 - Folgende Bestimmungen treten zehn Tage nach Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses in Kraft:

1. Artikel 6 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2007,
2. vorliegender Erlass.

Art. 15 - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

Anlage 1

FESTLEGUNG DER ANGEMESSENEN MINDESTMITTEL NACH EINSATZART

DRINGENDE AUFTRÄGE aufgeteilt in Einsatzarten		ANGEMESSENE MINDESTMITTEL
1. Brand- und Explosionsbekämpfung und Bekämpfung der Folgen		
Brand		AP 0/1/5 VC 1/0/0
	<ul style="list-style-type: none"> ● Meldung der Brandmeldezentrale ● Auto, landwirtschaftliche Maschine ● Brandgeruch ● Löschkontrolle ● Kontrolle der Rauchentwicklung ● Tunnel, Tiefgarage, Metrostation ● Bus, Zug, Tram ● Lkw ● Wald und Heide (ausgedehnter Brand) 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Gebäude ohne im Voraus erstellten Einsatzplan ● Industrie ● Explosion ● Luftfahrzeug 	+ AE 0/0/2
		AP 0/1/3
	<ul style="list-style-type: none"> ● Container, Mülltonne ● Wiese, Graben, Böschung 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Hochspannungskabine oder -anlage 	+ VC 1/0/0
	<ul style="list-style-type: none"> ● Kaminbrand 	+ AE 0/0/2
	<ul style="list-style-type: none"> ● Gebäude mit im Voraus erstelltem Einsatzplan 	Mittel, die im im Voraus erstellten Einsatzplan festgelegt sind
2. Bekämpfung von Verschmutzung und von Freisetzung gefährlicher Stoffe		
Belästigung, "begrenzte" Verschmutzung		LOG 0/1/1

	<ul style="list-style-type: none"> ● Lästiger Geruch ● Verdächtiger kleiner Gegenstand auf öffentlicher Straße ● Erkundung im Rahmen einer Verschmutzung oder Belästigung ● Behandlung 	
		AP 0/1/5 VC 1/0/0
	<ul style="list-style-type: none"> ● Erdgas- oder LPG-Geruch ● Explosionsgefahr ● Unfall mit gefährlichen <ul style="list-style-type: none"> - chemischen Stoffen - biologischen Stoffen - radiologischen Stoffen ● Bruch an unterirdischer Pipeline - gasförmige Kohlenwasserstoffe ● Bruch an unterirdischer Pipeline - flüssige Kohlenwasserstoffe ● Erdgas- oder LPG-Leck 	
3. Rettung und Unterstützung von Personen in gefährlichen Situationen und Schutz ihrer Güter		
Technische Hilfeleistung		LOG 0/0/2
	<ul style="list-style-type: none"> ● Öffnung von Türen ● Kleines Tier in Not (dringend) ● Dringende Vernichtung von Wespennestern ● Dringende Räumung oder Säuberung der öffentlichen Straße ● Dringende Einsätze bei Unwetter und Sturm ● Überschwemmungen und dringende Pumparbeiten 	
		AE 0/0/2
	<ul style="list-style-type: none"> ● Gegenstand, der auf die öffentliche Straße zu fallen droht 	
		AP 0/1/5 VC 1/0/0
	<ul style="list-style-type: none"> ● Im Aufzug eingeschlossene Person ● Gefährliches Tier ● In einer Maschine eingeklemmte Person ● Von Stromschlag getroffene Person ● CO-Vergiftung ● Höhlenrettung ● Bombenalarm und Terrordrohung ● Großes Tier in Not (dringend) ● Person im Wasser oder Person, die ins Wasser zu springen droht ● Verschüttete Person ● Schiffsunfall oder Schiff in Not ● Großes Tier im Wasser ● Verkehrsunfall ● Unter Zug/Tram/Metro eingeklemmte Person ● Unfall mit ADR-Transport ● Zug-, Tram- oder Metrounfall 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Höhenrettung ● Person, die zu fallen oder zu springen droht ● Einsturz- oder Sturzgefahr Gebäude ● Luftfahrtunfall oder Flugzeug in Not ● Schiffsunfall mit gefährlichen Stoffen 	+AE 0/0/2
4. Logistische Unterstützung		
Logistische Unterstützung	<ul style="list-style-type: none"> ● Dringende Unterstützung des Krankenwagens mit Personal 	LOG 0/0/2
	<ul style="list-style-type: none"> ● Dringende Unterstützung des Krankenwagens mit Drehleiter 	AE 0/0/2
	<ul style="list-style-type: none"> ● Einrichtung der PC-OPS 	LOG 0/0/2
	<ul style="list-style-type: none"> ● Sicherung 	BAL 0/0/2

Liste der verwendeten Abkürzungen und der Ablaufschemen

1. PERSONAL

Zur Angabe der Anzahl Personalmitglieder in einem bestimmten Dienstgrad wird das Ablaufschema x/y/z benutzt, wobei:

x = Anzahl Offiziere

y = Anzahl Unteroffiziere

z = Anzahl Feuerwehrleute

2. MATERIAL - Abkürzungen

AP: multifunktionales Löschfahrzeug

AE: Drehleiterfahrzeug oder Hebebühne

LOG: Logistikfahrzeug

VC: Einsatzleitwagen

BAL: Sicherungsfahrzeug

3. EINSATZARTEN - Abkürzungen und Erläuterungen

ADR: wie im Europäischen Übereinkommen vom 30. September 1957 über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße erwähnt

Im Voraus erstellter Einsatzplan: der im Voraus zu erstellende Einsatzplan, wie im Ministeriellen Rundschreiben NPU-1 vom 26. Oktober 2006 über die Noteinsatzpläne erwähnt

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Anlage 2

FESTLEGUNG DER MINDESTBESATZUNG PRO FAHRZEUG

FAHRZEUG		MINDESTBESATZUNG
Multifunktionales Löschfahrzeug	0/1/5	- 1 Unteroffizier Fahrzeugleiter, Atemschutzträger - 1 Fahrer-Pumpenbediener - 4 Feuerwehrleute, Atemschutzträger (= 2 Zweiergruppen)
	0/1/3	- 1 Unteroffizier Fahrzeugleiter, Atemschutzträger - 1 Fahrer-Pumpenbediener - 2 Feuerwehrleute, Atemschutzträger (= 1 Zweiergruppe)
Drehleiter/Hebebühne	0/0/2	- 1 Fahrer-Bediener, Atemschutzträger - 1 Feuerwehrmann, Atemschutzträger
Einsatzleitwagen	1/0/0	- 1 Offizier
Logistikfahrzeug	0/0/2	- 1 Fahrer - 1 Feuerwehrmann
	0/1/1	- 1 Unteroffizier Fahrzeugleiter, Atemschutzträger - 1 Fahrer
Tanklöschfahrzeug oder Tanklöschfahrzeug für Waldbrände	0/0/2	- 1 Fahrer-Bediener - 1 Feuerwehrmann, Atemschutzträger
Löschfahrzeug für Waldbrände oder Löschfahrzeug des "ländlichen" Typs	0/1/2	- 1 Unteroffizier Fahrzeugleiter, Atemschutzträger - 1 Fahrer-Bediener - 1 Feuerwehrmann
Sicherungsfahrzeug	0/0/2	- 1 Fahrer - 1 Feuerwehrmann

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00132]

18 DECEMBRE 2012. — Arrêté ministériel relatif à la désignation de l'Institut provincial de formation des Agents des Services de sécurité et d'urgence (Province de Liège) comme institution de formation pour l'organisation de la formation en allemand pour l'obtention de « l'attestation de formation de gardien de la paix », ainsi que pour l'agrément de la formation précitée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2012 relatif à la désignation de l'Institut provincial de formation des Agents des Services de sécurité et d'urgence (Province de Liège) comme institution de formation pour l'organisation de la formation en allemand pour l'obtention de « l'attestation de formation de gardien de la paix », ainsi que pour l'agrément de la formation précitée (*Moniteur belge* du 14 janvier 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00132]

18 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de Provinciale Opleidingsinstelling « Institut provincial de formation des Agents des Services de sécurité et d'urgence (Province Luik) » als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding in het Duits tot het bekomen van het « vormingsattest van gemeenschapswacht » alsmede tot erkenning van voornoemde opleiding. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 18 december 2012 tot aanwijzing van de Provinciale Opleidingsinstelling « Institut provincial de formation des Agents des Services de sécurité et d'urgence (Province Luik) » als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding in het Duits tot het bekomen van het « vormingsattest van gemeenschapswacht » alsmede tot erkenning van voornoemde opleiding (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00132]

18. DEZEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Bestimmung des Provinzialen Ausbildungsinstituts für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich) als Ausbildungseinrichtung für die Organisation der Ausbildung in deutscher Sprache zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" sowie zur Zulassung der vorerwähnten Ausbildung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 18. Dezember 2012 zur Bestimmung des Provinzialen Ausbildungsinstituts für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich) als Ausbildungseinrichtung für die Organisation der Ausbildung in deutscher Sprache zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" sowie zur Zulassung der vorerwähnten Ausbildung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

18. DEZEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Bestimmung des Provinzialen Ausbildungsinstituts für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich) als Ausbildungseinrichtung für die Organisation der Ausbildung in deutscher Sprache zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" sowie zur Zulassung der vorerwähnten Ausbildung

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2009 zur Bestimmung der Ausbildungsbedingungen, denen Ordnungshüter genügen müssen, sowie der Modalitäten für die Bestimmung der Ausbildungseinrichtungen und für die Zulassung der Ausbildungen;

In der Erwägung, dass das Provinziale Ausbildungsinstitut für Bedienstete im öffentlichen Dienst (Provinz Lüttich) am 5. Oktober 2012 einen Antrag auf Bestimmung als Ausbildungseinrichtung für die Organisation der Ausbildung zum Ordnungshüter in deutscher Sprache von mindestens 90 Unterrichtsstunden zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" eingereicht hat;

In der Erwägung, dass die Kommission für die Ausbildung von Ordnungshütern am 22. November 2012 die Bewerbungsakte bezüglich der Ausbildung untersucht hat;

In der Erwägung, dass die Kommission für die Ausbildung von Ordnungshütern am 22. November 2012 eine günstige Stellungnahme über die Bestimmung des Provinzialen Ausbildungsinstituts für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich) für die Organisation der Ausbildung in deutscher Sprache von mindestens 90 Unterrichtsstunden zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" abgegeben hat;

In der Erwägung, dass der vorgeschlagene Rahmen den Anforderungen, wie im Königlichen Erlass vom 15. Mai 2009 bestimmt, entspricht;

In der Erwägung, dass das Provinziale Ausbildungsinstitut für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich) den gesetzlichen Anforderungen, wie im Gesetz vom 15. Mai 2007, insbesondere in Artikel 10, bestimmt, entspricht,

Erlässt:

Artikel 1 - § 1 - Das Provinziale Ausbildungsinstitut für Bedienstete der Rettungs- und Sicherheitsdienste (Provinz Lüttich), gelegen in 4100 Seraing, rue Cockerill 101, wird als Ausbildungseinrichtung für die Organisation der Grundausbildung in deutscher Sprache zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" bestimmt.

§ 2 - Die vorerwähnte Ausbildung wird als Ausbildung zur Erlangung der "Bescheinigung über die Ausbildung zum Ordnungshüter" zugelassen.

Art. 2 - Diese Bestimmung und diese Zulassung sind für einen Zeitraum von fünf Jahren gültig.

Brüssel, den 18. Dezember 2012

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES, SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/03051]

20 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière et l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté soumis à Votre signature poursuit un double objectif. Il vise, en premier lieu, à clarifier le champ d'application de l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de l'ancienne Commission bancaire et financière (l'actuel FSMA), à la lumière des changements intervenus à la suite de l'adoption de l'arrêté royal du 3 mars 2011 mettant en œuvre l'évolution des structures de contrôle du secteur financier. Il vise, en second lieu, à simplifier les règles de la procédure accélérée qui sont énoncées dans l'arrêté royal du 15 mai 2003 précité.

La première modification proposée s'inscrit dans le prolongement de l'arrêté royal du 3 mars 2011, qui a réformé l'architecture de contrôle du secteur financier en Belgique. Cette réforme a consisté à confier à la Banque Nationale de Belgique (ci-après "la Banque") le contrôle prudentiel exercé à titre individuel sur les acteurs du secteur financier qui sont autorisés à détenir des avoirs de clients, compétence jusque-là dévolue à la Commission bancaire, financière et des assurances ("CBFA"). La CBFA a, par la même occasion, été rebaptisée, pour devenir l'Autorité des services et marchés financiers ("FSMA"). Lors de cette réforme, certaines des dispositions qui étaient énumérées à l'article 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et qui portaient sur des compétences de l'ancienne CBFA, ont été transférées à l'article 36/22 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque. La question se pose dès lors de savoir comment appliquer la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre les décisions qui sont prises dorénavant par la Banque. Bien qu'il soit possible de répondre à cette question en invoquant les articles 330 et 331 de l'arrêté royal du 3 mars 2011, il est dans l'intérêt de la sécurité juridique de prévoir une disposition par laquelle la procédure accélérée devant le Conseil d'Etat telle que prévue pour les décisions de la FSMA énumérées à l'article 122 de la loi du 2 août 2002 précitée, est expressément étendue aux décisions de la Banque énumérées à l'article 36/22 de la loi du 22 février 1998 précitée. La base légale requise à cet effet se trouve dans les articles 122 et 36/22 précités, ainsi que dans l'article 30, § 2 *bis*, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

La deuxième modification proposée vise à simplifier les règles relatives à la procédure accélérée devant le Conseil d'Etat. A la lumière d'une part, de l'abrogation récente des règles prévoyant un recours à la CBFA comme condition préalable au recours devant la Cour d'appel, (*Doc. Parl.*, Ch. Repr., sess. 2009-2010, n° 52 - 2408/001, p. 24) et d'autre part, de l'expérience tirée de l'application de l'arrêté royal du 15 mai 2003, il est apparu qu'il n'est plus justifié d'obliger le requérant de demander au comité de direction de la CBFA (devenue entretemps FSMA) de retirer ou de modifier la décision attaquée préalablement à l'introduction d'un recours devant le Conseil d'Etat. En effet, il ressort explicitement du rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 15 mai 2003 que la disposition, qui contient cette obligation, est inspirée des règles d'introduction d'un recours devant la Cour d'appel, qui viennent donc d'être abrogées par le législateur. De plus, dans la grande majorité des cas rencontrés, on a pu constater qu'aucun élément nouveau n'était mis en avant par les demandeurs en vue de permettre à la CBFA (devenue la FSMA) de reconsidérer utilement sa décision. Imposer un tel recours en révision d'une décision comme condition préalable à l'introduction d'un recours devant le Conseil d'Etat semble donc être contraire au principe de l'économie de procédure et à l'objectif de célérité recherché par la procédure mise en place.

La deuxième modification apportée par l'arrêté en projet consiste donc à supprimer la demande en reconsidération, qui est actuellement une condition préalable des recours introduits selon la procédure accélérée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/03051]

20 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat u ter ondertekening wordt voorgelegd, streeft twee doelstellingen na. Vooreerst strekt het besluit ertoe om het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de voormalige Commissie voor het Bank- en Financiewezen (de huidige FSMA), uit te klaren in het licht van de wijzigingen die voortvloeien uit het koninklijk besluit van 3 maart 2011 betreffende de evolutie van de toezichtsarchitectuur voor de financiële sector. Ten tweede strekt het besluit ertoe om de regels van de versnelde procedure vervat in voornoemd koninklijk besluit van 15 mei 2003 te vereenvoudigen.

De eerste voorgestelde wijziging sluit aan bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011, dat de Belgische toezichtsarchitectuur voor de financiële sector heeft hervormd. Die hervorming hield in dat de Nationale Bank van België (hierna "de Bank") het individuele prudentiële toezicht op de actoren van de financiële sector die cliëntengelden mogen aanhouden, heeft overgenomen van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen ("CBFA"). De CBFA werd bij die gelegenheid omgevormd tot de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten ("FSMA"). Bij die hervorming werden sommige van de bepalingen die werden opgesomd in artikel 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en die betrekking hadden op bevoegdheden van de voormalige CBFA, overgeheveld naar artikel 36/22 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Bank. Daardoor rijst de vraag naar de toepassing van de versnelde procedure bij de Raad van State voor het beroep tegen de beslissingen die voortaan door de Bank worden genomen. Hoewel de artikelen 330 en 331 van het koninklijk besluit van 3 maart 2011 kunnen worden ingeroepen bij het beantwoorden van die vraag, is de rechtszekerheid gebaat bij een bepaling die de versnelde procedure bij de Raad van State tegen de beslissingen van de FSMA opgesomd in artikel 122 van de voornoemde wet van 2 augustus 2002 uitdrukkelijk uitbreidt tot de beslissingen van de Bank opgesomd in artikel 36/22 van de voornoemde wet van 22 februari 1998. De rechtsbasis hiervoor is vervat in de vernoemde artikelen 122 en 36/22 alsook in artikel 30, § 2 *bis*, van de wetten op de Raad van State.

De tweede voorgestelde wijziging strekt ertoe om de regels omtrent de versnelde procedure bij de Raad van State te vereenvoudigen. In het licht van, enerzijds, de recente opheffing van de regels die een beroep bij de CBFA voorzien hadden als voorafgaande voorwaarde om een beroep bij het Hof van Beroep te mogen indienen, (*Parl. St.*, Kamer, zit. 2009-2010, nr. 52 -2408/001, p. 24) en van, anderzijds, de opgedane ervaring met het toepassen van het koninklijk besluit van 15 mei 2003, is gebleken dat het niet meer gerechtvaardigd is om de verzoeker te verplichten het directiecomité van de CBFA (inmiddels omgevormd tot de FSMA) te verzoeken om de betwiste beslissing in te trekken of te wijzigen alvorens beroep in te stellen bij de Raad van State. In het verslag aan de Koning voorafgaand aan het koninklijk besluit van 15 mei 2003 is immers uitdrukkelijk vermeld dat de bepaling die deze verplichting bevat, is geïnspireerd door de regeling voor het instellen van beroep bij het hof van beroep, een regeling die dus pas door de wetgever is opgeheven. Bovendien diende in de meeste gevallen te worden vastgesteld dat de verzoekers geen enkel nieuw element naar voren brachten dat de CBFA (thans de FSMA) toeliet om haar beslissing nuttig te heroverwegen. Een dergelijk verzoek tot herziening van de beslissing opleggen als voorafgaande voorwaarde voor het indienen van beroep bij de Raad van State bleek dan ook in te druisen tegen het beginsel van proceseconomie en strijdig te zijn met de snelle afhandeling die door de ingevoerde procedure wordt beoogd.

De tweede wijziging die wordt aangebracht door het ontwerp van besluit houdt dus in dat het verzoek tot herziening dat thans een voorafgaande voorwaarde is om beroep in te stellen volgens de versnelde procedure wordt geschrapt.

Enfin, l'arrêté en projet prévoit une disposition transitoire qui préserve le droit à un recours juridictionnel effectif, en évitant que les administrés soient surpris par la suppression de la procédure de reconsidération obligatoire. Étant donné que les décisions concernées de la FSMA et de la Banque doivent mentionner la possibilité d'un recours ainsi que les formalités et délais à respecter en la matière, cette disposition transitoire a pour effet que ces mentions obligatoires s'inscrivent de manière effective dans les règles de procédure applicables.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Développement durable,
S. VANACKERE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Économie,
des Consommateurs et de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Conseil d'État
Section de législation

Avis 52.526/2 du 3 janvier 2013 sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'État contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière'

Le 6 décembre 2012, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'État contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 3 janvier 2013. La chambre était composée de Pierre LIENARDY, président de chambre, Pierre VANDERNOOT et Martine BAGUET, conseillers d'État, Yves DE CORDT, assesseur, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 3 janvier 2013.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

INTITULE

L'arrêté en projet modifie non seulement l'arrêté royal du 15 mai 2003 'portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'État contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière' mais également l'arrêté du Régent du 23 août 1948 'déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État'.

Tot slot wordt in een overgangsbepaling voorzien die het recht op een daadwerkelijk rechterlijk beroep vrijwaart door te vermijden dat de geadmistreerden zouden worden verrast door de afschaffing van de verplichte herzieningsprocedure. Vermits de betrokken beslissingen van de FSMA en de Bank het bestaan van het beroep en de in acht te nemen vormvoorschriften en termijnen moeten vermelden, leidt deze overgangsbepaling ertoe dat die verplichte vermeldingen ook effectief aansluiten bij de toepasselijke procedurevoorschriften.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer respectvolle
en zeer trouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling,
S. VANACKERE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
Consumenten en Noordzee,
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenslandse Zaken en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

Advies 52.526/2 van 3 januari 2013 over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen'

Op 6 december 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 3 januari 2013. De kamer was samengesteld uit Pierre LIENARDY, kamervoorzitter, Pierre VANDERNOOT en Martine BAGUET, staatsraden, Yves DE CORDT, assessor, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 3 januari 2013.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1., van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

OPSCHRIFT

Het ontworpen besluit wijzigt niet alleen het koninklijk besluit van 15 mei 2003 'tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen', maar eveneens het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 'tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State'.

Par souci de sécurité juridique, il y a lieu de formuler l'intitulé du projet de manière à mettre clairement en évidence cette double modification.

PREAMBULE

Comme le projet d'arrêté modifie l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, il convient de le mentionner au préambule dans un alinéa 4, rédigé comme suit (1) :

"Vu l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat".

DISPOSITIF

Article 2

La mention de l'article 2, qui remplace l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 15 mai 2003, ainsi que sa phrase liminaire, manquent.

L'article 1^{er} en projet sera, dès lors, précédé du texte suivant :

"Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est remplacé par ce qui suit :".

Article 7

A moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 'relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires', il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles.

Le Greffier

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le Président,

P. LIENARDY.

Note

(1) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandations n^{os} 29 et 30 et formule F 3-3.

20 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière et l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 30, § 2bis, inséré par la loi du 2 août 2002 et modifié par l'arrêté royal du 3 mars 2011;

Vu la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, l'article 36/22, inséré par l'arrêté royal du 3 mars 2011 et modifié par la loi du 27 novembre 2012;

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, l'article 122, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 mars 2011 et l'arrêté royal du 12 novembre 2012;

Vu l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 août 2012;

Ter wille van de rechtszekerheid, behoort het opschrift van het ontwerp aldus te worden gesteld dat deze tweevoudige wijziging duidelijk blijkt.

AANHEF

Aangezien het ontwerpbesluit de wijziging beoogt van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 'tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State', behoort daarvan in de aanhef melding te worden gemaakt in een vierde lid, dat gesteld wordt als volgt (1) :

"Gelet op het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State".

DISPOSITIEF

Artikel 2

Er wordt geen melding gemaakt van artikel 2 dat artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 vervangt, noch van de inleidende zin ervan.

Het ontworpen artikel 1 dient derhalve te worden voorafgegaan door de volgende tekst :

"Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :".

Artikel 7

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 'betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen', dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde elkeen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

De Griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De Voorzitter,

P. LIENARDY.

Nota

(1) Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab 'Wetgevingstechniek', aanbevelingen 29 en 30 en formule F 3-3.

20 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 30, § 2bis, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011;

Gelet op de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, artikel 36/22, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011 en gewijzigd bij de wet van 27 november 2012;

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, artikel 122, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011 en het koninklijk besluit van 12 november 2012;

Gelet op het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 augustus 2012;

Vu l'accord préalable du Ministre du Budget, donné le 29 octobre 2012;

Vu l'avis 52.526/2 du Conseil d'Etat, donné le 3 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre des Consommateurs et de la Ministre de l'Intérieur, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière, les mots "la Commission bancaire et financière" sont remplacés par les mots "l'Autorité des services et marchés financiers et de la Banque Nationale de Belgique".

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1^o "la loi du 22 février 1998" : la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique;

2^o "la loi du 2 août 2002" : la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;

3^o "la FSMA" : l'Autorité des services et marchés financiers;

4^o "la Banque" : la Banque Nationale de Belgique."

Art. 3. A l'article 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o les mots "l'article 122 de la loi" sont remplacés par les mots "l'article 122 de la loi du 2 août 2002 ou à l'article 36/22 de la loi du 22 février 1998";

2^o les mots "la CBF" sont remplacés par les mots "la FSMA ou la Banque, selon le cas,".

Art. 4. A l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au paragraphe 1^{er}, les mots "à la CBF" sont remplacés par les mots "à la FSMA ou à la Banque, selon le cas";

2^o au paragraphe 2, les mots "la CBF" sont remplacés par les mots "la FSMA ou la Banque, selon le cas,";

3^o au paragraphe 3, les mots "de la CBF" sont remplacés par les mots "de la FSMA ou de la Banque, selon le cas";

4^o au paragraphe 4, alinéa 3, les mots "à la CBF" sont remplacés par les mots "à la FSMA ou à la Banque, selon le cas";

5^o au paragraphe 6, les mots "à la CBF" sont remplacés par les mots "à la FSMA ou à la Banque, selon le cas".

Art. 5. L'article 4 du même arrêté, est abrogé.

Art. 6. L'énumération figurant à l'article 95 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat est complétée par un 8^o, rédigé comme suit :

"8^o l'article 36/22 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique;".

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Par exception, l'article 4 de l'arrêté royal du 15 mai 2003 portant règlement de la procédure accélérée en cas de recours auprès du Conseil d'Etat contre certaines décisions de la Commission bancaire et financière, tel qu'en vigueur le jour avant la date visée à l'alinéa 1^{er}, reste applicable aux recours contre les décisions notifiées par lettre dont la date est antérieure à la date visée à l'alinéa 1^{er}.

Gelet op het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 29 oktober 2012;

Gelet op advies 52.526/2 van de Raad van State, gegeven op 3 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Financiën, de Minister van Consumenten en de Minister van Binnenlandse Zaken, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het opschrift van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen worden de woorden "Commissie voor het Bank- en Financieuzen" vervangen door de woorden "Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten en de Nationale Bank van België".

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o "de wet van 22 februari 1998" : de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België;

2^o "de wet van 2 augustus 2002" : de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;

3^o "de FSMA" : de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten;

4^o "de Bank" : de Nationale Bank van België."

Art. 3. In artikel 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de woorden "artikel 122 van de wet" worden vervangen door de woorden "artikel 122 van de wet van 2 augustus 2002 of in artikel 36/22 van de wet van 22 februari 1998";

2^o de woorden "de CBF" wordt vervangen door de woorden "de FSMA of de Bank, naargelang het geval,".

Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in paragraaf 1 worden de woorden "aan de CBF" vervangen door de woorden "aan de FSMA of de Bank, naargelang het geval";

2^o in paragraaf 2 worden de woorden "de CBF" vervangen door de woorden "de FSMA of de Bank, naargelang het geval,";

3^o in paragraaf 3 worden de woorden "van de CBF" vervangen door de woorden "van de FSMA of de Bank, naargelang het geval,";

4^o in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden "de CBF" vervangen door de woorden "de FSMA of de Bank, naargelang het geval,";

5^o in paragraaf 6 worden de woorden "de CBF" vervangen door de woorden "de FSMA of de Bank, naargelang het geval,".

Art. 5. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. De opsomming vervat in artikel 95 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State wordt aangevuld met de bepaling onder 8^o, luidende :

"8^o artikel 36/22 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België;".

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Bij wijze van uitzondering blijft artikel 4 van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot regeling van de versnelde procedure in geval van beroep bij de Raad van State tegen sommige beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, zoals van toepassing de dag vóór de in het eerste lid bedoelde datum, van toepassing op een beroep dat is ingesteld tegen een beslissing die betekend is per brief daterend van vóór de in het eerste lid bedoelde datum.

Art. 8. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, le ministre qui a la Protection des consommateurs dans ses attributions et le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Développement durable,
S. VANACKERE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
des Consommateurs et de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Art. 8. De minister bevoegd voor Financiën, de minister bevoegd voor de Consumentenbescherming en de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling,
S. VANACKERE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
Consumenten en Noordzee,
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenslandse Zaken en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14054]

21 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 60, tronçon Opwijk-Termonde à Opwijk, situé à hauteur de la borne kilométrique 24.827

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B. Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° A/95299/60 du 19 mars 1997;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 60, tronçon Opwijk-Termonde à Opwijk, situé à hauteur de la borne kilométrique 24.827, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

Art. 2. Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1°, b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;
- 4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

Art. 3. L'arrêté ministériel n° A/95299/60 du 19 mars 1997 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 29.

Bruxelles, le 21 février 2013.

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14054]

21 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 60, baanvak Opwijk-Dendermonde te Opwijk, gelegen ter hoogte van de kilometerpaal 24.827

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende N.M.B.S.-Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/95299/60 van 19 maart 1997;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

Artikel 1. De overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 60, baanvak Opwijk-Dendermonde te Opwijk, gelegen ter hoogte van de kilometerpaal 24.827, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

Art. 2. Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1°, b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit:

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

Art. 3. Het ministerieel besluit nr. A/95299/60 van 19 maart 1997 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 29.

Brussel, 21 februari 2013.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2013/09064]

31 JANVIER 2013. — Arrêté royal remplaçant l'annexe reprise à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal a pour objet d'adapter aux décisions du conclave budgétaire 2012 les tarifs fixés dans l'annexe à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques. Le Conseil des Ministres a en effet décidé à l'époque que le Ministre de la Justice et le Ministre des Télécommunications élaborent une proposition afin de minimiser les frais de justice liés à la téléphonie.

Il est de notoriété publique que les frais de justice augmentent d'année en année et que la part qu'y représentent les frais de téléphonie augmente également. Quelques chiffres du rapport « Frais de justice en matière pénale. Dépenses 2011 » de la Commission de modernisation de l'Ordre judiciaire peuvent illustrer ces propos.

Au cours de l'année 2011, le département de la Justice a dépensé un montant total de 111.081.019 euros en frais de justice, soit une augmentation de 4.349.593 euros par rapport à l'année 2010. Depuis 2000, c'est la première fois que la barre des 110 millions d'euros a été dépassée. Ce montant global inclut 25.495.674,66 euros de factures de téléphonie, soit 24 % de l'ensemble des frais de justice. Il englobe toutefois une partie d'arriérés de paiement de 2010. Cependant, les factures de 2011 n'ayant pas toutes déjà été payées, un nouvel arriéré a été généré simultanément. Cet arriéré est évalué à 2,74 millions d'euros et pèse sur le budget 2012.

Le gouvernement est conscient du fait que les tarifs ont déjà été diminués une première fois dans l'arrêté royal du 8 février 2011. La réduction de moitié de trois tarifs dans l'annexe à l'arrêté royal de 2003 visait une diminution des frais de 30 %. Cet arrêté royal qui est entré en vigueur en mars 2011 semble porter ses fruits. En 2010, les opérateurs ont en effet facturé un montant total de 16.707.009 euros, alors que ce montant ne s'élevait qu'à 12.951.258 euros en 2011. La facturation a donc diminué d'environ 22 %.

Les chiffres ci-dessus démontrent toutefois aussi que la diminution n'a pas atteint les 30 escomptés et en outre que les frais continuent d'être relativement élevés en comparaison avec l'étranger.

Sous la précédente législature, l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) a, à la suite d'une consultation publique organisée en avril 2010 dans l'objectif de se faire une idée de l'origine des frais élevés facturés à la Justice et de déterminer les principales actions à entreprendre, rédigé un cahier de charges et sélectionné un consultant en concertation avec la Plate-forme nationale de concertation Télécommunications (PNT) et à sa demande. Ce consultant a pour tâches de calculer le plus objectivement possible les tarifs figurant dans l'annexe à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 sur la base d'un modèle de coûts. Ce modèle de coûts est développé sur la base d'une demande formulée par les Ministres de la Justice et de l'Economie sous la précédente législature.

Le gouvernement estime toutefois qu'il est indiqué d'appliquer dès à présent une nouvelle diminution des tarifs compte tenu de la crise économique et des nombreuses mesures d'économie qui doivent être prises pour maintenir le budget belge en équilibre. En outre, l'arrêté royal du 8 février 2011 fera jouer un nouveau facteur : Internet ou plus particulièrement l'utilisation d'Internet pour téléphoner. Les technologies Internet, WIFI et 3G sont de plus en plus à l'avant-plan pour communiquer et on s'attend à ce que ces moyens de communication soient de plus en plus souvent requis par les autorités judiciaires. L'objectif du gouvernement est dès lors de parvenir à une diminution globale de 50 % des tarifs. Pour ce faire, tous les tarifs figurant dans l'annexe à l'arrêté royal de 2003 sont à présent réduits de moitié, à l'exception de tarifs qui l'ont déjà été par l'arrêté royal du 8 février 2011. Il est vrai que les montants sont arrondis à l'unité supérieure de manière à faciliter la facturation et son contrôle. La diminution des tarifs est la même pour tous les opérateurs et tous les fournisseurs de services, qui sont tenus de collaborer aux mesures visées par ces articles conformément aux articles 46bis, 88bis et 90quater du Code d'Instruction criminelle.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/09064]

31 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot vervanging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit koninklijk besluit heeft tot doel de tarieven bepaald in de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie aan te passen aan de beslissingen van het begrotingsconclaaf van 2012. De Ministerraad besliste toen immers dat « de Minister van Justitie en de minister bevoegd voor telecommunicatie een voorstel uitwerken om de gerechtskosten verbonden aan de telefonie te minimaliseren ».

Het is algemeen bekend dat de gerechtskosten jaar na jaar blijven stijgen, en dat het aandeel van de telefoniekosten hierin ook stijgt. Enkele cijfers uit het rapport « Gerechtskosten in strafzaken. Uitgaven 2011 » van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde kunnen dit illustreren.

In de loop van 2011 heeft het departement Justitie een totaal van 111.081.019 euro uitgegeven aan gerechtskosten. Dit komt neer op een stijging van 4.349.593 euro in vergelijking met 2010. In de periode sinds 2000 is het de eerste keer dat de grens van 110 miljoen euro werd overschreden. Dit globaal bedrag bevat voor 25.495.674,66 euro aan telefoniefacturen, ofwel 24 % van de totale gerechtskosten. In dit bedrag zit wel een gedeelte betalingsachterstand van 2010, maar tegelijk werd een nieuwe achterstand opgebouwd, aangezien niet alle facturen van 2011 al betaald zijn. Deze achterstand wordt geraamd op 2,74 miljoen euro, en weegt op de begroting van 2012.

De regering is zich ervan bewust dat bij koninklijk besluit van 8 februari 2011 de tarieven al een eerste maal werden verminderd. Door de halvering van drie tarieven in de bijlage bij het koninklijk besluit van 2003, werd een vermindering van de kosten beoogd van 30 %. Dit koninklijk besluit, dat in werking getreden is in maart 2011 lijkt zijn vruchten af te werpen. De operatoren hebben in 2010 immers een totaalbedrag van 16.707.009 euro aangerekend, terwijl dat in 2011 slechts 12.951.258 bedroeg. De facturering is dus met ongeveer 22 % gedaald.

Bovenstaande cijfers bewijzen echter ook dat de daling niet de beoogde 30 % heeft bereikt, en bovendien blijven de kosten in vergelijking met het buitenland nog relatief hoog.

Onder de vorige legislatuur heeft het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIP), na een openbare raadpleging georganiseerd in april 2010 met als doel inzicht te krijgen in de oorsprong van de hoge kosten die aan justitie worden gefactureerd en de voornaamste te ondernemen acties te bepalen, een bestek opgesteld en een consultant geselecteerd in overleg met en op verzoek van het Nationaal Overlegplatform Telecommunicatie (NOT). Deze consultant heeft als taak de tarieven in de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 zo objectief mogelijk te berekenen op basis van een kostenmodel. Dat kostenmodel wordt opgesteld op basis van een verzoek van de ministers van Justitie en van Economie tijdens de vorige legislatuur.

De regering meent echter dat, gezien de economische crisis en de vele besparingen die ondernomen moeten worden om de Belgische begroting op orde te houden, het aangewezen is nu al een nieuwe verlaging van de tarieven door te voeren. Bovendien zal door het koninklijk besluit van 8 februari 2011 ook een nieuwe factor spelen : het internet of meer in het bijzonder het gebruik van het internet om te telefoneren. Internet, WIFI en 3G komen steeds meer op het voorplan om te communiceren, en verwacht wordt dat deze communicatiemiddelen meer en meer het voorwerp zullen uitmaken van vorderingen vanwege de gerechtelijke overheden. Het is dan ook de betrachtning van de regering om tot een globale vermindering van 50 % van de tarieven te komen. Daarvoor worden nu alle tarieven opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 2003 gehalveerd, met uitzondering van de tarieven die al door het koninklijk besluit van 8 februari 2011 gehalveerd werden. Weliswaar worden de bedragen ook afgerond naar boven, dit om de facturatie en de controle van de facturatie te vergemakkelijken. De vermindering van de tarieven is hetzelfde voor alle operatoren en dienstverleners, die op basis van de artikelen 46bis, 88bis en 90quater van het Wetboek van strafvordering verplicht zijn hun medewerking te verlenen aan de door deze artikelen beoogde maatregelen.

Quand les résultats de la mission de consultance confiée à l'IBPT sous la précédente législature seront connus, il n'est pas exclu qu'ils fassent apparaître que certains tarifs, en fonction des catégories, peuvent être diminués de plus ou de moins de la moitié des tarifs actuels. La Ministre de la Justice et le Ministre de l'Economie examineront ces résultats et prendront, si nécessaire, les mesures nécessaires pour continuer à adapter les tarifs. En tous les cas, un aperçu doit être dégagé à terme des frais réels que les opérateurs et les fournisseurs de services doivent faire pour satisfaire à l'obligation de collaboration.

En même temps, on continue à prendre des mesures structurelles qui doivent améliorer l'efficacité de la collaboration entre les opérateurs et les fournisseurs de services d'une part et la Justice d'autre part. Il convient ainsi de désigner un 'single point of contact', un rôle que pourrait remplir la cellule de traitement des informations financières (CTIF) de la police fédérale, sous l'autorité d'un magistrat. A plus long terme, cela devrait conduire à une procédure plus efficiente et à une diminution du nombre de demandes qui se chevauchent.

D'ailleurs, il va aussi de soi que les tarifs seront évalués sur une base régulière. Tant l'IBPT que la Commission de modernisation de l'Ordre judiciaire peut y jouer un rôle. Le rapport annuel du Ministre de la Justice au Parlement sur la base de l'article 90*decies* du Code d'Instruction criminelle peut aussi générer un aperçu des conséquences de la diminution des tarifs.

Dans son avis n° 52.260/3, le Conseil d'Etat considère que la méthode de détermination de la contribution des opérateurs et des fournisseurs de services aux frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien des mesures techniques et administratives visées à l'article 127 de la loi relative aux communications électroniques n'a pas encore été élaborée. Cela n'est cependant pas tout à fait exact. A l'époque de l'élaboration de l'arrêté royal du 9 janvier 2003, il a été décidé d'insérer un article 10 qui règle la répartition des frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques mis en œuvre en exécution de cet arrêté royal entre, d'une part, les opérateurs de réseaux de communications électroniques et les fournisseurs de services de communications électroniques et, d'autre part, le Service public fédéral Justice. Le critère de répartition appliqué est celui de l'utilisation de l'équipement. Les coûts afférents à l'équipement mis en œuvre par les opérateurs et les fournisseurs de services sont à leur charge, les coûts afférents à l'équipement mis en œuvre par les autorités judiciaires sont à charge de la Justice. L'alinéa trois de l'article 10 précise que la seule indemnité que les opérateurs et les fournisseurs de services obtiennent en échange de leur collaboration figure à l'annexe de cet arrêté royal. Telle est donc l'exécution des dispositions visées à l'article 127, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi de 2005 et c'est la raison pour laquelle cet article constitue également la base pour le présent arrêté de remplacement de l'annexe.

Enfin, le gouvernement tient encore à signaler que, dans la mesure où la mission de consultance confiée à l'IBPT prend plus de temps que prévu initialement, il est absolument nécessaire de prendre dès à présent des mesures et de réduire les tarifs prévus de moitié. Comme déjà indiqué plus haut, cela n'empêche pas la Ministre de la Justice et le Ministre de l'Economie de procéder à un examen approfondi des résultats de la mission de consultance et de prendre au besoin les mesures nécessaires pour assurer une indemnisation objective des frais réels des opérateurs et des fournisseurs de services.

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE

Als de resultaten van de consultancyopdracht die onder de vorige legislatuur aan het BIPT werd toevertrouwd bekend zijn, is het niet uitgesloten dat zij doen blijken dat bepaalde tarieven, naargelang van de categorieën, verlaagd kunnen worden met meer of minder dan de helft van de huidige tarieven. De Minister van Justitie en de Minister van Economie zullen deze resultaten bestuderen en zo nodig de nodige actie ondernemen om de tarieven verder aan te passen. In ieder geval moet er op termijn een inzicht verkregen worden op de werkelijke kosten die de operatoren en dienstverleners moeten maken om aan de verplichting tot medewerking te voldoen.

Tegelijk wordt verder werk gemaakt van structurele maatregelen die de medewerking van de operatoren en dienstverleners met justitie efficiënter moeten maken. Zo moet werk gemaakt worden van de aanstelling van een 'single point of contact', een rol die vervuld zou kunnen worden door de Centrale Technische Interceptiefaciliteit (CTIF) van de federale politie, onder het gezag van een magistraat. Op langere termijn zou dit moeten leiden tot een efficiëntere procedure en een vermindering van het aantal overlappende aanvragen.

Het spreekt overigens ook vanzelf dat de tarieven op regelmatige basis geëvalueerd zullen worden. Zowel het BIPT als de Commissie voor de modernisering van de rechterlijke orde kan daar een rol in spelen. Ook de jaarlijkse rapportering van de minister van Justitie aan het Parlement op basis van artikel 90*decies* van het Wetboek van strafvordering kan een beeld geven van de gevolgen van de vermindering van de tarieven.

In haar advies nr. 52.260/3 meent de Raad van State dat de methode om de bijdrage van operatoren en dienstverleners in de kosten van investering, exploitatie en onderhoud van de technische en administratieve maatregelen te bepalen, zoals voorzien in artikel 127 van de wet op de elektronische communicatie, nog niet uitgewerkt is. Dit is echter niet helemaal juist. Indertijd, bij de uitwerking van het Koninklijk besluit van 9 januari 2003, is er voor gekozen om een artikel 10 in te voegen dat voorziet in de verdeling van de kosten van investering, exploitatie en onderhoud van de technische middelen die in uitvoering van dat besluit aangewend worden tussen de operatoren van elektronische communicatienetwerken en verstrekkers van elektronische communicatiediensten enerzijds, en de Federale Overheidsdienst Justitie anderzijds. Het criterium dat gebruikt wordt is het gebruik van de apparatuur. De kosten van de apparatuur aangewend door de operatoren en de dienstverleners zijn ten hunnen laste, de kosten van de apparatuur aangewend door de gerechtelijke autoriteiten zijn ten laste van Justitie. In het derde lid van artikel 10 werd dan gepreciseerd dat de enige tegemoetkoming die de operatoren en de dienstverleners ontvangen voor hun medewerking vervat is in de bijlage bij dit koninklijk besluit. Dit is dus de uitwerking van wat bedoeld is in artikel 127, § 1, tweede lid van de wet van 2005, en vandaar dat dit artikel ook het basisartikel is van huidig besluit ter vervanging van de bijlage.

Tot slot wenst de regering er nog op te wijzen dat, gezien de consultancyopdracht van het BIPT meer tijd in beslag neemt dan oorspronkelijk gepland was, het absoluut noodzakelijk is nu in te grijpen en een halvering van de voorziene tarieven door te voeren. Dit neemt niet weg dat, zoals hoger al aangegeven, de Minister van Justitie en de Minister van Economie de resultaten van de consultancyopdracht grondig zullen bestuderen en zo nodig actie zullen ondernemen om in een objectieve vergoeding van de werkelijke kosten van operatoren en dienstverleners te voorzien.

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE

**AVIS 52.260/3 DU 30 OCTOBRE 2012
DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT**

Le 17 octobre 2012, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'remplaçant l'annexe reprise à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques'.

Le projet a été examiné par la troisième chambre le 30 octobre 2012. La chambre était composée de Jan Smets, conseiller d'Etat, président, Bruno Seutin et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d'Etat, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Pierrot T'Kindt, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'Etat.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 30 octobre 2012.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Portée et fondement juridique du projet

2. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de remplacer l'annexe de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 'déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques'.

Cette annexe fixe les indemnités que reçoivent les opérateurs de réseaux de communications électroniques et les fournisseurs de services de communications électroniques pour leur collaboration en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques. Dans la nouvelle annexe, toutes les indemnités qui y figurent sont réduites de moitié, par rapport à celles mentionnées dans l'annexe existante, à l'exception de celles qui ont déjà été réduites de moitié à la suite du remplacement de l'annexe précitée par l'arrêté royal du 8 février 2011 (1) et étant entendu que les montants sont arrondis à l'unité supérieure s'il y a lieu.

3.1. L'arrêté en projet recherche également un fondement juridique dans l'article 127, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 13 juin 2005 'relative aux communications électroniques'. Cette disposition habilite notamment le Roi à fixer, après l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, la méthode de détermination de la contribution à la charge des opérateurs de réseaux et services de communications électroniques dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de certaines mesures techniques et administratives énoncées dans l'alinéa 1^{er} de l'article 127, § 1^{er}, de cette loi, notamment celles permettant l'identification de l'appelant, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées aux conditions prévues par les articles 46bis, 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle.

L'annexe en projet fixe des indemnités concrètes, mais pas la méthode pour en déterminer le montant. La question est dès lors de savoir si cette annexe s'intègre effectivement dans l'article 127, § 1^{er}, alinéa 2, précité de la loi du 13 juin 2005 (2) d'autant qu'aucune méthode n'a encore été élaborée pour fixer la contribution des opérateurs concernés (3).

3.2. En tout cas, les articles 46bis, 88bis et 90quater du Code d'instruction criminelle ne confèrent aucun fondement juridique à l'arrêté en projet.

Observation générale

4. En vertu de l'article 6, paragraphe 1, de la Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 'relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques' (ci-après : directive « autorisation »), les conditions dont sont assortis l'autorisation générale s'appliquant à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques et les droits d'utilisation des radiofréquences et des numéros, doivent se justifier objectivement par rapport au réseau ou au service en question; elles doivent par ailleurs être non discriminatoires, proportionnées et transparentes.

**ADVIES 52.260/3 VAN 30 OKTOBER 2012
VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE**

Op 17 oktober 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot vervanging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie'.

Het ontwerp is door de derde kamer onderzocht op 30 oktober 2012. De kamer was samengesteld uit Jan Smets, staatsraad, voorzitter, Bruno Seutin en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Pierrot T'Kindt, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 30 oktober 2012.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toespit op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

2. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot de vervanging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 'houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie'.

In die bijlage worden de tegemoetkomingen vastgesteld die de operatoren van elektronische communicatienetwerken en de verstrekkers van elektronische communicatiediensten ontvangen voor hun medewerking bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie. In de nieuwe bijlage worden alle daarin vermelde tegemoetkomingen in vergelijking met die van de bestaande bijlage gehalveerd, met uitzondering van de tegemoetkomingen die reeds zijn gehalveerd als gevolg van de vervanging van de genoemde bijlage bij het koninklijk besluit van 8 februari 2011 (1), en met dien verstande dat de bedragen, als daartoe aanleiding bestaat, naar boven worden afgerond.

3.1. Voor het ontworpen besluit wordt mede rechtsgrond gezocht in artikel 127, § 1, tweede lid, van de wet van 13 juni 2005 'betreffende de elektronische communicatie'. In die bepaling wordt aan de Koning onder meer opgedragen om, na advies van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, de methode uit te werken voor de bepaling van de bijdrage ten laste van de operatoren van elektronische communicatienetwerken en -diensten in de kosten voor investering, exploitatie en onderhoud van bepaalde in het eerste lid van artikel 127, § 1, van die wet nader genoemde technische en administratieve maatregelen, onder meer degene die het mogelijk maken de oproeper te identificeren en over te gaan tot het opsporen, het lokaliseren, het afluisteren, het kennismaken en het opnemen van privé-communicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 46bis, 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van strafvordering.

In de ontworpen bijlage worden concrete tegemoetkomingen bepaald, maar niet de methode om het bedrag van die tegemoetkomingen te bepalen. De vraag kan dan ook rijzen of die bijlage wel in te passen valt in het genoemde artikel 127, § 1, tweede lid, van de wet van 13 juni 2005, (2) zeker nu helemaal nog geen methode is uitgewerkt om de bijdrage van de betrokken operatoren vast te stellen. (3)

3.2. In ieder geval bieden de artikelen 46bis, 88bis en 90quater van het Wetboek van Strafvordering geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit.

Algemene opmerking

4. Krachtens artikel 6, lid 1, van Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 'betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten' (hierna : Machtigingsrichtlijn) dienen de voorwaarden waaraan de algemene machtiging voor het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten en de gebruiksrechten voor radiofrequenties en voor nummers is verbonden, objectief gerechtvaardigd te zijn in relatie tot het betrokken netwerk of de betrokken dienst, en bovendien niet-discriminerend, proportioneel en transparant te zijn.

En outre, l'article 14, paragraphe 1^{er}, de la directive « autorisation » dispose ce qui suit :

« Les Etats membres veillent à ce que les droits, les conditions et les procédures applicables aux autorisations générales, aux droits d'utilisation ou aux droits de mettre en place des ressources ne puissent être modifiés que dans des cas objectivement justifiés et dans des proportions raisonnables. Il est fait part en bonne et due forme de l'intention de procéder à de telles modifications et les parties intéressées, dont les utilisateurs et les consommateurs, se voient accorder un délai suffisant pour exprimer leur point de vue sur les modifications proposées, délai qui sera d'au moins quatre semaines, sauf circonstances exceptionnelles.»

Il est difficile de déterminer si la réglementation en projet satisfait à l'exigence que les conditions d'autorisation se justifient objectivement, qu'elles soient non discriminatoires, proportionnées et transparentes, et si, par voie de conséquence, cette réglementation est conforme à l'article 6, paragraphe 1^{er}, de la directive « autorisation », dès lors que la méthode de détermination de la contribution au sens de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 3 juin 2005, n'est pas fixée, et ce, en dépit de ce que requiert cette disposition.

La question se pose aussi de savoir si les exigences de motivation et de proportionnalité, inscrites à l'article 14, paragraphe 1^{er}, de la directive « autorisation » sont remplies. Ici aussi, l'absence d'une méthode déterminant la contribution dans les frais rend cet examen difficile.

On peut d'autant plus douter qu'il soit satisfait aux exigences qui viennent d'être rappelées, dès lors que le rapport au Roi se limite essentiellement à des considérations purement budgétaires pour justifier la modification des indemnités.

Observations particulières

Préambule

5. Compte tenu de l'observation relative au fondement juridique de l'arrêté en projet, et sans préjudice de l'observation 3.1, alinéa 2, on supprimera en tout cas le premier alinéa du préambule et on se référera dans le deuxième alinéa (qui deviendra le premier alinéa) à l'article 127, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 13 juin 2005.

6. Dans le troisième alinéa actuel du préambule (qui deviendra le deuxième alinéa), le membre de phrase « , modifié par l'arrêté royal du 8 février 2011, article 10, troisième alinéa, et l'annexe à cet arrêté » doit être supprimé.

7. Le préambule sera complété par un alinéa faisant référence à la consultation publique tenue par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications afin de satisfaire à l'article 14, paragraphe 1^{er}, deuxième phrase, de la directive « autorisation ».

Annexe

8. Le point 6° de l'annexe en projet n'est qu'un rappel de la disposition énoncée à l'article 10, alinéa 4, de l'arrêté royal du 9 janvier 2003. Il sera par conséquent supprimé.

Le greffier,
G. VERBERCKMOES.

Le président,
J. SMETS.

Notes

(1) Arrêté royal du 8 février 2011 'modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3 du Code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques'.

(2) Le projet ne fixe pas non plus de contribution mais bien une indemnité. Toutefois, dès lors que cette dernière est inférieure au coût de la prestation effectuée par l'opérateur concerné, une contribution est fixée, fût-ce de manière indirecte.

(3) Selon le rapport au Roi, un consultant a été sélectionné et chargé de calculer le plus objectivement possible les tarifs sur la base d'un modèle de coûts. Cette mission n'est toutefois pas encore arrivée à son terme.

Artikel 14, lid 1, van de Machtigingsrichtlijn bepaalt bovendien het volgende :

« De lidstaten zien erop toe dat de rechten, voorwaarden en procedures die van toepassing zijn bij algemene machtigingen en gebruiksrechten of rechten om faciliteiten te installeren, slechts in objectief gerechtvaardigde gevallen en op proportionele wijze kunnen worden gewijzigd. Het voornemen om dergelijke wijzigingen aan te brengen, zal op passende wijze worden bekendgemaakt en de belanghebbende partijen, met inbegrip van gebruikers en consumenten, zullen over een adequate termijn kunnen beschikken om hun standpunt met betrekking tot de voorgestelde wijzigingen kenbaar te maken; deze termijn bedraagt behoudens uitzonderlijke gevallen ten minste vier weken. »

Of de ontworpen regeling voldoet aan het vereiste dat de machtigingsvoorwaarden objectief verantwoord, niet-discriminerend, evenredig en transparant zijn, en dus spoort met artikel 6, lid 1, van de Machtigingsrichtlijn, is moeilijk uit te maken nu de methode voor de bepaling van de bijdrage bedoeld in artikel 127, § 1, tweede lid, van de wet van 13 juni 2005, in weerwil van wat bij die bepaling is vereist, niet is vastgesteld.

Tevens rijst de vraag of is voldaan aan de bij artikel 14, lid 1, van de Machtigingsrichtlijn opgelegde vereisten van motivering en evenredigheid. Ook hier wordt die toets bemoeilijkt door het niet-voorhanden zijn van een methode ter bepaling van de bijdrage in de kosten.

Of aan de zo-even in herinnering gebrachte vereisten is voldaan, kan des te meer in vraag worden gesteld nu in het verslag aan de Koning in essentie slechts louter budgettaire overwegingen worden aangehaald ter verantwoording van de gewijzigde tegemoetkomingen.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

5. Gelet op hetgeen werd opgemerkt omtrent de rechtsgrond voor het ontworpen besluit en onverminderd opmerking 3.1, tweede alinea, schrappe men in ieder geval het eerste lid van de aanhef en verwijze men in het huidige tweede lid van de aanhef (dat het eerste lid wordt) naar artikel 127, § 1, tweede lid, van de wet van 13 juni 2005.

6. Het in het huidige derde lid van de aanhef (dat het tweede lid wordt) voorkomende onderdeel « , zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 februari 2011, artikel 10, derde lid, en de bijlage bij dit besluit » dient te vervallen.

7. Aan de aanhef dient een lid te worden toegevoegd waarin wordt verwezen naar de openbare raadpleging die door het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie is gehouden teneinde te voldoen aan artikel 14, lid 1, tweede zin, van de Machtigingsrichtlijn.

Bijlage

8. Onderdeel 6° van de ontworpen bijlage is niet meer dan een herhaling van hetgeen is bepaald in artikel 10, vierde lid, van het koninklijk besluit van 9 januari 2003. Dat onderdeel dient dan ook te worden weggelaten.

De griffier,
G. VERBERCKMOES.

De voorzitter,
J. SMETS.

Nota's

(1) Koninklijk besluit van 8 februari 2011 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven'.

(2) Ook wordt geen bijdrage bepaald, maar wel een tegemoetkoming. Voor zover evenwel de tegemoetkoming lager is dan de kost van de door de betrokken operator verrichte prestatie, wordt evenwel op een indirecte wijze een bijdrage vastgesteld.

(3) In het verslag aan de Koning wordt gewag gemaakt van een consultant die werd geselecteerd en die als opdracht heeft de tarieven zo objectief mogelijk te berekenen op basis van een kostenmodel. Deze opdracht is evenwel nog niet afgerond.

31 JANVIER 2013. — Arrêté royal remplaçant l'annexe reprise à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 127, § 1^{er}, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques,

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 juin 2012,

Vu l'avis de Notre Ministre du Budget, donné le 30 août 2012,

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications du 17 juillet 2012,

Vu la consultation publique organisé par le Conseil de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications du 31 août 2012 à 1^{er} octobre 2012,

Vu l'avis 52.260/3 du Conseil d'Etat, donné le 30 octobre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'annexe reprise dans l'article 10, alinéa 3, de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques, modifié par l'arrêté royal du 8 février 2011, est remplacée par l'annexe du présent arrêté royal.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre compétent pour les matières relatives aux communications électroniques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE

Annexe

L'annexe à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques, modifié par l'arrêté royal du 8 février 2011, est remplacé par :

1^o Frais généraux sur base du présent arrêté royal

Selon le mode de livraison des résultats, un supplément de 1,50 € peut être accordé si le support est une disquette ou un cd-rom :

2^o Réquisitions sur base de l'article 46bis du Code d'instruction criminelle

a. Identification conformément à l'article 3, § 1^{er} du présent arrêté royal (pour les opérateurs de réseaux de communications électroniques auxquels une capacité de numérotation n'a pas été attribuée, et pour les fournisseurs de services de communications électroniques) :

— 1 à 10 identifications : 3 €.

— plus de 10 identifications : 0,25 € par item.

— identification d'un IMEI-track : 12,50 € (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

31 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot vervanging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 127, § 1, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie,

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 juni 2012,

Gelet op het advies van Onze Minister van Begroting, gegeven op 30 augustus 2012,

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en Telecommunicatie van 17 juli 2012,

Gelet op de openbare raadpleging op vraag van de raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en communicatie van 31 augustus 2012 tot 1 oktober 2012,

Gelet op het advies 52.260/3 van de Raad van State, gegeven op 30 oktober 2012, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bijlage bedoeld in artikel 10, derde lid, van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 februari 2011 wordt vervangen door de bijlage bij dit koninklijk besluit.

Art. 2. Onze Minister van Justitie en Onze minister die bevoegd is voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage

De bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 februari 2011, wordt vervangen als volgt :

1^o Algemene kosten op basis van dit koninklijk besluit :

Volgens de wijze van levering van de resultaten, kan een supplement van 1,50 € worden toegekend indien de drager een floppy disc of een cd-rom is.

2^o Vorderingen op basis van artikel 46bis van het Wetboek van strafvordering

a. Identificatie overeenkomstig artikel 3, § 1 van dit koninklijk besluit (voor operatoren van elektronische communicatienetwerken die geen nummeringscapaciteit toegewezen gekregen hebben, en voor verstrekkers van elektronische communicatiediensten) :

— 1 tot 10 identificaties : 3 €

— meer dan 10 identificaties : 0,25 € per item

— identificatie van een IMEI-track : 12,50 € (of 25 € buiten de kantooruren van 8 u tot 18 u)

— la livraison ou l'identification d'une adresse IP : 8 €.

b. Identification conformément à l'article 3, § 2 du présent arrêté royal (pour les opérateurs de réseaux de communications électroniques auxquels une capacité de numérotation a été attribuée) : gratuit, à l'exception de :

— identification d'un IMEI-track : 12,50 € (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

— la livraison ou l'identification d'une adresse IP : 8 €.

3° Réquisitions sur base de l'article 88bis du Code d'instruction criminelle

a. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, premier tiret, du présent arrêté royal (en temps réel) :

(1) Activation : 12,50 € par numéro d'appel (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

(2) Indemnité par numéro d'appel par jour calendrier : 5 €.

b. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, deuxième tiret ou l'article 4, § 2 du présent arrêté royal (rétroactes) :

(1) Activation : 12,50 € par numéro d'appel (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

(2) Indemnité par numéro d'appel par jour calendrier : 3,10 €.

c. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, premier tiret du présent arrêté royal, sur un pylône d'un réseau mobile :

(1) Activation : 12,50 € par numéro d'appel (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

(2) Indemnité par numéro d'appel par pylône par heure : 5 €.

d. Observation conformément à l'article 4 du présent arrêté royal, lorsqu'il s'agit d'un Telecard track : 6,90 €.

e. On line tracking par heure : 12,50 € (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

4° Réquisitions sur base de l'article 90ter du Code d'instruction criminelle

Interception de communications conformément à l'article 5 du présent arrêté royal, y compris l'interception d'IP :

(1) Activation : 12,50 € par numéro d'appel ou par adresse e-mail (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h).

(2) Indemnité par numéro d'appel ou par adresse e-mail par jour calendrier : 25 €.

5° Autres tarifs

a. Copie d'une facture : 4,50 €;

b. Copie d'un contrat : 4,50 €;

c. Demande des données de rechargement : 12,50 € (ou 25 € en dehors des heures de bureau de 8 h à 18 h);

d. Identification d'un point de vente : 3,50 €;

e. Code PUK ou voice mail reset : 2,50 €;

f. Analyse SIM : 18,60 € par heure;

g. Identification du mode de paiement d'un appel dans une cabine téléphonique : 6,90 € par 1/4 heure;

h. Operator Service Track : 6,90 € par 1/4 heure;

i. Intervention d'un technicien : 6,90 € par 1/4 heure;

j. Demande spécifique : 6,90 € par 1/4 heure;

k. Demande d'une carte de couverture : 16 €;

l. Frais de déplacement : 16,20 €.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 janvier 2013 remplaçant l'annexe reprise à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre de l'Economie,
des Consommateurs et de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

— de aflevering of de identificatie van een IP-adres : 8 €.

b. Identificatie overeenkomstig artikel 3, § 2 van dit koninklijk besluit (voor operatoren van elektronische communicatienetwerken die nummeringscapaciteit toegewezen gekregen hebben) : gratis, met uitzondering van :

— identificatie van een IMEI-track : 12,50 € (of 25 € buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.)

— de aflevering of de identificatie van een IP-adres : 8 €.

3° Vorderingen op basis van artikel 88bis van het Wetboek van strafvordering

a. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, eerste streepje, van dit koninklijk besluit (real time) :

(1) Activering : 12,50 € per oproepnummer (of 25 € indien buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.).

(2) Vergoeding per oproepnummer per kalenderdag : 5 €.

b. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede streepje, of art. 4, § 2 van dit koninklijk besluit (retro) :

(1) Activering : 12,50 € per oproepnummer (of 25 € indien buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.).

(2) Vergoeding per oproepnummer per kalenderdag : 3,10 €.

c. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, eerste streepje, van dit koninklijk besluit, op een zendmast van een mobiel netwerk :

(1) Activering : 12,50 € per oproepnummer (of 25 € indien buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.).

(2) Vergoeding per oproepnummer per zendmast per uur : 5 €.

d. Observatie overeenkomstig artikel 4 van dit koninklijk besluit, indien het gaat om een telefoonkaart track : 6,90 €.

e. On line tracking per uur : 12,50 € (of 25 € indien buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.).

4° Vorderingen op basis van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering :

Interceptie van communicatie op basis van artikel 5 van dit koninklijk besluit, met inbegrip van IP interceptie :

(1) Activering : 12,50 € per oproepnummer of per e-mail adres (of 25 € indien buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.).

(2) Vergoeding per oproepnummer of per e-mail adres per kalenderdag : 25 €.

5° Andere vergoedingen :

a. Kopie van een factuur : 4,50 €;

b. Kopie van een contract : 4,50 €;

c. Verzoek om gegevens betreffende een herlading : 12,50 € per oproepnummer (of 25 € indien buiten de kantooruren van 8 u. tot 18 u.);

d. Identificatie van een verkooppunt : 3,50 €;

e. PUK-code of voice mail reset : 2,50 €;

f. SIM-analyse : 18,60 € per uur;

g. Identificatie van de wijze van betaling van een oproep in een telefooncel : 6,90 € per kwartier;

h. Operator Service Track : 6,90 € per kwartier;

i. Interventie van een technicus : 6,90 € per kwartier;

j. Specifiek verzoek : 6,90 € per kwartier;

k. Opvragen van een dekingskaart : 16 €;

l. Verplaatsingskosten : 16,20 €.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 januari 2013 tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Economie,
Consumenten en Noordzee,
J. VANDE LANOTTE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C – 2013/35227]

19 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de lijst van erkende diploma's of getuigschriften per niveau ter uitvoering van artikel 11, § 2, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, artikel 116, § 1, gewijzigd bij het decreet van 23 januari 2009; Gelet op het Provinciedecreet van 9 december 2005, artikel 112, § 1, gewijzigd bij het decreet van 30 april 2009; Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 11, § 2, tweede lid;

Overwegende dat 'Bijlage I. Diplomavooraarden' met de lijst van erkende diploma's bij het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met ingang van 1 februari 2013 opgeheven is; dat de uitvoering van het voormelde artikel 11, § 2, tweede lid, dringend noodzakelijk is om een nieuwe, geactualiseerde lijst van erkende diploma's of getuigschriften ter beschikking te stellen aan de betrokken besturen,

Besluit :

Artikel 1. De erkende diploma's of getuigschriften per niveau, vermeld in artikel 11, § 2, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, worden vastgesteld in de lijst die opgenomen is in de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2013.

Brussel, 19 februari 2013.

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

Bijlage

De lijst van erkende diploma's of getuigschriften, vermeld in artikel 1, die per niveau toegang geven tot de betrekkingen bij de gemeenten en de provincies per 1 februari 2013

1° Erkende diploma's en getuigschriften die toegang geven tot niveau A :

a) masterdiploma's die uitgereikt zijn door :

1) de Belgische universiteiten, met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of de bij wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen;

2) een door de staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling voor hoger onderwijs;

3) een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

b) diploma's of getuigschriften van masteropleidingen of master-na-masteropleidingen, erkend en geaccrediteerd door de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (NVAO);

c) diploma's van doctor;

overgangsmaatregel niveau A :

a) diploma's van licentiaat, doctor, apotheker, burgerlijk ingenieur, landbouwkundig ingenieur, ingenieur in de scheikunde en de landbouwindustrieën, handelsingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, arts, tandarts of dierenarts, uitgereikt door de Belgische universiteiten, met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of door de bij wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen, als de studie ten minste vier jaar heeft omvat, zelfs als een gedeelte van die studie niet in een van de voormelde onderwijsinstellingen werd volbracht of als de examens niet werden afgelegd bij een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

b) diploma's van licentiaat in de handelswetenschappen, handelsingenieur, licentiaat in de bestuurskunde, licentiaat-vertaler, licentiaat-tolk, licentiaat in de nautische wetenschappen, industrieel ingenieur, architect, licentiaat in de toegepaste communicatie, licentiaat in de kinesitherapie en van licentiaat in de arbeidsorganisatie en gezondheid, uitgereikt door een door de staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling van het hoger onderwijs van twee cycli of door een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

c) diploma's van interieurarchitect, licentiaat in de productontwikkeling, meester in de muziek, de beeldende kunst, de dramatische kunst, de audiovisuele kunst, het productdesign of in de conservatie-restauratie, uitgereikt door een door de Vlaamse Gemeenschap opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling van het hoger onderwijs van twee cycli of door een door die gemeenschap ingestelde examencommissie;

d) getuigschriften, uitgereikt aan degenen die geslaagd zijn voor de studie aan de polytechnische afdeling of aan de afdeling Alle Wapens van de Koninklijke Militaire School en die krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van het hoger onderwijs gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat met de door de koning bepaalde kwalificatie;

e) diploma uitgereikt door de Koloniale Hogeschool van België in Antwerpen, of licentiaatsdiploma, uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden in Antwerpen als de studie ten minste vier jaar heeft omvat;

f) diploma van licentiaat in de handelswetenschappen, de bestuurswetenschappen, van handelsingenieur, licentiaatvertaler of licentiaat-tolk, uitgereikt door instellingen van het hoger technisch onderwijs van de derde graad of door instellingen van technisch onderwijs, gerangschikt als handelshogescholen categorie A5, of door een door de staat ingestelde examencommissie;

g) diploma of eindgetuigschrift, uitgereikt na een cyclus van vijf jaar door de afdeling Bestuurswetenschappen van het « Institut d'Enseignement supérieur Lucien Cooremans » in Brussel, door het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen in Elsene of door het Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen in Antwerpen.

2° Erkende diploma's en getuigschriften die toegang geven tot niveau B :

a) bachelordiploma's die uitgereikt zijn door :

1) een door de staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling van het hoger onderwijs;

2) de Belgische universiteiten, met inbegrip van de aan de universiteiten verbonden scholen, of de bij de wet of decreet daarmee gelijkgestelde instellingen;

3) een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

b) diploma's of getuigschriften van bacheloropleidingen of bachelor-na-bacheloropleidingen, erkend en geaccrediteerd door de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (NVAO);

c) het diploma van gegradueerde van het hoger beroepsonderwijs, uitgereikt door een instelling, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen, met uitzondering van het diploma van verpleegkundige, uitgereikt door het hoger beroepsonderwijs;

overgangsmaatregel niveau B :

a) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere cyclus;

b) diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen;

c) diploma van mijnmeter;

d) een diploma, uitgereikt in een basisopleiding van één cyclus of in een initiële lerarenopleiding van één cyclus door een hogeschool, opgericht, erkend of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, of door een examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

e) kandidaatsdiploma of -getuigschrift, uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie ofwel door de Belgische universiteiten, met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, de bij de wet ermee gelijkgestelde instellingen of de instellingen van het hoger onderwijs van twee cycli, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen ofwel door een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

f) diploma van technisch ingenieur, uitgereikt na hogere technische leergangen van de tweede graad;

g) getuigschrift van het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie, uitgereikt door een instelling, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Vlaamse Gemeenschap of door een examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

h) getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de polytechnische afdeling of van de afdeling Alle Wapens van de Koninklijke Militaire School;

i) diploma van hoger kunst- of technisch onderwijs van de derde, tweede of eerste graad, uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen;

j) diploma, uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie door de Koloniale Hogeschool van België in Antwerpen of kandidaatsdiploma, uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden in Antwerpen;

k) kandidaatsdiploma, uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie door een instelling van het hoger technisch onderwijs van de derde graad, of door een instelling van het technisch onderwijs, gerangschikt als handelshogescholen in de categorie A5;

l) diploma van burgerlijk conducteur, uitgereikt door een Belgische universiteit;

m) diploma van technisch ingenieur, afgeleverd door een hogere technische school van de tweede graad;

n) diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, van lager onderwijzer, lagere onderwijzeres of bewaarschoolonderwijzeres;

o) diploma van gegradueerde in de landbouwwetenschappen, uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen der diploma's van landbouwkundig ingenieur, van scheikundig landbouwingenieur, van ingenieur voor waters en bossen, van koloniaal landbouwkundig ingenieur, van tuinbouwkundig ingenieur, van boerderijbouwkundig ingenieur, van ingenieur der landbouwbedrijven, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1936;

p) diploma, uitgereikt door een instelling van het hoger technisch onderwijs van de eerste graad met volledig leerplan, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie;

q) diploma, uitgereikt door een instelling van het hoger technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie en gerangschikt in een van de volgende categorieën : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2/An, C1/D, C5/C1/D, C1/An of door een van regeringswege samengestelde examencommissie;

r) diploma, gerangschikt in de categorie B3/B1, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderdvijftig lestijden door een instelling van het technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat, die bij de toelating, een diploma eist van volledige hogere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen of een diploma van een afdeling, gerangschikt in de categorie B3/B2, uitgereikt door een instelling van het technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat, die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen;

s) diploma van het hoger onderwijs van één cyclus met volledig leerplan, uitgereikt door de instellingen, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen of door een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

t) diploma's van een afdeling van het hoger onderwijs voor sociale promotie van één cyclus, uitgereikt door een instelling, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen.

3° Erkende diploma's en getuigschriften die toegang geven tot niveau C :

a) gehomologeerd of door de examencommissie van de staat of van een van de gemeenschappen voor het secundair onderwijs uitgereikt getuigschrift van hoger secundair onderwijs;

b) gehomologeerd of door de examencommissie van de staat of van een van de gemeenschappen voor het secundair onderwijs uitgereikt bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

c) diploma, uitgereikt na het examen, vermeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949;

d) brevet van verpleeg- of ziekenhuisassistent of van verpleger, uitgereikt hetzij door een door de staat in de categorie van de aanvullende secundaire beroepsscholen opgerichte, gesubsidieerde of erkende verplegingsafdeling, hetzij door een door de staat of een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie;

e) diploma van secundair onderwijs, uitgereikt in het algemeen, technisch, kunst- of beroepssecundair onderwijs door een door de staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, erkende of gesubsidieerde instelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

f) studiegetuigschrift van het tweede leerjaar van de derde graad van het beroepssecundair onderwijs, uitgereikt door een door de staat of door een van de gemeenschappen opgerichte, erkende of gesubsidieerde instelling;

g) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere secundaire cyclus;

h) diploma van een afdeling van het secundair volwassenenonderwijs van een onderwijsinstelling, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen, uitgereikt na ten minste zevenhonderd vijftig lestijden;

i) diploma van gegradueerde in de verpleegkunde, uitgereikt in het hoger beroepsonderwijs door een door de staat of een van de gemeenschappen opgerichte, erkende en gesubsidieerde instelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap;

overgangsmaatregel niveau C :

a) getuigschrift, uitgereikt na een van de voorbereidende proeven, voorgeschreven in artikel 10, 10bis en 12 van de op 31 december 1949 gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zoals die bepalingen bestonden voor 8 juni 1964;

b) gehomologeerd of door de examencommissie van de staat voor het hoger middelbaar onderwijs afgeleverd diploma of getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs;

c) erkend of aanvaard diploma van middelbare studies van de hogere graad (handelsafdeling);

d) diploma of eindgetuigschrift van hoger middelbaar onderwijs, behaald met vrucht;

e) gehomologeerd diploma van de hogere secundaire technische school of eindgetuigschrift van studies in een hogere secundaire technische school, uitgereikt na een cyclus van drie jaar hogere secundaire studies door een instelling van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat, of diploma van de hogere secundaire technische school, uitgereikt door de examencommissie van de staat;

f) diploma of eindgetuigschrift van de hogere secundaire technische school, de vroegere categorieën A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2, uitgereikt na een cyclus van drie jaar hogere secundaire studie, door een instelling van het technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een examencommissie van de staat;

g) gehomologeerd diploma van hoger secundair kunstonderwijs met volledig leerplan, uitgereikt overeenkomstig de voorwaarden, bepaald bij het koninklijk besluit van 10 februari 1971 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van het studiepeil van de instellingen voor kunstonderwijs met dat van de hogere secundaire technische school en waarbij de voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's bepaald worden en het koninklijk besluit van 25 juni 1976 tot regeling van de studies van sommige hogere secundaire afdelingen van de instellingen voor kunstonderwijs met volledig leerplan;

h) einddiploma, eindgetuigschrift, studieattest of brevet van het zesde jaar van het kunst- of beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een instelling, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat;

i) brevet of eindgetuigschrift, uitgereikt na afloop van de hogere cyclus van een beroepsafdeling verbonden aan een instelling voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat en gerangschikt in een van de categorieën A4, C3, C2, C5;

j) diploma, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden, door een instelling voor technisch onderwijs, gerangschikt in de categorie B3/B1, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat;

k) einddiploma of -getuigschrift, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden door een instelling voor technisch onderwijs, gerangschikt in de categorie B3/B2, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat en die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studie of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen;

l) einddiploma, studiegetuigschrift of getuigschrift, uitgereikt na het volgen, met vrucht volbracht, van het zesde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een instelling, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de gemeenschappen;

m) diploma van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie van een onderwijsinrichting, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen, uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderd vijftig lestijden.

4° De volgende diploma's en getuigschriften geven ook toegang tot de betrekkingen bij de gemeenten en de provincies :

a) de in overeenstemming met een buitenlandse regeling behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of met toepassing van de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid, voorgeschreven bij de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en getuigschriften, gelijkwaardig worden verklaard met een van diploma's of studiegetuigschriften, vermeld in deze lijst;

b) de in overeenstemming met een buitenlandse regeling behaalde diploma's en studiegetuigschriften van hoger onderwijs met volledig leerplan die met toepassing van de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid voorgeschreven bij het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, gelijkwaardig worden verklaard met een van de diploma's van een Vlaamse academische graad, vermeld in deze lijst;

c) de in overeenstemming met een buitenlandse regeling behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of met toepassing van de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid, voorgeschreven bij het decreet van 1 juli 2011 betreffende het onderwijs XXI gelijkwaardig worden verklaard met één van de in deze lijst bedoelde diploma's of studiegetuigschriften.

5° In afwijking van punt 4° gelden voor de toelating tot een gereguleerd beroep bij de gemeenten en de provincies ook de bepalingen van de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties.

Om de waarde van de voorgelegde titels te kennen, legt de aanstellende overheid die titels voor advies voor aan de overheid die bevoegd is voor de erkenning ervan.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van 19 februari 2013 tot vaststelling van de lijst van erkende diploma's of getuigschriften per niveau ter uitvoering van artikel 11, § 2, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Gouvernance publique

[C – 2013/35227]

19 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel fixant la liste des diplômes ou certificats reconnus par niveau, en exécution de l'article 11, § 2, alinéa deux, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,

Vu le Décret communal du 15 juillet 2005, notamment l'article 116, § 1^{er}, modifié par le décret du 23 janvier 2009;

Vu le Décret provincial du 9 décembre 2005, notamment l'article 112, § 1^{er}, modifié par le décret du 30 avril 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 11, § 2, alinéa deux;

Considérant que l'Annexe I^{re}. 'Conditions de diplôme' comportant la liste des diplômes reconnus jointe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale est abrogée au 1^{er} février 2013; que l'application de l'article 11, § 2, alinéa deux, précité s'impose d'urgence afin de mettre une nouvelle liste actualisée des diplômes ou certificats reconnus à disposition des administrations concernées,

Arrête :

Article 1^{er}. Les diplômes ou certificats reconnus par niveau, visés à l'article 11, § 2, alinéa deux, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale, sont définis dans la liste reprise en annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} février 2013.

Bruxelles, le 19 février 2013.

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,

G. BOURGEOIS

Annexe

La liste des diplômes ou certificats reconnus, visés à l'article 1^{er}, donnant, par niveau, accès aux emplois auprès des communes et provinces à partir du 1^{er} février 2013

1° Diplômes et certificats reconnus donnant accès au niveau A :

a) diplômes de master délivrés par :

1) les universités belges, y compris les écoles rattachées à ces universités, ou les institutions y assimilées par la loi ou par décret;

2) une institution d'enseignement supérieur créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par l'une des Communautés;

3) un jury institué par l'Etat ou par l'une des Communautés;

b) diplômes ou certificats de formations de master ou de formations de master après master, agréées et accréditées par la 'Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie' (NVAO) (Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande);

c) diplômes de docteur;

mesure transitoire niveau A :

a) diplômes de licencié, de docteur, de pharmacien, d'ingénieur civil, d'ingénieur agricole, d'ingénieur en chimie et d'ingénieur en industries agricoles, d'ingénieur commercial, d'ingénieur civil-architecte, de bio ingénieur, de médecin, de dentiste ou de vétérinaire, délivrés par les universités belges, y compris les écoles rattachées à ces universités, ou par les institutions y assimilées par la loi ou par décret, si les études ont comporté au moins quatre années, même si une partie de ces études n'a pas été accomplie dans l'une des institutions d'enseignement précitées ou si les examens n'ont pas été passés devant un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

b) diplômes de licencié en sciences commerciales, d'ingénieur commercial, de licencié en sciences administratives, de licencié-traducteur, de licencié-interprète, de licencié en sciences nautiques, d'ingénieur industriel, d'architecte, de licencié en communication appliquée, de licencié en kinésithérapie et de licencié en organisation du travail et santé, délivrés par une institution d'enseignement supérieur de deux cycles créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par l'une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

c) diplômes d'architecte d'intérieur, de licencié en développement de produits, de maître de musique, d'arts plastiques, d'art dramatique, d'art audio-visuel, de design de produits ou en conservation-restauration, délivrés par une institution d'enseignement supérieur de deux cycles délivrés par une institution d'enseignement supérieur de deux cycles créée, subventionnée ou agréée par la Communauté flamande ou par un jury institué par cette Communauté;

d) certificats délivrés à ceux qui ont terminé avec fruit l'étude à la section polytechnique ou à la section Toutes Armes de l'Ecole royale militaire et qui sont habilités à porter le titre d'ingénieur civil ou celui de licencié, avec la qualification déterminée par le Roi, en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur;

e) diplôme délivré par la 'Koloniale Hogeschool van België' (Université coloniale de Belgique) à Anvers ou diplôme de licencié délivré par l'Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden' (Institut universitaire des territoires d'outre-mer) à Anvers, si les études ont comporté au moins quatre années;

f) diplôme de licencié en sciences commerciales, de licencié en sciences administratives, d'ingénieur commercial, de licencié-traducteur ou de licencié-interprète, délivrés par des établissements d'enseignement technique supérieur du troisième degré ou par des établissements d'enseignement technique - classés comme instituts supérieurs de commerce A5 - ou par un jury institué par l'Etat;

g) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle de cinq ans par la section des sciences administratives de l'Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans à Bruxelles, par le 'Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen' à Ixelles ou par le 'Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen' à Anvers.

2° Diplômes et certificats reconnus donnant accès au niveau B :

a) diplômes de bachelor délivrés par :

1) une institution d'enseignement supérieur créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par l'une des Communautés;

2) les universités belges, y compris les écoles rattachées aux universités, ou les institutions y assimilées par la loi ou par décret;

3) un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

b) diplômes ou certificats de formations de bachelor ou de formations de bachelor après bachelor, reconnus et accrédités par la 'Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie' (NVAO);

c) le diplôme de gradué de l'enseignement supérieur professionnel HBO-5, délivré par une institution créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par l'une des Communautés, à l'exception du diplôme en nursing, délivré par l'enseignement supérieur professionnel HBO-5;

mesure transitoire niveau B :

a) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle supérieur;

b) diplôme de géomètre-expert immobilier;

c) diplôme de géomètre des mines;

d) un diplôme délivré dans une formation initiale d'un cycle ou dans une formation initiale des enseignants d'un cycle par un institut supérieur créé, agréé ou subventionné par la Communauté flamande, ou par un jury de la Communauté flamande;

e) diplôme ou certificat de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études, soit par les universités belges, y compris les écoles rattachées à ces universités, les institutions y assimilées par la loi ou les institutions d'enseignement supérieur de deux cycles créées, subventionnées ou agréées par l'Etat ou l'une des Communautés, soit par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;

f) diplôme d'ingénieur-technicien délivré après des cours supérieurs techniques du deuxième degré;

g) certificat de l'enseignement supérieur pédagogique de type court de promotion sociale, délivré par une institution créée, subventionnée ou agréée par la Communauté flamande ou par un jury de la Communauté flamande;

h) certificat attestant la réussite des deux premières années d'études de la section polytechnique ou de la section Toutes Armes de l'Ecole royale militaire;

- i) diplôme de l'enseignement supérieur artistique ou technique du troisième, deuxième ou premier degré délivré par une institution créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par l'une des Communautés;
- j) diplôme délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par la 'Koloniale Hogeschool van België' à Anvers ou diplôme de candidature délivré par l'Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden' à Anvers;
- k) diplôme de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par un établissement d'enseignement technique supérieur du troisième degré ou par un établissement d'enseignement technique classé comme institut supérieur de commerce dans la catégorie A5;
- l) diplôme d'ingénieur civil délivré par une université belge;
- m) diplôme d'ingénieur technicien délivré par une école supérieure technique du deuxième degré;
- n) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, d'instituteur primaire, d'institutrice primaire ou d'institutrice préscolaire;
- o) diplôme de gradué en sciences agronomiques, délivré conformément aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal du 31 octobre 1934 fixant les conditions de collation des diplômes d'ingénieur agronome, d'ingénieur-chimiste agricole, d'ingénieur des eaux et forêts, d'ingénieur agronome colonial, d'ingénieur horticole, d'ingénieur du génie rural, d'ingénieur des industries agricoles, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1936;
- p) diplôme délivré par une institution d'enseignement technique supérieur du premier degré et de plein exercice, créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par un jury constitué par le Gouvernement;
- q) diplôme délivré par une institution d'enseignement technique supérieur créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou par un jury constitué par le Gouvernement et classée dans une des catégories suivantes : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2/An, C1/D, C5/C1/D, C1/An ou par un jury constitué par le Gouvernement;
- r) diplôme classé dans la catégorie B3/B1, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes, par une institution d'enseignement technique créée, subventionnée ou agréée par l'Etat et exigeant, lors de l'admission, un diplôme d'études secondaires supérieures complètes ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé ou un diplôme d'une section classée en catégorie B3/B2, délivré par un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat et exigeant, lors de l'admission, un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé;
- s) diplôme de l'enseignement supérieur d'un cycle et de plein exercice, délivré par les établissements créés, subventionnés ou agréés par l'Etat ou par l'une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;
- t) diplômes d'une section de l'enseignement supérieur de promotion sociale d'un cycle, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par une des Communautés;
- 3° Diplômes et certificats donnant accès au niveau C :
- a) certificat d'enseignement secondaire supérieur, homologué ou délivré par le jury de l'Etat ou d'une des Communautés pour l'enseignement secondaire;
- b) diplôme d'aptitude donnant accès à l'enseignement supérieur, homologué ou délivré par le jury de l'Etat ou d'une des Communautés pour l'enseignement secondaire;
- c) diplôme délivré à la suite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949;
- d) brevet d'hospitalier ou hospitalière, d'assistant ou assistante en soins hospitaliers ou d'infirmier ou infirmière, délivré, soit par une section de nursing créée, subventionnée ou agréée par l'Etat ou l'une des Communautés dans la catégorie des écoles professionnelles secondaires complémentaires, soit par un jury institué par l'Etat ou l'une des Communautés;
- e) diplôme de l'enseignement secondaire, délivré dans l'enseignement secondaire général, technique, artistique ou professionnel par un établissement créé, agréé ou subventionné par l'Etat ou une des Communautés ou par le jury de la Communauté flamande;
- f) certificat de fin d'étude de la deuxième année du troisième degré de l'enseignement secondaire professionnel, délivré par un établissement créé, agréé ou subventionné par l'Etat ou une des Communautés;
- g) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle secondaire supérieur;
- h) diplôme d'une section de l'enseignement secondaire des adultes d'un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par une des Communautés, délivré après au moins sept cent cinquante périodes;
- i) diplôme de gradué en nursing, délivré dans l'enseignement supérieur professionnel par un établissement créé, agréé ou subventionné par l'Etat ou par une des communautés, ou par le jury de la Communauté flamande;
- mesure transitoire niveau C :
- a) certificat délivré à la suite d'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10bis et 12 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles que ces dispositions étaient rédigées avant le 8 juin 1964;
- b) diplôme ou certificat de l'enseignement moyen supérieur, homologué ou délivré par le jury de l'Etat pour l'enseignement moyen supérieur;
- c) diplôme agréé ou accepté de fin d'études moyennes du degré supérieur (section commerciale);
- d) diplôme ou certificat de fin d'études de l'enseignement moyen supérieur obtenu avec fruit;
- e) diplôme homologué d'école technique secondaire supérieure ou certificat de fin d'études d'une école technique secondaire supérieure, délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, par un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou diplôme d'école technique secondaire supérieure, délivré par le jury de l'Etat;
- f) diplôme ou certificat de fin d'études d'école technique secondaire supérieure - anciennes catégories A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2, délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, par un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par un jury de l'Etat;
- g) diplôme homologué d'enseignement artistique secondaire supérieur de plein exercice, délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 février 1971 fixant l'équivalence du niveau des études des établissements d'enseignement artistique à celui de l'école technique secondaire supérieure et déterminant les conditions dans lesquelles les diplômes sont délivrés et de l'arrêté royal du 25 juin 1976 réglant les études de certaines divisions secondaires supérieures des établissements d'enseignement artistique de plein exercice;

h) diplôme ou certificat de fin d'études, brevet ou attestation d'études de la sixième année de l'enseignement artistique ou professionnel secondaire supérieur de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat;

i) brevet ou certificat de fin d'études délivré à l'issue du cycle supérieur d'une section professionnelle d'un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou agréé par l'Etat et classé dans l'une des catégories A4, C3, C2, C5;

j) diplôme, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes, par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B1, créé, subventionné ou agréé par l'Etat;

k) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B2, créé, subventionné ou agréé par l'Etat et exigeant lors de l'admission un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé;

l) diplôme de fin d'études, certificat d'études ou attestation de fréquentation avec fruit de la sixième année d'enseignement général, technique, artistique ou professionnel secondaire de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par l'une des Communautés;

m) diplôme de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale d'un établissement d'enseignement, créé, subventionné ou agréé par l'Etat ou par une des Communautés, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

4° Les diplômes et certificats suivants donnent également accès aux fonctions auprès des communes et des provinces :

a) les diplômes et certificats d'études obtenus selon un régime étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la procédure d'octroi de l'équivalence prévue par la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études, visés dans la présente liste;

b) les diplômes et certificats de l'enseignement supérieur de plein exercice obtenus selon un régime étranger qui, en application de la procédure en matière d'équivalence, prescrite par le décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes d'un grade académique flamand, visés dans la présente liste;

c) les diplômes et certificats d'études obtenus selon un régime étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la procédure d'octroi de l'équivalence prévue par le décret du 1^{er} juillet 2011 relatif à l'enseignement XXI, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études visés dans la présente liste.

5° Par dérogation au point 4°, les dispositions de la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles s'appliquent également à l'accès à une profession réglementée auprès des communes et provinces.

Afin de connaître la valeur des titres présentés, l'autorité de désignation soumet les titres pour avis aux autorités compétentes pour leur agrément.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 février 2013 fixant la liste des diplômes ou certificats reconnus par niveau, en exécution de l'article 11, § 2, alinéa deux, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale.

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29165]

24 JANVIER 2013. — Décret portant création de la fonction de logisticien de recherche au sein des universités en Communauté française

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — *Modifications de l'arrêté royal du 31 octobre 1953
fixant le statut des agrégés, des répétiteurs et des membres du personnel scientifique des universités de l'Etat*

Article 1^{er}. A l'article 4, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 fixant le statut des agrégés, des répétiteurs et des membres du personnel scientifique des universités de l'Etat, après les termes « conservateur-agrégé » sont ajoutés les termes « logisticien de recherche, premier logisticien de recherche, logisticien de recherche principal, logisticien de recherche en chef, directeur logisticien de recherche. ».

Art. 2. A l'article 5 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante : « Le rang A comprend les grades d'assistant, de premier assistant, de bibliothécaire, de logisticien de recherche et de premier logisticien de recherche. »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « Le rang B comprend les grades de chef de travaux, de répétiteur, de conservateur et de logisticien de recherche principal. »;

3° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « Le rang C comprend les grades d'agrégué de faculté, de conservateur-agrégé, de logisticien de recherche en chef et de directeur logisticien de recherche. ».

Art. 3. Dans le chapitre II de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, le titre de la section première est remplacé comme suit : « Section première – Assistant, premier assistant, bibliothécaire, logisticien de recherche et premier logisticien de recherche ».

Art. 4. Dans l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, il est ajouté un article 10bis rédigé comme suit :

« Article 10bis. Sur proposition conforme du conseil d'administration, les membres du personnel scientifique qui comptent quatre ans d'ancienneté scientifique au moins peuvent être nommés à titre définitif par le Gouvernement de la Communauté française au grade de logisticien de recherche.

Ils sont chargés de la mise en œuvre des projets de recherche dont, notamment, le conseil, la supervision et le contrôle du déroulement des activités et des expériences scientifiques et s'occupent de la maintenance et de l'utilisation de matériel scientifique pointu. »

Art. 5. A l'article 11 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, un 3° est ajouté, libellé comme suit :

« soit de premier logisticien de recherche. »

2° l'article 11 est complété par deux alinéas, rédigés comme suit :

« Sur proposition conforme du conseil d'administration, peuvent être également promus par le Gouvernement de la Communauté française au grade de premier logisticien de recherche, les logisticiens de recherche qui ne sont pas porteurs du diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation mais qui comptent au moins quatre années d'ancienneté scientifique au grade de logisticien de recherche.

Les premiers logisticiens sont chargés des missions visées à l'article 10bis, alinéa 2. ».

Art. 6. Dans le chapitre II de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, le titre de la section II est remplacé comme suit :

« Section II. – Chef de travaux, répétiteur, conservateur et logisticien de recherche principal »

Art. 7. Dans l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, il est ajouté un article 15ter, libellé comme suit :

« Article 15ter. Sur proposition conforme du conseil d'administration, le Gouvernement de la Communauté française peut nommer des logisticiens de recherche principaux. Les logisticiens de recherche principaux sont adjoints aux promoteurs des projets scientifiques au sein de leur institution.

Outre les missions visées à l'article 10bis, alinéa 2, les logisticiens de recherche principaux sont chargés, sous l'autorité d'un responsable académique, d'un directeur de recherche ou d'un directeur-docteur, de l'initiation, du suivi, de la coordination des activités de recherche en ce compris la recherche des financements et des partenariats de recherche ainsi que du management des équipes administratives et techniques. Ils gèrent la valorisation scientifique et la diffusion des résultats de recherche ainsi que la valorisation des investissements financiers liés à ces recherches.

Les logisticiens de recherche principaux doivent :

1° compter au moins quatre années d'ancienneté au grade de premier logisticien de recherche;

2° être porteur du diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation ou de justifier, dans la discipline de la fonction, de travaux scientifiques jugés comparables à une dissertation de doctorat par les autorités académiques de l'université.

Dans les circonstances exceptionnelles appréciées par le Conseil de la Recherche de l'Université, sur proposition motivée du conseil d'administration, il peut être dérogé à la condition visée à l'alinéa 3 en vue d'effectuer le recrutement et la nomination d'emblée de personne pouvant justifier d'une expérience comparable de gestion de projets de recherche et développement au grade de logisticien de recherche principal. ».

Art. 8. L'article 16 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. Les répétiteurs, les chefs de travaux, les conservateurs et les logisticiens de recherche principaux sont nommés à titre définitif. ».

Art. 9. Dans le chapitre II de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, le titre de la section III est remplacé comme suit :

Section III. — Agrégé de faculté, conservateur-agrégé,
logisticien de recherche en chef et directeur logisticien de recherche »

Art. 10. Dans l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité, est ajouté un article 18ter, rédigé comme suit :

« Article 18ter. Les logisticiens de recherche principaux peuvent être promus au grade de logisticiens de recherche en chef s'ils répondent aux conditions suivantes :

1° compter au moins quatre années d'ancienneté au grade de logisticien de recherche principal;

2° être porteur du diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation ou de justifier, dans la discipline de la fonction, de travaux scientifiques jugés comparables à une dissertation de doctorat par les autorités académiques de l'université.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 1°, des membres du personnel scientifique nommés à titre définitif peuvent être promus au grade de logisticiens de recherche en chef s'ils comptent au moins huit années d'ancienneté scientifique en exerçant des missions comparables à celles de premier logisticien de recherche ou de logisticien de recherche principal.

Les logisticiens de recherche en chef peuvent être promus au grade de directeurs logisticien de recherche s'ils comptent au moins quatre années d'ancienneté au grade de logisticien de recherche en chef.

Outre les missions visées à l'article 15ter, alinéa 2, les logisticiens de recherche en chef et les directeurs logisticien de recherche sont également chargés de la participation à la formation à la recherche. ».

Art. 11. L'article 19 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. Les agrégés de faculté, les conservateurs-agrégés, les logisticiens de recherche en chef et les directeurs logisticien de recherche sont nommés à titre définitif. ».

Art. 12. L'annexe de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité est remplacée par l'annexe au présent décret.

TITRE II. — Modifications du décret du 19 juillet 1991 relatif à la carrière des chercheurs scientifiques

Art. 13. L'article 4 du décret du 19 juillet 1991 relatif à la carrière des chercheurs scientifiques est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. – La carrière du personnel visé à l'article 2 comporte cinq niveaux :

- 1° niveau A : assistant de recherche, logisticien de recherche;
- 2° niveau B : chargé de recherche, premier logisticien de recherche;
- 3° niveau C : chercheur qualifié, logisticien de recherche principal;
- 4° niveau D : maître de recherche, logisticien de recherche en chef;
- 5° niveau E : directeur de recherche, directeur logisticien de recherche. ».

Art. 14. L'article 10 du décret du 19 juillet 1991 est complété par deux alinéas, rédigés comme suit :

« La qualification de logisticien de recherche (niveau A) peut être reconnue à toute personne visée à l'article 2 qui compte quatre années d'ancienneté scientifique au moins.

Le logisticien de recherche est chargé de la mise en œuvre des projets de recherche dont, notamment, le conseil, la supervision et le contrôle du déroulement des activités et des expériences scientifiques et s'occupent de la maintenance et de l'utilisation de matériel scientifique pointu. »

Art. 15. L'article 11 du décret du 19 juillet 1991 précité est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« La qualification de premier logisticien de recherche (niveau B) peut être reconnue à toute personne porteuse de la qualification de logisticien de recherche depuis au moins quatre ans ou toute personne titulaire d'un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation originale et d'une thèse. Il est chargé des missions visées à l'article 10, alinéa 3. ».

Art. 16. L'article 12 du décret du 19 juillet 1991 précité est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« La qualification de logisticien de recherche principal (niveau C) peut être reconnue à toute personne porteuse de la qualification de premier logisticien de recherche depuis au moins quatre ans et titulaire d'un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation originale et d'une thèse. ».

Art. 17. L'article 13 du décret du 19 juillet 1991 précité est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« La qualification de logisticien de recherche en chef (niveau D) peut être reconnue à toute personne porteuse de la qualification de logisticien de recherche principal depuis au moins quatre ans. ».

Art. 18. L'article 15 du décret du 19 juillet 1991 précité est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« La qualification de logisticien de recherche directeur (niveau E) peut être reconnue à toute personne porteuse de la qualification de logisticien de recherche en chef depuis au moins quatre ans. »

Art. 19. L'article 16 du décret du 19 juillet 1991 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. Les qualifications de chargé de recherche, de chercheur qualifié, de maître de recherche, de directeur de recherche, de premier logisticien, de logisticien de recherche principal, de logisticien de recherche en chef et de directeur logisticien de recherche sont reconnues pour une durée indéterminée. ».

TITRE III. — Modification de l'arrêté de l'Exécutif du 18 novembre 1991 portant exécution du décret du 19 juillet 1991 relatif à la carrière des chercheurs scientifiques

Art. 20. A l'article 13 de l'arrêté de l'Exécutif du 18 novembre 1991 portant exécution du décret du 19 juillet 1991 relatif à la carrière des chercheurs scientifiques, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au point 1 b), sont ajoutés les mots « , pour le logisticien de recherche »;
- 2° au point 2, sont ajoutés les mots « , premier logisticien de recherche : »;
- 3° au point 3, sont ajoutés les mots « , logisticien de recherche principal : »;
- 4° au point 4, sont ajoutés les mots « , logisticien de recherche en chef : »;
- 5° au point 5, sont ajoutés les mots « , directeur logisticien de recherche : ».

TITRE IV. — Modification de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires

Art. 21. A l'article 40, § 2 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, entre les alinéas 2 et 3 est inséré un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« le nombre total d'emplois de logisticiens de recherche et de premiers logisticiens de recherche qui ne sont pas titulaires d'un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation originale et d'une thèse ne peut dépasser vingt-cinq pour cent du nombre total de ces emplois. »

TITRE V. — Dispositions transitoires et entrée en vigueur

Art. 22. A titre transitoire, les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des universités qui, à la date d'entrée en vigueur, exercent des missions comparables à celles visées à l'article 10*bis*, alinéa 2 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité peuvent être nommés à titre définitif au grade de logisticien de recherche.

Au moment de leur nomination, les membres visés à l'alinéa 1^{er} doivent :

- 1° soit justifier d'au moins quatre années d'ancienneté scientifique;
- 2° soit être porteur d'un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation;
- 3° soit avoir exercé pendant quatre années les missions visées à l'article 10*bis*, alinéa 2 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité.

Art. 23. A titre transitoire, la condition visée à l'article 15ter, alinéa 3, 1° de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 précité n'est pas applicable aux membres du personnel visés à l'article 22 du présent décret et satisfaisant aux conditions de nomination fixées dans cet article 22.

Art. 24. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

ANNEXE

Classement des grades du personnel scientifique
conformément à l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat

Rangs et grades prévus par l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire	Classement des grades du personnel scientifique des universités de l'Etat
RANG A	
Attaché	Assistant (porteur du diplôme de licencié, docteur en droit ou pharmacien)
Assistant	Assistant, logisticien de recherche
Premier assistant	Premier assistant Bibliothécaire Premier logisticien de recherche
RANG B	
Chef de travaux	Chef de travaux Répétiteur Conservateur Logisticien de recherche principal
RANG C	
Chef de travaux-agrégé	Agrégé de faculté Conservateur-agrégé, Logisticien de recherche en chef Directeur logisticien de recherche

Vu pour être annexée au décret du 24 janvier 2013 portant création de la fonction de logisticien de recherche au sein des universités en Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 janvier 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-D. SIMONET

Note

Session 2012-2013

Documents du Parlement. Projet de décret, n° 444-1. – Amendement de commission, n° 444-2 - Rapport, n° 444-3.
Compte-rendu intégral. Discussion et adoption. Séance du 23 janvier 2013.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29165]

**24 JANUARI 2013. — Decreet houdende oprichting
van het ambt van onderzoekslogistiek binnen de universiteiten in de Franse Gemeenschap**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**TITEL I. — Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 31 oktober 1953 tot vaststelling
van het statuut van de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel bij de Rijksuniversiteiten**

Artikel 1. In artikel 4, eerste lid van het koninklijk besluit van 31 oktober 1953 tot vaststelling van het statuut van de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel bij de Rijksuniversiteiten, worden, na de woorden « conservator-geaggregeerde », de woorden « onderzoekslogistiek, eerste onderzoekslogistiek, eerstaanwend onderzoekslogistiek, hoofdonderzoekslogistiek, directeur-onderzoekslogistiek, toegevoegd. ».

Art. 2. In artikel 5 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « Rang A omvat de graden van assistent, eerste assistent, bibliothecaris, onderzoekslogistiek en eerste onderzoekslogistiek. »;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « Rang B omvat de graden van werkleider, repetitor, conservator en eerstaanwend onderzoekslogistiek. »;

3° het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen : « Rang C omvat de graden van faculteitsgeaggregeerde, conservator-geaggregeerde, hoofdonderzoekslogistiek en directeur-onderzoekslogistiek. ».

Art. 3. In hoofdstuk II van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt de titel van de eerste afdeling vervangen als volgt : « Eerste afdeling – Assistent, eerste assistent, bibliothecaris, onderzoekslogistiek en eerste onderzoekslogistiek ».

Art. 4. In het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt een artikel 10*bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 10*bis*. Op eensluidend voorstel van de raad van bestuur kunnen de leden van het wetenschappelijk personeel die minstens vier jaar wetenschappelijke anciënniteit tellen door de Regering van de Franse Gemeenschap in de graad van onderzoekslogistiek in vast verband genoemd worden.

Ze worden belast met het implementeren van onderzoeksontwerpen waaronder, namelijk, de raadgeving bij, de supervisie van en het toezicht op het verloop van de wetenschappelijke activiteiten en experimenten en zorgen voor het behoud en het gebruik van spitwetenschappelijk materieel. ».

Art. 5. In artikel 11 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, wordt een punt 3° toegevoegd, luidend als volgt : « ofwel van eerste onderzoekslogistiek »

2° artikel 11 wordt aangevuld met twee leden, luidend als volgt :

« Op eensluidend voorstel van de raad van bestuur kunnen ook door de Regering van de Franse Gemeenschap tot de graad van eerste onderzoekslogistiek bevorderd worden de onderzoekslogistiek die niet houder zijn van het diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een dissertatie maar die minstens vier jaar wetenschappelijke anciënniteit in de graad van onderzoekslogistiek tellen.

De eerste logistiekers worden belast met de opdrachten bepaald bij artikel 10*bis*, tweede lid. ».

Art. 6. In hoofdstuk II van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt de titel van afdeling II vervangen als volgt : « Afdeling II – Werkleider, repetitor, conservator en eerstaanwend onderzoekslogistiek ».

Art. 7. In het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt een artikel 15*ter* toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 15*ter*. Op eensluidend voorstel van de raad van bestuur kan de Regering van de Franse Gemeenschap eerstaanwende onderzoekslogistiekers benoemen. De eerstaanwende onderzoekslogistiekers worden toegevoegd aan de promotors van wetenschappelijke ontwerpen binnen hun instelling.

Naast de opdrachten bedoeld bij artikel 10*bis*, tweede lid, worden de eerstaanwende onderzoekslogistiekers, onder de overheid van een academische verantwoordelijke, van een onderzoeksdirecteur of een docteur-directeur, belast met de initiatie, de follow-up, de coördinatie van de onderzoeksactiviteiten met inbegrip van het zoeken naar financiering en partnerschappen inzake onderzoek alsook het beheer van administratieve en technische teams. Ze beheren de wetenschappelijke valorisatie en de verspreiding van de onderzoeksresultaten alsook de valorisatie van financiële investeringen in verband met die onderzoeksactiviteiten.

De eerstaanwende onderzoekslogistiekers moeten :

1° minstens vier jaar anciënniteit tellen in de graad van eerste onderzoekslogistiek;

2° houder zijn van een diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een dissertatie of het verantwoord, in het vak van het ambt, met wetenschappelijk werk dat gelijkgesteld wordt met een dissertatie van doctor door de academische overheid van de universiteit.

In de uitzonderlijke omstandigheden bepaald door de Onderzoeksraad van de Universiteit, op het met redenen omklede voorstel van de raad van bestuur, kan van de voorwaarde bedoeld bij het derde lid afgeweken worden in verband met het aanwerven en de onmiddellijke benoeming van een persoon die over een ervaring beschikt die gelijkgesteld kan worden met het beheer van onderzoeks- en ontwikkelingsontwerpen in de graad van eerstaanwend onderzoekslogistiek. ».

Art. 8. Artikel 16 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 16. Repetitors, werkleiders, conservators en eerstaanwende onderzoekslogistiekers worden in vast verband benoemd. ».

Art. 9. In hoofdstuk II van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953, wordt de titel van de afdeling III vervangen als volgt: « Afdeling III – Faculteitsgeaggregeerde, conservator-geaggregeerde, hoofdonderzoekslogistiek en directeur-onderzoekslogistiek ».

Art. 10. In het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt een artikel 18^{ter} toegevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 18^{ter}. De eersaanwezende onderzoekslogistiek kunnen tot de graad van hoofdonderzoekslogistiek bevorderd worden als ze aan de volgende criteria voldoen:

1° minstens vier jaar anciënniteit tellen in de graad van eersaanwezend onderzoekslogistiek;

2° houder zijn van een diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een dissertatie of het verwezenlijken, in het vak van het ambt, van wetenschappelijk werk dat gelijkgesteld wordt met een dissertatie van doctor door de academische overheid van de universiteit.

In afwijking van het eerste lid, 1°, kunnen leden van het wetenschappelijk personeel die in vast verband benoemd worden tot de graad van hoofdonderzoekslogistiek als ze minstens acht jaar wetenschappelijke anciënniteit tellen voor opdrachten die gelijkgesteld kunnen worden met deze van eerste onderzoekslogistiek of eersaanwezend onderzoekslogistiek, bevorderd worden.

De hoofdonderzoekslogistiek kunnen tot de graad van directeur-onderzoekslogistiek bevorderd worden indien ze minstens vier jaar anciënniteit tellen in de graad van hoofdonderzoekslogistiek.

Naast de opdrachten bedoeld bij artikel 15^{ter}, tweede lid, worden de hoofdonderzoekslogistiek en de directeurs-onderzoekslogistiek tevens belast met de participatie in de opleiding tot het onderzoek. ».

Art. 11. Artikel 19 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 19 – Faculteitsgeaggregeerden, conservators-geaggregeerden, hoofdonderzoekslogistiek en directeurs-onderzoekslogistiek worden in vast verband benoemd. ».

Art. 12. De bijlage bij het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 wordt door de bij dit decreet gevoegde bijlage vervangen.

TITEL II. — Wijzigingen aan het decreet van 19 juli 1991 betreffende de loopbaan van de wetenschappelijke navorsers

Art. 13. Artikel 4 van het decreet van 19 juli 1991 betreffende de loopbaan van de wetenschappelijke navorsers wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 4. De loopbaan van het personeel bedoeld bij artikel 2 bevat vijf niveaus:

1° niveau A: onderzoeksassistent, onderzoekslogistiek;

2° niveau B: aangesteld navorsers, eerste onderzoekslogistiek;

3° niveau C: bevoegd verklaard navorsers, eersaanwezend onderzoekslogistiek;

4° niveau D: onderzoeksleider, hoofdonderzoekslogistiek;

5° niveau E: onderzoeksdirecteur, directeur-onderzoekslogistiek. ».

Art. 14. Artikel 10 van het decreet van 19 juli 1991 wordt met twee leden, luidend als volgt, aangevuld:

« De kwalificatie van onderzoekslogistiek (niveau A) kan aan elke persoon erkend worden bedoeld bij artikel 2 die minstens vier jaar wetenschappelijke anciënniteit telt.

De onderzoekslogistiek wordt belast met het implementeren en uitwerken van onderzoeksontwerpen waaronder, namelijk, de raadgeving bij, de supervisie van en het toezicht op het verloop van de wetenschappelijke activiteiten en experimenten en zorgt voor het behoud en het gebruik van spitswetenschappelijk materieel. ».

Art. 15. Artikel 11 van het voornoemde decreet van 19 juli 1991 wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt:

« De kwalificatie van eerste onderzoekslogistiek (niveau B) kan aan elke persoon erkend worden die houder is van de kwalificatie van onderzoekslogistiek sinds minstens vier jaar of elke persoon die houder is van een diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een originele dissertatie of een these. Hij wordt belast met de opdrachten bedoeld bij artikel 10, derde lid. ».

Art. 16. Artikel 12 van het voornoemde decreet van 19 juli 1991 wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt:

« De kwalificatie van eersaanwezend onderzoekslogistiek (niveau C) kan aan elke persoon erkend worden die houder is van de kwalificatie van eerste onderzoekslogistiek sinds minstens vier jaar of elke persoon die houder is van een diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een originele dissertatie of een these. ».

Art. 17. Artikel 13 van het voornoemde decreet van 19 juli 1991 wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt:

« De kwalificatie van hoofdonderzoekslogistiek (niveau D) kan aan elke persoon erkend worden die houder is van de kwalificatie van eersaanwezend onderzoekslogistiek sinds minstens vier jaar. ».

Art. 18. Artikel 15 van het voornoemde decreet van 19 juli 1991 wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt:

« De kwalificatie van directeur-onderzoekslogistiek (niveau E) kan aan elke persoon erkend worden die houder is van de kwalificatie van hoofdonderzoekslogistiek sinds minstens vier jaar. ».

Art. 19. Artikel 16 van het voornoemde decreet van 19 juli 1991 wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De kwalificaties van aangesteld navorsers, bevoegd verklaard navorsers, onderzoeksleider, eerste logistiek, eersaanwezend onderzoekslogistiek, hoofdonderzoekslogistiek en directeur-onderzoekslogistiek worden voor een onbepaalde duur erkend. ».

TITEL III. — Wijziging van het besluit van de Executieve van 18 november 1991 houdende uitvoering van het decreet van 19 juli 1991 betreffende de loopbaan van de wetenschappelijke navorsers

Art. 20. In artikel 13 van het besluit van de Executieve van 18 november 1991 houdende uitvoering van het decreet van 19 juli 1991 betreffende de loopbaan van de wetenschappelijke navorsers, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° bij punt 1 b), worden de woorden « voor de onderzoekslogistiek » toegevoegd;

- 2° bij punt 2, worden de woorden « eerste onderzoekslogistiek : » toegevoegd;
 3° bij punt 3, worden de woorden « eerstaanwendend onderzoekslogistiek : » toegevoegd;
 4° bij punt 4, worden de woorden « hoofdonderzoekslogistiek : » toegevoegd;
 5° bij punt 5, worden de woorden « directeur-onderzoekslogistiek : » toegevoegd.

TITEL IV. — Wijziging van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instelling

Art. 21. In artikel 40, § 2, van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instelling, tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« het totale aantal betrekkingen van onderzoekslogistiek en eerste onderzoekslogistiek die niet houder zijn van een diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een originele dissertatie en een these kan niet hoger liggen dan 25 % van het totale aantal dergelijke betrekkingen. ».

TITEL V. — Overgangsbepalingen en inwerkingtreding

Art. 22. Bij wijze van overgangsmaatregel kunnen de leden van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, die, op de datum van de inwerkingtreding, gelijkgestelde opdrachten uitoefenen als deze bedoeld bij artikel 10bis, tweede lid van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953, in vast verband benoemd worden in de graad van onderzoekslogistiek.

Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden bedoeld bij het eerste lid :

- 1° ofwel minstens vier jaar wetenschappelijke anciënniteit genieten;
 2° ofwel houder zijn van een diploma van doctor verkregen na de openbare verdediging van een dissertatie;
 3° ofwel gedurende vier jaar de opdrachten bedoeld bij artikel 10bis, tweede lid van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 hebben uitgeoefend.

Art. 23. Bij wijze van overgangsbepaling, is de voorwaarde bedoeld bij artikel 15ter, derde lid, 1° van het voornoemde koninklijk besluit van 31 oktober 1953 niet van toepassing op de personeelsleden bedoeld bij artikel 22 van dit decreet en die aan de voorwaarden inzake benoeming bedoeld bij dat artikel 22 voldoen.

Art. 24. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2013.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 januari 2013.

De Minister-president,
 R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
 J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Financiën en Sport,
 A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,
 J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
 Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
 Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
 Mevr. M.-D. SIMONET

Nota

Zitting 2012-2013

Stukken van het Parlement. Ontwerp van decreet, nr. 444-1. - Commissieamendement, nr. 444-2. - Verslag nr. 444-3.

Integraal verslag. Bespreking en aanneming. - Vergadering van 23 januari 2013.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2013/29161]

14 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant reconnaissance et subventionnement de l'opérateur direct – bibliothèque locale de Tubize et Rebecq

La Ministre de la Culture,

Vu la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes;

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif au développement des pratiques de lecture organisé par le réseau public de la lecture et les bibliothèques publiques;

Vu le décret du 20 décembre 2011 contenant le budget des voies et moyens de la Communauté française pour l'année budgétaire 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juin 1999 portant reconnaissance de la bibliothèque publique locale de Tubize et son arrêté modificatif du 14 avril 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2011 portant application du décret du 30 avril 2009 relatif au développement des pratiques de lecture organisé par le réseau public de la lecture et les bibliothèques publiques;

Vu l'avis du Service général de l'Inspection pour la Culture, rendu le 6 juillet 2012;

Vu l'avis du Conseil des Bibliothèques publiques rendu le 25 juillet 2012;
 Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 septembre 2012;
 Considérant la convention signée le 26 avril 2012 par les communes de Tubize et Rebecq;
 Considérant la demande introduite par les communes de Tubize et Rebecq le 30 avril 2012;
 Considérant la recevabilité du dossier notifiée le 31 mai 2012;
 Considérant que la bibliothèque organisée par les communes de Tubize et Rebecq remplit les conditions pour pouvoir être reconnue en qualité d'opérateur direct - bibliothèque locale de catégorie 2;
 Considérant que cette bibliothèque a comme territoire de compétence les communes de Tubize et Rebecq dont le nombre d'habitants se situe entre 25.000 et 35.000,

Arrête :

Article 1^{er}. La bibliothèque organisée par les communes de Tubize et Rebecq est reconnue en qualité d'opérateur direct - bibliothèque locale de catégorie 2.

Art. 2. Elle bénéficie, par année complète, de 5 (cinq) subventions forfaitaires au titre d'intervention dans la rémunération des permanents, soit 100.000 (cent mille) euros, et d'une subvention forfaitaire de fonctionnement et d'activités de 20.000 (vingt mille) euros. Les subventions sont réparties, conformément à la convention liant les parties, de la manière suivante :

3,5 (trois et demie) subventions au titre d'intervention dans la rémunération des permanents, soit 70.000 (septante mille) euros, sont versées à la commune de Tubize;

1,5 (une et demie) subvention au titre d'intervention dans la rémunération des permanents, soit 30.000 (trente mille) euros, est versée à la commune de Rebecq;

la subvention de fonctionnement et d'activités est versée à la Commune de Tubize.

Art. 3. Pendant les 4 premières années de la reconnaissance, la subvention forfaitaire de fonctionnement et d'activités est versée selon les paliers de progressivité suivants :

60 % de la subvention pour la période allant du 1^{er} juillet 2012 au 30 juin 2013;

70 % de la subvention pour la période allant du 1^{er} juillet 2013 au 30 juin 2014;

80 % de la subvention pour la période allant du 1^{er} juillet 2014 au 30 juin 2015;

90 % de la subvention pour la période allant au 1^{er} juillet 2015 au 30 juin 2016;

la moitié de 100 % de la subvention pour la période allant du 1^{er} juillet au 31 décembre 2016.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juin 1999 portant reconnaissance de la bibliothèque publique locale de Tubize et son arrêté modificatif du 14 avril 2000 sont abrogés.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} juillet 2012.

Bruxelles, le 14 novembre 2012.

Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29161]

14 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot erkenning en subsidiëring van de rechtstreekse operator – plaatselijke bibliotheek van Tubeke en Rebecq

De Minister van Cultuur,

Gelet op de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 betreffende de ontwikkeling van leespraktijken ingericht door het openbare netwerk voor openbare leetuurvoorziening en de openbare bibliotheken;

Gelet op het decreet van 20 december 2011 houdende de middelenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2012;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juni 1999 tot erkenning van de openbare plaatselijke bibliotheek van Tubeke en zijn wijzigingsbesluit van 14 april 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2011 houdende toepassing van het decreet van 30 april 2009 betreffende de ontwikkeling van leespraktijken ingericht door het Openbare netwerk voor openbare leetuurvoorziening en de openbare bibliotheken;

Gelet op het advies van de Algemene Dienst Inspectie voor Cultuur, uitgebracht op 6 juli 2012;

Gelet op het advies van de Raad voor Openbare Bibliotheken, uitgebracht op 25 juli 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 september 2012;

Gelet op de overeenkomst gesloten op 26 april 2012 door de gemeenten Tubeke en Rebecq;

Gelet op de aanvraag ingediend door de gemeenten Tubeke en Rebecq op 30 april 2012;

Gelet op de ontvankelijkheid van het dossier, waarvan op 31 mei 2012 kennis werd gegeven;

Overwegende dat de door de gemeenten Tubeke en Rebecq georganiseerde bibliotheek de voorwaarden vervult om erkend te worden als rechtstreekse operator - plaatselijke bibliotheek van categorie 2;

Overwegende dat het bevoegdheidsgebied van die bibliotheek de gemeenten Tubeke en Rebecq is, waarvan het aantal inwoners tussen 25 000 en 35 000 ligt,

Besluit :

Artikel 1. De door de gemeenten Tubeke en Rebecq georganiseerde bibliotheek wordt erkend als rechtstreekse operator - plaatselijke bibliotheek van categorie 2.

Art. 2. Ze geniet, per volledig jaar, 5 (vijf) forfaitaire subsidies als tegemoetkoming in de bezoldiging van de permanente leden, d.w.z. 100.000 (honderdduizend) euro, en een forfaitaire werkings- en activiteitsubsidie van 20.000 (twintigduizend) euro. De subsidies worden verdeeld als volgt overeenkomstig de gesloten overeenkomst :

3,5 (drie en een halve) subsidies als tegemoetkoming in de bezoldiging van de permanente leden, d.w.z. 70.000 (zeventigduizend) euro worden aan de gemeente Tubeke gestort;

1,5 (anderhalve) subsidie als tegemoetkoming in de bezoldiging van de permanente leden, d.w.z. 30.000 (dertigduizend) euro, wordt aan de gemeente Rebecq gestort;

de werkings- en activiteitsubsidie wordt aan de gemeente Tubeke gestort.

Art. 3. Gedurende de eerste vier jaar van de erkenning wordt de forfaitaire werkings- en activiteitsubsidie uitbetaald op grond van de volgende progressieve schijven :

-60 % van de subsidie voor de periode van 1 juli 2012 tot 30 juni 2013;

-70 % van de subsidie voor de periode van 1 juli 2013 tot 30 juni 2014;

-80 % van de subsidie voor de periode van 1 juli 2014 tot 30 juni 2015;

-90 % van de subsidie voor de periode van 1 juli 2015 tot 30 juni 2016;

-de helft van 100% van de subsidie voor de periode van 1 juli tot 31 december 2016.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juni 1999 tot erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Tubeke en zijn wijzigingsbesluit van 14 april 2000, worden opgeheven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2012.

Brussel, 14 november 2012.

Mevr. F. LAANAN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201212]

21 FEVRIER 2013. — Décret assurant une présence égale et alternée entre les femmes et les hommes sur les listes de candidatures aux élections communales et provinciales organisées en Région wallonne (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article L4142-7, alinéa 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, les 2^o et 3^o sont remplacés par ce qui suit :

« 2^o sur chacune des listes, tout candidat doit être de sexe différent par rapport au candidat qu'il suit dans l'ordre de la liste ».

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 8 mars 2014.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 février 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

—
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Documents du Parlement wallon, 652 (2012-2013). N^{os} 1, 1bis à 4.

Compte rendu intégral, séance plénière du 20 février 2013.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201212]

21. FEBRUAR 2013 — Dekret zur Gewährleistung der gleichen und abwechselnden Vertretung der Frauen und Männer auf den Kandidatenlisten bei den in der Wallonischen Region organisierten Gemeinde- und Provinzialwahlen (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret regelt eine in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel L4142-7, Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung werden die Punkte 2° und 3° durch Folgendes ersetzt:

“2° auf jeder Liste muss jeder Kandidat anderen Geschlechts sein als der Kandidat, der auf dem Listenplatz vor ihm steht”.

Art. 3 - Das vorliegende Dekret tritt am 8. März 2014 in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 21. Februar 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

—————
Note

(1) Sitzung 2012-2013.

Dokumente des Wallonischen Parlaments 652 (2012-2013). Nrn. 1 bis 4.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Februar 2013.

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201212]

21 FEBRUARI 2013. — Decreet tot waarborging van een gelijke en afwisselende vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen in het Waalse Gewest (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel L4142-7, eerste lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie worden de punten 2° en 3° vervangen als volgt :

“2° op elke lijst moet elke kandidaat van een verschillend geslacht zijn ten opzichte van de kandidaat na welke hij in de volgorde van de lijst is opgenomen”.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 8 maart 2014.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 21 februari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*
Stukken van het Waals Parlement, 652 (2012-2013). Nrs 1, 1bis tot 4.
Volledig verslag, plenaire zitting van 20 februari 2013.
Bespreking.
Stemming.

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201213]

21 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 11 mai 2013 aux participants à l'activité de pêche organisée par la société de pêche « La Gaule » de Pry-Walcourt dans le cadre de sa journée « Pêche en famille »

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, l'article 8, alinéa 3;

Vu la demande introduite par la Fédération halieutique de l'Entre-Sambre et Meuse pour la société de pêche « La Gaule » de Pry-Walcourt;

Considérant que la manifestation organisée par la société de pêche « La Gaule » de Pry-Walcourt s'inscrit parfaitement dans la politique de re-dynamisation de la pêche;

Sur la proposition du Ministre qui a la Pêche dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article unique. Les participants à l'activité de pêche organisée le samedi 11 mai 2013 par la société de pêche « La Gaule » de Pry-Walcourt sur son parcours à Pry, commune de Walcourt, dans le cadre de la journée « Pêche en famille », sont autorisés à pêcher ce jour-là sans être munis d'un permis de pêche régulier de la Région wallonne.

Namur, le 21 février 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

—————
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201213]

21. FEBRUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer der Fischfangaktion, die von der Fischfanggesellschaft "La Gaule" von Pry-Walcourt im Rahmen ihrer Veranstaltung "Pêche en famille" organisiert wird, am Samstag, den 11. Mai 2013 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 8, Absatz 3;

Aufgrund des Antrags, der von der "Fédération halieutique de l'Entre-Sambre et Meuse" für die Fischfanggesellschaft "La Gaule" von Pry-Walcourt eingereicht wurde;

In der Erwägung, dass die durch die Fischfanggesellschaft "La Gaule" von Pry-Walcourt organisierte Veranstaltung sich perfekt in die Politik der Wiederbelebung des Fischfangs einfügt;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört;
Nach Beratung,
Beschließt:

Einziger Artikel - Den Teilnehmern der Fischfangaktion, die am Samstag, den 11. Mai 2013 von der Fischfanggesellschaft "La Gaule" von Pry-Walcourt auf ihrem Gebiet in Pry, Gemeinde Walcourt, im Rahmen der Veranstaltung "Pêche en famille" organisiert wird, wird erlaubt, an diesem Tag ohne gültigen Angelschein der Wallonischen Region zu fischen.

Namur, den 21. Februar 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201213]

21 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 11 mei 2013 een vrijstelling van visvergunning verleend wordt aan de deelnemers aan de hengelsportactiviteit die door de hengervereniging « La Gaule » van Pry-Walcourt in het kader van haar dag « Pêche en famille » georganiseerd wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, artikel 8, derde lid;

Gelet op de aanvraag die de hengelfederatie "Entre-Sambre et Meuse" ingediend heeft voor de hengervereniging « La Gaule » van Pry-Walcourt;

Overwegende dat de door de hengervereniging « La Gaule » van Pry-Walcourt georganiseerde activiteit perfect aansluit bij het herdynamiseringsbeleid van de visserij;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor visserij;

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. De deelnemers aan de hengelsportactiviteit die op zaterdag 11 mei 2013 in het kader van de dag "Pêche en famille" door de hengervereniging « La Gaule » van Pry-Walcourt georganiseerd wordt op haar traject te Pry, gemeente Walcourt, mogen die dag zonder regelmatige visvergunning van het Waalse Gewest vissen.

Namen, 21 februari 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2013/15041]

Consulats étrangers en Belgique

Le 7 janvier 2013, M. Derrick GOSSELIN a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République française à Bruges avec comme circonscription consulaire la province de Flandre Occidentale à l'exception de la ville de Courtrai.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2013/15041]

Buitenlandse consulaten in België

Op 7 januari 2013 heeft de heer Derrick GOSSELIN de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Franse Republiek te Brugge uit te oefenen, met als consulaire ressort de provincie West-Vlaanderen met uitzondering van de stad Kortrijk.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00127]

Police fédérale. — Mandat

Par arrêté royal du 11 février 2013, M. Koenraad TACK est désigné pour un terme renouvelable de cinq ans à l'emploi de directeur coordonnateur administratif de la police fédérale pour l'arrondissement judiciaire de Gand.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00127]

Federale politie. — Mandaat

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013 wordt de heer Koenraad TACK voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar aangewezen voor de betrekking van bestuurlijk directeur-coördinator van de federale politie voor het gerechtelijk arrondissement Gent.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00128]

Police fédérale. — Mandat

Par arrêté royal du 11 février 2013, la désignation de M. Jean-Claude GUNST à l'emploi de directeur coordonnateur administratif de la police fédérale pour l'arrondissement judiciaire de Malines est renouvelée, à la date du 23 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/200705]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Commission paritaire des industries du ciment

Par arrêté du Directeur général du 30 janvier 2013, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire des industries du ciment :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Mme TOOGOOD Audrey-Anne, à Rhode-Saint-Genèse;

MM. :

LORENT Didier, à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

BONNET Jean-Luc, à Saint-Ghislain;

GASTOUT Benoît, à Bassenge;

DAIDONE Carmelo, à Mons;

VAN DEN ELSEN Kristof, à Buggenhout;

PINXTEN Bart, à Louvain;

VERGOTE Jan, à Gand;

Mmes :

BELFROID Françoise, à Ramillies;

BULCKE Marie-Sophie, à Gistel;

M. DANO Eddy, à Braine-l'Alleud;

Mme IGNOUL Kristel, à Maaseik;

MM. :

PANIS Ludovicus, à Zutendaal;

MAAS Stefaan, à Zonhoven;

Mme PIERRET Nathalie, à Orp-Jauche;

M. STEELANT Frank, à Bruges.

Membres suppléants :

MM. :

CORBISIER Philippe, à Rebecq;

DEPOUILLY Arnaud, à Rixensart;

SMOLENAERS Geert, à Moerbeke;

HUNIN David, à Ham-sur-Heure-Nalinnes;

PERILLEUX David, à Lille (France);

Mmes :

MACHARIS Myriam, à Termonde;

VAN GAVER Berlinde, à Stekene;

M. MEERT Herwig, à Opwijk;

Mmes :

BLEUS Wioletta, à Landen;

CLEIREN Anne, à Boortmeerbeek;

DARRAS Katrien, à Uccle;

MM. :

DECLERCK Patrick, à Mouscron;

MARINUS Jozef, à Bever;

Mme RODRIC Julie, à Ixelles;

MM. :

RUSSO Sébastien, à Enghien;

VERBAENEN Eric, à Kapellen.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

VERTENUEIL Robert, à Nivelles;

LAMARQUE Fabrice, à Estaimpuis;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00128]

Federale politie. — Mandaat

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013 wordt de aanwijzing van de heer Jean-Claude GUNST voor de betrekking van bestuurlijk directeur-coördinator van de federale politie voor het gerechtelijk arrondissement Mechelen, met ingang van 23 januari 2013, hernieuwd.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/200705]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het cementbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 30 januari 2013, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor het cementbedrijf :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

Mevr. TOOGOOD Audrey-Anne, te Sint-Genesius-Rode;

De heren :

LORENT Didier, te Ottignies-Louvain-la-Neuve;

BONNET Jean-Luc, te Saint-Ghislain;

GASTOUT Benoît, te Bitsingen;

DAIDONE Carmelo, te Bergen;

VAN DEN ELSEN Kristof, te Buggenhout;

PINXTEN Bart, te Leuven;

VERGOTE Jan, te Gent;

Mevrn. :

BELFROID Françoise, te Ramillies;

BULCKE Marie-Sophie, te Gistel;

De heer DANO Eddy, te Eigenbrakel;

Mevr. IGNOUL Kristel, te Maaseik;

De heren :

PANIS Ludovicus, te Zutendaal;

MAAS Stefaan, te Zonhoven;

Mevr. PIERRET Nathalie, te Orp-Jauche;

De heer STEELANT Frank, te Brugge.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

CORBISIER Philippe, te Rebecq;

DEPOUILLY Arnaud, te Rixensart;

SMOLENAERS Geert, te Moerbeke;

HUNIN David, te Ham-sur-Heure-Nalinnes;

PERILLEUX David, te Lille (Frankrijk);

Mevrn. :

MACHARIS Myriam, te Dendermonde;

VAN GAVER Berlinde, te Stekene;

De heer MEERT Herwig, te Opwijk;

Mevrn. :

BLEUS Wioletta, te Landen;

CLEIREN Anne, te Boortmeerbeek;

DARRAS Katrien, te Ukkel;

De heren :

DECLERCK Patrick, te Moeskroen;

MARINUS Jozef, te Bever;

Mevr. RODRIC Julie, te Elsene;

De heren :

RUSSO Sébastien, te Edingen;

VERBAENEN Eric, te Kapellen.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

VERTENUEIL Robert, te Nijvel;

LAMARQUE Fabrice, te Estaimpuis;

GOBLET Marc, à Herve;
 PITON Jean-Philippe, à Nivelles;
 DE RUYSSCHER Frederik, à Kapelle-op-den-Bos;
 VERHEYE Erwin, à Zonnebeke;
 Mme VAN DER HELST Katharina, à Gand;
 MM. :
 DESMET Rik, à Torhout;
 CUPPENS Pierre, à Chaudfontaine;
 BRESSERS Luc, à Lommel;
 Mme VERHELST Ann, à Aalter;
 MM. :
 DAERDEN Justin, à Boortmeerbeek;
 DELAIVE Paul, à Colfontaine;
 GILLES Pol, à Aywaille;
 Mme LAMOTE Sandra, à Beernem;
 M. VAN DE WIELE Freddy, à Hoeilaart.

Membres suppléants :

MM. :
 HILAMI Brahim, à Awans;
 VAN CAUWENBERGE René, à Dilbeek;
 DE NOOZE Alain, à Mons;
 HUBERT Jean-Claude, à Mettet;
 DE MAEYER Stephan, à Bornem;
 DE GUISSME Daniel, à Lessines;
 HOREMANS Karel, à Vorselaar;
 Mme CIBEJ Klavdija, à Braine-le-Comte;
 MM. :
 DEVLIEGHERE Peter, à Zedelgem;
 CARPINO Fabrizio, à Mons;
 Mmes :
 LESCEUX Anne-Françoise, à Marche-en-Famenne;
 PARENT Isabelle, à Charleroi;
 CNOP Veerle, à Zemst;
 PAESHUYS Inge, à Stabroek;
 MM. :
 OTTE Bert, à Saint-Nicolas;
 VAN GENECHTEN Rudy, à Herentals.

GOBLET Marc, te Herve;
 PITON Jean-Philippe, te Nijvel;
 DE RUYSSCHER Frederik, te Kapelle-op-den-Bos;
 VERHEYE Erwin, te Zonnebeke;
 Mevr. VAN DER HELST Katharina, te Gent;
 De heren :
 DESMET Rik, te Torhout;
 CUPPENS Pierre, te Chaudfontaine;
 BRESSERS Luc, te Lommel;
 Mevr. VERHELST Ann, te Aalter;
 De heren :
 DAERDEN Justin, te Boortmeerbeek;
 DELAIVE Paul, te Colfontaine;
 GILLES Pol, te Aywaille;
 Mevr. LAMOTE Sandra, te Beernem;
 De heer VAN DE WIELE Freddy, te Hoeilaart.

Plaatsvervangende leden :

De heren :
 HILAMI Brahim, te Awans;
 VAN CAUWENBERGE René, te Dilbeek;
 DE NOOZE Alain, te Bergen;
 HUBERT Jean-Claude, te Mettet;
 DE MAEYER Stephan, te Bornem;
 DE GUISSME Daniel, te Lessen;
 HOREMANS Karel, te Vorselaar;
 Mevr. CIBEJ Klavdija, te 's-Gravenbrakel;
 De heren :
 DEVLIEGHERE Peter, te Zedelgem;
 CARPINO Fabrizio, te Bergen;
 Mevrn. :
 LESCEUX Anne-Françoise, te Marche-en-Famenne;
 PARENT Isabelle, te Charleroi;
 CNOP Veerle, te Zemst;
 PAESHUYS Inge, te Stabroek;
 De heren :
 OTTE Bert, te Sint-Niklaas;
 VAN GENECHTEN Rudy, te Herentals.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
 SECURITE SOCIALE**

[2013/22104]

**Comité technique pour les pêcheurs maritimes,
 institué auprès du Fonds des accidents du travail. — Nomination**

Par arrêté royal du 11 février 2013 qui entre en vigueur le jour de la publication du présent extrait, démission honorable de son mandat de membre du comité technique pour les pêcheurs maritimes, institué auprès du Fonds des accidents du travail, est accordée à M. Craeynest, T.

Par le même arrêté M. Meyns, S., est nommé membre du même comité, en qualité de représentant des organisations représentatives des armateurs de la pêche maritime, en remplacement de M. Craeynest, T., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 SOCIALE ZEKERHEID**

[2013/22104]

**Technisch comité voor de zeevissers,
 ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013 dat in werking treedt de dag waarop dit uittreksel wordt bekendgemaakt, wordt aan de heer Craeynest, T., eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van lid van het technisch comité voor de zeevissers, ingesteld bij het Fonds voor arbeidsongevallen.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Meyns, S., tot lid van hetzelfde comité benoemd als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de reders ter zeevisserij, ter vervanging van de heer Craeynest, T., wiens mandaat hij zal voltooien.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
 SECURITE SOCIALE**

[2013/22106]

**Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles
 Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 11 février 2013 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013, démission honorable de son mandat de membre du comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles est accordée, à sa demande, à M. van Daele, D.

Par le même arrêté, M. Tamellini, J.-F., est nommé membre du même comité, en qualité de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Van Daele, D., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 SOCIALE ZEKERHEID**

[2013/22106]

**Beheerscomité van het Fonds voor beroepsziekten
 Ontslag. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013 dat in werking treedt op 1 januari 2013, wordt op zijn verzoek aan de heer Van Daele, D., eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van lid van het beheerscomité van het Fonds voor beroepsziekten.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Tamellini, J.-F., tot lid van hetzelfde comité benoemd als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de werknemers, ter vervanging van de heer Van Daele, D., wiens mandaat hij zal voltooien.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2013/22105]

**Arrêté royal portant renouvellement du mandat
de l'administrateur général du Fonds des maladies professionnelles**

Par arrêté royal du 11 février 2013, M. Jan Uytterhoeven est renouvelé comme titulaire d'une fonction de management d'administrateur général du Fonds des maladies professionnelles à partir du 1^{er} août 2012 pour une durée de six ans.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication.

La requête doit être renvoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/22105]

**Koninklijk besluit houdende verlenging van het mandaat van
de administrateur-generaal van het Fonds voor de beroepsziekten**

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013 wordt, met ingang van 1 augustus 2012, het mandaat verlengd van de heer Jan Uytterhoeven als titularis van de managementfunctie van administrateur-generaal van het Fonds voor de beroepsziekten voor een periode van zes jaar.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking.

Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/201329]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 mai 2012, entrant en vigueur le 31 mars 2013, M. Audenaert, A., premier substitut de l'auditeur du travail, délégué près le parquet du tribunal de première instance de Bruxelles, est admis à la retraite.

Il a droit à l'éméritat et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 10 décembre 2012, entrant en vigueur le 31 mars 2013 :

— M. Van der Straten, M., avocat général près la cour d'appel d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— M. Van Damme, Ch., président de chambre à la cour d'appel de Gand, est admis à la retraite à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— Mme Gougard, C., vice-président et juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Charleroi, est admise à la retraite à sa demande.

Elle est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 13 décembre 2012, entrant en vigueur le 31 mars 2013 :

— M. Leys, J.-C., premier avocat général près la cour d'appel de Mons, est admis à la retraite à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— M. Pilette, P., juge d'instruction au tribunal de première instance de Mons, est admis à la retraite à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 9 janvier 2013, entrant en vigueur le 31 mars 2013, M. Van Aelst, P., juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruxelles, est admis à la retraite à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 11 février 2013, entrant en vigueur le 31 mars 2013, M. Dessart, M., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/201329]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 mei 2012, dat in werking treedt op 31 maart 2013, is de heer Audenaert, A., eerste substituut-krijgsauditeur met opdracht naar het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 10 december 2012, die in werking treden op 31 maart 2013 :

— is de heer Van der Straten, M., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

— is de heer Van Damme, Ch., kamervoorzitter in het hof van beroep te Gent, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

— is Mevr. Gougard, C., ondervoorzitter en jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Zij kan haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 13 december 2012, die in werking treden op 31 maart 2013 :

— is de heer Leys, J.-C., eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

— is de heer Pilette, P., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2013, dat in werking treedt op 31 maart 2013, is de heer Van Aelst, P., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013, dat in werking treedt op 31 maart 2013, is het aan de heer Dessart, M. vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel eershalve te voeren.

Par arrêté royal du 25 février 2013, la désignation de M. Helsen, B., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, aux fonctions de substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 6 février 2013.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2013, is de aanwijzing van de heer Helsen, B., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 6 februari 2013.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat, 33 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/201330]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 9 janvier 2013 :

— M. Van der Straten, M., avocat général près la cour d'appel d'Anvers, est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

— Mme Gougnard, C., vice-président et juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Charleroi, est nommée Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

Par arrêté royal du 17 janvier 2013, M. Pilette, P., juge d'instruction au tribunal de première instance de Mons, est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

Par arrêté royal du 11 février 2013, M. Van Aelst, P., juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruxelles, est promu Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/201330]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 9 januari 2013 :

— is de heer Van der Straten, M., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

— is Mevr. Gougnard, C., ondervoorzitter en jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 17 januari 2013 is de heer Pilette, P., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2013 is de heer Van Aelst, P., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35231]

Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan. — Provincie Limburg

PEER. — Bij besluit van 23 januari 2013 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Scholencampus Panhoven », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Peer in zitting van 21 november 2012 en dat een toelichtingsnota, een plan met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en een grafisch plan bevat, goedgekeurd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201180]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Ronald Nassel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Ronald Nassel, le 14 janvier 2013;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Ronald Nassel, Ankerrui 42, bus 9, à 2000 Antwerpen (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0500248103), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-18-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 janvier 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201181]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. A. Hazewindus, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. A. Hazewindus, le 10 janvier 2013;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. A. Hazewindus, Roosstraat 10, à NL-3333 SL Zwijndrecht (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : NL806821905), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-18-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201182]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Oscar Daffe, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Oscar Daffe, le 14 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA Oscar Daffe, sise rue Robert Ledecq 14, à 1440 Wauthier Braine (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0422266140), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-18-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 janvier 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201183]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports Hardy Frédéric, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Transports Hardy Frédéric, le 14 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Transports Hardy Frédéric, sise rue Vaux 38, à 6600 Bastogne (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0833106076), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-18-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201184]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Destotrans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Destotrans », le 14 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BVBA Destotrans », sise Wantestraat 26, à 8780 Oostrozebeke (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0445168236), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-18-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 janvier 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201185]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Van Der Linden Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Van Der Linden Transport », le 14 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BV Van Der Linden Transport », sise Middegaal 53, à NL-5461 XC Veghel (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : NL805288983), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-18-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201186]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Thuysbaert », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Thuysbaert », le 16 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BVBA Thuysbaert », sise Zakstraat 27, à 9112 Simaai (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0412996405), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-21-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 21 janvier 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201187]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Jacobs Transport, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Jacobs Transport, le 16 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Jacobs Transport, sise Maclinoire 33, à 7890 Ellezelles (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0887227821), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-21-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 21 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201188]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Wouters Services », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la NV Wouters Services, le 16 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « NV Wouters Services », sise Kapelhof 2A, à 2330 Merksplas (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0860280231), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-21-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 21 janvier 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201189]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Wouters Betontransport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Wouters Betontransport », le 16 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BVBA Wouters Betontransport », sise Kapelhof 2A, à 2330 Merksplas (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0846804060), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-21-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 21 janvier 2013.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201190]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de l'ASBL Oxfam Solidarité, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par l'ASBL Oxfam Solidarité, le 16 janvier 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'ASBL Oxfam Solidarité, sise rue des 4 Vents 60, à 1080 Bruxelles (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0408643875), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-01-21-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 21 janvier 2013.

Ir A. HOUTAIN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31112]

Reconnaissance de la formation pour certificateur bâtiment public en Région de Bruxelles-Capitale

Par décision du fonctionnaire dirigeant de l'IBGE du 22 octobre 2012, la formation pour certificateur bâtiment public dispensée par Environment & Economics for Total Quality ASBL, Windmolenberg 5, à 1200 Bruxelles, a été reconnue en tant que formation pour certificateur bâtiment public en Région de Bruxelles-Capitale.

La reconnaissance porte le numéro PEBFORM-0048.

Bruxelles, le 21 février 2013.

Au nom de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement :

Le Directeur général,

J.-P. HANNEQUART

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31112]

Erkenning van de opleiding voor certificateur openbaar gebouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bij beslissing van 22 oktober 2012, van de leidende ambtenaar van het BIM werd de opleiding voor certificateur openbaar gebouw van Environment & Economics for Total Quality VZW, Windmolenberg 5, 1200 Brussel, erkend als opleiding voor certificateur openbaar gebouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer PEBFORM-0048.

Brussel, 21 februari 2013.

Namens het Brussels Instituut voor Milieubeheer :

De Directeur-generaal,

J.-P. HANNEQUART

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN**INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES
PARLEMENT WALLON**

[2013/18131]

Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon*Publication en application de l'article L4131-5, §§ 1^{er} et 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation*

Par sa décision du 26 février 2013, rendue en application de l'article L4131-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon a prononcé, à charge de M. Lucien Duval, domicilié à 7100 La Louvière, rue Gustave Boël 30, candidat tête de liste sur la liste FNW (Fédération des Nationalistes wallons) aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune de La Louvière, la sanction de la suspension de son mandat pour une durée de trois mois.

Par sa décision du 26 février 2013, rendue en application de l'article L4131-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon a prononcé, à charge de M. Jean-Michel Javaux, domicilié à 4540 Amay, rue du Château 10, candidat tête de liste sur la liste Ecolo aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune d'Amay et de M. Marc Hody, domicilié à 4500 Huy, clos du Vélodrome 10, candidat tête de liste sur la liste Ecolo aux élections provinciales du 14 octobre 2012 en province de Liège, la sanction du rappel à l'ordre.

Par sa décision du 26 février 2013, rendue en application de l'article L4131-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon a prononcé, à charge de M. Jacques Chabot, domicilié à 4300 Waremmes, avenue Emile Vandervelde 55, candidat tête de liste sur la liste PS aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune de Waremmes, la sanction du blâme.

Par sa décision du 26 février 2013, rendue en application de l'article L4131-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon a prononcé, à charge de M. Jean-Luc Roland, domicilié à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue de l'Equerre 30, candidat tête de liste sur la liste Ecolo aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, la sanction du blâme.

Par sa décision du 26 février 2013, rendue en application de l'article L4131-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon a prononcé, à charge de M. Luciano D'Antonio, domicilié à 7340 Colfontaine, rue des Brasseries 4, candidat tête de liste sur la liste PS aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune de Colfontaine, la sanction du rappel à l'ordre.

Par sa décision du 26 février 2013, rendue en application de l'article L4131-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la Commission de contrôle des dépenses électorales et des communications du Parlement wallon a prononcé, à charge de M. Jean-Marie Cheffert, domicilié à 5590 Leignon, Bragard 7, candidat tête de liste sur la liste UNION aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune de Ciney et candidat sur la liste MR aux élections provinciales du 14 octobre 2012 dans le district de Ciney, et de M. Frédéric Deville, domicilié à 5590 Sovet, rue Fontaine Morelle 9, candidat sur la liste UNION aux élections communales du 14 octobre 2012 dans la commune de Ciney, la sanction du rappel à l'ordre.

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201246]

Bericht

Rolnummer 5258

In de zaak met rolnummer 5258 heeft het Hof bij zijn arrest nr. 133/2012 van 30 oktober 2012 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 november 2012, tweede editie) beslist dat de zaak van de rol van het Hof zou worden geschrapt, indien geen beroep tot vernietiging van artikel 7 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 juli 2012 « houdende wijziging van het Energiedecreet van 8 mei 2009, wat betreft de milieuvriendelijke energieproductie » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2012) binnen de wettelijke termijn zou worden ingesteld, of indien een dergelijk beroep, wanneer het wordt ingesteld, door het Hof zou worden verworpen.

Aangezien binnen de wettelijke termijn van zes maanden geen beroep tot vernietiging is ingesteld tegen het voormelde artikel 7 van het decreet van 13 juli 2012, is de zaak met rolnummer 5258 geschrapt van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschant

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201246]

Avis

Numéro du rôle : 5258

Dans l'affaire portant le numéro 5258 du rôle, la Cour a décidé par son arrêt n° 133/2012 du 30 octobre 2012 (publié au *Moniteur belge* du 20 novembre 2012, deuxième édition) que l'affaire serait rayée du rôle de la Cour si aucun recours en annulation de l'article 7 du décret de la Région flamande du 13 juillet 2012 « modifiant le décret sur l'Énergie du 8 mai 2009, en ce qui concerne la production écologique d'énergie » (publié au *Moniteur belge* du 20 juillet 2012) n'était introduit dans le délai légal ou si un tel recours, ayant été introduit, était rejeté par la Cour.

Aucun recours en annulation n'ayant été introduit dans le délai légal de six mois contre l'article 7 précité du décret du 13 juillet 2012, l'affaire portant le numéro de rôle 5258 est rayée du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201246]

Bekanntmachung

Geschäftsverzeichnisnummer 5258

In der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 5258 hat der Gerichtshof in seinem Entscheid Nr. 133/2012 vom 30. Oktober 2012 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. November 2012, zweite Ausgabe) beschlossen, dass die Rechtssache aus dem Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes gestrichen werden soll, wenn keine Klage auf Nichtigklärung von Artikel 7 des Dekrets der Flämischen Region vom 13. Juli 2012 «zur Abänderung des Energie-dekrets vom 8. Mai 2009, was die umweltfreundliche Energieerzeugung betrifft» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Juli 2012) innerhalb der gesetzlichen Frist erhoben wird oder wenn eine solche Klage, falls sie erhoben werden sollte, vom Gerichtshof zurückgewiesen wird.

Da innerhalb der gesetzlichen Frist von sechs Monaten keine Klage auf Nichtigklärung des vorerwähnten Artikels 7 des Dekrets vom 13. Juli 2012 erhoben worden ist, wurde die Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 5258 aus dem Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes gestrichen.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201266]

Bericht

Rolnummer 5504

Bij beschikking van 19 februari 2013 heeft het Hof vastgesteld dat, met toepassing van artikel 99 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, een einde is gekomen aan de rechtspleging in de zaak nr. 5504.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201266]

Avis

Numéro du rôle : 5504

Par ordonnance du 19 février 2013, la Cour a constaté qu'en application de l'article 99 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, la procédure a pris fin dans l'affaire n° 5504.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201266]

Bekanntmachung

Geschäftsverzeichnisnummer 5504

Durch Anordnung vom 19. Februar 2013 hat der Gerichtshof festgestellt, dass das Verfahren in der Rechtssache Nr. 5504 in Anwendung von Artikel 99 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof zu Ende gegangen ist.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18120]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Erik VANGENECHTEN a demandé le 23 janvier 2013 la suspension et l'annulation de l'arrêté du Ministre flamand des Affaires intérieures du 12 octobre 2012 habilitant l'administration communale de Geel à procéder à l'expropriation de biens immeubles situés à Geel en vue de la réalisation du plan communal d'exécution spatiale « Noordelijke Wand Werft », tel qu'il a été fixé définitivement par le conseil communal de Geel le 5 septembre 2011.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 25 octobre 2012.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 207.798/X-15.338.

Au nom du Greffier en chef,
I. DEMORTIER,
Attaché Administratif.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18120]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Erik VANGENECHTEN heeft op 23 januari 2013 de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur van 12 oktober 2012 waarbij aan het gemeentebestuur van Geel machtiging tot onteigening wordt verleend van onroerende goederen gelegen in Geel voor de realisatie van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Noordelijke Wand Werft » zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Geel op 5 september 2011.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 2012.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 207.798/X-15.338.

Namens de Hoofdgriffier,
I. DEMORTIER,
Bestuurlijk attaché.

STAATSRAT

[C – 2013/18120]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat

Erik VANGENECHTEN hat am 23. Januar 2013 die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Erlasses des Flämischen Ministers des Innern vom 12. Oktober 2012 beantragt, mit dem die Gemeindeverwaltung von Geel ermächtigt wird, für die Ausführung des am 5. September 2011 von dem Gemeinderat von Geel endgültig festgelegten kommunalen räumlichen Ausführungsplans «Noordelijke Wand Werft» unbewegliche Güter in Geel zu enteignen.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. Oktober 2012 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 207.798/X-15.338 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzles,
I. DEMORTIER
Verwaltungsattaché

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18119]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La SA IMMOPLAST et la SA LIBERT PAINTS & C°, ayant tous deux élu domicile chez Me Martin DENYS, avocat, ayant son cabinet à 1560 HOEILAART, de Quirinilaan 2, ont demandé le 29 janvier 2013 l'annulation de l'arrêté de la députation du conseil provincial de Flandre orientale du 18 octobre 2012 portant approbation du plan communal d'exécution spatiale « nr. 162 Nekkersputstraat », tel qu'il a été fixé définitivement par le conseil communal de Gand le 26 juin 2012.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 29 novembre 2012.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 207.821/X-15.340.

Au nom du Greffier en chef,
I. DEMORTIER,
Attaché administratif.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18119]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De NV IMMOPLAST en de NV LIBERT PAINTS & C°, die beiden woonplaats kiezen bij Mr. Martin DENYS, advocaat, met kantoor te 1560 HOEILAART, de Quirinilaan 2, hebben op 29 januari 2013 de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de deputatie van de provincieraad van Oost-Vlaanderen van 18 oktober 2012 houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « nr. 162 Nekkersputstraat » zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Gent op 26 juni 2012.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 november 2012.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 207.821/X-15.340.

Namens de Hoofdgriffier,
I. DEMORTIER,
Bestuurlijk attaché.

STAATSRAT

[C – 2013/18119]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die IMMOPLAST AG und die LIBERT PAINTS & C° AG, die beide bei Herrn Martin DENYS, Rechtsanwalt in 1560 HOEILAART, de Quirinilaan 2, Domizil erwählt haben, haben am 29. Januar 2013 die Nichtigkeitsklärung des Erlasses des Ausschusses des Provinzialrates von Ostflandern vom 18. Oktober 2012 zur Billigung des am 26. Juni 2012 von dem Gemeinderat von Gent endgültig festgelegten kommunalen räumlichen Ausführungsplans «nr. 162 Nekkersputstraat» beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. November 2012 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 207.821/X-15.340 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzles,
I. DEMORTIER
Verwaltungsattaché

CONSEIL D'ETAT

[2013/18136]

Election des membres du conseil de police de la commune de Kruibeke. — Recours

Un recours a été introduit au Conseil d'Etat par Kamiel Van Gheem et Dimitri Van Laere.

En cause : élection des membres du conseil de police de la commune de Kruibeke.

(Article 6 de l'arrêté royal du 8 mars 2007 - *Moniteur belge* du 8 mars 2007.)

Au nom du Greffier en chef,
I. DEMORTIER,
Attaché administratif.

RAAD VAN STATE

[2013/18136]

Politieraadsverkiezing van de gemeente Kruibeke. — Beroep

Bij de Raad van State is beroep ingesteld door Kamiel Van Gheem en Dimitri Van Laere.

In zake : politieraadsverkiezing te Kruibeke.

(Artikel 6 van het koninklijk besluit van 8 maart 2007 - *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 2007.)

Namens de Hoofdgriffier,
I. DEMORTIER,
Bestuurlijk attaché.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2013/03046]

Loterie Nationale. — Loterie à billets appelée « WIN FOR LIFE 3 euros et WIN FOR LIFE 5 euros »

Conformément à l'article 21 de l'arrêté royal du 10 février 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Win for Life 1 euro », « Win for Life 3 euros » en « Win for Life 5 euros » (*Moniteur belge* du 14 avril 2011), il est communiqué que le dernier jour :

— de vente des billets ressortissant à l'émission n° 1 (numéros de jeu 335 et 421) est fixé au 2 mars 2013;

— de paiement des lots échus aux billets gagnants de l'émission précitée est fixé au :

- 2 mai 2013 auprès des vendeurs agréés par la Loterie Nationale;
- 2 mars 2014 au siège de la Loterie Nationale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2013/03046]

Nationale Loterij. — Loterij met biljetten, « WIN FOR LIFE 3 euro en WIN FOR LIFE 5 euro » genaamd

Overeenkomstig artikel 21 van het koninklijk besluit van 10 februari 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk « Win for Life 1 euro », « Win for Life 3 euro » en « Win for Life 5 euro » genaamd (*Belgisch Staatsblad* van 14 april 2011), wordt meegedeeld dat de laatste dag :

— van de verkoop van de biljetten die behoren tot uitgifte nr. 1 (spelnummers 335 en 421), is vastgesteld op 2 maart 2013;

— van de uitbetaling van de loten voor de winnende biljetten van voornoemde uitgifte is vastgesteld op :

- 2 mei 2013 in de door de Nationale Loterij erkende verkooppunten;
- 2 maart 2014 ten zetel van de Nationale Loterij.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2013/03047]

Loterie Nationale. — Loterie à billets appelée « Quick Cash 2 euros » et « Quick Cash 5 euros »

Conformément à l'article 16 de l'arrêté royal du 14 avril 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Quick Cash 2 euros » et « Quick Cash 5 euros » (*Moniteur belge* du 12 août 2011), il est communiqué que le dernier jour :

— de vente des billets ressortissant à l'émission n° 1 (numéros de jeu 785, 786, 790 et 791) est fixé au 2 mars 2013;

— de paiement des lots échus aux billets gagnants de l'émission précitée est fixé au :

- 2 mai 2013 auprès des vendeurs agréés par la Loterie Nationale;
- 2 mars 2014 au siège de la Loterie Nationale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2013/03047]

Nationale Loterij – Loterij met biljetten « Quick Cash 2 euro » en « Quick Cash 5 euro » genaamd

Overeenkomstig artikel 16 van het koninklijk besluit van 14 april 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk « Quick Cash 2 euro » en « Quick Cash 5 euro » genaamd (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 2011), wordt er meegedeeld dat de laatste dag :

— van de verkoop van de biljetten die behoren tot uitgifte nr. 1 (spelnummers 785, 786, 790 en 791) op 2 maart 2013 valt;

— van de uitbetaling van de loten voor de winnende biljetten van voornoemde uitgifte is vastgesteld op :

- 2 mei 2013 in de door de Nationale Loterij erkende verkooppunten;
- 2 maart 2014 ten zetel van de Nationale Loterij.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2013/55142]

Succession en déshérence de Staels, Josephus Octaaf

Staels, Josephus Octaaf, né à Iddergem le 30 novembre 1907, époux de Vander Cleijen, Maria Hilda, domicilié à Denderleeuw, Hugo Verrieststraat 28, est décédé à Denderleeuw le 12 avril 1968, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 24 janvier 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 19 février 2013.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
F. Rober.

(55142)

Succession en déshérence de Vander Cleijen, Maria Hilda

Vander Cleijen, Maria Hilda, née à Denderleeuw le 23 janvier 1911, veuve de Staels, Josephus Octaaf, domiciliée à Denderleeuw, Steenweg 732, est décédée à Denderleeuw le 18 juin 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde, a, par jugement du 18 janvier 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 19 février 2013.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
F. Rober.

(55143)

Succession en déshérence de Brabants, Julia Augusta Celestina

Julia Augusta Celestina Brabants, veuve de Cyrillus Theophilis De Rechter, née à Halle (Campine) le 28 décembre 1929, domiciliée à Anvers (district Anvers), Van Schoonbekestraat 54, est décédée à Anvers (district Anvers) le 1^{er} avril 2011, sans laisser successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
C. Windey.

(55144)

Succession en déshérence de Brendt, Gerda Erika

Gerda Erika Brendt, veuve de Elie Alphonse Kegem, née à Oberludwigsdorf (Allemagne) le 23 mai 1919, domiciliée à Anvers (district Anvers), Arthur Goemaerelei 18, est décédée à Anvers (district Anvers) le 21 mai 2010, sans laisser de successeur connu.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2013/55142]

Erfloze nalatenschap van Staels, Josephus Octaaf

Staels, Josephus Octaaf, geboren te Iddergem op 30 november 1907, echtgenoot van Vander Cleijen, Maria Hilda, laatst wonende te Denderleeuw, Hugo Verrieststraat 28, is overleden te Denderleeuw op 12 april 1968, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 24 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 19 februari 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
F. Rober.

(55142)

Erfloze nalatenschap van Vander Cleijen, Maria Hilda

Vander Cleijen, Maria Hilda, geboren te Denderleeuw op 23 januari 1911, weduwe van Staels, Josephus Octaaf, laatst wonende te Denderleeuw, Steenweg 732, is overleden te Denderleeuw op 18 juni 2000, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 18 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 19 februari 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
F. Rober.

(55143)

Erfloze nalatenschap van Brabants, Julia Augusta Celestina

Julia Augusta Celestina Brabants, weduwe van Cyrillus Theophilis De Rechter, geboren te Halle (Kempen) op 28 december 1929, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Van Schoonbekestraat 54, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 1 april 2011, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 18 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55144)

Erfloze nalatenschap van Brendt, Gerda Erika

Gerda Erika Brendt, weduwe van Elie Alphonse Kegem, geboren te Oberludwigsdorf (Duitsland) op 23 mei 1919, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Arthur Goemaerelei 18, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 21 mei 2010, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
Carmen Windey

(55145)

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 18 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55145)

**Succession en déshérence de Kelders, Augustinus Lambertus
Helena Catharina**

Augustinus Lambertus Helena Catharina Kelders, veuf de Gerry Kroonenberg, né à Eindhoven (Pays-Bas) le 1^{er} mai 1922, domicilié à Anvers (district Berchem), Floraliënlaan 400, est décédée à Anvers (district Berchem) le 3 mai 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
C. Windey

(55146)

**Erfloze nalatenschap van Kelders, Augustinus Lambertus
Helena Catharina**

Augustinus Lambertus Helena Catharina Kelders, weduwnaar van Gerry Kroonenberg, geboren te Eindhoven (Nederland) op 1 mei 1922, wonende te Antwerpen (district Berchem), Floraliënlaan 400, is overleden te Antwerpen (district Berchem) op 3 mei 2011, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 18 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55146)

Succession en déshérence de Moreels, Walter Bruno

Walter Bruno Moreels, célibataire, né à Anvers le 6 août 1938, domicilié à Anvers (district Anvers), Kerkstraat 183, est décédé à Anvers (district Anvers) le 23 décembre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
C. Windey

(55147)

Erfloze nalatenschap van Moreels, Walter Bruno

Walter Bruno Moreels, ongehuwd, geboren te Antwerpen op 6 augustus 1938, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Kerkstraat 183, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 23 december 2011, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 18 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55147)

Succession en déshérence de Schmidt, Brigitte

Brigitte Schmidt, divorcée de Filip Alice Jozef Pascal Descheemaeker, née à Watermael-Boitsfort le 10 mai 1960, domiciliée à Anvers (district Anvers), Sint-Bernardsesteenweg 236, bus a 1, est décédée à Anvers (district Wilrijk) le 12 août 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 22 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
C. Windey

(55148)

Erfloze nalatenschap van Schmidt, Brigitte

Brigitte Schmidt, uit de echt gescheiden van Filip Alice Jozef Pascal Descheemaeker, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 10 mei 1960, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Sint-Bernardsesteenweg 236, bus a 1, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 12 augustus 2011, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 22 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55148)

Succession en déshérence de Stoop, Johannes Theresia Petrus

Johannes Theresia Petrus Stoop, célibataire, né à Anvers le 16 octobre 1972, domicilié à Borsbeek, Singel 32/0002, est décédée à Anvers (district Anvers) le 19 octobre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 22 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
Carmen Windey

(55149)

Succession en déshérence de Van Tongerloo, Joris

Joris Van Tongerloo, célibataire, né à Kapellen le 19 février 1977, domicilié à Anvers (district Merksem), Bredabaan 136, bus 6, est décédée à Anvers (district Merksem) le 26 juillet 2010, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers, a, par jugement du 18 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 19 février 2013.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
Le directeur a.i.
C. Windey

(55150)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09096]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications**

Par arrêté royal du 18 février 2013, Mme Polat, Hatice, née à Elbistan (République de Turquie) le 14 mai 1977, demeurant à La Louvière, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Armut », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 février 2013, Mlle Kulisch, Elaine, née à Etterbeek le 2 septembre 1993, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Koulidge », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 février 2013, M. Bellia Martins, Ricardo, né à Bruxelles (premier district) le 8 novembre 1992, demeurant à Tubize, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Bellia », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Erfloze nalatenschap van Stoop, Johannes Theresia Petrus

Johannes Theresia Petrus Stoop, ongehuwd, geboren te Antwerpen op 16 oktober 1972, wonende te Borsbeek, Singel 32/0002, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 19 oktober 2011, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 22 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55149)

Erfloze nalatenschap van Van Tongerloo, Joris

Joris Van Tongerloo, ongehuwd, geboren te Kapellen op 19 februari 1977, wonende te Antwerpen (district Merksem), Bredabaan 136, bus 6, is overleden te Antwerpen (district Merksem) op 26 juli 2010, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 18 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 19 februari 2013.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
De directeur a.i.
C. Windey.

(55150)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09096]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 18 februari 2013 is machtiging verleend aan Mevr. Polat, Hatice, geboren te Elbistan (Republiek Turkije) op 14 mei 1977, wonende te La Louvière, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Armut » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 februari 2013 is machtiging verleend aan juffrouw Kulisch, Elaine, geboren te Etterbeek op 2 september 1993, wonende te Sint-Lambrechts-Woluwe, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Koulidge » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 februari 2013 is machtiging verleend aan de heer Bellia Martins, Ricardo, geboren te Brussel (eerste district) op 8 november 1992, wonende te Tubeke, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Bellia » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09098]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publication. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 56 du 22 février 2013, 4^e édition, page 11723, dans le texte français et néerlandais in fine de l'arrêté royal du 11 février 2013, il y a lieu de lire « Bętkowska » au lieu de « Bętkouska ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/201327]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

"Appel aux candidats à un mandat de membre de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire, en qualité de membre-magistrat du siège francophone".

La Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire, instaurée par la loi du 20 juillet 2006 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 2006) a débuté ses activités le 1^{er} mars 2007.

Le mandat du membre-magistrat du siège francophone, concerne un terme expirant le 28 février 2019.

Activités de la Commission :

Sa mission légale, sa vision et sa mission ainsi que sa composition actuelle se trouvent sur son website www.cmro-cmoj.be

Ses activités sont focalisées sur l'optimalisation de la gestion des moyens en personnel et en matériel de l'Ordre judiciaire dans une structure organisationnelle adaptée à cet effet.

Missions de la Commission :

La Commission se voit investie d'une mission importante qui consiste à mener une réflexion générale portant sur la modernisation de la gestion de l'Ordre judiciaire et à apporter un soutien aux autorités judiciaires locales et régionales.

A travers la mission confiée à la Commission, il lui est demandé de s'emparer de toutes questions, posées à l'organisation judiciaire, en lien avec la gestion et le financement de celle-ci.

A côté de cette mission générale, la Commission est aussi chargée de missions plus spéciales centrées sur l'Ordre judiciaire, ses organes, ses fonctions judiciaires. Il est indispensable de mener une réflexion en vue de maintenir une cohérence à l'ensemble et la Commission se voit dès lors confier l'élaboration de projets d'harmonisation, voire expérimentaux.

Les missions légales sont les suivantes :

1° mener une réflexion générale portant sur la modernisation de la gestion de l'Ordre judiciaire;

2° organiser et mener une réflexion portant sur les structures des organes de gestion du pouvoir judiciaire et les fonctions judiciaires;

3° élaborer des projets d'harmonisation, d'amélioration et de modernisation de la gestion de l'Ordre judiciaire;

4° concevoir des projets expérimentaux en matière de gestion de l'Ordre judiciaire élaborés au niveau fédéral ou local et en soutenir le développement;

5° accompagner les expériences de transfert de compétences aux juridictions dans le cadre d'une décentralisation administrative;

6° apporter un soutien méthodologique à la mise en oeuvre des projets expérimentaux en matière de gestion de l'Ordre judiciaire;

7° proposer des méthodes pour optimiser l'utilisation des moyens consacrés au fonctionnement de l'institution judiciaire;

8° créer et animer un réseau d'échange d'informations entre l'administration centrale du Service public fédéral Justice et les chefs de corps.

Composition de la Commission :

La Commission comprend, outre le président et le vice-président, six membres, nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme de six ans, renouvelable.

Parmi ces membres :

— deux ont la qualité de magistrat, l'un du siège, l'autre du ministère public.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09098]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmaking. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 56 van 22 februari 2013, 4^e uitgave, bladzijde 11723, in het Franse en Nederlandse tekst in fine van het koninklijk besluit van 11 februari 2013, gelieve te lezen « Bętkowska » in plaats van « Bętkouska ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/201327]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

"Oproep tot kandidaten voor het lidmaatschap van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde, in de hoedanigheid van Franstalig lid-magistraat van de zetel".

De Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde, ingesteld bij de wet van 20 juli 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 2006), ving haar werkzaamheden aan op 1 maart 2007.

Het mandaat van Franstalig lid-magistraat van de zetel betreft een termijn eindigend op 28 februari 2019.

Activiteiten Commissie :

Haar wettelijke opdracht, haar visie en missie en haar actuele samenstelling zijn terug te vinden op haar website www.cmro-cmoj.be

Haar activiteiten zijn gefocust op de optimalisering van het beheer van de personele en materiële middelen van de Rechterlijke Orde in een daartoe aangepaste organisatiestructuur.

Opgavens van de Commissie :

De Commissie heeft een belangrijke opdracht die eruit bestaat een algemene denkoefening te houden over de modernisering van het beheer van de Rechterlijke Orde en ondersteuning te bieden aan de lokale en regionale gerechtelijke overheden.

Via de opdracht die de Commissie toevertrouwd kreeg, werd haar gevraagd zich te buigen over alle vragen die aan de rechterlijke organisatie gesteld worden en die verband houden met het beheer en de financiering ervan.

Naast haar algemene opdracht is de Commissie ook belast met meer bijzondere taken die toegespitst zijn op de Rechterlijke Orde, haar organen, haar gerechtelijke functies. Een denkoefening is noodzakelijk om de coherentie binnen het geheel veilig te stellen en om die reden is de Commissie dan ook belast met het uitwerken van projecten van harmonisering, zelfs experimentele projecten.

De wettelijke opdrachten zijn de volgende :

1° een algemene reflectie te leiden over de modernisering van het beheer van de Rechterlijke Orde;

2° een reflectie te organiseren en te leiden over de structuren van de beheersorganen van de rechterlijke macht en de gerechtelijke ambten;

3° projecten uit te werken voor de harmonisering, die verbetering en de modernisering van het beheer van de Rechterlijke Orde;

4° experimentele projecten uit te denken inzake het beheer van de Rechterlijke Orde die op het federale of lokale niveau worden uitgewerkt en de ontwikkeling hiervan te ondersteunen;

5° de experimenten te begeleiden van bevoegdheidsoverdrachten naar de rechtscolleges in het kader van een administratieve decentralisering;

6° een methodologische ondersteuning te bieden aan de uitvoering van de experimentele projecten inzake het beheer van de Rechterlijke Orde;

7° methodes voor te stellen om het gebruik van de middelen te optimaliseren die bestemd zijn voor de werking van het gerechtelijk apparaat;

8° een netwerk op te richten en te leiden voor de uitwisseling van inlichtingen tussen de centrale administratie van de Federale Overheidsdienst Justitie en de korpschefs.

Samenstelling van de Commissie :

Naast de voorzitter en de ondervoorzitter telt de Commissie zes leden die door de Koning worden benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Onder deze leden :

— beschikken twee leden over de hoedanigheid van magistraat, de ene van de zetel, de andere van het openbaar ministerie.

Le président, le vice-président et les deux membres magistrats sont pour cette mission détachés de droit par leur juridiction. Pendant la durée de leur mandat, ils ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle, sauf autorisation du Ministre de la Justice.

La Commission est composée d'un nombre égal de membres d'expression française et d'expression néerlandaise.

Tous les membres doivent disposer d'une expérience approfondie utile à l'exercice des compétences de la Commission.

Ils exercent leur fonction à temps plein.

Les membres de la Commission perçoivent un supplément de traitement mensuel de 400,00 euros. Ce montant est lié à l'évolution de l'indice pivot 138,01. Ils bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux.

Introduction des candidatures :

Les candidats à un mandat de membre-magistrat du siège francophone de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire doivent adresser leur candidature par lettre recommandée au "SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles" au plus tard le 4 avril 2013.

Les candidats doivent joindre à leur candidature, un *curriculum vitae* ainsi qu'une lettre commentant leur *curriculum vitae* et développant leur motivation.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de twee leden-magistraten worden voor deze opdracht van rechtswege door hun rechtscollege gedetacheerd. Zij mogen tijdens hun mandaat geen andere beroeps-werkzaamheden verrichten tenzij zij daartoe door de Minister van Justitie gemachtigd zijn.

De Commissie is samengesteld uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

Alle leden beschikken over een grondige ervaring die nuttig is voor het uitoefenen van de bevoegdheden van de Commissie.

Ze oefenen hun functie voltijds uit.

De leden van de Commissie ontvangen een maandelijks wedden-bijslag van 400,00 euro. Dit bedrag is gekoppeld aan het spilindex-cijfer 138,01. Ze genieten vergoedingen voor verblijf- en reiskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de federale overheidsdiensten.

Indiening van de candidatures :

De kandidaten voor het mandaat van Franstalig lid-magistraat van de zetel van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde moeten hun kandidatuur uiterlijk op 4 april 2013 bij aangetekende brief bezorgen aan de "FOD Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel".

De kandidaten moeten bij hun kandidatuur een *curriculum vitae* voegen, evenals een brief waarin zij hun *curriculum vitae* toelichten en hun motivatie uiteenzetten.

COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE

[2013/18129]

Appel à candidature comités sectoriels. — Deuxième appel

Dans le courant du mois d'avril 2013, il sera procédé au renouvellement des mandats des membres externes de divers comités sectoriels créés au sein de la Commission de la protection de la vie privée, qui ont tous leur siège à Bruxelles.

Les membres externes seront désignés par la Chambre des représentants, pour une période renouvelable de 6 ans, sur des listes présentées par le Conseil des Ministres et comportant deux candidats pour chaque mandat à conférer.

La Commission de la protection de la vie privée :

- émet des avis et formule des recommandations à l'intention des autorités et/ou instances compétentes;
- délivre des autorisations aux instances compétentes pour le traitement ou la communication de données à caractère personnel;
- contrôle la façon dont s'opèrent la communication et le traitement de données à caractère personnel;
- informe et assiste les personnes concernées dans l'exercice de leurs droits et devoirs, afin de contribuer à la préservation équilibrée du droit fondamental de quiconque à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Comités sectoriels

Des comités sectoriels compétents pour des secteurs spécifiques sont créés au sein de la Commission. Les membres de ces comités sont désignés pour moitié parmi les membres de la Commission, la présidence des comités étant toujours assurée par un membre de la Commission, en principe, son président. L'autre moitié des membres est constituée de « membres externes ». Le présent appel s'adresse aux candidats à ces derniers mandats. Actuellement, les comités siègent à raison d'une réunion par mois.

1. Comité sectoriel pour le Registre national (code RR/2013/RN)

Ce comité sectoriel est entre autre habilité à accorder les autorisations d'accéder aux informations du Registre national ou d'en obtenir communication, et celle d'utiliser le numéro d'identification du Registre national. Il veille à l'application et au respect des lois relatives au Registre national, aux registre de la population et aux cartes d'identité.

L'institution avec laquelle ce comité sectoriel est en contact conformément à la législation applicable est le Service public fédéral Intérieur.

2. Comité sectoriel pour l'autorité fédérale (code FO/2013/AF)

COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER

[2013/18129]

Oproep vacature sectorale comités. — Tweede oproep

In de loop van de maand april 2013, zal worden overgegaan tot het vernieuwen van de mandaten van de externe leden van verscheidene sectorale comités binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die alle hun zetel houden te Brussel.

Deze externe leden zullen worden aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een hernieuwbare periode van 6 jaar op door de Ministerraad voorgedragen lijsten met voor ieder te bekleden mandaat telkens twee kandidaten.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer :

- verstrekt adviezen en geeft aanbevelingen aan de bevoegde overheden en/of instanties;
- verleent machtigingen voor de verwerking of de mededeling van persoonsgegevens, aan de bevoegde instanties;
- controleert de wijze waarop de mededeling en verwerking van persoonsgegevens geschiedt;
- informeert en verleent bijstand aan de betrokken personen bij de uitoefening van hun rechten en plichten, om bij te dragen tot de evenwichtige vrijwaring van het grondrecht van elkeen op bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij de verwerking van persoonsgegevens.

Sectorale comités

Binnen de Commissie zijn sectorale comités opgericht die bevoegd zijn voor specifieke sectoren. De helft van de leden van deze comités wordt aangeduid uit leden van de Commissie, en een lid van de Commissie neemt steeds het voorzitterschap van de comités waar, in principe de voorzitter. De andere helft betreft zogenaamde externe leden waarvoor hierbij de oproep tot lidmaatschap wordt verricht. Actueel zetelen deze comités aan één vergadering per maand.

1. Sectoraal comité voor het Rijksregister (code RR/2013/RN)

Dit sectoraal comité is onder meer bevoegd voor het verlenen van de machtigingen tot toegang tot of mededeling van de informatiegegevens van het rijksregister, en deze tot het gebruik van het rijksregisternummer. Het verzekert het toezicht op de toepassing van en de naleving van de wetten op het rijksregister en betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten.

De beheersinstelling waarmee dit sectoraal comité in contact staat ingevolge de toepasselijke wetgeving is de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

2. Sectoraal comité voor federale overheid (code FO/2013/AF)

Ce comité sectoriel est entre autre habilité à autoriser les communications électroniques de données personnelles entres les services publics fédéraux et les organismes publics dotés de la personnalité juridique qui relèvent de l'autorité fédérale. Il veille à l'application et au respect de la législation en vigueur.

L'institution de gestion avec laquelle ce comité est en contact conformément à la législation applicable est le Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication.

Mandats à conférer

Entrent en ligne de compte pour ces mandats, les personnes parfaitement compétentes dans le domaine de la protection de la vie privée et de la gestion de données à caractère personnel.

Les fonctions concernées sont exercées à temps partiel. Une même personne ne peut faire partie que d'un seul comité sectoriel institué au sein de la Commission de la protection de la vie privée.

Au sein de chaque comité, trois mandats de membre effectif et trois mandats de membre suppléant sont à conférer, avec dans chacune des 2 catégories :

1. Un membre ayant une expertise dans les domaines juridiques en rapport avec les législations spécialisées qui prévoient l'institution d'un comité sectoriel;

2. Un membre possédant une expérience professionnelle pratique particulière de l'utilisation des données dans les domaines en rapport avec les législations spécialisées qui prévoient l'institution d'un comité sectoriel;

3. Un membre possédant une expertise particulière en matière d'e-government et de simplification administrative. L'e-government implique que les relations entre les services publics, les citoyens et les entreprises soient profondément repensées, en utilisant les opportunités offertes par les technologies modernes, Internet et les nouveaux médias.

Pour être nommés membre externe effectif ou suppléant d'un comité sectoriel, les candidats doivent en outre satisfaire aux conditions suivantes :

- Etre Belge ou ressortissant de l'Union européenne.
- Jouir de leurs droits civils et politiques.
- Etre indépendant de l'institution de gestion concernée et ne pas relever du pouvoir hiérarchique du Ministre qui a l'institution de gestion concernée dans ses attributions.
- Ne pas être membre du Parlement européen ou national, d'un conseil de communauté ou d'un conseil régional.

Les membres externes, effectifs et suppléants des comités sectoriels ont droit à des jetons de présence d'un montant de 175,98 EUR (à 100 %) (aujourd'hui 283,05 EUR). Tous les membres ont droit à une indemnité pour les frais de déplacement et de séjour conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux.

Les indemnités sont soumises au régime de mobilité applicable à la rémunération des agents de l'Etat en service actif.

Les candidats à un mandat externe au sein des comités sectoriels doivent adresser leur candidature par lettre recommandée à la Commission de la protection de la vie privée, à l'attention de M. Patrick Van Wouwe, administrateur f.f., rue de la Presse 35, 1000 Bruxelles, et ce au plus tard le 25 mars 2013.

Les candidats sont priés d'indiquer précisément le comité au sein duquel ils postulent pour un mandat (voir codes) en précisant s'ils postulent en qualité de membre effectif ou suppléant ayant une expérience dans les domaines juridiques en rapport avec les législations spécialisées qui prévoient l'institution d'un comité sectoriel, membre effectif ou suppléant possédant une expérience professionnelle pratique particulière de l'utilisation des données dans les domaines en rapport avec les législations spécialisées qui prévoient l'institution d'un comité sectoriel ou membre effectif ou suppléant possédant une expertise particulière en matière d'e-government et de simplification administrative.

Ils doivent joindre à leur candidature un *curriculum vitae* et une note dans laquelle ils commentent celui-ci et exposent leur motivation ainsi quel les motifs pour lesquels ils pensent répondre à un ou plusieurs des profils préalablement définis.

Les candidats qui ont déjà postulé au précédant appel à candidature (*Moniteur belge* du 14 janvier 2013) et pour lesquels leur candidature reste valable, ne doivent pas resoumettre un acte de candidature dans le cadre du présent appel.

Des informations complémentaires peuvent être obtenues en téléphonant à : Patrick Van Wouwe, administrateur f.f. - secrétariat - 02-274 48 23.

Dit sectoraal comité is onder meer bevoegd voor het verlenen van de machtigingen tot elektronische mededeling van persoonsgegevens tussen de federale overheidsdiensten en openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid ressorterend onder de federale overheid. Het verzekert het toezicht op de toepassing van en de naleving van de vigerende wetgeving.

De beheersinstelling waarmee dit sectoraal comité in contact staat ingevolge de toepasselijke wetgeving is de Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie.

Te begeven mandaten

Voor deze mandaten komen personen in aanmerking die volkomen deskundig zijn op het vlak van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het beheer van de persoonsgegevens.

Het betreffen deeltijdse functies. Een persoon kan slechts deel uitmaken van één sectoraal comité binnen de Commissie voor de persoonlijke levenssfeer.

Voor ieder comité zijn er drie mandaten te begeven als vast lid en drie mandaten als plaatsvervangend lid, waarvan voor elk van deze 2 categorieën :

1. Een lid met een expertise in de juridische domeinen gerelateerd aan de bijzondere wetgevingen die voorzien in de oprichting van een sectoraal comité;

2. Een lid met een bijzondere professionele en praktische ervaring in het gebruik van gegevens in de domeinen gerelateerd aan de bijzondere wetgevingen die voorzien in de oprichting van een sectoraal comité;

3. Een lid met een bijzondere expertise in e-government en administratieve vereenvoudiging. E-government is een grondige herdenking van de relaties tussen de openbare diensten, de burgers en de ondernemingen door gebruik te maken van opportuniteiten van moderne technologieën, internet en nieuwe media.

Om tot extern vast of plaatsvervangend lid van een sectoraal comité te worden benoemd, moeten de kandidaten verder aan de volgende voorwaarden voldoen :

- Belg of onderdaan van de Europese Unie zijn.
- Burgerlijke en politieke rechten genieten.
- Onafhankelijk zijn van de betrokken beheersinstelling en niet onder het hiërarchisch gezag staan van de Minister die de betrokken beheersinstelling onder zijn bevoegdheid heeft.
- Geen lid zijn van het Europees Parlement of nationaal Parlement, noch van een gemeenschaps- of gewestraad.

De externe vaste en plaatsvervangende leden van sectorale comités hebben recht op presentiegelden voor een bedrag van 175,98 EUR (aan 100 %) (vandaag 283,05 EUR). Alle leden hebben recht op de vergoeding voor reis- en verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de federale overheidsdiensten.

De vergoedingen zijn gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst.

De kandidaten voor een extern mandaat bij een van de sectorale comités dienen hun kandidatuur bij aangetekend schrijven te richten tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, t.a.v. de heer Patrick Van Wouwe, wnd. administrateur, Drukpersstraat 35, 1000 Brussel, en dit ten laatste tegen 25 maart 2013.

De kandidaten wordt verzocht precies aan te geven voor welk comité (zie codes) zij zich kandidaat stellen en of ze dat doen in hoedanigheid van vast of vervangend lid met een expertise in de juridische domeinen gerelateerd aan de bijzondere wetgevingen die voorzien in de oprichting van een sectoraal comité, vast of vervangend lid met een bijzondere professionele en praktische ervaring in het gebruik van gegevens in de domeinen gerelateerd aan de bijzondere wetgevingen die voorzien in de oprichting van een sectoraal comité of vast of vervangend lid met een bijzondere expertise in e-government en administratieve vereenvoudiging.

Hun kandidatuur dient vergezeld te zijn van hun *curriculum vitae* en van een nota waarin zij dit toelichten alsook aangeven wat hun motivatie is en waarom zij menen te beantwoorden aan één of meer van de vooropgestelde profielen.

Wie zich kandidaat heeft gesteld bij de vorige oproep tot kandidaten (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2013) en zijn/haar kandidatuur ongewijzigd kan laten, hoeft niets meer te doen, zijn/haar kandidatuur blijft gelden voor onderhavige oproep.

Bijkomende toelichting kan telefonisch bekomen worden bij : Patrick Van Wouwe, wnd. administrateur - secretariaat - 02-274 48 23.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/201324]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een onderluitenant brandweer bij de stad Leuven

Onze organisatie,

Leuven ken je vooral als universiteitsstad, gelegen in het hart van Vlaams-Brabant. Het stadsbestuur van Leuven is een moderne overheidsorganisatie en tevens een belangrijke lokale werkgever, die open staat voor de inzet en het talent van iedereen. In het stadskantoor en in de andere locaties in het centrum en aan de rand huisvest de stad Leuven ongeveer 1 300 gemotiveerde werknemers.

Word jij binnenkort ook een (m/v) van ons ?

Jouw functie :

Onder leiding van de kapitein-commandant geef je als onderluitenant leiding aan een ploeg van ongeveer 40 manschappen. Je bent verantwoordelijk voor de operationele interventies op het terrein, waarbij je de manschappen rechtstreeks aanstuurt en de eindbeslissingen neemt. Je wordt binnen de grenzen van de regelgeving ingeschakeld bij brandpreventieopdrachten. Je zorgt voor operationele en administratieve opvolging van preventiedossiers. Daarnaast neem je ook een aantal inhoudelijke en technische opdrachten op in het kader van onderhoud van gebouwen en voertuigen, magazijnbeheer,.... Tijdens de uitvoering van je taken werk je nauw samen met de andere ploegen binnen de brandweer en heb je frequente contacten met interne stadsdiensten, andere brandweerkorpsen en met externen.

Jouw profiel :

Je bent in het bezit van een masterdiploma (zie bijlage van de infobrochure). Je behaalt het brevet van officier tijdens je proeftijd door de aangeboden opleiding te volgen. Je bent op zoek naar een job met een gevarieerd takenpakket en je bent leergierig. Je beschikt over het nodige doorzettingsvermogen en je bent stressbestendig. Je ziet de voordelen van flexibele werkuren.

Ons aanbod :

- Gunstige verlofregeling.
- Maaltijdcheques.
- Hospitalisatieverzekering.
- Fietsvergoeding of gratis openbaar vervoer van en naar het werk.
- De minimum brutoaanvangswedde bedraagt 2.787,89 (PBA1) en 3.458,06 (A6) euro per maand.
- Ervaring bij de overheid wordt volledig overgenomen voor de berekening van je wedde, relevante beroepservaring uit de privésector voor maximum tien jaar.

Hoe solliciteren ?

Surf naar <http://www.leuven.be> of bel het nummer 016-27 24 44 voor meer info over de functieinhoud en over de wijze van kandidaatstelling. We verwachten dat je kandidaatstelling uiterlijk op **18 maart 2013** aangetekend is verstuurd of tegen ontvangstbewijs geregistreerd aan het onthaal van het stadskantoor.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201214]

21 DECEMBRE 2012. — Circulaire ministérielle définissant les notions d'urgence sociale et de cohésion sociale prévues par l'article 23 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public et prévoyant une période transitoire en matière d'attribution des logements aux candidats locataires entre le 1^{er} janvier et le 31 mars 2013

Mmes et MM. les directeurs-gérants,

I. Les notions d'urgence sociale et de cohésion sociale

Le 19 juillet 2012, le Gouvernement wallon a adopté un arrêté modifiant l'arrêté du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, et y a intégré les notions d'urgence sociale et de cohésion sociale permettant, dans certaines limites réglementairement fixées, de déroger au système d'attribution des logements sociaux sur base de points de priorités régionales.

Pour rappel, la possibilité pour le comité d'attribution d'octroyer un logement pour une raison d'urgence sociale ou de cohésion sociale en dérogation aux points de priorité régionale, est limitée à un maximum de 10 % des attributions effectuées au cours d'une même année civile sur chaque commune. Ce pourcentage maximum est toutefois porté à 15 % pour les communes disposant d'au moins 5 % de logements sociaux sur leur territoire ainsi que pour les communes disposant de moins de 5 % de logements sociaux sur leur territoire mais dont la proportion de logements sociaux créés sur leur territoire a augmenté de 20 % durant les cinq années précédant l'année antépénultième, et à 20 % pour les communes disposant d'au moins 15 % de logements sociaux sur leur territoire [1].

Le pourcentage retenu doit être affecté pour deux tiers aux candidatures présentant une urgence sociale et pour un tiers aux candidatures justifiées par la cohésion sociale, sauf lorsque la commune dispose d'au moins 20 % de logements sociaux sur son territoire, la répartition est alors fixée par moitié.

Lors de l'adoption de cet arrêté, le Gouvernement wallon a précisé que « les particularités des situations visées pouvant être très diverses et difficiles à figer dans un texte réglementaire, il apparaît plus opportun d'encadrer l'usage de ces dérogations justifiées par l'urgence sociale ou la cohésion sociale, par une circulaire pouvant être plus facilement adaptée aux cas rencontrés », tel est l'objet de la présente circulaire.

1. Urgence sociale

Comme le Gouvernement wallon a déjà pu le préciser, les situations correspondant à des circonstances d'urgence sociale peuvent soit être des situations ne bénéficiant pas de points de priorité régionale, soit être des situations bénéficiant de points de priorité régionale. Toutefois, parmi ces situations bénéficiant de points de priorité, certaines peuvent avoir une particularité accentuant l'urgence sociale. Il s'agit donc de pouvoir agir plus rapidement pour ces situations dites « particulières ».

Les situations pouvant donner lieu à l'attribution d'un logement pour une raison d'urgence sociale ne peuvent résulter du seul fait de l'intéressé.

Pour qu'il y ait urgence sociale en termes de logement :

1. la situation invoquée par le candidat locataire doit être récente;
2. le péril encouru par le candidat locataire doit être imminent voire existant;
3. la situation exige une solution dans les plus brefs délais.

A titre d'exemple, sont notamment visées, les personnes qui ont récemment quitté leur logement suite à des violences familiales ou qui ont perdu leur logement suite à une calamité ou à un incendie ou encore qui sortent d'une institution médicale ou sociale, et ne peuvent par ailleurs être momentanément hébergées chez des proches ou dans un logement de transit.

2. Cohésion sociale

Le Gouvernement wallon a défini la cohésion sociale comme visant les ménages, candidats locataires, qui ne disposent d'aucun point de priorité mais éventuellement de points d'ancienneté et dont le parcours atteste d'une participation à la vie sociale de la commune.

A cet égard, rappelons que les plans de cohésion sociale se déclinent en actions coordonnées au sein de quatre axes :

1. l'accès à un logement décent;
2. l'insertion socio-professionnelle;
3. l'accès à la santé et le traitement des assuétudes;
4. le retissage des liens sociaux, intergénérationnels et interculturels.

Dans cette perspective, l'attribution d'un logement pour une raison de cohésion sociale doit être justifiée par un nécessaire lien entre le logement et la progression du candidat locataire dans l'un des trois autres axes visés ci-dessus.

Dès lors, un logement dans une commune précise peut être attribué à un candidat-locataire actif tant professionnellement que personnellement dans la commune, à un candidat-locataire dont le suivi médical ou thérapeutique est assuré dans cette commune, à un candidat-locataire qui désire un logement dans cette commune pour des raisons familiales ou dont un membre du ménage est domicilié dans la commune depuis au moins un an.

A titre d'exemple, sont notamment visées :

- la personne suivie de manière récurrente par un établissement médical ou thérapeutique situé sur le territoire de la commune depuis plusieurs années et qui a tissé des liens importants avec le personnel soignant ou d'autres patients;
- la personne qui désire se rapprocher d'un parent nécessitant un accompagnement de longue durée;
- la personne investie dans des associations ou des comités au sein de la commune depuis plusieurs années et de manière régulière;
- la personne investie au sein de la commune depuis plusieurs années et de manière régulière dans un projet collectif regroupant différentes catégories d'âges tel qu'un projet de lecture par les personnes âgées pour les enfants dans les classes maternelles ou un projet de cours d'informatique assuré bénévolement pour les personnes âgées;
- la personne travaillant sur le territoire de la commune et plus particulièrement lorsque la profession exige que le domicile soit proche du lieu de travail.

3. Procédure

Les candidats qui souhaitent bénéficier de l'attribution d'un logement pour une raison d'urgence sociale ou de cohésion sociale déposent un dossier auprès de chaque société de logement de service public concernée par leur candidature.

Toute décision prise par le comité d'attribution de la société de logement sera motivée et prise sur avis conforme du commissaire de la Société wallonne du Logement, dans le respect du principe de non-discrimination et d'égalité de traitement des candidats locataires.

II. Période transitoire

Les attributions pour raison d'urgence sociale ou de cohésion sociale ne seront effectives qu'à partir du 1^{er} avril 2013, tout comme les attributions selon les nouvelles grilles de points de priorité régionale, le renouvellement des candidatures accompagnées des nouveaux documents requis et le calcul des points de priorité régionale selon ces nouvelles grilles demandant du temps aux sociétés de logement.

Par dérogation aux articles 19 et 23 de l'arrêté du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public tel que modifié par l'arrêté du 19 juillet 2012, les attributions se feront par conséquent du 1^{er} janvier 2013 au 31 mars 2013, outre pour raison de mutation ou de force majeure, sur la base de la liste des candidats bénéficiant uniquement de points d'ancienneté à la date du 1^{er} juillet 2012 et sur la base de la liste des candidats récoltant des points de priorité régionale telle qu'arrêtée au 31 décembre 2012 en application de l'article 17, § 2, en vigueur à cette date.

Namur, le 21 décembre 2012.

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

[1] Les pourcentages de logements sociaux pris en compte sont les pourcentages établis au 1^{er} janvier de l'année antépénultième, arrondis à l'unité supérieure.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201214]

21. DEZEMBER 2012 — Ministerielles Rundschreiben zur Bestimmung der Begriffe der in Artikel 23 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen vorgesehenen sozialen Notlage und sozialen Kohäsion, und durch welches eine Übergangsperiode für die Zuteilung der Wohnungen an die Mietbewerber zwischen dem 1. Januar und dem 31. März 2013 vorgesehen wird

An die Damen und Herren geschäftsführenden Direktoren,

I. Begriffe der sozialen Notlage und der sozialen Kohäsion

Am 19. Juli 2012 hat die Wallonische Regierung einen Erlass verabschiedet, der den Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen abändert, und hat die Begriffe der sozialen Notlage und der sozialen Kohäsion eingefügt, die innerhalb bestimmter verordnungsmäßig festgelegten Begrenzungen erlauben, von dem System zur Zuteilung der Sozialwohnungen auf der Grundlage von regionalen Vorzugspunkten abzuweichen.

Zur Erinnerung: die Möglichkeit für den Ausschuss für die Zuteilung der Wohnungen, eine Wohnung aus Gründen der sozialen Notlage oder der sozialen Kohäsion in Abweichung von den regionalen Vorzugspunkten zuzuteilen, wird auf höchstens 10% der im Laufe eines selben Kalenderjahres in jeder Gemeinde erfolgten Zuteilungen beschränkt. Dieser maximale Prozentsatz wird jedoch auf 15% für die Gemeinden, die über mindestens 5% Sozialwohnungen auf ihrem Gebiet verfügen, sowie für die Gemeinden, die weniger als 5 Sozialwohnungen auf ihrem Gebiet verfügen, deren Anteil an auf ihrem Gebiet gebauten Sozialwohnungen aber um 20% im Laufe der fünf Jahre vor dem zweitletzten Jahr zugenommen hat, und auf 20% für die Gemeinden, die über mindestens 15% Sozialwohnungen auf ihrem Gebiet verfügen, erhöht [1].

Der berücksichtigte Prozentsatz muss um zwei Drittel den Bewerbungen, die eine soziale Notlage aufweisen, und um ein Drittel den Bewerbungen, die durch die soziale Kohäsion berechtigt sind, zugewiesen werden, außer wenn die Gemeinde über mindestens 20% Sozialwohnungen auf ihrem Gebiet verfügt, wobei die Verteilung in Hälften erfolgt.

Bei der Verabschiedung dieses Erlasses hat die Wallonische Regierung Folgendes erläutert: "da die Eigenschaften der erwähnten Lagen sehr unterschiedlich und schwer in einem verordnungsmäßigen Text festgelegt werden können, erscheint es zweckmäßiger, der Ausübung dieser durch die soziale Notlage oder die soziale Kohäsion berechtigten Abweichungen durch ein Rundschreiben, das den eingetroffenen Fällen leichter angepasst werden kann, ein Rahmen zu geben", was das Ziel dieses Rundschreibens ist.

1. Soziale Notlage

Wie die Wallonische Regierung bereits erklärt hat, können die Lagen, die Umständen der sozialen Notlage entsprechen, entweder Lagen ohne Anspruch auf regionale Vorzugspunkte oder Lagen mit Anspruch auf regionale Vorzugspunkte sein. Einige von diesen Lagen mit Anspruch auf Vorzugspunkte können jedoch eine Besonderheit aufweisen, die die soziale Notlage verstärkt. Es geht darum, für diese "besonderen" Lagen schneller eingreifen zu können.

Die Lagen, die Anlass zur Zuteilung einer Wohnung aus Gründen der sozialen Notlage geben, dürfen nicht von dem Betroffenen allein abhängig sein.

Damit eine soziale Notlage im Wohnbereich vorliegt:

1. muss die von dem Mietbewerber geltend gemachte Lage neu sein;
2. muss die den Mietbewerber bedrohende Gefahr bevorstehen oder sogar bereits bestehen;
3. muss die Lage einer möglichst schnellen Lösung bedürfen.

Zum Beispiel sind insbesondere die Personen betroffen, die ihre Wohnung infolge von Familiengewalt verlassen haben, oder die ihre Wohnung infolge einer Katastrophe oder eines Brandes verloren haben, oder Personen, die aus einer medizinischen oder sozialen Einrichtung entlassen werden, die aber weder bei Angehörigen bzw. Bekannten noch in einer Übergangswohnung zeitweise beherbergt werden können.

2. soziale Kohäsion

Die Wallonische Regierung hat die soziale Kohäsion so definiert, dass sie die sich als Mieter bewerbenden Haushalte betrifft, die über keine Vorzugspunkte, jedoch ggf. über Alterspunkte verfügen, und deren Lebenslauf eine Beteiligung an dem sozialen Leben der Gemeinde bezeugt.

In dieser Hinsicht weisen wir darauf hin, dass die sozialen Kohäsionspläne in Aktionen durchgeführt werden, die in vier Achsen koordiniert werden:

1. Zugang zu einer menschenwürdigen Wohnung;
2. sozialberufliche Eingliederung;
3. Zugang zur Gesundheit und zur Suchtbehandlung;
4. Neuknüpfung der sozialen, intergenerationellen und interkulturellen Beziehungen.

In dieser Aussicht muss die Zuteilung einer Wohnung aus Gründen der sozialen Kohäsion durch eine notwendige Verbindung zwischen der Wohnung und der Progression des Mietbewerbers in einer der anderen oben erwähnten drei Achsen begründet werden.

So kann eine Wohnung in einer bestimmten Gemeinde einem Mietbewerber, der sowohl beruflich als auch persönlich in der Gemeinde tätig ist, einem Mietbewerber, dessen ärztliche oder therapeutische Behandlung in dieser Gemeinde erfolgt, oder einem Mietbewerber, der eine Wohnung in dieser Gemeinde aus Familiengründen wünscht, oder bei dem ein Haushaltsmitglied seinen Wohnsitz in der Gemeinde seit mindestens einem Jahr hat, zugewiesen werden.

Zum Beispiel sind insbesondere die folgenden Personen betroffen:

- Die Person, die seit mehreren Jahren durch eine medizinische oder therapeutische Einrichtung, die auf dem Gemeindegebiet liegt, auf wiederholte Weise behandelt wird, und wichtige Bande mit dem Pflegepersonal oder mit anderen Patienten geknüpft hat;
- Die Person, die näher zu einem Verwandten, der eine langfristige Betreuung braucht, wohnen möchte;
- Die Person, die sich seit Jahren regelmäßig in Vereinen oder Ausschüssen in der Gemeinde einsetzt;
- Die Person, die sich seit Jahren regelmäßig in der Gemeinde in einem gemeinschaftlichen Projekt einsetzt, das mehrere Alterskategorien versammelt, wie zum Beispiel ein Projekt, in dem ältere Personen Geschichten für Kinder in Kindergarten vorlesen, oder ein Projekt von EDV-Unterricht für ältere Personen, der durch Freiwillige erteilt wird;
- Die Person, die auf dem Gemeindegebiet arbeitet, insbesondere wenn der Beruf notwendig macht, dass der Wohnsitz nah von der Arbeit gelegen ist.

3. Verfahren

Die Bewerber, die die Zuteilung einer Wohnung aus Gründen der sozialen Notlage oder der sozialen Kohäsion beanspruchen möchten, reichen eine Akte bei jeder durch ihre Bewerbung betroffenen Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes ein.

Jeder Beschluss, der von dem Ausschuss für die Zuteilung der Wohnungen getroffen wird, wird mit Gründen versehen und auf gleichlautendes Gutachten des Kommissars der Wallonischen Gesellschaft unter Einhaltung des Grundsatzes der Nichtdiskriminierung und Behandlungsgleichheit der Mietbewerber getroffen.

II. Übergangsperiode

Die Zuteilung aus Gründen der sozialen Notlage oder der sozialen Kohäsion werden erst ab dem 1. April 2013 effektiv, wie auch die Zuteilungen nach den neuen Tabellen der regionalen Vorzugspunkte, da die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes für die Erneuerung der Bewerbungen mit den neuen erforderlichen Dokumenten und die Berechnung der regionalen Vorzugspunkten nach diesen neuen Tabellen eine gewisse Zeit brauchen.

In Abweichung von den Artikeln 19 und 23 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Januar 2012 abgeänderten Fassung, erfolgen die Zuteilungen vom 1. Januar 2013 bis zum 31. März 2013 neben den Gründen des Wohnungswechsels oder der höheren Gewalt, auf der Grundlage der Liste der Bewerber, die am 1. Juli 2012 ausschließlich über Alterspunkte verfügen, und auf der Grundlage der Liste der Bewerber, die regionale Vorzugspunkte sammeln, so wie diese Liste am 31. Dezember 2012 in Anwendung von Artikel 17, § 2, der an diesem Datum in Kraft ist, festgelegt wurde.

Namur, den 21. Dezember 2012

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

[1] Die berücksichtigten Prozentsätze an Sozialwohnungen sind die am 1. Januar des zweitletzten Jahres festgesetzten, auf die nächste Einheit aufgerundeten Prozentsätze.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201214]

21 DECEMBER 2012. — Ministeriële omzendbrief tot bepaling van de begrippen van sociale urgentie en sociale cohesie bedoeld in artikel 23 van het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of de openbare huisvestingsmaatschappijen

Mevrouwen en Heren directeurs-zaakvoerders,

I. De begrippen sociale urgentie en sociale cohesie

Op 19 juli 2012 heeft de Waalse Regering een besluit aangenomen tot wijziging van het besluit van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of de openbare huisvestingsmaatschappijen, en heeft er de begrippen van sociale urgentie en sociale cohesie in opgenomen die in een bepaalde reglementaire vastgelegde mate de mogelijkheid bieden om af te wijken van het toewijzingssysteem van sociale woningen op basis van gewestelijke prioriteitspunten.

Ter herinnering, de mogelijkheid voor het Toewijzingscomité om een woning toe te kennen wegens redenen van sociale urgentie of sociale cohesie in afwijking van de gewestelijke prioriteitspunten wordt beperkt tot maximum 10 % van de toewijzingen uitgevoerd tijdens eenzelfde kalenderjaar in elke gemeente. Dit maximum percentage wordt echter op 15 % gebracht voor de gemeenten die over minstens 5 % van sociale woningen op hun grondgebied beschikken alsook voor de gemeenten die over minder dan 5 % van sociale woningen op hun grondgebied beschikken maar waarvan de verhouding van sociale woningen opgericht op hun grondgebied verhoogd is met 20 % gedurende vijf jaar voor het op twee na laatste jaar, en op 20 % voor de gemeenten die over minder dan 15 % van sociale woningen op hun grondgebied [1] beschikken.

Het overwogen percentage moet voor twee derde bestemd worden voor de kandidaturen die een sociale urgentie vereisen en voor een derde voor de kandidaturen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de sociale cohesie, behalve wanneer de gemeente over minstens 20 % van sociale woningen op haar grondgebied beschikt, gebeurt de verdeling per helften.

Bij de aanneming van dit besluit heeft de Waalse Regering bepaald dat "aangezien de bijzonderheden van de bedoelde toestanden zeer verschillend kunnen zijn en moeilijk vastgelegd kunnen worden in een reglementaire tekst, lijkt het opportuun om het gebruik van deze afwijkingen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de sociale urgentie of de sociale cohesie, te laten regelen door een omzendbrief die zonder moeite aan de verschillende gevallen kan aangepast worden", dit is het doel van deze omzendbrief.

1. Sociale urgentie

Zoals de Waalse Regering het reeds bepaald heeft, kunnen de toestanden van sociale urgentie worden beschouwd als toestanden die niet in aanmerking komen voor de gewestelijke prioriteitspunten of als toestanden die in aanmerking komen voor de gewestelijke prioriteitspunten. Onder deze toestanden die in aanmerking komen voor de prioriteitspunten zijn er sommigen die echter een bijzonderheid vertonen die de sociale urgentie verhogen. Het is dus nodig om sneller te kunnen handelen als het gaat om "bijzondere" toestanden.

De toestanden die aanleiding kunnen geven tot de toewijzing van een woning wegens sociale urgentie kunnen niet louter te maken hebben met de betrokkene.

Om van sociale urgentie te spreken inzake woning :

1. moet de door de kandidaat-huurder aangehaalde toestand recent zijn;
2. moet de kandidaat-huurder aan een onmiddellijk en zelfs bestaand gevaar blootgesteld zijn;
3. moet de toestand een zo spoedig mogelijke oplossing vereisen.

Worden hiermee bedoeld, de personen die onlangs hun woning verlaten hebben wegens familiaal geweld of die hun woning verloren hebben wegens een ramp of brand of personen die een medische of sociale instelling hebben verlaten en die momenteel niet bij verwanten of in een transitwoning gehuisvest kunnen worden.

2. Sociale cohesie :

Voor de Waalse Regering wordt de sociale cohesie omschreven als betrekking hebbend op de gezinnen, kandidaat-huurders, die over geen enkel prioriteitspunt beschikken maar wel over anciënniteitspunten en die een deelname aan het maatschappelijk leven van de gemeente kunnen bewijzen.

In dat verband moeten we eraan herinneren dat de plannen voor sociale cohesie uit gecoördineerde acties bestaan die betrekking hebben op vier beleidslijnen :

1. de toegang tot een recente woning;
2. de inschakeling in de maatschappij en het arbeidscircuit;
3. de toegang tot de gezondheid en de behandeling van de verslavingen;
4. het opnieuw aanhalen van de maatschappelijke banden en de banden tussen de generaties en de culturen.

In dit opzicht moet de toewijzing van een woning wegens sociale cohesie worden gerechtvaardigd door een noodzakelijk verband tussen de woning en de vooruitgang van de kandidaat-huurder in één van de drie hierboven vermelde beleidslijnen.

In een bepaalde gemeente kan een woning bijgevolg worden toegewezen aan een kandidaat-huurder die zowel beroepshalve als persoonlijk actief is in de gemeente, aan een kandidaat-huurder die medische of therapeutisch wordt opgevolgd in deze gemeente of aan een kandidaat-huurder die een woning wenst in deze gemeente om familiale redenen of waarvan een gezinslid sinds minstens één jaar in de gemeente woonstkeuze heeft gemaakt.

Worden hiermee bedoeld :

- de persoon die door een medische of therapeutische inrichting gelegen op het grondgebied van de gemeente wordt opgevolgd en die zijn behandeling wegens het bijzonder karakter van de zorgen nergens anders kan volgen;
- de persoon die naast een bloedverwante wil wonen die een begeleiding van lange duur nodig heeft;
- de persoon die actief deelneemt aan het verenigingsleven van de gemeente sinds verschillende jaren en op regelmatige basis;
- de persoon die op het grondgebied van de gemeente werkt en meer bepaald als het beroep vereist dat de woonplaats dicht bij de werkplaats moet gelegen zijn.

3. Procedure

De kandidaten die in aanmerking wensen te komen voor de toewijzing van een woning wegens sociale urgentie of sociale cohesie dienen een dossier in bij elke openbare huisvestingsmaatschappij die bij hun kandidatuur betrokken is.

Elke beslissing genomen door het Toewijzingscomité van de huisvestingsmaatschappij wordt gemotiveerd en genomen na eensluidend advies van de commissaris van de "Société wallonne du Logement", met inachtneming van het non-discriminatie en gelijkheidsbeginsel van de kandidaat-huurders.

II. Overgangperiode

De toekenningen voor sociale urgentie en sociale cohesie gaan pas in op 1 april 2013, en dat is eveneens het geval voor de toekenningen volgens de puntenroosters van gewestelijke prioriteiten, daar de hernieuwing van de kandidaturen met als bijlagen de nieuwe vereiste documenten en de berekening van de punten van de gewestelijke prioriteiten volgens die nieuwe roosters veel tijd vergt van de huisvestingsmaatschappijen.

In afwijking van de artikelen 9 en 23 van het besluit van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van de woningen beheerd door de Waalse Huisvestingsmaatschappij of door de openbare huisvestingsmaatschappijen zoals gewijzigd bij het besluit van 19 juli 2012 gebeuren de toekenningen bijgevolg van 1 januari 2013 tot en met 31 maart 2013, naast redenen van overgang of overmacht, op grond van de lijsten van de kandidaten die enkel anciënniteitspunten hebben op 1 juli 2012 en op grond van de lijst van de kandidaten die gewestelijke prioriteitspunten verzamelen zoals vastgelegd op 31 december 2012 overeenkomstig artikel 17, § 2, die op die datum van kracht was.

Namen, 21 december 2012.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

[1] De percentages van sociale woningen die in aanmerking worden genomen, zijn de percentages vastgesteld op 1 januari van het op twee na laatste jaar, afgerond naar boven.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Universités - Hautes Ecoles - Facultés

Universiteiten - Hoge Scholen - Faculteiten

Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix Namur

Facultés des sciences économiques, sociales et de gestion

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences économiques et de gestion de M. Deniz Erdemlioglu, porteur d'un diplôme de Master of Arts, aura lieu le jeudi 14 mars 2013, à 16 heures, à l'auditoire E13 de la Faculté des sciences économiques, sociales et de gestion, Rempart de la Vierge 8, à Namur.

M. Deniz Erdemlioglu, né à Ankara (Turquie) le 12 juillet 1981, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Essays on Intraday Exchange Rate Dynamics ».

La séance est publique.

(80127)

Universiteit Gent

(2013/GE07/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse B als hoofdmedewerker (laborant) bij de vakgroep Biochemie (Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen) - wedde aan 100 % : min. € 15.891,05 – max. € 30.897,78 ; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 160,84 %) : min. € 2.129,30 – max. € 4.141,33.

Profiel van de kandidaat

- Diploma van bachelor of gelijkwaardig diploma, bij voorkeur bachelor in de chemie
- Grondige kennis van Recombinant-DNA technieken : clonering in plasmiden en virale vectoren, aanmaak en screenen van cDNA bibliotheken, PCR technieken, Eiwitproductie en diverse analytische technieken
- Grondige kennis van weefselkweek : transfecties, infecties en rapporteertesten
- Praktische kennis van het Engels
- Zelfstandig kunnen werken
- Beschikken over plannings- en organisatievaardigheden
- Beschikken over goede communicatieve vaardigheden : kunnen rapporteren
- Kunnen werken in teamverband
- Beschikken over een probleemoplossend denkvermogen
- Accuraat en nauwkeurig
- Flexibel

Inhoud van de functie

- Bieden van technische ondersteuning bij onderzoeksprojecten en practica
- Bieden van praktische ondersteuning aan doctoraatsstudenten
- Opleiden van beginnende laboranten
- Instaan voor de organisatie van de praktische werking van het Cytokine Receptor Lab : moleculair-biologische technieken
- Instaan voor de organisatie van plasmide databanken
- Instaan voor het stockbeheer van DNA collecties
- Rapporteren van conclusies aan de betrokken onderzoekers

Gelieve het referentenummer van de vacature te vermelden. Voor deze vacature is dit GE07B.

(2013/GE19/A) : Eén deeltijdse (30 %) betrekking in functieklasse A als directiemedewerker (beleidsmedewerker) bij de vakgroep Neus-, Keel-, Oorheelkunde en Logopedische-audiologische Wetenschappen van de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen - wedde aan 100 % : min. € 6.383,63 – max. € 12.286,52 ; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 160,84 %) : min. € 855,61 – max. € 1.646,80.

Profiel van de kandidaat

- Diploma van master of gelijkwaardig diploma in de logopedische wetenschappen
- Grondige kennis en ervaring inzake stagebeleid binnen een academische setting
- Grondige kennis en ervaring inzake de opleidingsgerelateerde logopedische aspecten
- Ervaring in het ondersteunen van wetenschappelijke logopedische experimenten
- Beschikken over zeer goede communicatieve vaardigheden (zowel mondeling als schriftelijk)
- Beschikken over een goede organisatorische vaardigheden
- Beschikken over een probleemoplossend denkvermogen
- Flexibel
- Deontologische houding
- Teamgericht
- Zin voor initiatief

Inhoud van de functie

- Organiseren van de stages binnen de opleiding logopedie
- Organiseren van de stage of een stageproject voor de opleiding master in de logopedie met een diploma professionele bachelor in de logopedie
- Instaan voor alle wettelijke formaliteiten (o.a. risico-analyse, geneeskundig onderzoek, stageovereenkomst en werkpostfiche)
- Organiseren van stageterugkomavonden stagemapbesprekingen en stagementordagen
- Opvolgen van het functioneren van de student (met regelmatige contacten met de stagementor)
- Organiseren van de stagementorenvergoeding

- Organiseren van de mondelinge en schriftelijke screening van de studenten eerste bachelor
 - Organiseren van practica binnen de opleiding logopedie
 - Ondersteunen van een consensusevaluatie bij mondelinge examens
- Gelieve het referentienummer van de vacature te vermelden. Voor deze vacature is dit GE19A.

(2013/BW53/A): Eén voltijdse betrekking in functieklasse A als directiemedewerker (studiebegeleider) bij de Kwaliteitscel Onderwijs van de Faculteit bio-ingenieurswetenschappen - wedde aan 100 % : min. € 21.278,78 – max. € 40.955,09 ; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 160,84 %) : min. € 2.852,06 – max. € 5.489,34.

Profiel van de kandidaat

- Diploma van master in de bio-ingenieurswetenschappen of gelijkwaardig diploma
 - Kennis van chemie en wiskunde
 - Ervaring met studiebegeleiding en onderwijsvernieuwingenprojecten
 - Pedagogische ervaring strekt tot de aanbeveling
 - Kennis van het Engels
 - Kennis van MS Office
 - Inzicht in de recente ontwikkelingen van het hoger onderwijs
 - Ervaring met de begeleiding van buitenlandse studenten strekt tot de aanbeveling
 - Ervaring met individuele counselingstechnieken en groepsdynamica
 - Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden
 - Beschikken over organisatorische- en planningsvaardigheden
 - Zelfstandig kunnen werken
 - In teamverband kunnen werken
 - Betrokken houding
 - Zin voor verantwoordelijkheid
 - Accuraat en nauwgezet
 - Flexibel
 - Creatief
 - Proactieve werkhouding
- Inhoud van de functie
- Fungeren als aanspreek- en vertrouwenspersoon in verband met studie- en studeerproblemen
 - Meewerken aan de (verdere) uitbouw van een goed functionerend systeem van studieondersteuning voor eerstejaarsstudenten aan de faculteit Bio-ingenieurswetenschappen
 - Actieve ondersteuning bij de opleidingsonderdelen chemie en wiskunde voor studenten uit het eerste bachelorjaar
 - Actieve bijdrage aan brugcursussen voor eerste bachelorstudenten en nieuwe studenten in Engelstalige masteropleidingen
 - Verder ontwikkelen van expertise inzake het trainen van studeer-vaardigheden
 - Geven van feedback aan lesgevers over terugkerende vakgebonden problemen
 - Vanuit het eigen taakgebied een bijdrage leveren aan onderwijs-innovatieprocessen binnen de faculteit Bio-ingenieurswetenschappen
 - Actief participeren in de dienstverlening aan toekomstige studenten (SID-in's, infodagen,...)
 - Adviseren, ondersteunen en faciliteren van de onderwijsdirecteur bij de kerntaken

Gelieve het referentienummer van de vacature te vermelden. Voor deze vacature is dit BW53A

Algemene beschikkingen voor deze betrekking

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij mevrouw Serafien WITTOEK op het telefoonnummer 09-242 53 64 of op het e-mailadres hrs.government@hudson.com

Erkenningsnummer werving & selectie VG. 206/B – BHG B-AA04.008 – W.RS.98 ° Lid Federgon

De Universiteit Gent wil graag dat haar personeelsbestand een afspiegeling is van onze maatschappij. De UGent werkt daarom aan een uitgebalanceerd diversiteitsbeleid en moedigt iedereen, ongeacht geslacht, afkomst of functiebeperking, van harte aan te solliciteren.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij het departement Medisch toezicht.

Deze vacature is een statutaire betrekking met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking. De preselectie gebeurt door Hudson Belgium NV. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, CV en een kopie van het behaalde diploma - worden, bij voorkeur per e-mail, ten laatste op 14 maart 2013 om 17.00 uur gericht aan : Hudson Belgium NV, t.a.v. Mevr. Serafien WITTOEK, Moutstraat 56, 9000 GENT, via e-mail : hrs.government@hudson.com

(een automatische antwoordmail zal de ontvangst van uw e-mail bevestigen).

(80128)

Assemblées générales - Algemene vergaderingen

« C+F », beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht. Instelling voor Collectieve Belegging in financiële instrumenten en liquide middelen, naamloze vennootschap, te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 184

Ondernemingsnummer 0463.755.911

Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders van alle compartimenten (Optimum, Balanced Dynamic, Euro Equities, Global Line en Global Route) worden uitgenodigd tot het bijwonen van de hierna vermelde algemene vergaderingen die zullen worden gehouden ten maatschappelijke zetel op dinsdag 19 maart 2013 :

(I) om 16 uur : gewone algemene vergadering met volgende agenda en voorstellen van besluit :

1) Verslag van de Raad van Bestuur en van de commissaris betreffende de jaarrekening over het boekjaar 2012.

Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2012.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit de jaarrekening per 31 december 2012 met inbegrip van de resultaatbestemming goed te keuren.

2) Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit aan de bestuurders en commissaris kwijting te verlenen over het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het afgelopen boekjaar.

3) Benoeming nieuwe bestuurders.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit onder voorbehoud van goedkeuring door de FSMA om de heren Paul De Winter, en Thierry Maertens de Noordhout, te benoemen tot bestuurders tot aan de gewone algemene vergadering van 21 maart 2017. Hun functie is onbezoldigd.

4) Vervanging effectieve leiders en bezoldiging onafhankelijke bestuurders.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit onder voorbehoud van goedkeuring door de FSMA om de huidige effectieve leiders, de heer Jean-Pierre Wellens, en de BVBA VERTEM CONSEIL te vervangen door de heren Antoine de Séjournet de Rameignies, en Philippe de Spirlet. Hun functie is onbezoldigd. De heer Jean-Pierre Wellens en de BVBA VERTEM CONSEIL (vertegenwoordigd door Marc Verteneuil) blijven onafhankelijk bestuurder. Hun functie is bezoldigd en bedraagt € 1.400 per jaar en per compartiment en wordt jaarlijks op 1/1 geïndexeerd aan de hand van de gezondheidsindex.

5) Vervanging commissaris.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit onder voorbehoud van goedkeuring door de FSMA om de huidige commissaris Ernst & Young SCC Réviseurs d'Entreprises te vervangen door KPMG Bedrijfsrevisoren CVBA met als vertegenwoordiger Erik Clinck. KPMG Bedrijfsrevisoren CVBA wordt benoemd voor een periode van drie jaar tot aan de gewone algemene vergadering van 2016. De bezoldiging van deze functie bedraagt 3.000,00 euro (excl btw) op jaarbasis per compartiment en wordt jaarlijks op 1/1 geïndexeerd aan de hand van de gezondheidsindex.

(II) om 16 u. 30 m. : buitengewone algemene vergadering met volgende agenda en voorstellen van besluit :

1) Creatie van twee nieuwe aandelenklassen, met name de « F »-klasse en de « G »-klasse, en bepaling van de objectieve criteria die worden gehanteerd om bepaalde personen toe te laten om in te schrijven op aandelen in deze nieuwe aandelenklassen.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit om twee nieuwe aandelenklassen te creëren, met name klasse « G » en klasse « F » waarvan de criteria luiden als volgt : De « F » aandelen worden aangeboden aan fysieke en rechtspersonen. Deze klasse verschilt van de « C »-klasse door haar minimuminvesteringsbedrag, meer bepaald voor investeringen boven 10.000.000 euro. Ook de kostenstructuur kan afwijken van de « C »-klasse. Dit zijn, tenzij het prospectus dit tegensprekt en naargelang de wens van de belegger, kapitalisatieaandelen (« F-Capitalisation ») of distributieaandelen (« F-Distribution »), zoals bepaald in artikel 6 van de statuten.

De « G » aandelen worden aangeboden aan fysieke en rechtspersonen. Deze klasse verschilt van de « C »-klasse door haar minimuminvesteringsbedrag, meer bepaald voor investeringen boven 5.000.000 euro. Ook de kostenstructuur kan afwijken van de « C »-klasse. Dit zijn, tenzij het prospectus dit tegensprekt en naargelang de wens van de belegger, kapitalisatieaandelen (« G-Capitalisation ») of distributieaandelen (« G-Distribution »), zoals bepaald in artikel 6 van de statuten.

Indien blijkt dat aandelen van deze klassen in het bezit zijn van andere personen dan toegelaten of indien er wijzigingen optreden in het minimuminvesteringsbedrag, zal de raad van bestuur overgaan tot een conversie, zonder kosten, van deze aandelen naar aandelen van een andere klasse.

2) Schrapting in de statuten van de individuele vermelding van de compartimenten (zijnde de verschillende categorieën van rechten van deelneming).

Voorstel van besluit : De vergadering besluit om in de statuten de individuele vermelding van de compartimenten te schrappen.

3) Wijziging van de definitie van de jaarlijkse uitkering aan de dividendgerechtigde aandelen.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit de definitie van de jaarlijkse uitkering aan de dividendgerechtigde aandelen te wijzigen als volgt :

« De jaarlijkse uitkering aan de dividendgerechtigde aandelen voorziet het geheel van de inkomsten uit intresten die werden verkregen na aftrek van de proportioneel daarmee verband houdende bezoldigingen, commissies en kosten ».

4) Goedkeuring van een volledige nieuwe tekst van de statuten waarbij rekening gehouden wordt met :

de inmiddels genomen beslissingen

de gewijzigde wetgeving van toepassing op openbare instellingen van collectieve belegging (Wet van 3 augustus 2012 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer en haar uitvoeringsbesluit, meer bepaald het Koninklijk Besluit van 12 november 2012 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging).

De integrale tekst van het voorstel van de nieuwe statuten is verkrijgbaar op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Voorstel van besluit : De vergadering besluit tot goedkeuring van de nieuwe statuten van de vennootschap.

De aandeelhouders van alle compartimenten van « C + F » die niet akkoord gaan met de voorgestelde statutenwijzigingen, krijgen de mogelijkheid om, tot één maand na datum van publicatie van deze wijziging, kosteloos (uitgezonderd taksen) uit te treden. Deze publicatie verschijnt op de website www.cadelam.be bij « info aandeelhouders ».

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Het prospectus, de essentiële beleggersinformatie en de periodieke verslagen zijn gratis beschikbaar bij de financiële dienst : Bank Delen NV. Deze documenten zijn ook consulterbaar op de website www.cadelam.be.

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze gewone en buitengewone algemene vergadering, dient elke houder van aandelen aan toonder uiterlijk 5 werkdagen voor de datum van deze vergaderingen hun effecten neer te leggen bij Bank Delen.

De houders van aandelen op naam én van gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode de raad van bestuur (Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen) schriftelijk op de hoogte brengen van hun intentie om deze vergaderingen bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

De buitengewone algemene vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

De raad van bestuur.

(7873)

Vici, naamloze vennootschap,
Neerveld 17, 2550 Kontich

0423.872.875 RPR Antwerpen

Aangezien het quorum tijdens de gewone algemene vergadering van 18/02/2013 niet werd bereikt, zal een tweede gewone algemene vergadering gehouden worden op 13/03/2013, om 19 uur, op de zetel. Agenda : Bekrachtiging van de beslissingen genomen door de algemene vergadering in datum van : 20-06-2011, 08-05-2012, 26-06-2012 en de vergaderingen van 15-10-2012 en 05-11-2012. Varia.

(7874)

Places vacantes - Openstaande betrekkingen

AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV

Het AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV is het grootste ziekenhuis van West-Vlaanderen. Onze drie campussen (Sint-Jan en Sint-Franciscus Xaverius in Brugge en Henri Serruys in Oostende) bieden samen optimale zorg van hartje Brugge tot aan de kust.

Om onze medische teams nu te versterken zijn wij op zoek naar een gedreven :

ARTS-SPECIALIST IN DE ANESTHESIE (m/v) (voltijds)

U bent hoofdzakelijk werkzaam op de campus Henri Serruys te Oostende waar de afdeling anesthesie de laatste jaren een stijgende activiteit kent.

Vereist :

- Erkenning als geneesheer-specialist in de anesthesie of geneesheer-specialist anesthesie in opleiding (laatstejaars).

- U werkt in associatief verband met de andere anesthesisten en neemt deel aan de wachtdienst.

Aanbod :

Naast een activiteit op de campus Henri Serruys bieden wij u zeer interessante contractvoorwaarden.

Info :

Voor specifieke info kan u terecht bij dr. Driesschaert, diensthoofd anesthesie campus Henri Serruys op het nummer 059-40 20 07 of e-mail alex.driesschaert@azsintjan.be

U kan ook terecht bij dr. Alexandre Beernaert, coördinerend geneesheer op het nummer 059-55 51 21, of e-mail Alexandre.beernaert@azsintjan.be

Sollicitatie :

Uw sollicitatiebrief, cv en de nodige documenten stuurt u naar AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV - campus Henri Serruys, personeelsdienst, Kairostraat 84, 8400 te Oostende. Bij vragen i.v.m. uw kandidatuurstelling kan u contact opnemen met mevrouw Dorine Lauwereyns op het nummer 059-55 52 85, of e-mail personeelsdienst.oostende@azsintjan.be

(7636)

**Administrateurs provisoire
Code civil - article 488bis**

**Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk wetboek - artikel 488bis**

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 3 février 2013, il a été constaté la fin de mission de Maître VAN DEN BOSSCHE, Paule, avocate, dont les bureaux sont établis à 1180 Uccle, rue Xavier De Bue 11, en sa qualité d'administrateur des biens désigné par le Juge de Paix du second canton d'Anderlecht par ordonnance du 7 avril 2011, rôle 10A4848, rép 2141/2011, de Monsieur BOURGUIGNON, Philippe Louis Emile, né le 19 novembre 1947, domicilié de son vivant dans la maison de repos Sainte-Gertrude, à 1000 Bruxelles, rue des Capucins 23A.

Cette dernière étant décédée le 3 février 2013 à Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van Der Beken.

(62875)

Justice de paix du canton de La Louvière

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 11-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 29-01-2013, Madame HAINAUT, Isabelle Liliane Jeanne Ghislaine, née le 12-05-1968 à CHARLEROI, domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue du Moulin 101, déclarée incapable par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du Canton de La Louvière, en date du 15/11/2011, et déclarée à nouveau apte le 29/1/2013.

Il a été mis fin au mandat de l'administrateur provisoire à savoir : Maître POLLAERT, Carine, avocate, domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue Ernest Milcamps 24.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62876)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le trente mai deux mille douze, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt février deux mille treize a constaté que Monsieur VALENZANO, Victor, né à Ougrée le 22 novembre 1971, domicilié rue de l'Île aux Corbeaux 44, à 4000 Liège, est à nouveau apte à assumer la gestion de ses biens et il a été mis fin, à la date du 31 mars 2013, à la mission d'administrateur provisoire des biens qui avait été confiée à Maître Thierry JAMMAER, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue de Campine 293, par notre Ordonnance du 27 octobre 2010.

Liège, le 20 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(62877)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le vingt-huit janvier deux mille treize, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt février deux mille treize a constaté que Monsieur HOSSZU, Alex, né à Liège le 22 janvier 1965, domicilié rue des Moulins 27, à 4000 Liège, est à nouveau apte à assumer la gestion de ses biens et il a été mis fin, à la date du 31 mars 2013, à la mission d'administrateur provisoire des biens qui avait été confiée à Maître Françoise GIROUARD, avocate, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8, par notre ordonnance du 22 avril 2009.

Liège, le 22 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(62878)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le vingt-trois janvier deux mille treize, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt février deux mille treize a constaté que : Monsieur DARRAS, Maxime Catherine Luc, né à Liège le 18 septembre 1978, domicilié rue Trappé 17/0053, à 4000 Liège, est à nouveau apte à assumer la gestion de ses biens et il a été mis fin, à la date du 31 mars 2013, à la mission

d'administrateur provisoire des biens qui avait été confiée par ordonnance de Me Valérie GILLET, Juge de Paix suppléant du Canton de Sprimont en date du 8 novembre 2011 à Maître Stéphane ROBIDA, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Liège, le 22 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.
(62879)

Justice de paix du premier canton de Namur

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du premier Canton de Namur prononcée en date du 19 février 2013 (REP. N° 1016/2013), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Maître PIERRET, Sophie, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 30/01/2013 de la personne protégée, Madame ETIENNE, Louise, née à Namur le 10 décembre 1933, domiciliée en son vivant à 5000 Namur, home d'Harscamp, rue Saint-Nicolas 2.

Namur, le 19 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Véronique Rulot.
(62880)

Justice de paix du canton de Seraing

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 05-02-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 20 février 2013, CONSTATONS que Monsieur RICHARD, Olivier Pierre Jean Marie, né à Outrée le 19 juin 1974, de nationalité belge, célibataire, retraité, domicilié à 4100 Seraing, rue des Steppes 172, est à nouveau apte à gérer seul ses biens à dater du 15 mars 2013.

METTONS fin, à dater du 15 mars 2013, à la mission d'administrateur provisoire des biens de Monsieur Olivier RICHARD, qui avait été confiée à Maître Olivier DEVENTER, avocat à 4000 LIEGE, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(62881)

Justice de paix du canton de Seraing

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 04-02-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 20 février 2013, CONSTATONS que Madame OSMETTI, Monique Anna Marceline Elisabeth Marie, de nationalité belge, née à Seraing le 25 février 1939, pensionnée, divorcée, domiciliée à 4100 Seraing, rue Ferrer 147/4, est à nouveau apte à assumer seule la gestion de ses biens, à dater du 28 février 2013.

METTONS fin, à dater du 28 février 2013, à la mission d'administrateur provisoire des biens de Madame Monique OSMETTI, qui avait été confiée à Maître Michaël DINEUR, avocat à 4100 SERAING, rue du Chêne 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(62882)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 20 februari 2013, werd vastgesteld dat aan de opdracht van DE SCHRYVER, Yves, advocaat, kantoorhoudende te

2018 ANTWERPEN, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan STORDIAU, Michel, geboren te Mortsels op 7 september 1960, wonende te 2020 ANTWERPEN, Pieter Genardstraat 28, bus 1, opgenomen in de instelling Z.N.A., P.Z. Stuivenberg, te 2060 ANTWERPEN, Lange Beeldekensstraat 267, bij vonnis verleend door de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen op 8 juli 2011 (rolnummer 11A1088 - Rep.R. 2423/2011, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2011, blz. 43241 en onder nr. 69285), een einde is gekomen op datum van 17 februari 2013, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 20 februari 2013.

De griffier, (get.) Wouters, Valerie.
(62883)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 19 februari 2013, werd ingevolge het overlijden op 17 januari 2013, van VAN HOYE, Alfons Maria, weduwnaar van mevrouw Maria Johanna Emelina Antonia SAMYN, geboren te Sint-Pauwels op 5 mei 1931, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum De Manevinke, Bisschoppenhoflaan 361-367, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van VAN HOYE, Gerda Augusta, echtgenote van de heer Adrianus Catharina Maria VAN STEENPAAL, geboren te Deurne op 21 april 1964, wonende te 4621 EP Bergen-op-Zoom, Piusplein 68 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 02 januari 2013, blz. 17, nr. 60007).

Deurne, 20 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(62884)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 19 februari 2013, werd ingevolge het overlijden op 01 februari 2013, van DIELEN, Marcel Gaspard, weduwnaar van mevrouw Maria VAN MEIR, geboren te Stabroek op 29 augustus 1931, wonende te 2900 Schoten, Venusstraat 18, verblijvende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Residentie Rugeveld, Rugeveldlaan 55, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van VAN GELDER, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grotesteeweg 638 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 20 december 2012, blz. 86800, nr. 76475 - verbeterend bericht B.S. 02 januari 2013, blz. 17, nr. 60009).

Deurne, 20 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(62885)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 19 februari 2013, werd ingevolge het overlijden op 09 februari 2013, van Mc GONIGAL, Lois Moira, weduwe van de heer Manuel Lodewijk BAEKELMANS, geboren te Durban (Zuid-Afrika) op 13 maart 1942, wonende te 2100 Deurne, De Sossastraat 53, verblijvende te 2100 Deurne, A.Z. Monica, Campus Deurne, Florent Pauwelslei 1, kamer 333, een einde gesteld aan het mandaat van

voorlopig bewindvoerder van ELBERS, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 31 januari 2013, blz. 5260, nr. 61469).

Deurne, 20 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(62886)

Vrederechter van het eerste kanton Brugge

Opheffing voorlopig bewind

Verklaart Mr. BAERT, Franky, advocaat, met kantoor te 8490 Jabbeke, C. Permekelaan 61, aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter Vrederecht Brugge-1 op 16 februari 2010 (rolnummer 10B386 - Rep.R. 1108/2010), tot voorlopige bewindvoerder over LOGGHE Manou, geboren te Oostende op 8 augustus 1974, destijds wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlostraat 10, te 8730 Beernem, laatst wonende en verblijvende in de Ontwenningsskliniek « De Spiegel », te 9860 Oosterzele, Spiegel 15 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2010), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Izegem op 9 februari 2013.

Brugge, 22 februari 2013.

De griffier, (get.) Tiara Coene.
(62887)

Vrederechter van het kanton Deinze

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton DEINZE, verleend op 19 februari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van VANLAERES, Annie-Rose, wonende te 9000 Gent, Willem Tellstraat 8, als voorlopig bewindvoerder over EGGERMONT, Stefaan, beschermde persoon, geboren te Gent op 13-09-1919, wonende te 9800 Deinze, Ten Bosse 150, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Deinze op 14 februari 2013.

Deinze, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.
(62888)

Vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg op 22 februari 2013, werd vastgesteld dat BASTAENS, Elisabeth, geboren te Heist-op-den-Berg op 4 januari 1929, en laatst wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Westerlosesteenweg 91, overleden is te Heist-op-den-Berg op 2 februari 2013, en er aan de aanstelling als voorlopig bewindvoerder van NAUWELAERTS, Lea, geboren te Heist-op-den-Berg op 1 februari 1948, wonende te 2270 Herenthout, Itegemsesteenweg 144, hiertoe aangesteld bij beslissing van de plaatsvervangende vrederechter van deze rechtbank d.d. 12 juli 2012 (rep.nr. 1549/2012), een einde is gekomen op de datum van het overlijden.

Heist-op-den-Berg, 22 februari 2013.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Wim Ooms.
(62889)

Vrederechter van het tweede kanton Leuven

Opheffing voorlopig bewind

Stellen vast dat er een eind gekomen is aan de opdracht van Andreas DE SCHRYVER, advocaat, kantoorhoudende Naamsestraat 165, 3000 Leuven, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de Vrederechter van het tweede kanton Leuven op 23.09.2008 tot voorlopige bewindvoerder over Simon VANHOOF, geboren te Vaalbeek op 25.04.1923, gedomicilieerd G. Gezellelaan 11/0012, 3010 LEUVEN, verblijvend Vlamingenstraat 3, 3000 LEUVEN, verblijvend in rechte krachtens art. 488bis, k) B.W., bij zijn voorlopige bewindvoerder, met ingang van 17.12.2012 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Leuven op 17.12.2012.

Leuven, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.
(62890)

Vrederechter van het tweede kanton Leuven

Opheffing voorlopig bewind

Stellen vast dat er een eind gekomen is aan de opdracht van Geert DEMIN, advocaat, kantoorhoudende J.P. Minckelersstraat 90, 3000 Leuven, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de Vrederechter van het tweede kanton Leuven op 15.06.2010 tot voorlopige bewindvoerder over Elisabeth MEULEMANS, geboren te Wilslele op 05.10.1919, gedomicilieerd en verblijvend Fred. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvend in rechte krachtens art. 488bis, k) B.W., bij haar voorlopige bewindvoerder, met ingang van 14.02.2013 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Leuven op 14.02.2013.

Leuven, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.
(62891)

Vrederechter van het kanton Lokeren

Opheffing voorlopig bewind

Beschikking, d.d. 21 februari 2013.

Verklaren HEIRMAN, Jeannine, wonende te 9290 Berlare, Heidekasteeldreef 61, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren, op 19 mei 2011, tot voorlopig bewindvoerder over CLEMENT, Alma Celina Florentia, geboren te Berlare op 14 juni 1924, laatst wonende in het rusthuis Kruyenberg, te 9290 Berlare, Turfputstraat 100, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30.05.2011, blz. 32142), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De griffier, (get.) Michaël Verduyssen.
(62892)

Vrederechter van het kanton Merelbeke

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het Kanton Merelbeke, verleend op 18 februari 2013, werd beslist dat VAN CAENEGHEM, Simonne, geboren te Oosterzele op 28 april 1939, wonende te 9620 Zottegem, Varenstraat 14, verblijvende in de instelling RVT ZILVERLINDE, te 9860 Oosterzele, dreef 2, terug in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Veirman, Christiaan.
(62893)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel,
met zetel Te Lommel

—
Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Lommel, verleend op 18 februari 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van VERBEECK, Louis, geboren te Lommel op 13 juli 1939, wettelijk gedomicilieerd te Elzen 130, 3920 Lommel, verblijvende te Abdijstraat 2, 3740 Bilzen, instelling MC Sint-Jozef Munsterbilzen, ingevolge zijn overlijden cp 21/01/2313 te Bilzen.

Lommel, 20-02-2013

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kirsten Vliegen.
(62894)

—
Vrederecht van het tweede kanton Oostende

—
Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 20 februari 2013, werd VAN GHELuwe, Marianne, aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter van het tweede kanton Oostende op 07.10.2009 (Rep.R. 3437/2009) tot voorlopig bewindvoerder over FONTEYNE, Tony, geboren te Oostende op 15.02.1983, wonende te 8400 OOST-ENDE, E. Cavellstraat 50/0002, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20.10.2009, blz. 69791) met ingang van heden ontslagen van de opdracht.

Oostende, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.
(62895)

—
Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

—
Opheffing voorlopig bewind

De beschikking van de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 21 februari 2013 : Verklaart : REYMEY, Geert, advocaat te 3800 SINT-TRUIDEN, Stippelstraat 8, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 09.09.2008 (rolnummer 08A959-Rep.R. 3990/2008) tot voorlopige bewindvoerder over CANS, David, wonende te 3800 Sint-Truiden, Festratsstraat 40/603, op heden ontslagen van zijn opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Diane HOUWAER.
(62896)

—
Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele,
met zetel te Wetteren

—
Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking, d.d. 21 februari 2013 met rolnummer 13B20, van de heer vrederechter van het vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, werd, wegens overlijden een einde gesteld aan de opdracht van Mr. De Wilder, Johan, advocaat te 9300 Aalst, Korte Zoutstraat 32c, als voorlopig bewindvoerder over Van Kerckhove, Marie-Louise, geboren te Gent op 24 februari 1940, laatst wonende te 9230 Wetteren, Oordegemsesteenweg 88, en overleden te Wetteren op 06 februari 2013.

Wetteren, 22 februari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Boelaert, André.
(62897)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—
Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 14 février 2013, faisant suite à la requête du 22 janvier 2013, la nommée : VAN DROOGENBROECK, Joanna, née à Anderlecht le 16 octobre 1930, domiciliée à 1070 ANDERLECHT, rue Jean Van Lierde 101, résidant à 1070 ANDERLECHT, « Home Vanhellemont », rue Puccini 22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : HERSCOVICI, Catherine, avocat à 1180 UCCLE, rue Xavier De Bue 11.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Carine PAUWELS.

(62898)

—
Justice de paix du canton de Charleroi

—
Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 20 février 2013, le nommé Monsieur Georges THONON, célibataire, né à Limal le 16 mai 1957, domicilié à 6180 Courcelles, place Franklin D. Roosevelt 37/A, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van Gogh, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître Eric DENIS, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, requête déposée le 01 février 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacre.
(62899)

—
Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

—
Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 20 février 2013, la nommée : Madame Claudine Odette Raymonde Ghislaine BOUDART, célibataire, née à Pont-à-Celles le 20 novembre 1954, domiciliée à 6230 Pont-à-Celles, rue Hairiamont 18, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van Gogh, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Monsieur Thierry L'HOIR, domicilié à 6210 Frasnès-lez-Gosselies, rue du Déporté 2, requête déposée le 31 janvier 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacre.
(62900)

—
Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

—
Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 08-02-2013, Madame Marie MAUROY, née le 21 mai 1936, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue Lloyd George 35, et résidant rue des Andrieux 180, 7370 Dour, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître Vincent LIEGEOIS, ayant son cabinet à 7080 Frameries, rue Sainte-Philomène 89.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Charensol-Galland, Wendy.

(62901)

—
Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Gedinne

—
Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Gedinne, prononcée le 13-02-2013 :

DECLARONS que : Monsieur Léon HANTSON, né à Quaregnon le 30 août 1924, domicilié à 5500 Dinant, rue de Dinant 28, résidant à la Résidence de Boiron, rue de Boiron 24, 5575 Gedinne, est hors d'état de gérer ses biens.

DESIGNONS en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis-C du Code civil : Madame l'avocat Catherine HARDY, avocat, domiciliée rue Adolphe Sax 46-48, à 5500 DINANT.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Englebert. (62902)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,
siège de Gembloux

Suite à la requête déposée le 24 janvier 2013, par ordonnance de Mme le Juge de Paix du canton de GEMBLOUX-EGHEZEE, siège de Gembloux, rendue le 21 février 2013, le nommé : Monsieur Jean-Marc LAMBERT, né le 6 juin 1964 à Nismes, domicilié à 5670 Nismes (Viroinval), rue Albert Grégoire 26, résidant à l'ASBL « Le Ressort », rue Marsannay la Côte 3, à 5032 MAZY (GEMBLOUX), actuellement hospitalisé à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 DAVE, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Céline LEBLANC, avocate, dont le cabinet est établi à 5004 Bouge (Namur), rue des Faucons 61.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer. (62903)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 08-02-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de HAMOIR rendue le 21 février 2013, ANNET, Joseph Alphonse Ghislain, né le 30 décembre 1932 à ORTHO, domicilié à 4031 ANGLEUR (LIEGE), rue de la Sablonnière 27, résidant à 4557 FRAITURE (TINLOT), Centre Neurologique, champ des Alouettes 30, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne d'ANNET, Chantal Noëlle Marie Lucie, domiciliée à 6941 HEYD (DURBUY), Aisne 51.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse, Simon. (62904)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 12 février 2013, la nommée PETERS, Jeanne, née le 06-10-1918 à Herstal, domiciliée à 4040 Herstal, rue Jean Joseph Maclot 35, résidant à 4040 Herstal, rue de l'Abbaye 99, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de DELVOIE, Pascale, avocate à 4020 Liège, quai Gloesner 4/0001.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Ch. Deflandre. (62905)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 12 février 2013, la nommée OSMANI, Nazlija, née le 19-04-1956 en Yougoslavie, domiciliée à 4041 Herstal, rue Visé Voie 80, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de FORGE, Jocelyne, domiciliée à 4000 Liège, rue Darchis 15.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Ch. Deflandre. (62906)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 04-02-2013, par jugement du Juge de Paix du premier canton de HUY, rendu le 20-02-2013, M. Martino PINOTTI, né à Osio Sopra le 13 juillet 1927, « Résidence Notre-Dame », à 4500 Huy, avenue de la Croix-Rouge 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Marie MONTLUC, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, avenue Louis Chainaye 10.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Christine Duchaine. (62907)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à ta requête déposée le 06-02-2013, par jugement du Juge de Paix du premier canton de HUY, rendu le 20-02-2013, Mme Joséphine Léa Alexandrine BOVY, née à Ougrée le 29 juillet 1935, « MRS Mont Falise », à 4500 Huy, chaussée de Waremmes 139, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Sophie SEINLET, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, quai de la Batte 9.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Christine Duchaine. (62908)

Justice de paix du canton de Jette

Suite à la requête du 7 décembre 2012 déposée le 20 février 2013, par jugement du Juge de Paix de Jette, rendu le 20 février 2013, il a été mis fin à la date du 20.02.2013 au mandat de Maître HANON DE LOUVET, Sandrine, avocat, à 1030 SCHAERBEEK, boulevard Lambermont 360, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de THORISAEN, Suzanna Hendrika, née le 25 mars 1930, domiciliée à 1090 JETTE, MAGNOLIA, rue Léopold I^{er} 314 et a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire : DE GREVE, Nadine, domiciliée à 1090 JETTE, avenue Audrey Hepburn 2, bte 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica. (62909)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 21-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 22-01-2013, Mme REVE-LARD, Georgette, née le 13-02-1932 à HAINE-SAINT-PAUL, domiciliée à 7100 HAINE-SAINT-PAUL (LA LOUVIERE), rue de la Montagne 18, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIERE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule MALENGREZ. (62910)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 18-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 29-01-2013, M. LEMAIRE, Michel Raymond, né le 24-10-1956 à ARLON, domicilié à 1400 NIVELLES, avenue du Centenaire 59, bte 51, résidant à l'établissement HOPITAL DE JOLIMONT, à 7100 LA LOUVIERE, rue Ferrer 159, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu

d'un administrateur provisoire en la personne de Maître BOULVIN, Pascal, avocat, dont cabinet est sis à 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIERE), rue Hector Ameye 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule MALENGREZ.

(62911)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 28-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 05-02-2013, Mme LICATA, Rosalia, née le 13-02-1933 à ARAGONA (ITALIE), domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue Jean Jaurès 100, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. LICATA, Angelo, domicilié à 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIERE), chaussée Paul Houtart 32.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule MALENGREZ.

(62912)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 25-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 05-02-2013, Mme CHITTARO, Mariella, née le 06-03-1932 à PAVIA DI UDINE (ITALIE), domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue du Moulin 54, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître PIERARD, Agnès, avocate, domiciliée à 7060 SOIGNIES, chemin du Tour 36.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule MALENGREZ.

(62913)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 22-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 29-01-2013, Mme MALENGRAUX, Brigitte, née le 26-09-1967 à LA HESTRE, domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue de la Grande Louvière 97/3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIERE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule MALENGREZ.

(62914)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 20-12-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 15-01-2013, Mme LEONARDI, Adalgisa, née le 23-10-1935 à GUALDO CATTANEO (ITALIE), domiciliée à 7110 STREPY-BRACQUEGNIES (LA LOUVIERE), rue de la Renaissance 51, résidant à l'établissement Home l'ESPOIR, à 7110 LA LOUVIERE, rue des Canadiens 117, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIERE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme: (signé) Marie-Paule MALENGREZ.

(62915)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 7 décembre 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 8 janvier 2013, Mlle Debieve, Karima, née le 2 octobre 1994 à Boussu, domiciliée à 7110 Houdeng-Goegnies (La Louvière), « Les Ateliers 94 », rue Léon Houtart 18, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Denis, Eric, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre (Charleroi), rue de Dorlodot 21.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62916)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 14 janvier 2013, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 29 janvier 2013, Mme Erroui, Zahra, née le 22 novembre 1955 à Casablanca (Maroc), domiciliée à 7100 Saint-Vaast (La Louvière), cité Jardin 14/0002, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 Houdeng-Aimeries (La Louvière), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62917)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2013, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 29 janvier 2013, il a été mis fin au mandat de Pollaert, Carine, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Ernest Milcamps 24, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Farese, Franca Gerarda, née le 23 juin 1957, domiciliée à 7100 Haine-Saint-Paul (La Louvière), rue Eugène Pottier 27/16, résidant à l'établissement Hôpital Psychiatrique Le Chêne aux Haies, à 7000 Mons, chemin du Chêne aux Haies 24, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 28 septembre 1999.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62918)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 18 janvier 2013, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 29 janvier 2013, M. Vandepuete, Sebastien Christian Noël Ghislain, né le 9 septembre 1981 à Tournai, domicilié à 7100 La Louvière, rue des Boulonneries 48, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pollaert, Carine, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Ernest Milcamps 24.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62919)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 9 janvier 2013, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 22 janvier 2013, Mme Bruyneel, Gabrielle Ida, née le 24 novembre 1921 à Bois-d'Haine, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Gustave Boël 72, résidant à l'établissement Le Laetare, à 7100 La Louvière, rue du Moulin 54, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Meeremans, Daniel, domicilié à 7100 La Louvière, rue Anna Boch 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62920)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 15 janvier 2013, M. François, Georges, né le 30 janvier 1939 à Saint-Vaast, domicilié à 7110 Strépy-Bracquegnies (La Louvière), rue de la Renaissance 51, résidant à l'établissement home l'Espoir, à 7110 La Louvière, rue des Canadiens 117, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Leeman, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 Houdeng-Aimeries (La Louvière), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(62921)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le dix-huit janvier deux mille treize, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt février deux mille treize a déclaré : Mme MARX, Augusta Elise, née à Henri-Chapelle le 14 octobre 1923, domiciliée à 4000 Liège, rue de Bourgogne 1, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme HANSOTTE, Véronique, domiciliée à 4000 Liège, rue Louis Boumail 3/011B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(62922)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le treize décembre deux mille douze, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège rendue en date du vingt février deux mille treize a déclaré :

Déchargeons, à la date du 31 mars 2013, Maître Thierry JAMMAER, avocat dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue de Campine 293, de la mission d'administrateur provisoire lui confiée par ordonnance du 12 décembre 2002;

Déclarons que M. DAHMAZI, M'Hamed, né à Beni Boughafer (Maroc) le 6 août 1959, domicilié à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 413 est toujours hors d'état de gérer ses biens;

Désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire, à dater du 1^{er} avril 2013, Mme DARRASI, Maghnia, domiciliée à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 413/0011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(62923)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le quatorze janvier deux mille treize, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt février deux mille treize a déclaré que M. NGO, Cédric Ngo Khan Luu, né à Ougrée le 26 novembre 1972, domicilié à 4000 Liège, rue de Fragnée 11/0023 est à nouveau apte à assumer la gestion de ses biens et il a été mis fin, à la date du 28 février 2013, à la mission d'administrateur provisoire des biens qui avait été confiée à Maître Manuella COMBLIN, avocate, à 6880 Bertrix, rue de la Gare 89, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, en date du 2 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(62924)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2013, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 18 février 2013, M. Maurice Alfred MERCHIE, né le 10 février 1962, domicilié à 4000 Liège, Vieille-Voie de Tongres 47, résidant à 4000 Liège, boulevard du Douzième de Ligne 1 au CHR de la CITADELLE, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Emmanuelle UHODA, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, place Emile Dupont 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.

(62925)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 21-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 15 février 2013, il a été mis fin à la mission de Maître LIGOT, Léon, dont les bureaux sont sis à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, désigné à ces fonctions par jugement en date du 16 janvier 2009 et publié au *Moniteur belge* le 28 janvier 2009; en tant qu'administrateur provisoire de Mme DE SCHAETZEN, Nathalie, née à Leuven le 21 septembre 1956, domiciliée à 4032 Liège, rue de Gaillarmont 162.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Maître HOUBEN, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis à 4030 Liège, rue Vinâve 32.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.

(62926)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 11-01-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 15 février 2013, M. WOLTECHE, Vincent Hubert Anne Ghislaine, né à LIEGE le 19 janvier 1957, domicilié à 4032 Liège, quai Des Ardennes 157/97, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître CHAPELIER, Joël, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Félix Vandersnoeck 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.

(62927)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Marche-en-Famenne

—

Suite à la requête déposée le 25-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de MARCHE-EN-FAMENNE-DURBUY, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 14-02-2013, GAUDRIAUX, Bryan Laurent, né à Chimay le 17 juillet 1994, domicilié à 5575 GEDINNE, rue de la Croisette 2, résidant à 6900 MARCHE-EN-FAMENNE, rue Victor Libert 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de FRANCHIMONT, Pierre, avocat, domicilié à 6900 MARCHE-EN-FAMENNE, rue du Luxembourg 33.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane.
(62928)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Marche-en-Famenne

—

Suite à la requête déposée le 31-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de MARCHE-EN-FAMENNE-DURBUY, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 14-02-2013, LEMPEREUR, Gino, né à Bastogne le 21 octobre 1980, domicilié à 6900 MARLOIE (MARCHE-EN-FAMENNE), place de la Gare 6/1, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Yves DUQENNE désigné par ordonnance du 03.11.1998 par le Juge de Paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne) étant : GUIMIN, Sylvie, avocat, dont les bureaux sont sis à 6900 WAHA (MARCHE-EN-FAMENNE), rue du petit Bois 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane.
(62929)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

—

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue en date du 25 mars 2011, la nommée RUELENS, Maria, née à Kessel-Lo, le 22 novembre 1923, domiciliée et résidant de son vivant à la Résidence du Parc, avenue des Sapins 27, à 1390 GREZ-DOICEAU, avait été déclarée incapable de gérer ses biens et avait été pourvue d'un administrateur provisoire étant : RUELENS, Michel, avocat, à 1315 PIETREBAIS, rue de la Montagne 60.

Cette mesure a été levée par ordonnance du 21 février 2013 suite au décès de Mme RUELENS, le 11 février 2013.

Fait à Jodoigne, le 21 février 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) V. Vandenplas.
(62930)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

—

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 7 février 2013, Mme KANTYKA, Stefania, née à Gilowice (Pologne) le 24 septembre 1927, Résidence Lemaire, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, avenue Joseph Lemaire 15.

Elle réside depuis le 8 février 2013 à la Résidence Edelweiss, avenue des Immortelles 2, 1070 ANDERLECHT, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître DE RIDDER, Olivier, avocat, dont le cabinet se situe à 1050 IXELLES, avenue Louise 200/115.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(62931)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,
siège de Péruwelz

—

Suite à la requête visée au greffe le 10.12.2012, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, en date du 20.02.2013, Mme LERICHE, MONIQUE, née le 13.10.1935 à Havinnes, résidant à 7321 BLATON, rue d'Ellezelles 57, a été déclarée incapable de gérer ses biens totalement et définitivement et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de LAMARQUE, DOMINIQUE, avocat, dont le cabinet est sis à 7530 GAURAIN-RAMECROIX, rue Pagnot 36, M. Thierry HERNOUL, domicilié à 7070 LE RCEULX, Trieu à la Bergeole 17C3, a été désignée en tant que personne de confiance.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Vincent Lecutier.
(62932)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,
siège de Péruwelz

—

Suite à la requête visée au greffe le 07.01.2013, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, en date du 20.02.2013, M. LEON SMETS, né le 19.02.1938 à Basècles, résidant à 7321 BLATON, rue d'Ellezelles 57, a été déclaré incapable de gérer ses biens totalement et définitivement et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme MARIANNE SMETS, domiciliée à 7971 BASECLES, rue Gaston Destrebecq 16.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Vincent Lecutier.
(62933)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Saint-Hubert

—

Suite à la requête déposée le 06-02-2013, par jugement du Juge de Paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de SAINT-HUBERT, rendu le 21 février 2013, Mme Alice EVRARD, née le 17-01-1927 à Villance, domiciliée à 6890 Libin, rue Wez-de-Bouillon 22, résidant à Résidence de la Fontaine, rue Grande Fontaine 116, à 6890 Libin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Anne MAHIN, domiciliée à 5580 Rochefort, rue Belle-Vue 19A.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Hautot.
(62934)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

—

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 14 février 2013, la nommée PHILIPPART, Martine, née à Ixelles le 31 août 1953, domiciliée à 1160 BRUXELLES, avenue des Meuniers 47, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre hospitalier J. Titeca, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : ROSSEEL, Klaas, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 IXELLES, rue de Livourne 45.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Robby De Backer.
(62935)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 14 février 2013, le nommé DEMAN, Jan Emmanuel, né à Etterbeek le 19 octobre 1979, domicilié à 1030 BRUXELLES, rue Ernest Laude 25, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : ROSSEEL, Klaas, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 IXELLES, rue de Livourne 45.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Robby De Backer. (62936)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 14 février 2013, la nommée VANDAMME, Sarah, née à Mouscron le 28 avril 1976, domiciliée à 1060 SAINT-GILLES, rue du Monténégro 15, résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre hospitalier J. Titeca, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : VALVEKENS, Sandrine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 IXELLES, rue de Livourne 45.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Robby De Backer. (62937)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 6 février 2013 suite à la requête déposée au greffe le 24 octobre 2012, la nommée Mme Stienon, Francine Berthe Joséphine, née à Mons le 20 mai 1924, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Colonel Bourg 78, au Senior's Flatel, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Simeons, Veerle, avocat, ayant son cabinet à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Belle-au-Bois Dormant 29/1, résidence « Orchidée ».

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Evelien Leyns. (62938)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 6 février 2013 suite à la requête déposée au greffe le 11 décembre 2012, le nommé, M. Tirez, Michel, né le 24 décembre 1950, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue des Mimosas 59, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Derveaux, Dominique, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 59, et comme personne de confiance Mme Poncelet, Véronique, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue des Mimosas 59, lien de parenté : épouse.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Evelien Leyns. (62939)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 19 février 2013 suite à la requête déposée au greffe le 12 février 2013, le nommé M. Lepoivre, José Jean Ghislain, né à Ollignies le 24 décembre 1930, domicilié à 1030 Schaerbeek, clos du Chemin Creux 6A, à la résidence « Bergamote », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant

M. Lepoivre, Bernard, né à Lessines le 11 janvier 1958, domicilié à 1410 Waterloo, avenue de la Bergerie 38, et comme personne de confiance M. Lepoivre, Stéphane, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Gilisquet 100, lien de parenté : fils.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Evelien Leyns. (62940)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 8 février 2013, en suite de la requête déposée le 29 janvier 2013, Mme Monique Graulich, née à Courtrai le 23 mai 1937, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Den Doorn 3, résidant à la M.R.S. Nazareth, à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Vancauwenberghé, Manuel, domicilié à 1050 Ixelles, rue Fernand Neuray 53.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (62941)

Justice de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 21 janvier 2013, par jugement du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm, rendu le 14 février 2013, M. Archambeau, René Pierre Ghislain Joseph, né le 9 février 1923 à Vielsalm (NN 23-02-09 167-60), domicilié à 6690 Vielsalm, rue du Rivage 4, résidant au home Marie-Thérèse Provedroux 28, 6690 Vielsalm, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Archambeau, Marie-Colette Ghislaine (NN 55-05-12 166-82), domiciliée à 6690 Vielsalm, Ville-du-Bois 29.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devalte, Christian. (62942)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 31 décembre 2012, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 12 février 2013, Me Claudine Vroonen, avocat à 1410 Waterloo, rue de la Station 61A, a été désignée administrateur provisoire de M. Roger Beaumet, né à Carnières le 19 avril 1954, domicilié à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue des Sorbiers 51, résidant à la clinique de la Forêt de Soignes, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, en remplacement de Me Jean Genicot, avocat à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane. (62943)

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de Vrederechter van het DERDE KANTON ANTWERPEN, verleend op 14 februari 2013, werd LAVERGNE, Joseph, geboren te Cumberland (Canada) op 31 juli 1927, wonende te 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), Woonzorgcentrum Lichtenberg « Zwaantjes », Voorzorgstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : LAVERGNE, Hilaire, geboren te Berchem op 2 december 1965, wonende te 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), Zorgvlietstraat 21.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 januari 2013.

Antwerpen, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Patrik Rietjens. (62944)

Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de Vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 13A132 op 19 februari 2013 werd GOFFIN, Elza Maria Emilie, geboren te TIENEN op 14 oktober 1951, wonende te 2640 MORTSEL, Lindenlei 52, bus 4, verblijvende Z.N.A. SINTERASMUS, te 2140 BORGERHOUT, Luitenant Lippenslaan 55, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jef MEYLEMANS, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Kroonstraat 44.

Antwerpen, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Buyckx, Linda. (62945)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de Vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 19 februari 2013, ingevolge het verzoekschrift van 4 februari 2013, neergelegd ter griffie op 11 februari 2013, werd GILES, Joan, geboren te Londen (Verenigd Koninkrijk) op 27 december 1924, wonende en verblijvende in het W.Z.C. Ter Luchte, te 8020 Oostkamp (Ruddervoorde), Sint-Elooisstraat 87, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. DESTICKER, Leen, advocaat, met kantoor te 8200 Sint-Andries (Brugge), Gistelsesteenweg 340.

Brugge, 22 februari 2013.

De griffier, (get.) Tiara Coene. (62946)

Vrederecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 22 februari 2013 :

Verklaart BRANS, Hilda Joanna Julia, geboren te HASSELT op 26 juni 1934, wonende te 3600 GENK, Erfstraat 9, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : INDESTEEGE, Godelieve Maria Louisa, geboren te Genk op 1 oktober 1961, wonende te 3600 GENK, Hengelhoefstraat 106.

Genk, 22 februari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Marie-Louise Groffils. (62947)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 18 februari 2013, werd LAI, Cheong, geboren te Guangdong (China) op 8 juni 1919, wonende te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 203, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, H. Dunantlaan 5, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Einde Were 270.

Gent, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (62948)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 18 februari 2013, werd VANDENBROUCKE, Olga, geboren te Kortrijk op 26 juli 1926, wonende te 9000 Gent, Broederlijke Weversplein 173, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, H. Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Einde Were 270.

Gent, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (62949)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 18 februari 2013, werd DE MEYER, Gaston, geboren te Lovendegem op 5 november 1939, wonende te 9920 Lovendegem, Kerkstraat 28, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, H. Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DE MUYNCK, Peter, wonende te 9881 Aalter, Stekelbeekstraat 34.

Gent, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (62950)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 18 februari 2013, werd DE WULF, Lea, geboren te Ieper op 20 februari 1925, wonende te 9000 Gent, Residentie Ramen & Poel, Poel 14, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Einde Were 270.

Gent, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (62951)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 18 februari 2013, werd VANHAVERBEKE, Bérénice, geboren te Beernem op 8 juli 1949, wonende te 9031 Gent, Drieleienstraat 28, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, H. Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Einde Were 270.

Gent, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (62952)

Vrederecht van het kanton Gent-4

Bij vonnis van de vrederechter van het Vrederecht Gent 4, verleend op 19 februari 2013, werd beslist dat Janine Flore VERKEST, geboren op 3 maart 1934 te Moeskroen, wonende te 9041 Oostakker (Gent), Gentstraat 347, verblijvend in het A.Z. Sint-Lucas, campus Volkskliniek, te 9000 Gent, Tichelrei 1, met rijksregisternummer 34.03.03 244-13, niet in staat is verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Frank NICHELS, advocaat, Pontstraat 88, te 9831 Deurle (Sint-Martens-Latem).

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Fatma Maya. (62953)

Vrederecht van het kanton Gent-4

Bij vonnis van de vrederechter van het Vrederecht Gent-4, verleend op 19 februari 2013, werd beslist dat Joseph Albert GESQUIÈRE, geboren op 17 januari 1933 te Wervik, wonende te 9041 Oostakker (Gent), Gentstraat 347, verblijvend in het A.Z. Sint-Lucas, campus Volkskliniek, te 9000 Gent, Tichelrei 1, met rijksregisternummer 33.01.17 227-60, niet in staat is verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Frank NICHOLS, advocaat, Pontstraat 88, te 9831 Deurle (Sint-Martens-Latem).

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Fatma Maya. (62954)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Herentals, Henri VANGENECHTEN, verleend op 22 februari 2013, werd VAN MOORLEGHEM, Walter Remi Irma, geboren te Antwerpen op 16 mei 1950, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Boekweitstraat 15, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN MOORLEGHEM, Erwin, bediende, wonende te 2440 Geel, Eksterstraat 28.

Herentals, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Johan Van Gasse. (62955)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 19 februari 2013, werd Frank PENNINCKX, geboren te Leuven op 26-11-1988, gedomicilieerd en verblijvend te 3360 Bierbeek, Tiensesteenweg 180, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Marc PENNINCKX, gedomicilieerd te 3360 Bierbeek, Tiensesteenweg 180.

Leuven, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) Veronique Verbist. (62956)

Rechtbank van koophandel te tweede kanton Leuven

Opheffing voorlopig bewind

Stellen vast dat er een eind gekomen is aan de opdracht van VANDEBROEK, Michael, advocaat, kantoorhoudend J.P. Minckelersstraat 33, 3000 Leuven, aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter van het tweede kanton Leuven op 23.06.2008 tot voorlopige bewindvoerder over Leonie Marcelle DELCOMMUNE, geboren te KESSEL-LO op 13.03.1933, gedomicilieerd en verblijvend Fred. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvend in rechte krachtens art. 488bis, k) B.W., bij haar voorlopige bewindvoerder, met ingang van 07.02.2013 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Leuven op 07.02.2013.

Leuven, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) Veronique Verbist. (62957)

Rechtbank van koophandel te kanton Lokeren

Beschikking d.d. 22 februari 2013 :

Verklaren bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren d.d. 22.02.2013, Elza DE WITTE, geboren te Eksaarde op 4 december 1922, wonende te 9160 Lokeren, Poststraat 61, niet in staat haar goederen te beheren en voegen haar toe als voorlopig bewindvoerder : Valere DE WITTE, wonende te 9160 LOKEREN, Poststraat 63.

De griffier, (get.) Michaël Vercruyssen. (62958)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Mol, verleend op 13 februari 2013, werd VANLATON, Marie-José Simonne, geboren te KOMEN op 5 maart 1935, gedomicilieerd en verblijvende in het Woonzorgcentrum « De Berk », te 2450 MEERHOUT, Gasthuisstraat 27, niet in staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : BELIEN, Anja, advocaat, kantoorhoudende te 2450 MEERHOUT, Gestellaar 10.

Mol, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (62959)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Kruishoutem

Vonnis d.d. 20 februari 2013 :

Verklaart Ann Eeckhout, advocaat, met kantoor te 9630 Zwalm, Zwalmiaan 8/1, aangewezen bij vonnis van de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Kruishoutem, op 11 oktober 2007 (rolnummer 07A91 - Rep.R. 450/2007), tot voorlopig bewindvoerder over BEULQUE, Germaine, geboren te NOKERE op 12 juni 1929, wonende en verblijvende te 9770 KRUISSHOUTEM, Ommegangstraat 22, in de Home Sint-Petrus (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 2007, blz. 54453 en onder nr. 70776), ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon BEULQUE, Germaine : SCHEERLINCK, Pierre, advocaat, met kantoor te 9700 OUDENAARDE, Einestraat 38.

Kruishoutem, 22 februari 2013.

De griffier, (get.) De Buyscher, Yves. (62960)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verleend op 15-02-2013, werd mevrouw SANDERS, Godelieve, geboren te Elsene op 6 januari 1933, wonende te 1090 JETTE, Jules Lahaystraat 296/19, verblijvende, Gelukkige Grijsheidstraat 1, te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meester SIX, Anne, advocaat, met kabinet te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, Koolmijngraversstraat 2.

Sint-Jans-Molenbeek, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Rimaux. (62961)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Sint-Niklaas-1, verleend op 21 februari 2013, werd Angele JANSSENS, geboren te Antwerpen op 10 juli 1928, wonende te 9190 Stekene, Wittingstraat 13, verblijvende p.a. Rusthuis DE ARK, Kalkstraat 48, 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Rose-Marie Françoise PEETERS, directeur basisschool op rust, wonende te 9100 Sint-Niklaas, De Gravestraat 3B.

Sint-Niklaas, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Gisèle VERMEULEN.
(62962)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Sint-Niklaas-1, verleend op 21 februari 2013, werd Kimberley LAUWERS, geboren te Beveren op 5 maart 1990, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Reynaertpark 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Daniël AMELINCKX, advocaat, wonende te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Gisèle VERMEULEN.
(62963)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Sint-Niklaas-1, verleend op 21 februari 2013, werd Geert HOUTHOOFT, geboren te Zwevezele op 17 september 1967, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Beekstraat 64/B003, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Sofie QUINTELIER, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Dr. A. Verdurmenstraat 25.

Sint-Niklaas, 21 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Gisèle VERMEULEN.
(62964)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Verklaren Victor STIENS en Liliane WILLEMARCK, samenwonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, t' Serclaeslaan 15, aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter Vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, op 27 december 2007 (rolnummer 07A317 - Rep.R. 1685/2007), tot voorlopig bewindvoerder over Linda STIENS, geboren te Brussel op 8 juli 1963, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, t' Serclaeslaan 15 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2008, blz. 1121 en onder nr. 60418), met ingang van 20 februari 2013 ontslagen van hun opdracht.

Voegt toe, bij beschikking verleend door de Vrederechter Vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw op 20 februari 2013 (rolnummer 13B17 - Rep.R. 278/2013), als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon STIENS, Linda, geboren te Brussel op 8 juli 1963, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, t' Serclaeslaan 15: Annick QUESTIER, wonende te 1083 Ganshoren, Oude Pastoriestraat 41.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 23 januari 2013 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ann Partous.
(62965)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Vonnis uitgesproken door de Vrederechter van het kanton VEURNE-NIEUWPOORT, zetel VEURNE, d.d. 15 januari 2013 :

verklaart VAN WYNSBERGHE, Shana, geboren te Oostende op 12 december 1994, wonende te 8670 KOKSIJDE, Albert I-laan 54, verblijvende V.O.C. De Rozenkrans, te 8670 KOKSIJDE, Albert I-laan 54, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : GEVAERT, Franka, advocaat, kantoorhoudende te 8630 VEURNE, Sasstraat 14.

Veurne, 21 februari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Gina Huyghe.
(62966)

Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 11 februari 2013, werd DULLAERT, Gilbert François Maria, geboren te Zelzate op 20 mei 1946, wonende te 8720 Dentergem (Wakken), W.Z.C. « O.-L.-V. van Lourdes », Markegemstraat 57, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. DEGROOTE, Koenraad, advocaat te 8720 Dentergem (Wakken), Markegemstraat 88.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 22 januari 2013.

Waregem, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) Marika Wulleman.
(62967)

Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 11 februari 2013, werd VANKEERSBILCK, Elza Agnes, geboren te Sint-Baafs-Vijve op 4 juli 1934, gepensioneerd, weduwe van de heer BOSSUYT, Gaston, wonende te 8710 Wielsbeke, Rusthuis « Ter Lembeek », Hernieuwenstraat 15, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DEMEESTERE, Christophe, medewerker Similes, wonende te 8510 Kortrijk (Bellegem), Leuzestraat 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 25 januari 2013.

Waregem, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) Marika Wulleman.
(62968)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 21 februari 2013, werd de genaamde DE BECKER, Maria Theresia Mathilda, geboren op 24 oktober 1922 te Tongerlo, weduwe, met rijksregisternummer 22.10.24 174-26, wonend in het rust- en verzorgingstehuis « SINT-BARBARA », te 2230 HERSELT, Dieperstraat 17, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, de genaamde : SMETS, Wim, advocaat, kantoorhoudend te 2270 HERENTHOUT, Bouwelsesteenweg 80.

Westerlo, 22 februari 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier i.o., (get.) Josephina Brems.
(62969)

Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Vonnis d.d. 7 februari 2013 :

Verklaart VAN CAENEGEM, Marc, geboren te Zottegem op 5 september 1940, wonende te 9620 Zottegem, Smisstraat 14, en verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum « Ter Deinsbeke », Deinsbekestraat 23, 9620 Zottegem, geheel niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : VAN CAENEGEM, Nancy Georgine Francisca, geboren te Zottegem op 27 april 1966, wonende te 9620 Zottegem, Provinciebaan 44.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 januari 2013.

Zottegem, 20 februari 2013.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(62970)

Administrateurs provisoire Code judiciaire - article 1253

Voorlopig bewindvoeders Gerechtelijk Wetboek - artikel 1253

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij vonnis van 11 februari 2013 van de tweede kamer der rechtbank van eerste aanleg Leuven, waar zetelden, mevrouw I. Van Ginderachter, alleenzetelend rechter, de heer B. Pieters, substituut-procureur des Konings, en mevrouw M. Rappoort, griffier, werd :

Livinus Herman TROMPET, geboren te Meensel-Kiezegegem op 2 april 1921, wonende te 3300 Tienen, Gilainstraat 1, bus 4, verblijvende in het woon- en zorgcentrum Sint-Alexius, te 3300 Tienen, Alexianenweg 27, zijn bestuursbevoegdheden ontnomen over het eigen vermogen en werd dit bestuur, omvattende de noodzakelijke daden van bewaring, van beheer en van beschikking overgedragen aan Maria Philomena VAN KETS, geboren te Rillaar op 26 april 1928, wonende te 3300 Tienen, Gilainstraat 1, bus 4.

Leuven, 21 februari 2013.

De griffier, (get.) M. Rappoort.

(7654)

Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an deux mille treize, le vingt-cinq février.

Au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, I. Huybrechts, greffier délégué (A.M. du 27 juillet 2012).

A comparu :

Mme Schmit, Dominique, née à Luxembourg, le 27 août 1957, domiciliée à 6700 Arlon, square de la Lys 67, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Thill, Micheline, épouse du défunt, née à Namur le 24 décembre 1937, domiciliée à la résidence Mathelin, à 6780 Messancy, rue de la Gare 49, autorisée à ce faire en vertu d'une ordonnance rendue le 2 janvier 2013 par M. le juge de paix du canton de Messancy,

laquelle comparante a, au nom de son administrée, autorisée à ce faire, en vertu d'une ordonnance rendue le 20 février 2013 par M. le juge de paix du canton de Messancy, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Schmit, Jean Joseph Pierre, né à Messancy le 2 décembre 1930, en son vivant domicilié à 6700 Arlon, Marché-aux-Légumes 9, et décédé à Yvoir (Godinne) le 12 décembre 2012.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier délégué.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Umbreit, Jean-Pierre, notaire dont l'étude est située à 6700 Arlon.

Arlon, le 25 février 2013.

Le greffier délégué, (signé) I. Huybrechts.

(7637)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 13-413) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 19 février 2013, par Mme Cherald, Henriette Louise C., domiciliée à 1050 Ixelles, rue du Vivier 26/b008, en son nom personnel, déclare accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Brison, Thierry Jules Albert, né à Jemappes le 23 avril 1960, de son vivant domicilié à Ixelles, chaussée de Boondael 104, et décédé le 4 mars 2012 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Wuilquot, Pierre, notaire à 7370 Elouges (Dour), rue d'Elouges 160.

Bruxelles, 19 février 2013.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe.

(7638)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 25 janvier 2013.

Aujourd'hui le 22 février 2013, comparait au greffe civil du tribunal de première instance, séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Tamara Kania, greffier, Me Stéphanie Deval, avocate, dont le cabinet est sis à 6150 Anderlues, rue Roton 48, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de Me Philippe Dandoy, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clervaux 40, bte 202, agissant lui-même en sa qualité d'administrateur provisoire de Rousseau, Josiane, née à Huy le 12 novembre 1954, domiciliée à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue de l'Angélique 6, en sa qualité de tutrice de Courtois, Caroline, née le 23 mars 1978, domiciliée à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue de l'Angélique 6, par décision du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 21 mars 1996, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre en date du 8 décembre 2004, à ce dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, en date du 24 janvier 2013, et ce, en vertu d'une procuration légalisée à Louvain-la-Neuve le 5 février 2013,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Andrien, Jacqueline Elisa Huberte, née le 3 juillet 1925 à Heusy, de son vivant domiciliée à Montignies-sur-Sambre, chaussée de Namur 2/A, et décédée le 4 octobre 2012 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maîtres Jean-Frédéric et Laurent Vigneron, notaires de résidence à 1300 Wavre, quai des Tanneries 18.

Charleroi, le 22 février 2013.

Le greffier, (signature illisible).

(7639)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille treize, le quatorze février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me Bronne, Pierre-Yves, avocat, rue Huilos 103-105 à 4000 Liège, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Me Drion, Denis, avocat, dont les bureaux sont établis rue Hullos 103-105 à 4000 Liège, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Spaily, Hubert, né à Liège le 5 juillet 1920, domicilié à 4120 Neupré, rue Bonry 36, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Sprimont, rendue en date du 8 juillet 2010, et à ce autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix dudit canton, rendue en date du 2 janvier 2013, ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte. lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Georis Agnès Octavie Marthe, née à Libramont le 18 octobre 1923, de son vivant domiciliée à Neupré, rue Bonry 36, et décédée le 3 novembre 2012 à Neupré.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile au cabinet de Me Drion, Denis, rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(7640)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille treize, le vingt et un février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me Gérardy, Lucie, avocate, dont le cabinet est établi à 4880 Aubel, rue de la Station 47, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Broux, Jean-Marc, né le 3 septembre 1967, domicilié à la Maison « Les Mirabelles », sise à 4890 Froidthier, rue Chapelle aux Angès 28, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Aubel, rendue en date du 23 juillet 1997, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, rendue en date du 30 janvier 2013, ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Broux, Daniel Christian, né à Liège le 6 avril 1956, de son vivant domicilié à Liège, rue Lonhienne 26/0052, et décédé le 17 juillet 2012 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son cabinet, rue de la Station 47, à 4880 Aubel.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(7641)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille treize, le dix-neuf février.

Au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

A comparu :

Goedert, Jean-Jacques, né le 5 juin 1941 à Sainte-Marie-Chevigny, retraité, domicilié à 6800 Libramont-Chevigny, rue du Serpont 81, lequel agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Gérard, Julienne, née le 10 mai 1926, domiciliée à 6900 Marloie (Marche-en-Famenne), rue des Marronniers 12, résidant à 6900 Marche-en-Famenne, chaussée de Liège 31.

M. Goedert, Jean-Jacques agit conformément à une ordonnance du 7 février 2012 rendue par le juge du paix de Marche-en-Famenne, dont une copie restera annexée au présent.

Le comparant déclare se charger de la publication du présent acte au *Moniteur belge* et ce, conformément à l'article 793 du Code civil,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Martin, René, né à Vaux-sur-Sûre le 20 mai 1923, de son vivant domicilié à Marloie, rue des Marronniers 12, et décédé le 20 juillet 2012 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Jean-François Pierard, notaire de résidence à Marche-en-Famenne.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) V. Pire.

(7642)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil treize, le vingt-cinq février.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Fabienne Lissoir, greffier chef de service.

Ont comparu :

Mme Kaisin, Véronique (fille du défunt), née à Auvélais le 5 septembre 1976, domiciliée à 5060 Auvélais, rue de la Bruyère 3, agissant personnellement;

Mme Kaisin, Magali (fille du défunt), née à Sambreville le 12 mars 1979, domiciliée à 4530 Warnant-Dreye, rue du Siège 4, agissant personnellement;

Mme Kaisin, Christine (fille du défunt), née à Sambreville le 1^{er} février 1980, domiciliée à 5640 Mettet, rue du Quartier 11, agissant personnellement,

lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Kaisin, Alain, né à Auvélais le 27 octobre 1950, domicilié en son vivant à 5060 Auvélais, rue Terne du Moulin 6, et décédé à Sambreville en date du 6 novembre 2012.

Dont acte requis par les comparantes, qui après lecture, signent avec nous, Fabienne Lissoir, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Hugard, Patrick et Me Foubert, Jean-Marc, notaires associés à 5060 Tamines, rue Cadastre 45.

Namur, le 25 février 2013.

Le greffier chef de service, (signé) Fabienne Lissoir.

(7643)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

L'an deux mille treize, le vingt-quatre janvier.

Au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau.

A comparu :

Mme Valeoullina, Elvira, née à Tchimkent (Kazakhstan) le 28 juillet 1967, domiciliée à L 2615 Luxembourg, rue S.G. Thomas 4, agissant en vertu d'une autorisation lui donnée par ordonnance du Juge des tutelles auprès du tribunal de la jeunesse et des tutelles près le tribunal d'arrondissement de et à Luxembourg, en date du 7 janvier 2013, en qualité de mère et administratrice des biens et de la personne de sa fille mineure Mlle Lambin, Caroline, née à Luxembourg (grand duché de Luxembourg) le 25 avril 2003, domiciliée à L 2615 Luxembourg, rue S.G. Thomas 4,

laquelle comparante a déclaré accepter au nom de la mineure, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Besseling, Nelly Marie Gislaïne, née à Hollange le 17 mai 1939, veuve de M. Lambin, Victor, domiciliée en son vivant à Fauvillers, Honville, chemin du Moulin 113, décédée à Attert le 3 juin 2012.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Joël Tondeur, notaire à Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Luxembourg, le 15 février 2013.

Pour extrait conforme : (signature illisible).

(7644)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille treize, le vingt-deux février.

Au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers.

A comparu :

Me Angenot, Jean-Luc, notaire, dont l'étude est sise à 4840 Welkenraedt, rue Xhonneux 32, agissant en qualité de mandataire de M. Klockhaus, Michaël Thomas José, né à Verviers le 12 avril 1972, domicilié à 4860 Wegnez, rue Emile Vandervelde 179, agissant en sa qualité de tuteur légal des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir Klockhaus, Benjamin Sylvian Marie-Thérèse, né à Verviers le 12 juin 1996, célibataire, domicilié avec lui, dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Verviers, en date du 30 janvier 2013, laquelle restera ci-annexée, en vertu d'une procuration donnée sous seing privé à Wegnez le 19 février 2013, laquelle restera ci-annexée,

lequel comparant a déclaré, ès dites qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Al Boujjoufi, Farida, née à Beni Saïd (Maroc) le 5 mai 1970, en son vivant domiciliée à 4860 Wegnez, rue Emile Vandervelde 179, et décédée à Liège le 29 octobre 2011.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Angenot, notaire à Welkenraedt.

(Signé) J.-L. Angenot; M. Solheid.

Le greffier, (signé) M. Solheid.

(7645)

Ondergetekende, geassocieerd notaris Herman Verschraegen, verklaart hierbij dat :

Op 8 februari 2013 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de verklaring werd geacteerd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van de heer DE PRINS, Alfons Louisa, geboren te Hoogstraten op 24 december 1960, in leven laatst wonend te 2310 Rijkvorsel, Looiweg 114, overleden te Rijkvorsel op 7 september 2012, afgelegd door geassocieerd notaris Herman Verschraegen, in zijn hoedanigheid van

bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend op 31 januari 2013 door Mevr. VERLINDEN, Carla Angèle Marcel, geboren te Antwerpen op 20 januari 1962, wonend te 2990 Wuustwezel, Kalmthoutsesteenweg 187, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarige zoon, jongheer DE PRINS, Bjarne, geboren te Brasschaat op 15 februari 1996, wonend te 2990 Wuustwezel, Kalmthoutsesteenweg 187, hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen d.d. 4 december 2012.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van geassocieerd notaris Herman Verschraegen, met standplaats te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen bij aangetekend bericht binnen de drie maanden te rekenen vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Herman Verschraegen, geassocieerd notaris.

(7646)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op vijftiende februari tweeduizend dertien, heeft Mertens, Wim, advocaat te 8810 Lichtervelde, Neerstraat 22, handelend als gevolmachtigde van DECLERCK, Geert, geboren te Roeselare op 20 september 1964, wonende te 8810 Lichtervelde, Koolskampstraat 117, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen WALLAYS, Frans André, geboren te Lichtervelde op 12 juli 1931, in leven laatst wonende te 8810 LICHTERVELDE, Peperstraat 4, en overleden te Roeselare op 13 december 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Mertens, Wim, voormeld.

Brugge, 25 februari 2013.

De gedelegeerd adjunct-griffier, (get.) Ann De keyzer.

(7647)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

VERKLARING VAN AANVAARDING ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING VOOR DE GRIFFIER VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL.

Op eenentwintig februari tweeduizend dertien,

Door: Meester DE WINTER, Bart, advocaat met kantoor te 9200 Dendermonde, L. Dosfelstraat 65,

In hoedanigheid van: voorlopig bewindvoerder over de heer MOENS, Guy, geboren te Opwijk op 11 september 1964, en wonende te 9200 Dendermonde, Baleunisstraat 70/72, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme d.d. 18/12/2012,

Toelating: beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme d.d. 23/01/2013,

Voorwerp verklaring: aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, a/d. nalatenschap van: DE MEERSMAN, Maria Alice, geboren te Opwijk op 16 april 1920, in leven wonende te OPWIJK, Coenstraat 6, en overleden op 5 oktober 2008 te Dendermonde.

Waarvan akte, na voorlezing.

De afgevaardigde griffier, (get.) Cindy De Paepe.

(7648)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Op eenentwintig februari tweeduizend dertien,

Door: Meester DE WINTER, Bart, advocaat met kantoor te 9200 Dendermonde, L. Dosfelstraat 65,

In hoedanigheid van: voorlopig bewindvoerder over de heer MOENS, Guy, geboren te Opwijk op 11 september 1964, en wonende te 9200 Dendermonde, Baleunisstraat 70/72, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme d.d. 18/12/2012,

Toelating: beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme d.d. 23/01/2013.

Voorwerp verklaring: aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, a/d. nalatenschap van: MOENS, Alphonse Marie Julien, geboren te Schoonaarde op 22 januari 1920, in leven wonende te OPWIJK, Coenstraat 6, en overleden op 15 maart 2012 te Opwijk.

Waarvan akte, na voorlezing.

De afgevaardigde griffier, (get.) Cindy De Paepe. (7649)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op vijftiend februari tweeduizend dertien, heeft:

Wuyts, Stephanie, geboren te Leuven op 21 maart 1984, en wonende te 1030 Schaarbeek, Clayslaan 44 /ETRC;

handelend als gevolmachtigde van:

Valvekens, Sandrine, geboren te Elsene op 3 juli 1977, en wonende te 3090 Overijse, Haagwindelaan 21;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette d.d. 25 februari 2005, van:

OLIVY, AGNES, geboren op 26 juni 1921, en wonende te « GREEN RESIDENCE », te 1090 Jette, avenue de l'Arbre Ballon 50,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen WANTE, Robrecht Jan Baptist, geboren te Gent op 23 september 1921, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Franklin Rooseveltlaan 78, en overleden te Gent op 25 februari 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Valvekens, Sandrine, te 3090 Overijse, Haagwindelaan 21.

Gent, 25 februari 2013.

De griffier, (get.) Marina Roelant. (7650)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op vijftiend februari tweeduizend dertien, heeft verklaard:

VERVAEKE, Jacques Camiel, geboren te Wevelgem op 24 juni 1949, en wonende te 8760 Meulebeke, Paanderstraat 133;

- handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige zoon VERVAEKE, Vic, geboren te Tielt op 15 september 1995, bij hem inwonend,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DESSEIN, Willy Georges Jules, geboren te Moorseele op 30 juni 1928, in leven laatst wonende te 8560 WEVELGEM (MOORSELE), Karrestraat 48, en overleden te Moorseele op 27 december 2012.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 20 februari 2013, waarbij hij gemachtigd wordt om in naam van zijn voornoemde minderjarige zoon Vervaeke, Vic, de nalatenschap van wijlen DESSEIN, Willy Georges Jules, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Dirk Van Haesebrouck, geassocieerd notaris te 8500 Kortrijk, Beneluxpark 13.

Kortrijk, 25 februari 2013.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Marc Audoor. (7651)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op vijftiend februari tweeduizend dertien, heeft:

- de comparante, mevrouw GROOTJANS, Corinne Marie L., geboren te Schaffen op 11 mei 1950, wonende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 29, bus 301;

- handelend als gevolmachtigde van:

1) DUPONT, Wim Maurice Ivonne, geboren te Bertem op 27 december 1978, wonende te 3061 Bertem (Leefdaal), Dorpstraat 553;

- handelend in eigen naam - bij volmacht;

2) DUPONT, Johan Karel Joanna, geboren te Leuven op 29 maart 1974, wonende te 3061 Bertem (Leefdaal), Everbergsesteenweg 3;

- handelend in eigen naam - bij volmacht,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DUPONT, André August Marie, geboren te Leefdaal op 21 augustus 1944, in leven laatst wonende te 3070 KORTENBERG, Sint-Catharinastraat 25/0/1, en overleden te Kortenberg op 4 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester ROOMAN, Jean-Pierre, notaris te 3000 Leuven, Diestsestraat 77.

Leuven, 25 februari 2013.

De afgevaardigde griffier, (get.) A. Dezza. (7652)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op tweeëntwintig februari tweeduizend dertien, heeft:

CLAUW, STEFANIE, geboren te Borgerhout op 15 oktober 1985, wonende te 2100 Deurne, Bisschoppenhoflaan 535, bus 13;

handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, ingevolge volmacht haar verleend te Lier op 30 januari 2013, voor en in naam van:

BOEN, MARIA GABRIELLA RUMOLDA, geboren te Grobbendonk op 7 februari 1960, wonende te 2500 Lier, Bremstraat 35,

verklaard, ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBESCHRIJVING, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : RAMAIS, Alex Ludovicus Leo, geboren te Herentals op 10 februari 1959, in leven laatst wonende te 2500 LIER, Bremstraat 35, en overleden te Lier op 25 oktober 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Jansen, te Wommelgem, Temesselei 231.

Mechelen, 22 februari 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) Liliane De Belsler.

(7653)

Réorganisation judiciaire

Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 22 février 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 26 octobre 2012, la SA VANDERMOLEN & FILS, dont le siège social est sis à 6060 GILLY, rue Marabout 91, inscrite à la B.C.E. sous le N° 0401.687.094.

Le nouveau sursis se terminera le 19 mars 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.

(7655)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 22 février 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 31 octobre 2012, Monsieur Stefano PIRO, domicilié à 6040 JUMET, rue Daubresse 96/01, inscrit à la B.C.E. sous le N° 0654.633.105.

Le nouveau sursis se terminera le 22 avril 2013.

Fixe au 19 avril 2013 à 08h30 précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entretemps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Painblanc, M.-B.

(7656)

Tribunal de commerce de Charleroi

«Par jugement du 22 février 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 18 mars 2011 à Madame Magali DOGANA, domiciliée à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, rue Bertinchamps 20, inscrite à la B.C.E. sous le N° 0824.213.948.

Le nouveau sursis prendra cours le 22 février 2013 pour se terminer le 22 mai 2013.

Fixe au 16 mai 2013, à 10 h 15 m précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entretemps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Painblanc, M.-B.

(7657)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 11 février 2013, le Tribunal de Commerce de Nivelles a, en application de l'article 39, alinéa 1^{er} de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, autorisé la modification de l'objectif de procédure et autorisé le transfert de tout ou partie de l'entreprise ou des activités de la SPRL Immedia Prepress Printing Handling, en abrégé «Immedia PPH», ayant son siège avenue Vésale 9, à 1300 Wavre, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0457.940.166.

Est désigné comme mandataire de justice chargé de réaliser et d'organiser le transfert au nom et pour compte de la SPRL Immedia Prepress Printing Handling Maître Marc-Alain SPEIDEL, avocat à 1380 Lasne, Chaussée de Louvain 523.

Est fixé à l'audience de la troisième chambre du Tribunal de Commerce de Nivelles du lundi 27 mai 2013, à 10 heures, l'examen des conditions du transfert de tout ou partie de l'entreprise.

(7658)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 15/02/2013 homologeerde de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, het reorganisatieplan zoals neergelegd op de griffie van deze rechtbank op 18/01/2013 door de BVBA De Wulk, met maatschappelijke zetel te 8730 Blankenberge, Consciencestraat 1, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0473.055.043, en sluit hierbij de reorganisatieprocedure onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het plan.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) C. Geers.

(7659)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 18/02/2013 stelt de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer bis vast dat het reorganisatieplan niet werd goedgekeurd door de schuldeisers conform artikel 54 W.C.O. en wijst het verzoek tot homologatie van het reorganisatieplan zoals neergelegd door de BVBA Wijnhandel Noë, met maatschappelijke zetel te 8020 OOSTKAMP, Lodistraat 89, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0831.872.592, op de griffie van deze rechtbank op 25/01/2013 af.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) C. Geers.

(7660)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vijfde kamer, d.d. 21 februari 2013, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van CVBA ECOPUUR, met vennootschapszetel gevestigd te 9850 Nevele, Ter Mote 9, met ondernemingsnummer 0808.582.694, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op drie maanden vanaf 21 februari 2013, hetzij tot 21 mei 2013.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Daniël Van de Velde, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (7661)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, in dato van 21 februari 2013, werd voor de heer Joeri Bossé, schrijnwerker, geboren te Deinze op 9 juli 1976, wonende te 9636 Zwalm, Scheldestraat 13, met ondernemingsnummer 0865.616.617, de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend; de opschorting werd verleend tot 27 juni 2013.

Het reorganisatieplan dient ter griffie van deze rechtbank neergelegd te worden uiterlijk op 30 mei 2013.

De datum voor de stemming over het reorganisatieplan werd bepaald op 20 juni 2013.

In deze werd als gedelegeerd rechter aangesteld: de heer Rik Delmulle, rechter in handelszaken in deze rechtbank.

(Get.) Ingrid VERHEYEN, griffier. (7662)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, in dato van 21 februari 2013 werd aan de BVBA NATURAL MEAT PRODUCERS, met zetel te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Leenstraat 4, met ondernemingsnummer 0422.575.748, de homologatie van het reorganisatieplan geweigerd en werd de reorganisatieprocedure gesloten.

(Get.) Ingrid VERHEYEN, griffier. (7663)

Infractions liées à l'état de faillite**Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement**

Correctionele rechtbank te Leuven

Bij vonnis de dato 20 november 2012, op tegenspraak gewezen, heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

VAN BOGAERT, Luc Jan Frank, geboren te Machelen op 5 december 1957, voorheen wonende te Graven, rue de Beaumont 84; thans wonende te Hechtel-Eksel, Don Boscostraat 155.

WEGENS : te Tremelo tussen 23/2/2009 en 31/3/2011

- verduisteren activa

- misbruik vertrouwen
- wederverkoop beneden de prijs
- geen aangifte faillissement

TOT :

- een gevangenisstraf van 3 maanden, met uitstel gedurende 3 jaar
- een geldboete van 150 euro met 45 opdecimen gebracht op 825 euro of een vervangende gevangenisstraf van 1 maand
- + exploitatieverbod 3 jaar

MET : publicatie van huidig vonnis in het *Belgische Staatsblad* overeenkomstig art. 490 SwB.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer Procureur des Konings te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 19 februari 2013.

De griffier, (get.) I. Briers.

(7664)

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, 17 kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 8 januari 2013, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 2 april 2012 werd :

ÇAKIN, Mustafa, (voorheen Cakin, Mustafa), kok, geboren te Banaz (Turkije) op 06 augustus 1963, van Turkse nationaliteit, wonende te 9200 DENDERMONDE, Lindanusstraat 30

beklaagd van

B. Te 9160 Lokeren, meermaals in de periode van 1 januari 2007 tot en met 1 december 2009 :

Als natuurlijke persoon die koopman is waarvan de onderneming failliet werd verklaard en waarvan de omzet over het laatste boekjaar exclusief de belasting over de toegevoegde waarde het bij artikel 1 van het Koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen bepaalde bedrag niet overschrijdt, met bedrieglijk opzet geen aan de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzonder wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen, namelijk :

de genaamde Mustafa Cakin, geboren te Banaz (Turkije) op 6 augustus 1963, met woonadres te 9200 Dendermonde, Lindanusstraat 30, en met uitbatingsadres te 9160 Lokeren, Markt 24, met handelsactiviteit pizzazaak, en met ondernemingsnummer 0890.262.139, in staat van faillissement verklaard door de Rechtbank van Koophandel te Dendermonde bij vonnis van 1 december 2009

C. Te 9160 Lokeren, meermaals in de periode van 1 december 2009 tot en met 9 april 2010 :

Bij inbreuk op artikel 489, 2° van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 119 van de Faillissementswet van 08 augustus 1997, als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de Faillissementswet na te leven, namelijk :

de genaamde Mustafa Cakin, geboren te Banaz (Turkije) op 6 augustus 1963, met woonadres te 9200 Dendermonde, Lindanusstraat 30, en met uitbatingsadres te 9160 Lokeren, Markt 24, met handelsactiviteit pizzazaak, en met ondernemingsnummer 0890.262.139, in staat van faillissement verklaard door de Rechtbank van Koophandel te Dendermonde bij vonnis van 1 december 2009

D. Te 9160 Lokeren, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 1 september 2009 tot en met 9 april 2010 :

Bij inbreuk op artikel 489ter, al. 1, 10 en al. 2 van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 120 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, namelijk :

de genaamde Mustafa Cakin, geboren te Banaz (Turkije) op 6 augustus 1963, met woonadres te 9200 Dendermonde, Lindanusstraat 30, en met uitbatingadres te 9160 Lokeren, Markt 24, met handelsactiviteit pizzazaak, en met ondernemingsnummer 0890.262.139, in staat van faillissement verklaard door de Rechtbank van Koophandel te Dendermonde bij vonnis van 1 december 2009

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van het activa te hebben verduisterd of verborgen.

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een hoofdgevangenisstraf van VIER MAANDEN en een geldboete van 100 EUR x 5,5 = 550 EUR of 30 dagen

een bijdrage van VIJFENTWINTIG EUR x 6 = 150,00 EUR (Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden)

Beveelt de publicatie van onderhavig arrest bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op kosten van beklaagde Mustafa Çakin.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan Mevr. de Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Roggeman.

Pro justitia :

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 31 januari 2013.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Roggeman.

(7665)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Dinant

Le tribunal de commerce de Dinant par son prononcé à l'audience publique du 06 Fév 2013 déclare Christian Dhaussy excusable. - Rép : 252/2013.

(7666)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement rendu le 6 février 2013, la Première Chambre du Tribunal de Commerce de DINANT, a prononcé l'excusabilité de Monsieur QUERLAT, Jean-Luc, domicilié à 6230 PONT-A-CELLES, rue Trieux Braibant n° 23/b.

(Signé) H. Baudart, avocat.

(7667)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

La faillite de Madame Ariane DINAU, domiciliée à Marche-en-Famenne et dont le numéro d'entreprise est le 0540.481.327 a été déclarée clôturée par liquidation par jugement du 4 octobre 2012, prononcé par le Tribunal de Commerce de Marche-en-Famenne.

Madame DINAU a été déclarée excusable.

(Signé) J.P. Dardenne, curateur.

(7668)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 07.02.2013 le Tribunal de Commerce de NAMUR, a déclaré la faillite de la SPRL SOSA, exploitant anciennement le restaurant « SAN MARINO », rue Haute Marcelle 6, à 5000 NAMUR, dont le siège social est sis 4651 BATTICE, rue de Verviers n° 18, B.C.E. 0890.086.450;

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire la déclaration de leur créance dans les trente jours au Greffe du Tribunal de Commerce de NAMUR, le présent formulaire pouvant être utilisé à cette fin.

Il fixe au 17.03.2013 la clôture du procès-verbal de vérification des créances au Palais de Justice de NAMUR, 1^{er} étage.

Si la créance existe dans le chef d'une société, la déclaration doit être faite au nom de celle-ci par la personne ayant capacité à cette fin. La déclaration doit contenir l'élection de domicile à NAMUR. Cette formalité n'est pas rigoureusement exigée, elle facilite cependant les opérations.

La cause de la créance doit être indiquée. Il y a lieu de joindre le compte détaillé avec titres originaux ou documents justificatifs de la créance. L'omission de cette formalité essentielle empêche ou retarde l'admission.

Si un privilège, une hypothèque ou un gage spécial est affecté à la créance, en réclamer le bénéfice en indiquant le titre ou le texte légal sur lequel cette demande est fondée.

La déclaration de créance doit être renvoyée au Greffe du Tribunal de Commerce de NAMUR, rue du Collège 37, à 5000 NAMUR.

(Signé) Me Anne-Catherine Geubelle, curateur.

(7669)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 21/02/2013, le Tribunal de Commerce de Namur, a déclaré sur citation la faillite de la SPRL DI GIORGIO dont le siège social est situé à 5004 Bouge, rue des Géranius 15, ayant comme activité des travaux de préparation de sites, travaux de terrassement, creusement, comblement, nivellement de chantiers de construction,... inscrite à la B.C.E. sous le n° 0447.659.948.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 21/02/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE COMMISSAIRE : M. DONEUX, BERNARD, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me THEYS, BERNARD, AVENUE DE LA PLANTE 45, 5000 NAMUR.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72 ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du 1^{er} procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 31/03/2013, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.

(7670)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 21/02/2013, le Tribunal de Commerce de Namur, a déclaré sur aveu la faillite de SPRL TECHNODEL ayant son siège social à 5640 Mettet, place Joseph Meunier 13, ayant pour objet social la vente d'électroménagers, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0451.834.908.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 21/02/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE COMMISSAIRE : M. FODOR, JORGE, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me BRICHART, JEAN, CHEE DE NIVELLES 45, 5140 SOMBREFFE.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège, 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du ler procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 31/03/2013, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour copie Conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant.

(7671)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 21/02/2013, le Tribunal de Commerce de Namur, a déclaré sur aveu la faillite de SPRL DML PLAFONNAGE, dont le siège social est situé à 5101 Loyers, rue de la Fossette 3, ayant une activité de plafonnage, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0895.692.852.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 21/02/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE COMMISSAIRE : M. FODOR, JORGE, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me BRICHART, JEAN, CHEE DE NIVELLES 45, 5140 SOMBREFFE.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du ler procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 31/03/2013, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant.

(7672)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van STUDIO 54 - FIFTY FOUR PVBA, destijds met maatschappelijke zetel te 8200 BRUGGE, LANGE MOLENSTRAAT 150, met ondernemingsnummer 0425.395.577, afgesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Jenny NEUTENS, wonende te 8000 BRUGGE, Sint-Pietersnoordstraat 42/151.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.

(7673)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van STRIJKCENTRALE WESTHOEK BVBA SO, destijds met maatschappelijke zetel te 8000 BRUGGE, ANNUNTIATENSTRAAT 41, met ondernemingsnummer 0873.894.378, afgesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Peter VANRAES, wonende te 1000 Brussel, Antoine Dansaertstraat 113/002.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.

(7674)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 13 februari 2013, werd het faillissement van THIBAUT, FERNAND, wonende te 8000 BRUGGE, Spastraat 9, met ondernemingsnummer 0672.314.423, afgesloten.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.

(7675)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van DE GRUYSE, WENDY, wonende te 8000 BRUGGE, Sint-Pietersmolenstraat 165, afgesloten.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.

(7676)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van GROEP HIRAM BVBA, met zetel gevestigd te 8301 KNOCKE-HEIST, NICOLAS MENGELAAN 3, met ondernemingsnummer 0879.153.362, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen de heer GEERT DEMAN, wonende te 8301 Knokke-Heist, Bakboord 11.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.

(7677)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van ASSPJE BVBA, destijds met zetel gevestigd te 8755 RUISELEDE, TRAMWEG 1/A, met ondernemingsnummer 0881.456.717, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer JAN DE MUYNCK, wonende te 9910 Knesselare, Kerkstraat 3/2.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.

(7678)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van VAN DAMME, SANDRA, wonende te 8370 Blankenberge, Van Maerlantstraat 83/302, met ondernemingsnummer 0677.269.143, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(7679)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 18 februari 2013, werd het faillissement van BADI KEBIR, wonende te 8300 KNOKKE-HEIST, DE JUDE-STRAAAT 118/21, met ondernemingsnummer 0864.445.390, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(7680)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 22/02/2013, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken van de heer Casselman, Wouter Jan, geboren te Leuven op 07/10/1986, wonende te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 49, met ondernemingsnummer 0899.849.402, met als handelsactiviteit : juwelier, met uitbating te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 49, onder de handelsbenaming : « CASORO ».

Datum van staking van betalingen : 22/02/2013.

Curator : Mr. PIETERS, STEFAN, advocaat te 8200 BRUGGE (SINT-ANDRIES), GISTELSESTEENWEG 340.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, vóór 22/03/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 02/04/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(7681)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 22/02/2013, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken van NATHE BVBA, met maatschappelijke zetel te 8850 Ardoorie, Stationsstraat 40.1, en met uitbatingsetel te 8850 Ardoorie, Stationsstraat 40.1, met ondernemingsnummer 0809.215.273, met als handelsactiviteit : verkoop dameskledij, onder de handelsbenaming « dameskledij Nancy ».

Datum van staking van betalingen : 22/02/2013.

Curator : Mr. DE PAUW, ANNICK, advocaat te 8370 BLANKENBERGE, DE SMET DE NAEYERLAAN 99.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, vóór 22/03/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 02/04/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(7682)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 21 februari 2013, op bekenenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Sobrie, Tania, detailhandel in accessoires en pulls, geboren te Gent op 9 februari 1957, wonende te 9000 Gent, Bonifantenstraat 2, bus 1, handeldrijvende onder de benaming « Marie Sobrie », te 9000 Gent, Henegouwenstraat 8, hebbende als ondernemingsnummer 0859.692.984.

Rechter-commissaris : Mevr. Lacayse, Annick.

Datum staking der betaling : 30 september 2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 21 maart 2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 4 april 2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72^{bis} en art. 72^{ter} F.W.).

De curator : Mr. De Kuer, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(7683)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Deswebo NV, Weggevoerdenlaan 19, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0405.487.021, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Bernard Despriet, wonende te 8500 Kortrijk, Loofstraat 64.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7684)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Herli NV, Brugsesteenweg 125, te 8520 Kuurne, ondernemingsnummer 0432.001.277, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Dany Devos, wonende te 8790 Waregem, Beekstraat 11.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7685)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Double K BVBA, Kortrijkstraat 39, te 8560 Wevelgem, ondernemingsnummer 0475.083.630, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Koen Vandebusch, wonende te 8500 Kortrijk, Stationsstraat 16/0032.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7686)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Brimax BVBA, Keukeldam 57, te 8790 Waregem, handelsbenaming : Brico Trading, ondernemingsnummer 0863.724.226, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Alain Bovyn, wonende te 8790 Waregem, Keukeldam 57.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7687)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Cavelco CV, Stationsstraat 77/02, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0438.493.151, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Dirk Decavel, wonende te 8790 Waregem, Holstraat 1/0032.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7688)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Boekhandel Vandebuerie BVBA, Marktplein 22, te 8530 Harelbeke, ondernemingsnummer 0455.661.953, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Jürgen Wostijn, wonende te 8790 Waregem, Felx Verhaeghestraat 40.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7689)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Maes, Ghislain Gaston Crispin, voorheen wonende te 8560 Wevelgem, Lage Kouter 9/0301, geboren op 14 april 1958, handelsbenaming : « Labo Maes », ondernemingsnummer 0526.587.165, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7690)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van Bunka Shop GCV, Otegemstraat 76, te 8550 Zwevegem, ondernemingsnummer 0875.959.785, afgesloten wegens ontoereikend aktiva.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Caroline De Moor, wonende te 8500 Kortrijk, Gentssesteenweg 71/0012.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7691)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 20 februari 2013, werd het faillissement van De Moor, Caroline Simonne, voorheen wonende te 8500 Kortrijk, Sint Maartenskerkhof 1, thans wonende te 8500 Kortrijk, Gentssesteenweg 71/0012, geboren op 3 februari 1965.

Niet ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen doch in haar hoedanigheid van vennoot van de GCV Bunka Shop, afgesloten wegens ontoereikend aktiva.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(7692)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 21 februari 2013, werd op bekentenis failliet verklaard : Coljan BVBA, Kortrijkseweg 215, te 8791 Beveren (Leie).

Ondernemingsnummer 0847.368.937.

Geen activiteit.

Rechter-commissaris : Vandamme, Serge.

Curator : Mr. Willaert, Herman, Meensesteenweg 289, 8501 Bissegem.

Datum der staking van betaling : 21 februari 2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 20 maart 2013.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 17 april 2013, te 11 u. 45 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels.

(Pro deo) (7693)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 22 februari 2013, werd op bekentenis failliet verklaard : Hescva BVBA, Vlamingstraat 6, te 8560 Wevelgem, handelsbenaming : Zuniez.

Ondernemingsnummer 0461.580.636.

Uitbating : Hendrik Consciencestraat 75, te 8800 Roeselare, handelsbenaming : Five-O.

Uitbating : Lange Steenstraat 43, te 8500 Kortrijk, handelsbenaming : Skateboetiek.

Kleinhandel in sportartikelen en exploitatie van sportaccommodatie.

Rechter-commissaris : Vandamme, Serge.

Curator : Mr. Heffinck, Frank, Meensesteenweg 347, 8501 Bissegem.

Datum der staking van betaling : 22 februari 2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 20 maart 2013.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 17 april 2013, te 12 u. 15 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72^{ter} van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels.

(Pro deo) (7694)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par acte du notaire Pierre Joisten de Lierneux, en date du 22 février 2013, M. Chevolet, Pol Eugène Marie Ghislain (NN 53-07-22 213-95) et son épouse Mme Deblire, Annie Sylvie Joséphine Ghislaine (NN 58-02-27 450-69), domiciliés à 4990 Lierneux, Grand-Sart 10, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial par l'apport en communauté par Mme Annie Deblire d'un immeuble propre sis à Lierneux.

(Signé) Pierre Joisten, notaire.

(7695)

Aux termes d'un acte avenant devant le notaire Catherine Laguesse, à Verviers (Ensival), le 7 février 2013, M. Thimister, Philippe Georges Victor, né à Verviers le 18 avril 1952, et son épouse Mme Alard, Claudine Marie Ernestine, née à Verviers le 21 février 1952, domiciliés ensemble à 4800 Lambermont-Verviers, rue du Beau Site 21, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple, suivant contrat de mariage reçu par le notaire Pol Furnémont à Ensival, le 21 août 1974, ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

adjonction d'une société accessoire au régime de séparation de biens et apport de deux immeubles appartenant à M. Thimister, Philippe.

Pour les époux : (signé) Catherine Laguesse, notaire.

(7696)

Aux termes d'un acte reçu par Me François Delmarche, notaire à la résidence de Ransart, (ville de Charleroi), le 22 février 2013, M. Everaerts, Vincent, né à Gosselies, le 11 avril 1971, et son épouse Mme Moreau, Isabelle, née à Gosselies le 16 février 1971, mariés le 18 décembre 2004 sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire François Delmarche, à Ransart, en date du 7 décembre 2004, ont opéré une modification de leur régime matrimonial ayant pour objet l'apport d'une communauté limitée comprenant un immeuble sis à 6210 Les Bons Villers (Villers-Perwin), rue Dumont de Chassart 15, et l'adjonction d'une société d'acquêts.

(Signé) François Delmarche, notaire à Ransart (ville de Charleroi).

(7697)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Jean-François Cayphas, Jauche, commune d'Orp-Jauche, le 28 janvier 2013, portant à la suite la mention d'enregistrement suivante : « Enregistré à Jodoigne le 1^{er} février 2013, volume 802, folio 50, case 20, trois rôles, sans renvoi, reçu 25 euros. Le receveur, signé D. Vandenhoofden », que M. Guillaume, Roger Florent Hubert Joseph, né à Tirlémont le 23 septembre 1948 (RN 48-09-23 233-51) et son épouse Mme Cartilier, Joseline Aurélie Marie Odile, née à Tirlémont le 18 mars 1948 (RN 48-03-18 186-12), domiciliés ensemble à Lincint (4287 Lincint) rue du Warichet 43, lesquels ont contracté mariage à Lincint le 27 juin 1970, sous le régime de la communauté réduite aux acquêts, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Joseph Ulens, alors à Landen le 26 juin 1970.

Usant de la faculté leur accordée par l'article 1394 du Code civil, les époux Roger Guillaume-Joséphine Cartilier ont apporté à leur régime matrimonial, une modification qui n'entraîne pas liquidation du régime existant.

Aux termes de cette modification, les époux ont adjoint à leur régime matrimonial, une communauté d'acquêts et Mme Joseline Cartilier a fait apport à ladite société d'acquêts du bien suivant :

Commune de Lincint (64047) première division Lincint (article 1926) :

Une maison d'habitation avec jardin, l'ensemble sis rue du Warichet 43, cadastré selon titre section B numéro 213/u, d'une contenance de huit ares cinquante-quatre centiares (8 a 54 ca) et selon extrait récent 213/A/2 pour la même contenance.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-François Cayphas, notaire à Jauche.

(7698)

Er blijkt uit een akte verleden voor Dirk Vanhaesebrouck, geassocieerd notaris te Kortrijk, op 23 januari 2013, geregistreerd op het eerste registratiekantoor te Kortrijk, op 15 februari 2013, boek 964, blad 44, vak 17, dat de heer Samain, Bernard, en zijn echtgenote Mevr. Dubaere, Christine, beide met woonplaats te 8510 Kortrijk (Bellegem), Bellegemsestraat 42, een minnelijke wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, houdende de inbreng van onroerende goederen en/of van schulden, met voor het overige behoud van het stelsel.

(Get.) Dirk Vanhaesebrouck, geassocieerd notaris.

(7699)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 7 februari 2013 voor geassocieerd notaris Marc Topff te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Mertens, Adriaan Jacob en zijn echtgenote Mevr. Schrooten Christina Bertha, wonende te 3930 Hamont-Achel, Teutenstraat 56. Zij zijn gehuwd te Kaulille op 7 juli 1967 onder het wettelijke stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract. Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Mertens eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel ingebracht.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris.

(7700)

Bij akte verleden voor Jean Flemings, notaris te Lommel, op 22 februari 2013, hebben de heer Van Genechten, Kevin, geboren te Geel op 9 maart 1981, en zijn echtgenote Mevr. Geerinckx, Ria Jozef Virginia, geboren te Lommel, op 20 februari 1979, samenwonende te 2490 Balen, Steenweg op Leopoldsburg 55, bus 1, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door Mevr. Geerinckx Ria van tegenwoordige en toekomstige eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Jean Flemings, notaris.

(7701)

Bij akte tot wijziging van het huwelijksstelsel verleden voor notaris Tom Bogaert te Wilrijk-Antwerpen op 20 februari 2013 tussen de heer Remeysen, Luc Irène Henri, geboren te Antwerpen op 3 februari 1947, en zijn echtgenote Mevr. De Groof, Rita Emilia, geboren te Antwerpen op 3 december 1947, wonend te 2630 Aartselaar, Hoevelei 108, hebben de echtgenoten het wettelijk stelsel aangenomen, met :

inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Luc Remeysen van roerende goederen;

inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Rita De Groof van de gezinswoning;

invoering van een keuzebeding.

Echtgenoten beroepen zich op de bepalingen voorzien in de wet van 18 juli 2008 « tot wijziging van de wetgeving betreffende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel zonder tussenkomst van de rechtbank ».

Voor de verzoekers: (get) Tom Bogaert, notaris te Antwerpen (Wilrijk).

(7702)

Bij akte verleden voor Jean Flemmings, notaris te Lommel, op 20 februari 2013, hebben de heer Vissers, Rudi Carlo Paula, geboren te Balen op 24 februari 1953, en zijn echtgenote Mevr. Das, Lea Marie-Josée, geboren te Mol op 15 april 1955, samenwonende te 2400 Mol, Onze-Lieve-Vrouwstraat 85, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door de echtgenoot van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers: (get.) Jean Flemings, notaris.

(7703)

Bij akte verleden voor Jean Flemings, notaris te Lommel, op 20 februari 2013, hebben de heer Volders, Harold Francis Maria, geboren te Balen op 10 april 1968, wonende te 3920 Lommel, Koningsstraat 24, en zijn Mevr. Faes, Hilda Maria Bernardine, geboren te Balen op 7 januari 1968, wonende te 3920 Lommel, Pijnvenstraat 38, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet uitbreng door Mevr. Faes Hilde van een goed uit het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers: (get.) Jean Flemings, notaris.

(7704)

Bij akte verleden voor notaris Michael Boes te Kessel-Lo op 29 januari 2013, hebben de heer Ronsée Claude Jozef geboren te Etterbeek op 6 december 1959, en zijn echtgenote Mevr. Vander Elst, Myriam Louise Sabina, geboren te Vilvoorde op 28 januari 1968 (RR 68-01-28 362-39), samen wonende te 3110 Rotselaar, Schoolstraat 4, en gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, sedertdien niet meer gewijzigd, aangevuld of gemoduleerd; een aanvulling aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel in de zin dat Mevr. Vander Elst Myriam een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen. »

(Get.) Michael Boes, notaris.

(7705)

Uit een akte verleden voor notaris Hervé De Graef te Mol, op 19 februari 2013, Geregistreerd te Mol, de 21 februari 2013, twee bladen, twee verzendingen, register 5, deel 230, blad 67, vak 11. Ontvangen vijftientig euro (25,00 EUR). De E.a. inspecteur a.i. De Verificateur e.a. (getekend) P. Vermeulen, blijkt dat de heer Verachttert, Joannes Baptista, geboren te Geel op 17 april 1923, en zijn echtgenote Mevr. Hooyberghs, Maria Julia Martha Joanna, geboren te Meerhout op 28 maart 1926, wonende te 2400 Mol, Hessie 41, gehuwd zijn te Mol op 7 juni 1947 onder het regime van het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract.

De echtgenoten Verachttert-Hooyberghs verklaren bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een wijziging aan hun huwelijksstelsel te hebben gebracht, inhoudende het inbrengen van onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap, zonder dat hun huidige stelsel vereffend wordt.

Voor de echtgenoten Verachttert-Hooyberghs: (get.) Hervé De Graef, notaris.

(7706)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Guy Danckaert met standplaats Kalken, gemeente Laarne, op 7 februari 2013, geregistreerd te Wetteren op 14 februari 2013.

Dat de echtgenoten Dewettinck, Dick Charles Raymond, geboren te Gent op 30 juli 1946 en Van der Aa, Godelieve Carla Maria Ghislaine, geboren te Gent op 17 mei 1946, samenwonende te 9040 Gent, Sint-Amandsberg, Antwerpsesteenweg 310. Gehuwd voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Sint-Amandsberg op 6 augustus 1970 onder het stelsel van de scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Roland Vandaele te Gent, Sint-Amandsberg op 1 juli 1970. Hun huwelijkscontract hebben gewijzigd zonder vereffening van het huwelijksvermogensstelsel maar met toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen, verleden voor het ambt van notaris Guy Danckaert, te Kalken, hun huwelijkscontract hebben gewijzigd zonder wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, door een wijziging aan te brengen met betrekking tot de inbreng van een eigen goed door de beide echtgenoten.

(Get.) Guy Danckaert, notaris.

(7707)

Blijkens akte verleden voor Meester Joel VANGRONSVELD, geassocieerd notaris te Eigenbilzen (Bilzen), op 19 februari 2013, hebben :

De heer NERVO, Claudio Rosario, geboren te Rossano Veneto (Italië) op zestien december negentienhonderd vierenveertig, nationaal nummer 44.12.16 017-26, en zijn echtgenote mevrouw ROUMANS, Elianthe Catherine M., geboren te Hasselt op zesentwintig december negentienhonderd vijftig, nationaal nummer 50.12.26 238-19, wonende te 3620 Lanaken, Bessemerstraat 398, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijziging houdt in : toevoeging van een beperkte gemeenschap aan het bestaande stelsel van scheiding van goederen met inbreng in deze beperkte gemeenschap van een onroerend goed.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorig stelsel niet tot gevolg.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joel Vangronsveld, geassocieerd notaris..

(7708)

Voor notaris Xavier Voets te Bilzen werd op 22 februari 2013 een akte verleden houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer CLAESEN, Matheus Jozef Franciscus, geboren te Genk op 23 augustus 1941, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, mevrouw HINOUL, Magda Maria Ghislaine Amelia, geboren te Genk op 26 december 1942, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen, Zutendaalweg 11A, gehuwd te Genk op 11 augustus 1966, onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Victor VOETS, destijds te Bilzen op 1 augustus 1966. Krachtens voormelde wijzigingsakte werden onroerende goederen van de heer Claesen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, artikelen van hun huwelijkscontract geschrapt en een keuzebeding toegevoegd aan hun stelsel.

Bilzen, 22 februari 2013.

Namens de echtgenoten Claesen-Hinoult, (get.) X. Voets, notaris te Bilzen.

(7709)

Uit de akte verleden voor geassocieerde notaris Sebastiaan-Willem Verbert te Antwerpen op 9 januari 2013, « Geregistreerd vier bladen, een renvooi, te Antwerpen, elfde kantoor der registratie op 16 JANUARI 2013, boek 285 blad 79 vak 11. Ontvangen : dertien-duizend zeventienhonderd vijftig euro (13.750 Eur). De Eerstaanwezende Inspecteur, w.n. (getekend) H. Huberland. », blijkt : dat de heer SHAPIRA, Simon, geboren te Dombas (Unie der Socialistische Sovjet-republiek) op 28 april 1941, wonende te Tel-Aviv (Israël), He Be Iyar 34, en zijn echtgenote, mevrouw FUKS, Szprynca Bath Tikmah, zonder beroep, geboren te Amsterdam (Nederland) op 16 oktober 1949, wonende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 21, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Tel Aviv Jaffo (Israël) op 28 juni 1974, onder het wettelijk stelsel, overeenkomstig artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogensstelsel hebben

gewijzigd, welke wijziging leidt tot vereffening van het vorige stelsel, en met name wordt overgegaan naar het stelsel van SCHEIDING VAN GOEDEREN en worden de onroerende goederen te Antwerpen, Van Eycklei 21, toegewezen aan de echtgenote.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Sebastiaan-Willem Verbert, geassocieerde notaris te Antwerpen.

(7710)

Er blijkt uit een akte verleden voor het ambt van Meester Christian Van den Bossche, geassocieerd notaris, lid van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « VAN DEN BOSSCHE & VAN DEN BOSSCHE, geassocieerde notarissen », met zetel te Buggenhout, op vijftien januari tweeduizend dertien, geregistreerd « vier bladen geen verz. te Dendermonde-1 op 23 januari 2013 boek 124, blad 18 vak 20, ontvangen vijftientwintig euro (€ 25) E.A. Inspecteur (getekend) M. KINDERMANS », dat de heer WILLEMS, Wim, geboren te Dendermonde op dertig maart negentienhonderd drieëntachtig, en zijn echtgenote, mevrouw DE VADDER, Tamara, geboren te Jette op zeven september negentienhonderd tweeëntachtig, beiden wonende te Merchtem, Terlinden nummer 250, gehuwd te Merchtem op elf augustus tweeduizend en zeven, onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, ingevolge huwelijkscontract verleden voor Meester Sabine Van Buggenhout, notaris te Wolvertem (Meise), op zeventwintig juli tweeduizend en zeven, een minnelijke wijziging huwelijksstelsel hebben aangegaan, door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Buggenhout, 25 februari 2013.

Voor uittreksel : (get.) Henri Van den Bossche, geassocieerd notaris.

(7711)

Uit een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 29 januari 2013, voor meester Frank De Raedt, notaris, met standplaats Waarschoot, tussen de heer VAN DAELE, Eddy Etienne August, geboren te Sleidinge op 30 juni 1959, nationaal nummer 59.06.30-137.50, en zijn echtgenote, mevrouw LIPPENS, Anny Rosalie Alfons, geboren te Waarschoot op 3 september 1962, nationaal nummer 62.09.03-186.22, samenwonende te 9920 Lovendegem, Eeksen 11, blijkt :

- dat voormelde echtgenoten gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Waarschoot op 5 juni 1982;

- dat voormelde echtgenoten gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Gheeraert, destijds te Gent, op 2 juni 1982, ongewijzigd sindsdien;

- dat voormelde echtgenoten wensen gehuwd te blijven onder voormeld stelsel;

- dat de wijziging slaat op de inbreng door de man van een eigen goed en de toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Frank De Raedt, notaris.

(7712)

Ingevolge akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Danièle Breckpot, te Aalst, op 31 januari 2013, hebben de heer Peërs, Christian Alin Emile Ghislain, Ere-notaris, en zijn echtgenote, mevrouw De Witte, Brigitte Cécile Pierrette, zonder beroep, samenwonende te Aalst (Erembodegem), Brusselbaan 160, verklaard hun huidig huwelijksstelsel te wijzigen wat betreft de samenstelling ervan, maar met behoud van het stelsel, namelijk de inbreng van een onroerend goed door de heer Christian Peërs.

Namens de echtgenoten Peërs-De Witte, (get.) Danièle Breckpot, notaris te Aalst.

(7713)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 06/02/2013 voor geassocieerd notaris Silvie Lopez-Hernandez te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Weckx, Stanislas en zijn echtgenote mevrouw Hansen, Sandra, wonende te Overpelt, Houtmolenstraat 41.

Zij zijn gehuwd te Hamont-Achel op 16/09/1993, onder het wettelijke stelsel zonder huwelijkscontract, gewijzigd met behoud van het stelsel bij akte verleden voor notaris Peter Berben te Neerpelt op 06/08/1996, gehomologeerd door de bevoegd rechtbank op 17/12/1996.

Krachtens huidige wijzigende akte werd door de heer Weckx, Stanislas, eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel ingebracht.

(Get.) Silvie Lopez-Hernandez, geassocieerd notaris.

(7714)

Ingevolge akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Bernard Indekeu te Zoutleeuw op 14/01/2013 hebben de heer PREUD'HOMME, Marcel Victor Arthur, geboren te Walshoutem op 28/07/1933, en zijn echtgenote mevrouw WAUTERS, Josette Marie Thérèse Henriette, geboren te Walshoutem op 16/10/1937, wonende te 3401 Landen, Sint-Lambertusstraat 20, eigen onroerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding werd toegevoegd.

Namens de verzoekers, (get.) Bernard Indekeu, notaris te Zoutleeuw.

(7715)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Elisabeth Desimpel te Waregem op twaalf februari tweeduizend en dertien, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer ROSSEEL, Bart Romain, en zijn echtgenote mevrouw DE BLANCQ, Marleen Clarisse Hieronymus, samenwonend te 9870 Zulte, Zonnelaan 66, in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerend goed heeft ingebracht in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Rosseel, Bart-De Blancq, Marleen, (get.) Elisabeth Desimpel, notaris te Waregem.

(7716)

Op 6 februari 2013 hebben de heer JANSSENS, Marc Gustaaf, en zijn echtgenote, mevrouw VAN AVONDT, Linda Paula Elza, samenwonende te Bornestraat 21, te 3012 Wilsele, voor geassocieerd notaris Catherine CROES, te Herent, een akte van wijziging huwelijkscontract verleden, waarbij, met behoud van het wettelijk stelsel :

- door de heer JANSSENS en mevrouw VAN AVONDT een eigen goed werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Deze akte draagt volgende vermelding van registratie : « Geregistreerd te Haacht op 7 februari 2013, boek M75 blad 89 vak 15. Ontvangen : vijftientwintig euro. De Ontvanger (get.) Van Linter Hubert. »

Voor analytisch uittreksel : (get.) C. Croes, geassocieerd notaris.

(7717)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance rendue le 25 janvier 2013 par M. le Président du tribunal de première instance de Huy, Me Cécile Lannoy, avocat, dont le cabinet est sis à 4500 Huy, rue Delperée 5, a été nommée en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Mme Nicole Brees, née à Bierset le 21 août 1942, divorcée, domiciliée en dernier lieu à 4500 Huy, rue du Vieux Pont 9, et décédée à Liège le 8 novembre 2012.

Les créanciers de la succession sont invités à faire leur déclaration de créance par lettre recommandée à l'administrateur de la succession, dans les trois mois de la présente insertion.

Huy, le 22 février 2013.

(Signé) Cécile Lannoy, avocat.

(7718)

Par décision prononcée le 14 février 2013 par le tribunal de première instance de Liège (RQ 12/2031/B), Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont le Cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Marsoul, Jean, né à Hodeige le 1^{er} août 1940, en son vivant domicilié à 4351 Remicourt, rue de Lamine 46, et décédé à Remicourt le 1^{er} octobre 2012.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au Curateur, dans les 3 mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Dominique Jabon, avocat.

(7719)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre civile rendu sur requête le 7 février 2013 :

a déclaré vacante la succession de Jean-Pierre Maroo, né à Bouffiuolx le 26 décembre 1946, de son vivant domicilié à Châtelet, rue Longue 119, et décédé à Montigny-le-Tilleul le 15 décembre 2007;

a désigné Me Vincent Grevy, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 71, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 21 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara.

(7720)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre civile rendu sur requête le 7 février 2013 :

a déclaré vacante la succession de Mychajlo Bukliw, né à Baranczycki (Pologne) le 15 octobre 1925, de son vivant domicilié à 6183 Courcelles, rue de Chapelle 83, et décédé à 6183 Courcelles le 29 janvier 1992;

a désigné Me Vincent Grevy, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 71, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 21 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara.

(7721)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre civile rendu sur requête le 10 janvier 2013 :

a déclaré vacante la succession de Kennis, Pierre François, né le 11 janvier 1953, de son vivant domicilié à Farciennes, rue de la Sablonnière 22, et décédé le 15 septembre 2009 à Farciennes;

a désigné Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23/18, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 25 février 2013.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara.

(7722)

Bij beschikking d.d. 14.02.2013 van de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, gekend onder AR 12/1749/B, werd de heer Philippe Beuselinck, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Zilverhof 28, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Firmin Gaston Dhauwe, geboren te Bassevelde op 01 juli 1939, in leven laatst wonende te 9968 Bassevelde, Oosthoek 102, en overleden te Eeklo op 7 juli 2012.

De schuldeisers moeten hun rechten per aangetekend bericht kenbaar maken aan de curator binnen de drie maanden vanaf heden.

(Get.) Ph. Beuselinck, curator.

(7723)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 14 februari 2013, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Philippe Beuselinck, kantoorhoudende te 9000 Gent, Zilverhof 2B, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Nicole Alice Leona Verschueren, geboren te Petegem (thans Wortegem-Petegem) op 18 mei 1935, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Koningin Astridlaan 11, en overleden te Gent op 19 maart 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Karine Van Puyenbroeck, afgevaardigd griffier.

(7724)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 14 februari 2013, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Philippe Beuselinck, kantoorhoudende te 9000 Gent, Zilverhof 2B, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Kenneth Troch, geboren te Deinze op 14 juni 1988, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Onderbergen 86, en overleden te Edegem op 15 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Karine Van Puyenbroeck, afgevaardigd griffier.

(7725)

Association d'assureurs connue sous la dénomination LLOYD'S*Attribution de pouvoirs*

A dater du 1^{er} février 2011 M. Ralph van Helden, administrateur de sociétés, né à Vlaardingen (Pays-Bas) le 11 décembre 1966, a été désigné comme mandataire général unique pour la Belgique de l'association d'assureurs connue sous la dénomination «Lloyd's» (code administratif n° 860).

M. Ralph van Helden *qualitate qua* a entre autre le pouvoir en cette qualité de lier les souscripteurs intéressés de Lloyd's envers tiers; de recevoir et d'accepter tout acte judiciaire ou autre document destiné ou notifié aux souscripteurs intéressés de Lloyd's; d'être attrait en justice devant tous les tribunaux, cours, collèges d'arbitrage, instances judiciaires et administratives, afin de représenter et d'engager les souscripteurs intéressés du Lloyd's; d'entamer et/ou de mener toute procédure judiciaire ou autre au nom des souscripteurs intéressés de Lloyd's devant tous les tribunaux, cours, collèges d'arbitrage, instances judiciaires et administratives, en première instance tant qu'en appel; de conclure et de signer tout contrat ou compromis au nom des souscripteurs intéressés de Lloyd's; ce qui précède conformément à toutes les dispositions et réglementations nationales et internationales applicables.

En sa capacité de mandataire général unique pour la Belgique de l'association d'assureurs connue sous la dénomination «Lloyd's», M. Ralph van Helden a élu domicile auprès de la SPRL D'Hoine & Mackay, ayant son siège social à 2600 Anvers, Grote Steenweg 633 (modification à partir du 1^{er} mars 2013 - antérieurement 2000 Anvers, Schaliënstraat 30).

(7875)

Vereniging van verzekeraars bekend als LLOYD'S*Toekenning van bevoegdheden*

Met ingang van 1 februari 2011 werd de heer Ralph van Helden, bestuurder van vennootschappen, geboren te Vlaardingen (Nederland) op 11 december 1966, aangeduid als enige algemeen lasthebber voor België van de vereniging van verzekeraars bekend als «Lloyd's» (administratief codenummer 860).

De heer Ralph van Helden *qualitate qua* heeft o.a. de bevoegdheid om in deze hoedanigheid de betrokken Lloyd's onderschrijvers te binden ten opzichte van derden; alle gerechtelijke stukken en/of andere documenten namens de betrokken Lloyd's onderschrijvers in ontvangst te nemen en te aanvaarden; voor alle rechtbanken, hoven, arbitragecolleges, rechtsinstanties en administratieve overheden te worden gedagvaard om de betrokken Lloyd's onderschrijvers te vertegenwoordigen en te binden; gerechtelijke of andere procedures namens de betrokken Lloyd's onderschrijvers zowel in eerste aanleg, als in beroep voor alle rechtbanken, hoven, arbitragecolleges, rechtsinstanties en administratieve overheden op te starten en/of te voeren; overeenkomsten en dadingen namens de betrokken Lloyd's onderschrijvers te sluiten en te ondertekenen; het voorgaande overeenkomstig alle toepasselijke nationale en internationale bepalingen en reglementeringen terzake.

In zijn hoedanigheid van enige algemeen lasthebber voor België van de vereniging van verzekeraars bekend als «Lloyd's», doet de heer Ralph van Helden woonstkeuze bij de BVBA D'Hoine & Mackay, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2600 Antwerpen, Grote Steenweg 633 (wijziging met ingang van 1 maart 2013 - voorheen 2000 Antwerpen, Schaliënstraat 30).

(7875)